

BÌNH GIẢNG LUẬN VỀ CHÁNH THUẬT CÁC QUY LUẬT CỘI TRÍ

QUY LUẬT 2
Webinar 17-21



Michael D. Robbins

Mental Rules 13 - Rule 1.1 (pages 51-56)

Transcript of Video Commentaries by Michael D. Robbins

Abstract

Thầy MDR mở đầu bằng cách nhắc lại rằng nhóm học vừa hoàn tất phần giới thiệu của cuốn sách (khoảng 50 trang) và nay bắt đầu chính thức bước vào các Quy Luật cho Chánh Thuật, khởi đầu từ trang 51.

Quy Luật 1 và Thái Dương Thiên Thần

Quy luật đầu tiên được trích dẫn: *Thái Dương Thiên Thần thu nhiếp bản thân, không phóng tán mãnh lực, mà trong thiền định sâu thẳm, giao tiếp với phản chiếu của Ngài.*

Thầy MDR giải thích rằng Thái Dương Thiên Thần vốn là một con người trong một Đại Giai Kỳ Sinh Hóa trước, đã được đào tạo ở ngôi sao Sirius. Khi tâm hành tinh đang mở ra (gắn liền với tiến trình điểm đạo của Đức Hành Tinh Thượng Đế), các Thái Dương Thiên Thần hoạt động tích cực hơn trong hành tinh. Các Ngài đã can thiệp vì nhân loại bị trì hoãn nghiêm trọng do những sai lầm trên Dây Mặt Trăng.

Về vị trí: Thái Dương Thiên Thần tập trung chủ yếu trên cõi Bồ đề, mang cung hai và cung năm. Cung hai nối Ngài với Bồ đề; cung năm nối Ngài với cõi trí, nơi Ngài neo đậu trong hoặc quanh đơn vị hạ trí của con người và trong bộ não vật lý.

Thiên Thần của Hiện Diện là sự mở rộng của Thái Dương Thiên Thần, hoặc là phần nào của Thái Dương Thiên Thần có thể được kết nạp vào Đền Solomon — hiện thể của con người trên cõi thượng trí. Cuối cùng, Thiên Thần của Hiện Diện sẽ mặc khải chính Đấng Hiện Diện, tức là Chân Thần.

Thầy MDR trình bày danh sách dài các tên gọi khác nhau của Thái Dương Thiên Thần: Con của Minh Triết, Agnishvattas, Asuras (theo nghĩa tích cực, liên hệ với Mặt Trời Surya), Đấng kiến tạo thể Chân Ngã, Lực Lượng Dhyana Chohan, Lửa Dhyanis, Chúa Tể của Ngọn Lửa, Manasadevas, và nhiều tên khác. Thầy nhấn mạnh đây là những Thực Thể huy hoàng, yêu thương và sáng chói, từng là con người trong hệ thống Mặt Trời trước.

Thầy MDR cũng lưu ý rằng một số người trong nhân loại nguyên thủy nhất không có Thái Dương Thiên Thần đầu tư vào hiện thể của họ, nhưng đơn vị hạ trí đã được kích hoạt bởi Thái Dương Thiên Thần, cho phép họ biệt ngã hóa. Phần lớn nhân loại sau đó sẽ trở thành Thái Dương Thiên Thần trong hệ mặt trời kế tiếp.

Những Giả Định Cơ Bản (trang 53)

Chân sư DK nêu bốn giả định khi viết cuốn sách:

Thứ nhất, đạo sinh chân thành trong khát vọng và quyết tâm tiến lên bất kể phản ứng của phàm ngã. Thầy MDR nhấn mạnh rằng toàn bộ phàm ngã sẽ phản kháng lại tiến trình tu học, và người học phải chuẩn bị cho điều đó. Phân biệt tinh thần giữa chân ngã và phàm ngã là thiết yếu, và khả năng phân biệt này được tìm thấy trên cõi phụ thứ tư của cõi trí.

Thứ hai, đạo sinh đã sống đủ lâu để phát triển thang giá trị chân thực, hướng tới sự vun bồi linh hồn thay vì thành công hay danh vọng của phàm ngã. Họ không bị ngăn cản bởi bất cứ điều gì xảy ra với phàm ngã hay bởi áp lực của thời gian và hoàn cảnh.

Về cách thức tiến lên, Chân sư DK (trích từ *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, trang 624) phân biệt giữa cung một — đập phá mạnh mẽ, năng động — và cung hai — tiến bước đều đặn, bền bỉ, không ngơi nghỉ. Thầy MDR lưu ý rằng Chân sư DK rõ ràng là vị Thầy theo cung hai, và đạo sinh của Ngài cũng có yếu tố cung hai đáng kể. Con rùa đến đích trước con thỏ, dù cả hai đều đạt được mục tiêu cuối cùng.

Thứ ba, đạo sinh chuẩn bị thực hiện các yêu cầu đơn giản: đọc sách có suy nghĩ, tổ chức tâm trí, và kiên trì với công phu tham thiền. Chân sư DK từng nhận thấy nhiều đệ tử thực ra không làm việc của mình, và Ngài nói thẳng rằng mỗi người tự biết mình đã làm hay chưa.

Thứ tư, với những giả định đó, lời dạy dành cho những ai đang cố gắng đáp ứng nhu cầu về người phụng sự được đào tạo. Chân sư DK nhấn mạnh ý *định và nỗ lực* là hai yêu cầu chủ yếu cho tất cả đệ tử, điểm đạo đồ và Chân sư, cùng với *quyền năng kiên trì*. Câu thần chú cung một vĩ đại được trích dẫn: "*Tôi vẫn kiên trì*" — không phải "*Tôi sẽ kiên trì*" (tương lai), mà là một thực tế đang diễn ra.

Mục tiêu của các Quy Luật (trang 54–56)

Chân sư DK làm rõ rằng mục tiêu hiện tại không phải là dạy người ta trở thành nhà huyền thuật thực hành, mà là đào tạo tính cách của nhà huyền thuật. Đây thực chất là cuốn sách về sự kiểm soát thể cảm dục. Ngài muốn kích hoạt hứng thú của tâm trí và bộ não đối với chân ngã, tạo ra đủ động lực để tiến lên.

Khi phàm ngã thực sự nắm bắt được sức mạnh của linh hồn, chính linh hồn sẽ chủ động dẫn dắt tiến trình đào tạo — không bị ràng buộc bởi ảo tưởng về thời gian và không gian. Thiên Thần của Hiện Diện biết các tiền kiếp của đệ tử và cách chúng ảnh hưởng đến hiện tại.

Công việc cần thực hiện là hai mặt: Một là, dạy đạo sinh kết nối phàm ngã với linh hồn bao phủ, sao cho trong bộ não hồng trần có ý thức chắc chắn về thực tại của sự kiện thiêng liêng đó. Hai là, cung cấp hướng dẫn thực tế để đạo sinh hiểu bản chất mình, kiểm soát các mãnh lực trong bản chất mình, khai mở tiềm năng, và cuối cùng được công nhận là người hoạt động trong Thiên Cơ tiến hóa, là nhà huyền thuật chánh đạo, là một trong những đệ tử thánh hiến mà chúng ta gọi là Thánh Đoàn hành tinh.

Thầy MDR kết thúc bằng lời nhắc nhở rằng cuốn sách này là nền tảng, là thực hành, và tất cả những gì chúng ta đang trải qua trong đào tạo đều là sự chuẩn bị cho những khả năng trong tương lai. Buổi tiếp theo sẽ bắt đầu từ trang 56.

Text - Phân nguyên văn trích từ sách

[1] The Solar Angel collects himself, scatters not his force but, in meditation deep, communicates with his reflection.

[2] Some Basic Assumptions

[1] Thái Dương Thiên Thần thu mình lại, không phân tán thần lực của Ngài mà, trong thiền định sâu sắc, giao tiếp với phản ảnh của Ngài.

[2] Một Số Giả Định Cơ Bản

[3] We are entering upon a course of study wherein the entire tendency will be to throw the student back upon himself, [4] and thus upon that larger self which has only, in most cases, made its presence felt at rare and highly emotional intervals. [5] When the self is known and not simply felt and, [6] when the realisation is mental as well as sensory, then truly can the aspirant be prepared for initiation.

[7] I would like to point out that I am basing my words upon certain basic assumptions, which for the sake of clarity, I want briefly to state.

[8] Firstly, that the student is sincere in his aspiration, [9] and is determined to go forward no matter what may be the reaction of and upon the lower self. [10] Only those who can clearly differentiate between the two aspects of their nature, the real self and the illusory self, [11] can work intelligently.

[12] This has been well expressed in the Yoga Sutras of Patanjali.

[13] "Experience (of the pairs of opposites) comes from the inability of the soul to distinguish between the personal self, and the purusa (or spirit). [14] The objective forms exist for the use and experience of the spiritual man. [15] By meditation upon this arises the intuitive perception of the spiritual man." Book III.35.

[16] The forty-eighth Sutra in the same book gives a statement covering a later stage of this discriminative realisation. [17] This

[3] Chúng ta đang bước vào một khóa học mà trong đó toàn bộ khuynh hướng sẽ là đưa người môn sinh trở về với chính mình, [4] và do đó trở về với cái tôi lớn hơn mà trong hầu hết các trường hợp, sự hiện diện của nó chỉ được cảm nhận vào những khoảng thời gian hiếm hoi và đầy cảm xúc. [5] Khi chân ngã được biết đến chứ không chỉ đơn giản là cảm nhận được, [6] và khi sự nhận thức là trí tuệ cũng như cảm giác, thì khi đó người chí nguyện mới thực sự có thể sẵn sàng cho điểm đạo.

[7] Tôi muốn chỉ ra rằng tôi đang dựa trên những lời của mình vào một số giả định cơ bản, và để rõ ràng hơn, tôi muốn nêu ngắn gọn.

[8] Thứ nhất, rằng người đạo sinh chân thành trong khát vọng của mình [9] và quyết tâm tiến về phía trước bất kể phản ứng của phàm ngã và đối với phàm ngã là gì. [10] Chỉ những ai có thể phân biệt rõ ràng giữa hai khía cạnh của bản chất của họ, Chân ngã và phàm ngã, [11] mới có thể làm việc một cách thông minh. Điều này đã được thể hiện rõ trong Yoga Sutras của Patanjali.

[12] Điều này đã được thể hiện rõ trong *Yoga Sutras của Patanjali*.

[13] "Kinh nghiệm (về các cặp đối lập) đến từ việc linh hồn không có khả năng phân biệt giữa phàm ngã và purusa (hay tinh thần). [14] Các hình tướng khách quan tồn tại để con người tinh thần sử dụng và trải nghiệm. [15] Bằng cách tham thiền về điều này, sẽ phát sinh nhận thức trực giác về con người tinh thần." Quyển III.35.

[16] Câu kinh thứ bốn mươi tám trong cùng một cuốn sách đưa ra một tuyên bố bao gồm một giai đoạn sau của sự nhận thức phân

discerning quality is fostered by a recollected attitude of mind, [18] and by careful attention to the method of a constant review of the life. [Page 54]

[19] Secondly, I am acting upon the assumption that all have lived long enough and battled sufficiently with deterrent forces of life to have enabled them to develop a fairly true sense of values. [20] I assume they are [21] endeavouring to live as those who know something of the true eternal values of the soul. [22] They are not to be kept back by any happenings to the personality or by the pressure of time and circumstance, by age or physical disability. [23] They have wisely learnt that enthusiastic rushing forward [24] and a violent energetic progress has its drawbacks, [25] and that a steady, regular, persistent endeavour will carry them further in the long run. [26] Spasmodic spurts of effort and temporary pressure peter out into disappointment and a weighty sense of failure. [27] It is the tortoise and not the hare that arrives first at the goal, though both achieve eventually.

[28] Thirdly, I assume that those who set themselves seriously to benefit by the instructions in this book are prepared to carry out the simple requirements, to read what is written thoughtfully, to attempt to organise their minds and adhere to their meditation work. [29] The organising of the mind is an all-day affair, and the application of the mind to the thing in hand throughout the daily avocations, is the best way to make study and meditation periods fruitful and bring about fitness for the vocation of disciple.

biện này. [17] Phẩm chất phân biện này được nuôi dưỡng bởi một thái độ tập trung trong tâm trí [18] và bằng cách chú ý cẩn thận đến phương pháp xem xét lại cuộc sống liên tục. [Page 54]

[19] Thứ hai, tôi đang hành động dựa trên giả định rằng tất cả đã sống đủ lâu và chiến đấu đủ với các lực cản của cuộc sống để cho phép họ phát triển một ý thức khá đúng đắn về các giá trị. [20] Tôi giả định rằng họ [21] đang cố gắng sống như những người biết điều gì đó về các giá trị vĩnh cửu thực sự của linh hồn. [22] Họ không bị cản trở bởi bất kỳ sự kiện nào xảy ra với phạm ngã hoặc bởi áp lực của thời gian và hoàn cảnh, bởi tuổi tác hoặc khuyết tật thể chất. [23] Họ đã học một cách khôn ngoan rằng sự lao về phía trước một cách nhiệt tình [24] và sự tiến bộ mạnh mẽ, đầy năng lượng có những nhược điểm của nó, [25] và rằng một nỗ lực đều đặn, thường xuyên, kiên trì sẽ đưa họ đi xa hơn về lâu dài. [26] Những nỗ lực bộc phát và áp lực tạm thời sẽ dẫn đến sự thất vọng và cảm giác thất bại nặng nề. [27] Chính con rùa chứ không phải con thỏ đến đích trước, mặc dù cuối cùng cả hai đều đạt được.

[28] Thứ ba, tôi giả định rằng những người nghiêm túc đặt mình vào việc hưởng lợi từ các hướng dẫn trong cuốn sách này đã sẵn sàng thực hiện các yêu cầu đơn giản, đọc những gì được viết một cách chu đáo, cố gắng tổ chức tâm trí của họ và tuân thủ công việc thiền định của họ. [29] Việc tổ chức tâm trí là một công việc cả ngày, và việc áp dụng tâm trí vào điều đang làm trong suốt các hoạt động hàng ngày là cách tốt nhất để làm cho thời gian học tập và thiền định trở nên hiệu quả và mang lại sự phù hợp cho thiền chức của đệ tử.

[30] With these assumptions clearly understood, my words are for those who are seeking to measure up to the need for trained servers. [31] I say not, you note, those who measure up. [32] Intention and effort are considered by us of prime importance, and are the two main requisites for all disciples, initiates and masters, [33] plus the power of persistence.

[34] In our consideration of these rules, I am not so much interested in their application to the magical work itself as in training the magician, and in developing him from [Page 55] the standpoint of his own character. [35] Later we may get down to the application of knowledge to the outer manifestation of world forces, [36] but now our objective is something different; I seek to interest the minds and brains [37] (and therefore the lower self) of students in the higher self, thereby keying up their mental interest so that sufficient impetus is generated to enable them to go forward.

[38] Also, let it not be forgotten that once the magic of the soul is grasped by the personality, that soul steadily dominates [39] and can be trusted to carry forward the training of the man to fruition, [40] unhampered (as you necessarily are) by thoughts of time and space, and by an ignorance of the past career of the soul concerned. [41] It should always be borne in mind that, when dealing with individuals, the work required is twofold:

[42] 1. To teach them how to link up the personal lower self with the overshadowing soul so that in the physical brain there is an assured consciousness as to the reality of that divine fact. [43] This knowledge renders the hitherto assumed reality of the three

[30] Với những giả định này được hiểu rõ ràng, những lời của tôi dành cho những người đang tìm cách đáp ứng nhu cầu dành cho những người phụng sự được đào tạo. [31] Bạn lưu ý, tôi không nói những người đáp ứng được. [32] Ý định và nỗ lực được chúng tôi coi là quan trọng hàng đầu, và là hai điều kiện chính cho tất cả các đệ tử, điểm đạo đồ và Chân sư, [33] cộng với sức mạnh của sự kiên trì.

[34] Trong việc xem xét các quy luật này, tôi không quan tâm nhiều đến việc áp dụng chúng vào công việc huyền thuật mà là đào tạo nhà huyền thuật, và phát triển người đó từ [Page 55] quan điểm về tính cách của chính họ. [35] Sau này, chúng ta có thể đi vào việc áp dụng tri thức vào sự biểu hiện bên ngoài của các mãnh lực thế giới, [36] nhưng bây giờ mục tiêu của chúng ta là một điều khác; tôi tìm cách thu hút tâm trí và não bộ [37] (và do đó là phạm ngã) của các đạo sinh vào Chân ngã, từ đó khơi dậy sự quan tâm trí tuệ của họ để tạo ra đủ động lực cho phép họ tiến về phía trước.

[38] Ngoài ra, đừng quên rằng một khi huyền thuật của linh hồn được phạm ngã nắm bắt, thì linh hồn đó sẽ liên tục chi phối [39] và có thể tin tưởng để thực hiện việc đào tạo con người đến thành công, [40] không bị cản trở (mà như bạn nhất thiết là) bởi những suy nghĩ về thời gian và không gian, và bởi sự thiếu hiểu biết về sự nghiệp quá khứ của linh hồn liên quan. [41] Cần luôn nhớ rằng, khi tiếp xúc với các cá nhân, công việc cần thiết là hai mặt:

[42] 1. Dạy họ cách liên kết phạm ngã với linh hồn bao trùm để trong bộ não vật lý có một tâm thức chắc chắn về thực tại của sự thật thiêng liêng đó. [43] Kiến thức này khiến cho thực tại được giả định trước đây của ba cõi giới trở nên vô ích, không còn thu

worlds futile to attract and hold, and is the first step, out of the fourth, into the fifth kingdom.

[44] 2. To give such practical instruction as will enable the aspirant to—

[45] a. Understand his own nature. [46] This involves some knowledge of the teaching of the past as to the constitution of man and an appreciation of the interpretations of modern Eastern and Western investigators.

[47] b. Control the forces of his own nature and learn something of the forces with which he is surrounded.

[48] c. Enable him so to unfold his latent powers that he can deal with his own specific problems, stand on his own feet, handle his own life, solve his [Page 56] own difficulties and become so strong and poised in spirit [49] that he forces recognition of his fitness to be recognized as a worker in the plan of evolution, as a white magician, and as one of that band of consecrated disciples whom we call the “hierarchy of our planet”.

Commentary 1.1

Well, good morning everyone.

We are continuing now with *A Treatise on White Magic* video commentary. We've worked through about 50 pages of the introduction, that is the entire introduction, and found it to be a very deep and sustaining fundamental document.

hút và cầm giữ, và là bước đầu tiên ra khỏi giới thứ tư vào giới thứ năm.

[44] 2. Cung cấp những hướng dẫn thực tế sẽ giúp người chí nguyện có thể —

[45] a. Thấu hiểu bản chất của chính mình. [46] Điều này liên quan đến một số kiến thức về giáo lý của quá khứ về cấu tạo của con người và sự đánh giá cao về những diễn giải của các nhà nghiên cứu hiện đại phương Đông và phương Tây.

[47] b. Kiểm soát các mãnh lực của bản chất của chính mình và tìm hiểu một chút về các mãnh lực mà người đó được bao quanh.

[48] c. Cho phép người đó bộc lộ những sức mạnh tiềm ẩn của mình để người đó có thể giải quyết các vấn đề cụ thể của riêng mình, tự đứng trên đôi chân của mình, xử lý cuộc sống của chính mình, giải quyết những khó khăn của chính mình [Page 56] và trở nên mạnh mẽ và điềm tĩnh trong tinh thần đến mức [49] người đó buộc phải công nhận sự phù hợp của mình để được công nhận là một người lao động trong kế hoạch tiến hóa, như một nhà chánh thuật, và là một trong những nhóm đệ tử tận hiến mà chúng ta gọi là “Thánh đoàn của hành tinh chúng ta”.

Chào buổi sáng tất cả mọi người.

Chúng ta tiếp tục với bình luận video Luận về Chánh Thuật. Chúng ta đã làm việc qua khoảng 50 trang của phần giới thiệu, đó là toàn bộ phần giới thiệu, và chúng ta thấy rằng đó là một tài liệu cơ bản rất sâu sắc.

Now, we actually start to enter the rules for white magic and at page 51. This is commentary 13.

At the beginning of every one of these rules, the rule is stated.

[1] The Solar Angel collects himself, scatters not his force but, in meditation deep, communicates with his reflection.

There is much ambiguity about the Solar Angel. It was a human being in a previous mahamanvantara, a previous solar system. It had to be educated as a Solar Angel. It seems that a human being being educated in that way goes to the star Sirius. At least that's the way it is at this time.

These Solar Angels have returned, they can be active in other planets as well as the Earth from what I understand, but when the planetary heart is opening, and we can say that the initiation process of our Planetary Logos is in a way the opening of the planetary heart, they are found more active within the economy of the planet, and they did intervene on behalf of humanity, which was sorely delayed through mistakes occurring on the moon chain.

On what plane is the Solar Angel found? When we actually look here at one of these compiled charts, we find the Solar Angel. (Number 9 – IV – Human Hierarchy Comments: Solar Angels, Agnishvattas, Buddhic)

Bây giờ, chúng ta Thực sự bắt đầu đi vào các Quy Luật về chánh thuật ở trang 51. Đây là bài bình luận số 13.

Ở đầu mỗi quy luật này, quy luật được nêu ra.

[1] Thái Dương Thiên Thần thu mình lại, không phân tán thần lực của Ngài mà, trong thiền định sâu sắc, giao tiếp với phản ảnh của Ngài.

Có nhiều điều không rõ ràng về Thái dương Thiên thần. Ngài đã từng là một con người trong một Đại giai kỳ sinh hóa trước đó, một hệ mặt trời trước đó. Ngài đã phải được giáo dục để trở thành một Thái dương Thiên thần. Dường như con người được giáo dục theo cách đó sẽ đến ngôi sao Sirius. Ít nhất đó là cách nó đang diễn ra vào thời điểm này.

Những Thái dương Thiên thần này đã trở lại, các Ngài có thể hoạt động ở các hành tinh khác cũng như Trái đất, theo những gì tôi hiểu, nhưng khi trái tim hành tinh mở ra, và chúng ta có thể nói rằng quá trình điểm đạo của Hành Tinh Thượng đế của chúng ta theo một cách nào đó là sự mở ra của trái tim hành tinh, các Ngài được tìm thấy hoạt động tích cực hơn trong nền kinh tế của hành tinh, và các Ngài đã can thiệp thay mặt cho nhân loại, vốn đã bị trì hoãn rất nhiều do những sai lầm xảy ra trên dãy mặt trăng.

Thái dương Thiên thần được tìm thấy trên cõi giới nào? Khi chúng ta Thực sự nhìn vào một trong những biểu đồ được biên soạn này, chúng ta tìm thấy Thái dương Thiên thần. (Số 9 - IV - Thánh đoàn Nhân loại Thái dương Thiên thần, Agnishvattas, Bồ đề)

[The Seven States of Being – under karmic law, page 35 *Esoteric Astrology*.]

THE SEVEN CREATIVE HIERARCHIES IN ACTIVE PLANETARY EXPRESSION

THE SEVEN STATES OF BEING—UNDER KARMIC LAW	Nos. Down	Ray	Name	Sign	Energy	Comments	Nos. Up
	6	I	Divine Flames Divine Lives	1. <i>Leo</i> Planet—Sun Colour—Orange	Parashakti Supreme energy	Fire—Air Logioic Plane	7
	7	II	Divine Builders Conferring soul (C.F. 605) Burning sons of desire	2. <i>Virgo</i> Planet—Jupiter Colour—Blue	Kriyashakti Materialising ideal	Ether Monadical Plane	6
	8	III	Lesser Builders Conferring form (C.F. 605) The triple flowers	3. <i>Libra</i> Planet—Saturn Colour—Green	Jnanashakti Force of mind	Water Atmic plane	5
	9	IV	Human Hierarchy The Initiates Lords of Sacrifice	4. <i>Scorpio</i> Planet—Mercury Colour—Yellow	Mantrikashakti The WORD made flesh. Speech	Solar Angels Agnishvattas Buddhic	4
	10	V	Human Personality The Crocodiles Makara, the mystery	5. <i>Capricorn</i> Planet—Venus Colour—Indigo	Ichchhashakti Will to manifest	Fire Mental Plane	3
	11	VI	Lunar Lords Sacrificial Fires (C.F. 378)	6. <i>Sagittarius</i> Planet—Mars Colour—Red	Kundalinishakti Energy of matter Form	Water Astral plane	2
	12	VII	Elemental lives The Baskets of Nourishment. The Blinded Lives	7. <i>Aquarius</i> Planet—the Moon Colour—Violet	None	Earth	1

NOTE: Much in this chart may seem obscure and even erroneous. For instance:

- Sagittarius coming between Capricorn and Aquarius. This is a temporary emphasis and will change in another world cycle. This is one of the mysteries revealed at Initiation.
- The inactivity of the five Hierarchies who are out of incarnation, having achieved liberation, is only on the lower planes.

The Solar Angels are found on the buddhic plane. In order to reach Sirius, they have to have traveled on the cosmic astral plane and their consummation is found on the cosmic astral plane. Then they fell again, out of the motive of service, into the cosmic physical plane, and another fall—had they gone all the way to the Buddhic plane in their descent—another fall would be to fall into the dense physical body of the Planetary Logos, which would involve either eighteen subplanes or twenty-one subplanes, and they would be associated with the fifth creative hierarchy [numbers 10, V, 5., 3], which here is referred to as the human

Các Thái Dương Thiên Thần được tìm thấy trên cõi Bồ đề. Để đến được Sirius, các Ngài phải du hành trên cõi cảm dục vũ trụ, và sự thành tựu của các Ngài được tìm thấy trên cõi cảm dục vũ trụ. Sau đó, các Ngài lại “rơi” xuống, với động cơ phụng sự, vào cõi hồng trần vũ trụ, và một sự rơi xuống khác — nếu các Ngài đã đi đến tận cõi Bồ đề trong quá trình giáng xuống của các Ngài — một sự rơi xuống khác sẽ là rơi vào thể xác đậm đặc của Hành Tinh Thượng Đế, liên quan đến mười tám cõi phụ hoặc hai mươi một cõi phụ, và các Ngài sẽ được liên kết với Huyền Giai Sáng tạo thứ năm [số 10, V, 5., 3], mà ở đây được gọi là phạm ngã con người và Cá Sấu. Nhưng

personality and the Crocodiles. But they are, from a higher perspective—the word *Makara* can also mean the Solar Angels—they are, it seems, members of this fifth Creative Hierarchy, at least they are manifesting in this way.

There are other little subtleties, perhaps, that show the Solar Angel to be located on still higher levels, but at least in this tabulation we have a major focus on the buddhic plane. They are Love-Wisdom in action in a way. They are Hearts of Fiery Love. They have the second ray. They have the fifth ray strong. The second ray connects them with buddhi, the fifth ray connects them with the mental plane whereon they anchor themselves in or about the mental unit of man, and also apparently in the physical brain.

0:05:00 The Solar Angel, it's a huge subject. I think Torkam Saradaryan has written an entire book on this, and from my own work, I have found that there are many references which need elucidation scattered throughout the Tibetan's many books.

So, we'll try to understand the distinction between the Solar Angel and the Angel of Presence. The Angel of Presence is found or focuses on the mental plane within the egoic lotus. The way I understand it, It is an extension of the Solar Angel, or as much of the Solar Angel as can be incorporated in the Temple of Solomon, the vehicle of man upon the higher mental plane. So, it's the action of the Solar Angel within the egoic vehicle. Eventually it does reveal the Presence itself, which is the monad.

từ một góc nhìn cao hơn—từ Makara cũng có thể có nghĩa là các Thái Dương Thiên Thần—đường như các Ngài là thành viên của Huyền Giai Sáng tạo thứ năm này, ít nhất là các Ngài đang biểu hiện theo cách này.

Có những sự tinh tế nhỏ khác, có lẽ, cho thấy Thái Dương Thiên Thần được đặt ở những cấp độ cao hơn, nhưng ít nhất trong bảng này, chúng ta có một trọng tâm chính trên cõi Bồ đề. Theo một cách nào đó, các Ngài là Bác ái - Minh triết trong hành động. Các Ngài là những Trái tim Bác Ái Rực lửa. Các Ngài có cung hai. Các Ngài có cung năm mạnh mẽ. Cung hai kết nối các Ngài với Bồ đề, cung năm kết nối các Ngài với cõi trí, nơi các Ngài neo đậu vào hoặc xung quanh đơn vị trí tuệ của con người, và rõ ràng là cả trong bộ não vật lý.

0:05:00 Thái dương Thiên thần, đó là một chủ đề lớn. Tôi nghĩ Torkom Saradaryan đã viết cả một cuốn sách về điều này, và từ nghiên cứu của riêng tôi, tôi thấy rằng có rất nhiều tài liệu tham khảo cần được làm rõ nằm rải rác trong nhiều cuốn sách của Chân sư Tây Tạng.

Vì vậy, chúng ta sẽ cố gắng hiểu sự khác biệt giữa Thái dương Thiên thần và Thiên thần Hiện diện. Thiên thần Hiện diện được tìm thấy hoặc tập trung trên cõi trí bên trong hoa sen Chân ngã. Theo cách hiểu của tôi, đó là một phần mở rộng của Thái dương Thiên thần, hoặc là phần tối đa của Thái dương Thiên thần có thể được kết hợp vào Đền thờ Solomon, phương tiện của con người trên cõi thượng trí. Vì vậy, đó là hành động của Thái dương Thiên thần bên trong phương tiện Chân ngã. Cuối cùng, nó tiết lộ chính Sự Hiện Diện, là chân thần.

DK has told us that we're not at this stage of our development going to be able to understand the Solar Angel with any degree of clarity. I do understand that, and that it is a huge subject, and it is veiled, and veiled again, and veiled again. But perhaps we can understand something of the fact that the Solar Angel has for the majority of human beings at this time (even from those from the moon chain from the previous solar system) invested itself in the psychic vehicle on the higher mental plane of the human being.

There are some human beings who do not have within their structure the presence of the Solar Angel. They are among the most primitive of our humanity, but their mental unit has been stimulated by the Solar Angel, and this mental unit has been growing even before individualization took place. And as a result of that stimulation by the Solar Angel, even though the Solar Angel, the Angel of the Presence, is not invested in the vehicles of such human beings, they can take individualization and become true members of the human kingdom.

Very many mysteries, and one day, we human beings, present human beings, after our training on Sirius, maybe 85% of us, will become Solar Angels operating in a still different way in the next solar system. There individualization will have more to do with the monadic plane, as DK tells us. We'll worry about that if and when we get there. Not all of us will take those that particular Path but the great bulk of humanity will return as Solar Angels. And given the fact that Solar Angels combined in groups to create or manifest as Planetary Logoi, then it would seem that a lot of human beings will

Chân sư DK đã nói với chúng ta rằng ở giai đoạn phát triển này, chúng ta sẽ không thể hiểu Thái dương Thiên thần với bất kỳ mức độ rõ ràng nào. Tôi hiểu điều đó, và đó là một chủ đề lớn, và nó bị che đậy, tiếp tục che đậy, tiếp tục che đậy một lần nữa. Nhưng có lẽ chúng ta có thể hiểu một chút về sự thật rằng Thái dương Thiên thần đối với phần lớn con người vào thời điểm này (thậm chí từ những người từ dãy mặt trăng hoặc từ hệ mặt trời trước đó) đã đầu tư vào phương tiện tâm linh trên cõi thượng trí của con người.

Có một số người không có sự hiện diện của Thái dương Thiên thần trong cấu trúc của họ. Họ là một trong những người nguyên thủy nhất trong nhân loại của chúng ta, nhưng đơn vị trí tuệ của họ đã được Thái dương Thiên thần kích thích, và đơn vị trí tuệ này đã phát triển ngay cả trước khi quá trình biệt ngã hóa diễn ra. Và kết quả của sự kích thích đó bởi Thái dương Thiên thần, mặc dù Thái dương Thiên thần, Thiên thần Hiện diện, không được đầu tư vào các phương tiện của những con người như vậy, họ có thể Thực hiện cá thể hóa và trở thành thành viên Thực sự của giới nhân loại.

Rất nhiều bí ẩn, và một ngày nào đó, chúng ta là con người, những con người hiện tại, sau quá trình đào tạo trên Sirius, có thể 85% trong chúng ta, sẽ trở thành Thái dương Thiên thần hoạt động theo một cách khác trong hệ mặt trời tiếp theo. Ở đó, quá trình cá thể hóa sẽ liên quan nhiều hơn đến cõi chân thần, như Chân sư DK nói với chúng ta. Chúng ta sẽ lo lắng về điều đó nếu và khi chúng ta đến đó. Không phải tất cả chúng ta sẽ đi theo Con Đường cụ thể đó nhưng phần lớn nhân loại sẽ trở lại làm Thái dương Thiên thần. Và với Thực tế là các Thái dương Thiên thần kết hợp theo nhóm để tạo ra hoặc biểu hiện dưới dạng Hành Tinh Thượng đế,

go in that direction to become Planetary Logoi, eventually.

thì có vẻ như rất nhiều con người sẽ đi theo hướng đó để cuối cùng trở thành Hành Tinh Thượng đế.

THE SEVEN CREATIVE HIERARCHIES IN ACTIVE PLANETARY EXPRESSION

THE SEVEN STATES OF BEING—UNDER KARMIC LAW	<i>Nos. Down</i>	<i>Ray</i>	<i>Name</i>	<i>Sign</i>	<i>Energy</i>	<i>Comments</i>	<i>Nos. Up</i>
	6	I	Divine Flames Divine Lives	1. <i>Leo</i> Planet—Sun Colour—Orange	Parashakti Supreme energy	Fire—Air Logoi Plane	7
	7	II	Divine Builders Conferring soul (C.F. 605) Burning sons of desire	2. <i>Virgo</i> Planet—Jupiter Colour—Blue	Kriyashakti Materialising ideal	Ether Monadic Plane	6
	8	III	Lesser Builders Conferring form (C.F. 605) The triple flowers	3. <i>Libra</i> Planet—Saturn Colour—Green	Jnanashakti Force of mind	Water Atmic plane	5
	9	IV	Human Hierarchy The Initiates Lords of Sacrifice	4. <i>Scorpio</i> Planet—Mercury Colour—Yellow	Mantrikashakti The WORD made flesh. Speech	Solar Angels Agnishvattas Buddhic	4
	10	V	Human Personality The Crocodiles Makara, the mystery	5. <i>Capricorn</i> Planet—Venus Colour—Indigo	Ichchhashakti Will to manifest	Fire Mental Plane	3
	11	VI	Lunar Lords Sacrificial Fires (C.F. 378)	6. <i>Sagittarius</i> Planet—Mars Colour—Red	Kundalinishakti Energy of matter Form	Water Astral plane	2
	12	VII	Elemental lives The Baskets of Nourishment. The Blinded Lives	7. <i>Aquarius</i> Planet—the Moon Colour—Violet	None	Earth	1

NOTE: Much in this chart may seem obscure and even erroneous. For instance:
 a. Sagittarius coming between Capricorn and Aquarius. This is a temporary emphasis and will change in another world cycle. This is one of the mysteries revealed at Initiation.
 b. The inactivity of the five Hierarchies who are out of incarnation, having achieved liberation, is only on the lower planes.

0:9:30

The Solar Angels, the Agnishvattas, they have so many beautiful names with their conveyors of love wisdom as The Hearts of Fiery Love. We should look at those so many names

Các Thái dương Thiên Thần, các Agnishvattas, Các Ngài có rất nhiều danh xưng đẹp đẽ với tư cách là những Đấng chuyển tải Bác Ái – Minh Triết, như “Những Trái Tim của Tình Yêu Rực Lửa”. Chúng ta hãy xem xét những danh xưng phong phú ấy

Oh, my goodness, there were so many named here, and just get an idea:

Chao ôi, quá nhiều tên được liệt kê ở đây, và nhưng chúng ta chỉ cần có một ý tưởng:

The Sons of Wisdom, connected therefore with the second aspect,

The Aggregate of the Ah-hi, and that is one of their higher meanings. The Ah-hi are High Beings.

Agnishvattas a combination of *agni* and the air element *vata*.

The Asuras, really, they are Suras. *Asura* sometimes has a negative connotation, but Asura represent the Sun, Surya, Sun

The builders of the body of the Ego, and we have to remember that higher mental matter is involved in that building even though the Solar Angels or Angel of Presence underlie this Temple of Solomon, this apparatus, this vehicle on the high mental plane.

Dhyan Chohanics Forces,

Fire Dyhanis, Dhyanis are those who can meditate profoundly on the higher planes;

Lords of the Flame, or at least representatives of the Lords of the Flame, because the Kumaras are Lords of the Flame, but these Solar Angels are lesser Lords of the Flame.

Manasadevas, because they are so profoundly manasic, having been educated to that degree on Sirius. So, under rays two and five they have both Love and Manas.

Các Con của Minh Triết, do đó được kết nối với khía cạnh thứ hai,

Tập hợp của các Ah-hi, và đó là một trong những ý nghĩa cao hơn của các Ngài. Ah-hi là những Thực Thể, Sinh Mệnh Cao Cấp.

Agnishvattas là sự kết hợp của Agni và nguyên tố không khí vata.

Các Asura, Thực sự, các vị là Suras. Asura đôi khi có ý nghĩa tiêu cực, nhưng Asura đại diện cho Mặt trời, Surya, Mặt trời

Những người xây dựng thể Chân ngã, và chúng ta phải nhớ rằng vật chất thượng trí có liên quan đến việc xây dựng đó mặc dù các Thái dương Thiên thần hay Thiên thần Hiện diện nằm bên dưới Đền thờ Solomon này, bộ máy này, phương tiện này trên cõi thượng trí.

Các Mãnh lực Dhyan Chohanics,

Các Dhyani Lửa (Hỏa Thiên Ni). Dhyanis là những người có thể thiền định sâu sắc trên các cõi cao hơn;

Các Chúa tể của Ngọn lửa, hoặc ít nhất là đại diện của các Chúa tể của Ngọn lửa, bởi vì các Kumara là Chúa tể của Ngọn lửa, nhưng những Thái dương Thiên thần này là những Chúa tể của Ngọn lửa thấp hơn.

Manasadevas, bởi vì các Ngài có tính bản chất trí tuệ sâu sắc, đã được giáo dục đến mức độ đó trên Sirius. Vì vậy, dưới cung hai và cung năm, các Ngài có cả Bác Ái lẫn Trí Tuệ (Manas).

Planetary Spirits, I suppose, of which there are a number.

Producers of Realized Consciousness; they make possible self-consciousness in man, that reflected or reflexive Venusian consciousness, and the petals that they help to build out of higher mental matter contain in them the quality of I-ness, which takes the sight back to a directing center.

The producers of individualization. There are other methods not involving the Solar Angels, but these Solar Angels make it possible for a human being to realize itself as distinct.

This word **Satan** does not mean the devil. It's a luminous host which bestowed mind upon animal man. It's not the lower three vehicles which are lunar and seen as obstructive to the development of consciousness. It represents a very, very high Fiery Spirits, and the fall of these angels is actually an act of service and is not because of some kind of celestial demotion.

Of course, **Solar Angels** are **Sons of Mind**, but Sons of Love as well.

The "great Devas of mind". Well, Sirius probably has a Ray 5 soul, and an ultimate Ray 2 Monad, so the training there will involve a tremendous fifth ray, and we're told that if we are not especially developed along the line of Manas that the path to Sirius is the one we will take, such as that path destined for Master Jesus and Master Serapis at this time.

Các Tinh Thần Hành tinh, tôi cho là có một số.

Những Người tạo ra Tâm thức Đã nhận thức; các Ngài làm cho ngã thức ở con người trở nên khả thi, đó là tâm thức phản chiếu hoặc phản xạ của sao Kim, và những cánh hoa mà các Ngài giúp xây dựng từ vật chất thượng trí chứa đựng trong đó phẩm chất của cái "Tôi", đưa tầm nhìn trở lại một trung tâm chỉ đạo.

Những người tạo ra biệt ngã hóa. Có những phương pháp biệt ngã hóa khác không liên quan đến các Thái dương Thiên thần, nhưng những Thái dương Thiên thần này giúp con người có thể nhận ra mình là khác biệt.

Từ "Satan" này không có nghĩa là ác quỷ. Đó là một Đạo Binh Ánh Sáng đã ban tặng trí tuệ cho người thú. Đó không phải là ba phương tiện thấp hơn mang tính thái âm và được coi là cản trở sự phát triển của tâm thức. Nó đại diện cho những Tinh THẦN Rực lửa, rất cao cả, và sự sa ngã của những thiên thần này Thực sự là một hành động phụng sự chứ không phải vì một loại giáng chức thiên thể nào đó.

Tất nhiên, Thái dương Thiên thần là Con của Trí tuệ, nhưng cũng là Con của Bác ái.

"Các thiên thần vĩ đại của trí tuệ". Sirius có lẽ có một linh hồn Cung 5 và một Chân thần Cung 2 cuối cùng, vì vậy việc đào tạo ở đó sẽ liên quan đến một cung năm, và chúng ta được cho biết rằng nếu chúng ta không đặc biệt phát triển theo dòng Manas thì con đường đến Sirius là con đường chúng ta sẽ đi, chẳng hạn như con đường dành cho Chân sư Jesus và Chân sư Serapis vào lúc này.

The great devas of mind. Well compared to what a human being can know, these devas have tremendous scope of knowledge,

The Vehicles of the Divine Mind, they follow out the Divine Plan and Purpose as it is understood by those on a still higher level of the cosmic planes. In a way, these solar angels are part of a still greatest Solar Angel which is found on the higher mental cosmic plane.

0:15:15 There are different places where I have other names, but I think you get the idea that these are luminous, loving, brilliant Beings, who were once human beings in a previous solar system, and an aspect of their service is to help the human being tread a higher path, and in our case, after a long and agonizing delay caused by a planetary failure on the moon chain. But how they associated with the already individualized moon chain egos, we don't know, but we know they did. And how they associated with the egos who were individualized even in the previous solar system, again we don't know, because the methods of individualization there in the previous solar system and also on the moon chain were different. They did not require solar angelic intervention, but that intervention eventually did come when those beings came to the earth chain in its fourth round, and they would then be in need of a solar angel to undertake progress with a sufficient rapidity in this our present chain, and on this our present globe.

Các thiên thần vĩ đại của trí tuệ. So với những gì một con người có thể biết, những thiên thần này có phạm vi tri thức rộng lớn,

Phương tiện của Thiên trí, các Ngài Thực hiện Thiên Cơ và Mục đích Thiêng liêng như nó được hiểu bởi những Đấng trên một cấp độ cao hơn của các cõi giới vũ trụ. Theo một cách nào đó, những Thái Dương Thiên Thần này là một phần của một Thái dương Thiên thần vĩ đại hơn nữa được tìm thấy trên cõi trí vũ trụ cao hơn.

0:15:15 Có những nơi khác nhau mà tôi có những cái tên khác, nhưng tôi nghĩ bạn hiểu ý rằng đây là những Thực Thể sáng suốt, yêu thương, rực rỡ, những người từng là con người trong một hệ mặt trời trước đó, và một khía cạnh của sự phụng sự của các Ngài là giúp con người đi trên một con đường cao hơn, và trong trường hợp của chúng ta, sau một sự trì hoãn kéo dài và đau đớn do sự thất bại của hành tinh trên chuỗi mặt trăng. Nhưng chúng ta không biết làm thế nào các Ngài liên kết với các Chân ngã dây mặt trăng đã được biệt ngã hóa, nhưng chúng ta biết các Ngài đã làm như vậy. Và làm thế nào các Ngài liên kết với các Chân ngã đã được cá thể hóa ngay cả trong hệ mặt trời trước đó, một lần nữa chúng ta không biết, bởi vì các phương pháp biệt ngã hóa trong hệ mặt trời trước đó và cả trên dây mặt trăng đều khác nhau. Chúng không yêu cầu sự can thiệp của các Thái dương Thiên Thần, nhưng sự can thiệp đó cuối cùng đã đến khi những sinh mệnh đó đến dây trái đất trong cuộc tuần hoàn thứ tư, và khi đó họ sẽ cần một Thái dương Thiên Thần để Thực hiện tiến bộ với tốc độ đủ nhanh trong dây hiện tại của chúng ta, và trên địa cầu hiện tại của chúng ta.

There are probably other beautiful names for these great Being, but I think the important thing is to be able to meditate in such a way that we can sense the presence the Angel of Presence underlying an entire causal structure. Remember that the causal structure is not made exclusively of these Angels because it's possible to have an egoic body without the presence of a Solar Angel. But I would say that there is an infusion of the presence, the intelligence, the power, the love of the Solar Angel into the causal body which they were instrumental in helping to design. So we have two factors there. We have the vehicle itself made out of higher mental substance, and we have the Solar Angel underlying that vehicle and fusing His consciousness with the slowly growing higher consciousness of man.

That's just a little bit of along the line of background.

The Solar Angel, maybe on the buddhic plane, **collects himself, scatters not his force but in meditation deep**

As his extension, the Angel of Presence.

communicates with his reflection.

Có lẽ còn có những tên gọi đẹp khác dành cho những Sinh Mệnh vĩ đại này, nhưng tôi nghĩ điều quan trọng là có thể tham thiền theo cách mà chúng ta có thể cảm nhận được sự hiện diện của Thiên thần Hiện diện nằm bên dưới toàn bộ cấu trúc nhân quả. Hãy nhớ rằng cấu trúc nhân quả không được tạo ra hoàn toàn từ những Thiên thần này bởi vì có thể có một thể Chân ngã mà không có sự hiện diện của một Thái dương Thiên thần. Nhưng tôi có thể nói rằng có một sự thẩm nhuận của sự hiện diện, trí thông minh, sức mạnh, tình yêu của Thái dương Thiên thần vào thể nhân quả mà họ đã góp phần giúp thiết kế. Vì vậy, chúng ta có hai yếu tố ở đó. Chúng ta có chính phương tiện được tạo ra từ chất liệu thượng trí, và chúng ta có Thái dương Thiên thần nằm bên dưới phương tiện đó và dung hợp tâm thức của Ngài với tâm thức cao hơn đang dần phát triển của con người.

Đó chỉ là một chút về nền tảng.

Thái dương Thiên thần, có thể trên cõi Bồ đề, thu mình lại, không phân tán mãnh lực của Ngài, mà trong thiền định sâu sắc...

Như là phần mở rộng của Ngài, Thiên thần của Hiện diện.

giao tiếp với phản ảnh của Ngài.

And man, the personality, is considered his reflection. Maybe the reflection of the Solar Angel, and the correspondence to the spiritual triad. There is a difference between a reflection in which there is inversion, and a correspondence in which one triangle rests above another without requiring the inversion of the lower triangle

All right so some basic assumptions and the way of the disciple this is the first rule, and it's on page 53:

[2] Some Basic Assumptions.

[3] We are entering upon a course of study wherein the entire tendency will be to throw the student back on himself,

Why is that? Because we have to prove these things for ourselves. We have the authority of the Tibetan teacher who at the time He was writing was simply known as the Tibetan, the Tibetan disciple. It was not understood that He was Master DK, except perhaps by a few. Certainly Alice Bailey understood that, and some others intuited it, but DK asked them if they had intuited it to keep it to themselves. Later, of course, his identity was revealed, not purposefully, it just happened, and they all made the best of it.

[continuing] throwing

Và con người, phàm ngã, được coi là phản ảnh của Ngài. Có lẽ phàm ngã là sự phản ảnh của Thái dương Thiên thần, và có sự tương ứng với tam nguyên tinh thần. Có sự khác biệt giữa một sự phản chiếu trong đó có sự đảo ngược, và một sự tương ứng trong đó một hình tam giác nằm trên một hình tam giác khác mà không yêu cầu sự đảo ngược của hình tam giác thấp hơn.

Vâng, đó là Một Số Giả Định Cơ Bản và Con Đường Của Đệ Tử, đây là quy luật đầu tiên, và nó ở trang 53:

[2] Một Số Giả Định Cơ Bản

[3] Chúng ta đang bước vào một khóa học mà trong đó toàn bộ khuynh hướng sẽ là đưa người môn sinh trở về với chính mình,

Tại sao như vậy? Bởi vì chúng ta phải tự mình chứng minh những điều này. Chúng ta có thẩm quyền của chân sư Tây Tạng, người mà vào thời điểm Ngài viết chỉ được biết đến đơn giản là Người Tây Tạng, đệ tử Tây Tạng. Không ai hiểu rằng Ngài là Chân sư DK, ngoại trừ có lẽ một số ít người. Chắc chắn Bà Alice Bailey đã hiểu điều đó, và một số người khác đã trực giác được điều đó, nhưng Chân sư DK đã yêu cầu nếu họ đã trực giác được điều đó thì hãy giữ kín cho riêng mình. Sau đó, tất nhiên, danh tính của Ngài đã được tiết lộ, không có chủ đích, nó chỉ đơn giản xảy ra, và tất cả bọn họ đều tận dụng nó một cách tốt nhất.

[tiếp tục]

[4] and thus upon that larger self which has only, in most cases, made its presence felt at rare and highly emotional intervals.

The souls connected with all the vehicles, but the soul is especially connected with the astral body. So, it's possible to go through very emotional states where the astral body expands, or maybe heightens its vibration in some way, or comes into resonance with the soul, or with this supervising Being we call the Angel of Presence. The Buddha counseled self-reliance, but what is this Self upon which one is to rely, actually? The final Self knows everything. We're not just talking about personality reliance, not relying upon the powers of your own personality, but relying upon higher aspects of yourself

[5] When the self is known and not simply felt and,

Remember the very first of the fivefold sequence of initiation is *Know, Express, Reveal, Destroy, Resurrect*, but first to know, not just to feel. That involves sight, and it involves the mental plane, the plane of knowing, of knowledge.

[6] when the realisation is mental as well as sensory, then truly can the aspirant be prepared for initiation.

So, some kind of mental focus is necessary if the initiation is to take place. It's not enough for us to just feel our way into the presence of the Initiator, the illumined mind, the somewhat illumined mind is required.

[7] I would like to point out that I am basing my words upon certain basic

[4] và do đó trở về với cái tôi lớn hơn mà trong hầu hết các trường hợp, sự hiện diện của nó chỉ được cảm nhận vào những khoảng thời gian hiếm hoi và đầy cảm xúc.

Linh hồn kết nối với tất cả các vận cụ, nhưng linh hồn đặc biệt kết nối với thể cảm xúc. Vì vậy, con người có thể trải qua những trạng thái rất cảm xúc, nơi thể cảm xúc mở rộng, hoặc có thể nâng cao sự rung động của nó theo một cách nào đó, hoặc cộng hưởng với linh hồn, hoặc với Đấng Giám Sát mà chúng ta gọi là Thiên thần Hiện diện. Đức Phật khuyên nên dựa vào chính mình, nhưng cái Tôi mà người ta phải dựa vào Thực sự là gì? Chân ngã Tối hậu biết tất cả mọi thứ. Chúng ta không chỉ nói về sự dựa vào phàm ngã, không dựa vào sức mạnh của chính phàm ngã của bạn, mà là dựa vào các khía cạnh cao hơn của chính bạn.

[5] Khi chân ngã được biết đến chứ không chỉ đơn giản là cảm nhận được,

Hãy nhớ điều đầu tiên trong chuỗi năm điều của điểm đạo là Biết, Thể hiện, Tiết lộ, Hủy diệt, Phục sinh, nhưng trước tiên là biết, không chỉ cảm nhận. Điều đó liên quan đến thị giác, và nó liên quan đến cõi trí, cõi giới của sự biết, của tri thức.

[6] và khi sự nhận thức là trí tuệ cũng như cảm giác, thì khi đó người chí nguyện mới Thực sự có thể sẵn sàng cho điểm đạo.

Vì vậy, một mức độ tập trung trí tuệ là cần thiết nếu điểm đạo diễn ra. Chúng ta không chỉ cảm nhận con đường của mình để đến với sự hiện diện của Đấng Điểm Đạo, mà cần có một tâm trí phần nào được soi sáng.

[7] Tôi muốn chỉ ra rằng tôi đang dựa trên những lời của mình vào một số giả định cơ

assumptions, which for the sake of clarity, I want briefly to state.

So, of course, obviously, you could read this yourself and gain a great deal from it, but this is more for study purposes, and to take into consideration the thoughts of another person, in this case myself, and see if they can be of any value to you. I think back about how I worked with all of this. I read a lot on my own, and I remember a trip, which included a visit to the Adyar Library in Wheaton, Illinois, and almost out of reach, the Alice Bailey books could be found. There hasn't always been a wholesome relationship between early Theosophy and Alice Bailey. So, I had to reach very high to find them, and I took them home with me to North Dakota, and I just began, and realized that this is amazing material. That was almost fifty years ago, maybe 47 years ago.

So, oftentimes, we have to work on our own, proving our true interest and dedication to these matters on our own, at first without the support of others, although the minute you join the Arcanes School, you do receive support, and I did too, joining in 1972, 46 years ago.

Well, anyway, he's basing his words on certain assumptions, certain basic assumptions.

0:25:30 Anyway, He's basing his words on certain basic assumptions, right:

[8] Firstly, that the student is sincere in his aspiration

bản, và để rõ ràng hơn, tôi muốn nêu ngắn gọn.

Tất nhiên, rõ ràng là bạn có thể tự đọc điều này và thu được rất nhiều điều từ nó, nhưng điều này chủ yếu là vì mục đích nghiên cứu, và để xem xét những suy nghĩ của một người khác, trong trường hợp này là bản thân tôi, và xem liệu chúng có thể có bất kỳ giá trị nào đối với bạn hay không. Tôi nghĩ lại về cách tôi làm việc với tất cả những điều này. Tôi đã tự đọc rất nhiều, và tôi nhớ một chuyến đi, bao gồm cả chuyến thăm Thư viện Adyar ở Wheaton, Illinois, và gần như ngoài tầm với của tôi, tôi thấy sách của Alice Bailey. Không phải lúc nào cũng có một mối quan hệ lành mạnh giữa Hội Thông Thiên Học buổi đầu và Alice Bailey. Vì vậy, tôi đã phải với rất cao để tìm thấy chúng, và tôi đã mang chúng về nhà ở North Dakota, và tôi bắt đầu đọc và nhận ra rằng đây là những tài liệu tuyệt vời. Đó là gần năm mươi năm trước, có lẽ là 47 năm trước.

Vì vậy, thường thì chúng ta phải tự mình làm việc, chứng tỏ sự quan tâm và cống hiến Thực sự của mình cho những vấn đề này, lúc đầu không có sự hỗ trợ của người khác, mặc dù ngay khi bạn tham gia Trường Arcane, bạn sẽ nhận được sự hỗ trợ, và tôi cũng vậy, tham gia vào năm 1972, 46 năm trước.

Vâng, dù sao đi nữa, Ngài đang dựa trên những lời của mình vào một số giả định nhất định, một số giả định cơ bản.

[8] Thứ nhất, rằng người đạo sinh chân thành trong khát vọng của mình

We all aspire, the rising fire, the redirection of desire to higher objectives, not just now and then, but something we really want and desire, and even willfully intend to have, and we sustain the quest.

[9] and is determined to go forward no matter what may be the reaction of and upon the lower self.

I try to tell this to people who enter the Morya Federation, that the whole personality is going to rebel against this kind of exposure, to this kind of discipline. But it's difficult to get that across until it really happens. We've all gone through it, those who have persisted in this work, and we've discovered whatever's hiding, Pluto will drag it to the surface and throw it up in your inner face, as it were. You'll see it in your consciousness, and you may be appalled. I was appalled. I said, "Oh, that can't be part of me". But it was. And one just has to work one's way through it, persisting until one dissipates the obstructions and substitutes for them something much better.

forward no matter what may be the reaction of and upon the lower self

And if only our students, students of esotericism, could get this into their minds when they begin and resolve never to quit, because they'll only have to rejoin some similar enterprise at a later date, they would save themselves much time and agony.

[10] Only those who can clearly differentiate between the two aspects of

Tất cả chúng ta đều khao khát, ngọn lửa đang bốc lên, sự chuyển hướng ham muốn sang các mục tiêu cao hơn, không chỉ thỉnh thoảng, mà là điều chúng ta Thực sự muốn và mong muốn, và thậm chí cố ý có được, và chúng ta duy trì sự tìm kiếm.

[9] và quyết tâm tiến về phía trước bất kể phản ứng của phàm ngã và đối với phàm ngã là gì.

Tôi cố gắng nói điều này với những ai tham gia Liên đoàn Morya, rằng toàn bộ phàm ngã sẽ nổi loạn chống lại kiểu phơi bày này, đối với kỷ luật này. Nhưng thật khó để hiểu được điều đó cho đến khi nó Thực sự xảy ra. Tất cả chúng ta đều đã trải qua điều đó, những người đã kiên trì trong công việc này, và chúng ta đã khám phá ra bất cứ điều gì đang ẩn giấu, sao Diêm Vương sẽ kéo nó lên bề mặt và ném nó vào mặt bạn, như người ta vẫn nói. Bạn sẽ thấy nó trong tâm thức của bạn, và bạn có thể sẽ kinh hoàng. Tôi đã từng kinh hoàng. Tôi đã nói, "Ồ, đó không thể là một phần của tôi". Nhưng nó đã là như vậy. Và người ta chỉ cần phải vượt qua nó, kiên trì cho đến khi người ta loại bỏ những chướng ngại vật và thay thế chúng bằng một thứ gì đó tốt hơn nhiều.

tiến về phía trước bất kể phản ứng của phàm ngã và đối với phàm ngã là gì

Và giá như các môn sinh của chúng ta, những môn sinh huyền bí học, có thể ghi nhớ điều này khi họ bắt đầu, và quyết tâm không bao giờ bỏ cuộc, bởi vì họ sẽ chỉ phải tham gia lại một số hoạt động tương tự vào một ngày sau đó, họ sẽ tiết kiệm cho mình nhiều thời gian và đau đớn.

their nature, the real self and the illusory self,

Let's say, the soul self and the personality self,

[11] can work intelligently.

So, this fundamental discrimination may be found upon the fourth subplane of the mental plane where we find Discrimination.

0:28:30 Discrimination is found on the fourth subplane. This is a composite chart which helps us see the various siddhis that we find on the various levels.

So, we must be able to discriminate between the customary energy of the personality and the energy of the soul when it enters.

Now, can we do that? So, that's up to you to decide whether you really know the difference, whether I really know the difference. It has to be an inner certainty that discriminates and differentiates between the two.

[10] Chỉ những ai có thể phân biệt rõ ràng giữa hai khía cạnh của bản chất của họ, Chân ngã và phàm ngã,

Đó là bản ngã linh hồn và bản ngã phàm ngã,

[11] mới có thể làm việc một cách thông minh. Điều này đã được thể hiện rõ trong Yoga Sutras của Patanjali.

Vì vậy, sự phân biệt cơ bản này có thể được tìm thấy trên cõi phụ thứ tư của cõi trí, nơi chúng ta tìm thấy quan năng Phân Biệt.

0:28:30 Phân Biệt được tìm thấy trên cõi phụ thứ tư. Đây là một biểu đồ tổng hợp giúp chúng ta thấy các siddhis khác nhau mà chúng ta tìm thấy trên các cấp độ khác nhau.

Vì vậy, chúng ta phải có khả năng phân biệt giữa năng lượng thông thường của phàm ngã và năng lượng của linh hồn khi nó đi vào.

Chúng ta có thể làm điều đó không? Nó tùy bạn quyết định liệu bạn có Thực sự biết sự khác biệt hay không, liệu tôi có Thực sự biết sự khác biệt hay không. Nó phải là một sự chắc chắn bên trong phân biệt và phân biệt giữa hai điều đó.

A T M I C	3.1	5.7	15	35	SENSES	
	3.2	5.6	16	34		
	3.3	5.5	17	33	All knowledge	
	3.4	5.4	18	32	Perfection	
	3.5	5.3	19	31	Realization	
	3.6	5.2	20	30	Active Service	
	3.7	5.1	21	29	Beatitude	
B U D D H I C	4.1	4.7	22	28	buddhic	p. atom
	4.2	4.6	23	27		
	4.3	4.5	24	26	Idealism	
	4.4	4.4	25	25	Intuition	
	4.5	4.3	26	24	Divine Vision	
	4.6	4.2	27	23	Healing	
	4.7	4.1	28	22	Comprehension	
M E N T A L	5.1	3.7	29	21	Spiritual Telepathy	
	5.2	3.6	30	20	Response to Group Vibration	
	5.3	3.5	31	19	Spiritual Discernment	
T A L	5.4	3.4	32	18	Discrimination	
	5.5	3.3	33	17	High Clairvoyance	
	5.6	3.2	34	16	Planetary Psychometry	
	5.7	3.1	35	15	Higher Clairaudience	

[12] This has been well expressed in the *Yoga Sutras of Patanjali*.

[12] Điều này đã được thể hiện rõ trong *Yoga Sutrās của Patanjali*.

[13] “Experience (of the pairs of opposites) comes from the inability of the soul to distinguish between the personal self, and the purusa (or spirit).

[13] “Kinh nghiệm (về các cặp đối lập) đến từ việc linh hồn không có khả năng phân biệt giữa phàm ngã và purusa (hay tinh thần).

Well, spirit, soul, we can consider them one thing. So, if we're going to experience pairs of opposites, we haven't really found the Purusha, the spirit.

Tinh thần, linh hồn, chúng ta có thể coi chúng là một. Vì vậy, nếu chúng ta trải nghiệm các cặp đối lập, chúng ta vẫn chưa Thực sự tìm thấy Purusha, tinh thần.

[14] The objective forms exist for the use and experience of the spiritual man.

[14] Các hình tượng khách quan tồn tại để con người tinh thần sử dụng và trải nghiệm.

Meaning both soul, triad and monad. That's the spiritual man.

Con người tinh thần bao gồm cả linh hồn và Tam nguyên tinh thần, chân thần.

[15] By meditation upon this arises the intuitive perception of the spiritual man.” Book III.35.

[15] Bằng cách tham thiền về điều này, sẽ phát sinh nhận thức trực giác về con người tinh thần.” Quyển III.35.

The accessing of that which the spiritual man knows, and as we ascend in initiatory potential identification as the spiritual man. We have to learn who we really are, don't we, and it's not what we so often think.

[16] The forty-eighth Sutra in the same book gives a statement covering a later stage of this discriminative a realization.

Now remember that on the fourth subplane we have *discrimination* and on the third subplane, or the fifth from below, we have *spiritual discernment*, being able to detect in the mass of presented perceptions that which is truly spiritual, and underlies all the other perceptions which pertain more to the lower worlds.

[17] This discerning quality is fostered by a re-collected attitude of mind,

And *recollected*, it means a meditative attitude of mind,

[18] and by careful attention to the method of a constant review of the life.

The evening review, and seeing where we were, and seeing what is of the personality, and what is of the higher consciousness, and being willing to be disappointed at first, and working towards an ever-greater proportion of a life lived under the influence of the soul and expressing the soul.

Sự tiếp cận với những gì con người tinh thần biết, và khi chúng ta thăng tiến trong tiềm năng điểm đạo, sự đồng nhất hóa như là con người tinh thần. Chúng ta phải học biết chúng ta Thực sự là ai, đúng không, và nó không phải là những gì chúng ta thường nghĩ.

[16] Câu kinh thứ bốn mươi tám trong cùng một cuốn sách đưa ra một tuyên bố bao gồm một giai đoạn sau của sự nhận thức phân biệt này.

Hãy nhớ rằng trên cõi phụ thứ tư, chúng ta có sự phân biệt (*discrimination*), và trên cõi phụ thứ ba, hoặc thứ năm từ dưới lên, chúng ta có sự phân biệt tinh thần, có thể phát hiện ra trong vô số nhận thức được trình bày, điều Thực sự là tinh thần và nằm bên dưới tất cả các nhận thức khác liên quan nhiều hơn đến các cõi giới thấp hơn.

[17] Phẩm chất phân biệt này được nuôi dưỡng bởi một thái độ tập trung trong tâm trí

Và *re-collected*, nó có nghĩa là một thái độ thiền định của tâm trí,

[18] và bằng cách chú ý cẩn thận đến phương pháp xem xét lại cuộc sống liên tục. [Page 54]

Sự quán chiếu xem xét lại buổi tối, nhìn lại chúng ta đã ở đâu, và xem điều gì thuộc về phàm ngã, và điều gì thuộc về tâm thức cao hơn, và sẵn sàng thất vọng lúc đầu, và hướng tới một tỷ lệ ngày càng lớn hơn của một cuộc sống dưới sự ảnh hưởng của linh hồn và thể hiện linh hồn.

0:32:30 So, this is the first assumption: we are sincere in our aspiration and

determined to go forward no matter what

Well, we can say that, but as they say, when the going gets tough, the tough get going. Having said that, we never know whether we really will persist or whether we will find those thousand-and-one excuses for not going forward, or as a favorite word of Alice Bailey, find those *alibis* for not going forward.

[19] Secondly, I am acting upon the assumption that all have lived long enough and battled sufficiently with deterrent forces of life to have enabled them to develop a fairly true sense of values.

Taurus, Venus, and the sense of values, which are the kinds of desires and orientations which we cherish, and by according to which we live our lives. If we don't value the cultivation of the physical body in terms of sports, which is a definite necessary stage, and we develop more the aesthetic life, then that type of desire for aesthetic development remains with us, and we guide our life thereby, and are not so involved in the kind of athletic activity, which is the main value for many. And if we tend to value the mind and its cultivation more than we do the pleasant and unpleasant which is presented to us via the emotional body, then our values concern not so much finding emotional comfort as finding mental illumination, and on it goes. We have certain cherished desires and aspirations by which we guide our life, and I think I'll put that in.

0:32:30 Vì vậy, đây là giả định đầu tiên: chúng ta chân thành trong khát vọng của mình và

quyết tâm tiến về phía trước bất kể điều gì

Vâng, chúng ta có thể nói như vậy, nhưng như mọi người nói, khi khó khăn ập đến, những người cứng rắn sẽ tiếp tục. Phải nói rằng, chúng ta không bao giờ biết liệu chúng ta có Thực sự kiên trì hay không hoặc liệu chúng ta có tìm ra hàng ngàn lý do để không tiến lên phía trước, hoặc như một câu nói yêu thích của Alice Bailey, tìm ra những lời bào chữa để không tiến về phía trước.

[19] Thứ hai, tôi đang hành động dựa trên giả định rằng tất cả đã sống đủ lâu và chiến đấu đủ với các lực cản của cuộc sống để cho phép họ phát triển một ý thức khá đúng đắn về các giá trị.

Kim Ngưu, sao Kim và ý thức về các giá trị, là những loại ham muốn và định hướng mà chúng ta trân trọng, và theo đó chúng ta sống cuộc sống của mình. Nếu chúng ta không coi trọng việc rèn luyện cơ thể vật lý về mặt thể thao, vốn là một giai đoạn cần thiết rõ ràng, và chúng ta phát triển nhiều hơn về đời sống thẩm mỹ, thì loại ham muốn phát triển thẩm mỹ đó vẫn còn với chúng ta, và chúng ta hướng cuộc sống của mình theo đó, và không quá tham gia vào loại hình hoạt động thể thao, vốn là giá trị chính đối với nhiều người. Và nếu chúng ta có xu hướng coi trọng trí tuệ và sự trau dồi của nó hơn là những điều dễ chịu và khó chịu được thể hiện cho chúng ta thông qua thể cảm xúc, thì các giá trị của chúng ta không quá quan tâm đến việc tìm kiếm sự thoải mái về cảm xúc mà là tìm kiếm sự soi sáng về mặt trí tuệ, và cứ tiếp tục như vậy. Chúng ta có những ham muốn và khát vọng được trân

trọng nhất định mà chúng ta hướng dẫn cuộc sống của mình, và tôi nghĩ tôi sẽ viết điều đó xuống.

{Certain cherished desires and aspirations by which we sustain in consciousness, and by which we guide our life.

{Một số ham muốn và khát vọng được trân trọng nhất định mà chúng ta duy trì trong tâm thức, và theo đó chúng ta hướng dẫn cuộc sống của mình.}

[20] I assume they are

[20] Tôi giả định rằng họ

That's us, hopefully

Đó là chúng ta, hy vọng vậy

[21] endeavouring to live as those who know something of the true eternal values of the soul.

[21] đang cố gắng sống như những người biết điều gì đó về các giá trị vĩnh cửu Thực sự của linh hồn.

So, its soul cultivation and not personality success. We are looking for soul cultivation and not personality success or fame or even notoriety.

Vì vậy, đó là sự rèn luyện linh hồn chứ không phải là sự thành công của phàm ngã. Chúng ta đang tìm kiếm sự rèn luyện linh hồn chứ không phải sự thành công, danh tiếng hay thậm chí là tai tiếng của phàm ngã.

eternal values of the soul values.

các giá trị vĩnh cửu của linh hồn.

Which relate to the wisdom which the sight emanating from the soul present.

Vốn liên quan đến minh triết mà tầm nhìn phát ra từ linh hồn biểu hiện.

[22] They are not to be kept back by any happenings to the personality or by the pressure of time and circumstance, by age or physical disability.

[22] Họ không bị cản trở bởi bất kỳ sự kiện nào xảy ra với phàm ngã hoặc bởi áp lực của thời gian và hoàn cảnh, bởi tuổi tác hoặc khuyết tật thể chất.

We hope we are these people. They,

Chúng ta hy vọng chúng ta là những người này. Họ,

are not to be kept back by any happenings to the personality.

...không bị cản trở bởi bất kỳ sự kiện nào xảy ra với phàm ngã.

Think about that. You're sick, you're unhappy, you're depressed, you're broke, you lose your job, you lose your relationship,

Hãy nghĩ về điều đó. Bạn bị ốm, bạn không vui, bạn bị trầm cảm, bạn bị phá sản, bạn mất việc, bạn mất mối quan hệ, bất cứ điều

whatever, anything. Go around the houses with a horoscope. You lose your money. You may not be able to go here and there in the environment as you like. Your home breaks up. Something happens to your children, or you have none, or you get sick. You break up with your partner. You have to pay too much in taxes. You want to go to college, but you can't. You're fired from your career, whatever. You lose your friends. You're plagued by unconscious fears. I've just gone around the houses and talked about the negativity that can arise there,

they are not to be kept back by any happenings to the personality or by the pressure of time and circumstances,

Such as saying, 'I'm too busy, and too tired, and there's no time in my life', the classic alibi. 'You see, I have so many important things to do that I cannot study, meditate or serve'. We all know the alibis. "Oh, not now, please later, I'll do that later", and procrastination, "I'll put it off till tomorrow, but I will do it you know", and so forth.

[23] They have wisely learnt that enthusiastic rushing forward

There is no rush, no hurry, and yet there is no time to lose. The Rules of the Road tell us. An

[24] and a violent energetic progress has its drawbacks,

Later, it exhausts the mechanism, and then He explains it to us, that if we don't take care

gì. Đi vòng quanh các nhà với một lá số chiêm tinh. Bạn mất tiền. Bạn có thể không thể đi đây đi đó trong môi trường như bạn muốn. Nhà của bạn tan vỡ. Điều gì đó xảy ra với con cái của bạn, hoặc bạn không có con, hoặc bạn bị ốm. Bạn chia tay với đối tác của bạn. Bạn phải trả quá nhiều tiền thuế. Bạn muốn đi học đại học, nhưng bạn không thể. Bạn bị sa thải khỏi công việc của mình, bất cứ điều gì. Bạn mất bạn bè. Bạn bị ám ảnh bởi những nỗi sợ hãi tiềm ẩn. Tôi vừa đi vòng quanh các nhà và nói về sự tiêu cực có thể phát sinh ở đó,

họ không bị cản trở bởi bất kỳ sự kiện nào xảy ra với phạm ngã hoặc bởi áp lực của thời gian và hoàn cảnh,

Chẳng hạn như nói, 'Tôi quá bận rộn, quá mệt mỏi, không có thời gian trong cuộc sống của tôi', lời bào chữa kinh điển. 'Bạn thấy đấy, tôi có rất nhiều việc quan trọng phải làm nên tôi không thể học, thiền định hay phụng sự'. Tất cả chúng ta đều biết những lời bào chữa. "Ồ, không phải bây giờ, làm ơn hãy để sau, tôi sẽ làm điều đó sau", và sự trì hoãn, "Tôi sẽ để nó đến ngày mai, nhưng tôi sẽ làm điều đó bạn biết đấy", vân vân.

[23] Họ đã học một cách khôn ngoan rằng sự lao về phía trước một cách nhiệt tình

Không có sự vội vàng, không có sự hấp tấp, và cũng không có thời gian để lãng phí. Quy Luật của Đường Đạo cho chúng ta biết như thế.

[24] và sự tiến bộ mạnh mẽ, đầy năng lượng có những nhược điểm của nó,

Về sau, nó làm kiệt quệ bộ máy, và sau đó Ngài giải thích cho chúng ta rằng nếu chúng ta không chăm sóc cơ thể, chúng ta sẽ phải

of the body, we're going to spend days in bed and lose time. So, part of wisdom that

[25] and that a steady, regular, persistent endeavor will carry them further in the long run.

Now, He tells us somewhere in the Taurus chapter, [*Esoteric Astrology*], I think, that the first ray type crashes through, but the second ray type works with no let-up. Let me see if I can find that, because somehow it's important it tells us how the second ray works, and He's on the second ray very much, and his students have something considerable on the second ray.

The will which brings fulfilment demonstrates through the second ray by the means of that driving force which enables the second ray soul steadily to achieve its goal, relentlessly pushing forward, permitting itself no let-up or leeway until the desired goal is reached. This is a different expression to the will of the first ray which is dynamic and which crashes forward in spite of all obstacles; the latter does not require the slower methods of the steady drive. EA624

We're talking about here,

The will which brings fulfillment

And it's a driving force which relentlessly

pushes forward, permitting itself no let-up or leeway until the desired goal is reached.

nằm trên giường bệnh và mất thời gian. Vì vậy, một phần của minh triết rằng

[25] và rằng một nỗ lực đều đặn, thường xuyên, kiên trì sẽ đưa họ đi xa hơn về lâu dài.

Ngài nói với chúng ta ở đâu đó trong chương Kim Ngưu, [*Chiêm tinh học Nội môn*], tôi nghĩ vậy, rằng người thuộc cung một lao thẳng về phía trước, nhưng người thuộc cung hai làm việc không ngừng nghỉ. Hãy để tôi xem liệu tôi có thể tìm thấy điều đó không, bởi vì bằng cách nào đó nó quan trọng Nó cho chúng ta biết cách thức hoạt động của cung hai, và Ngài rất nhiều trên cung hai, và các đệ tử của Ngài có một cái gì đó đáng kể trên cung hai.

Ý chí mang lại sự thành tựu thể hiện thông qua cung hai bằng phương tiện của mãnh lực thúc đẩy cho phép linh hồn cung hai đạt được mục tiêu của mình một cách ổn định, không ngừng tiến về phía trước, không cho phép bản thân dừng lại hoặc lùi bước cho đến khi đạt được mục tiêu mong muốn. Đây là một biểu hiện khác với ý chí của cung một vốn năng động và lao về phía trước bất chấp mọi trở ngại; điều thứ hai không đòi hỏi các phương pháp chậm hơn của sự thúc đẩy ổn định. EA624

Chúng ta đang nói ở đây,

Ý chí mang lại sự thành tựu

Và đó là một mãnh lực thúc đẩy không ngừng

tiến về phía trước, không cho phép bản thân dừng lại hoặc lùi bước cho đến khi đạt được mục tiêu mong muốn.

And this is different to the first ray expression

which is dynamic and which crashes forward in spite of all obstacles and the latter does not require the slower methods of the steady drive

So, crashing forward can be fast. This is really somehow important to gauge the manner in which we actually operate, and we may discover in ourselves that steady drive of the second ray, rather than smashing through the door but assess your manner. Is it consistent? Is it now and then? Is it intermittent? Maybe the third ray has a greater degree of intermittency and working very skillfully when it does work, and rapidly, but may hold off from time to time. But the steady drives, a relentless ongoing steadiness of the second ray, and not the huge crashing efforts from the first which can be fast, but disruptive. Master DK is giving us the second-ray perspective.

[26] Spasmodic spurts of effort and temporary pressure peter out into disappointment and a weighty sense of failure.

Because we're not going to be able to achieve everything all at once, and when we gather and marshal our energies for great exertion, there will come the time when the energy is gone, and we are left feeling quite stranded in our process instead of steadily driving forward.

Not that the rabbit is on the first ray, but the rabbit is certainly intermittent.

Và điều này khác với biểu hiện của cung một

vốn năng động và lao về phía trước bất chấp mọi trở ngại và cái thứ hai không đòi hỏi các phương pháp chậm hơn của sự thúc đẩy ổn định

Vì vậy, lao về phía trước có thể nhanh chóng. Điều này Thực sự quan trọng để đánh giá cách chúng ta Thực sự hoạt động, và chúng ta có thể khám phá ra trong bản thân mình sự thúc đẩy ổn định của cung hai, thay vì đập tan cánh cửa nhưng hãy đánh giá cách thúc của bạn. Nó có nhất quán không? Nó có lúc này lúc khác không? Nó có liên tục không? Có thể cung ba có mức độ hoạt động không liên tục lớn hơn và hoạt động rất khéo léo khi nó hoạt động, và nhanh chóng, nhưng có thể dừng lại theo thời gian. Nhưng sự thúc đẩy ổn định, một sự ổn định liên tục không ngừng của cung hai, và không phải là những nỗ lực va chạm lớn từ cung một có thể nhanh chóng, nhưng gây rối. Chân sư DK đang cho chúng ta thấy quan điểm của cung hai.

[26] Những nỗ lực bộc phát và áp lực tạm thời sẽ dẫn đến sự thất vọng và cảm giác thất bại nặng nề.

Bởi vì chúng ta sẽ không thể đạt được mọi thứ cùng một lúc, và khi chúng ta tập hợp và huy động năng lượng của mình cho sự nỗ lực lớn, sẽ đến lúc năng lượng cạn kiệt, và chúng ta cảm thấy khá bế tắc trong quá trình của mình thay vì đều đặn tiến về phía trước.

Con thỏ không thuộc cung một, nhưng con thỏ chắc chắn là không liên tục.

[27] It is the tortoise and not the hare that arrives first at the goal, though both achieve eventually.

Well, the intermittency, the sudden bursts, and then the gathering of energy and another sudden burst. This is characteristic of the hare, the rabbit in the fable. They compare humanity to the different animals. We also have the grasshopper and the ant. The summer comes and there's work to be done, the grasshopper is enjoying himself; winter comes the grasshopper is out in the cold and the ant who worked during the summer has a warm place to be. Which are we and what is our real means of achievement? These seem like simple things, but at the outset we have to estimate the manner in which we will go forward, because we must go forward in time and space. We are not there yet, and it requires work and movement and the forming of new relationships, and we are driven and we drive. So, what is our mode?

It is the tortoise and not the hare that arrives first at the goal, though both achieve eventually.

Okay, now the further assumptions DK makes.

0:44:00

[28] Thirdly, I assume that those who set themselves seriously to benefit by the instructions in this book are prepared to carry out the simple requirements, to read what is written thoughtfully, to attempt to organise their minds and adhere to their meditation work.

[27] Chính con rùa chứ không phải con thỏ đến đích trước, mặc dù cuối cùng cả hai đều đạt được.

Vâng, sự gián đoạn, những bùng nổ đột ngột, và sau đó là sự tập hợp năng lượng và một vụ nổ đột ngột khác. Đây là đặc điểm của thỏ rừng, con thỏ trong truyện ngụ ngôn. Có tác giả so sánh con người với các loài động vật khác nhau. Chúng ta cũng có con ve sầu và con kiến. Mùa hè đến và có công việc phải làm, ve sầu tận hưởng niềm vui; mùa đông đến, ve sầu ở ngoài trời lạnh và con kiến làm việc trong mùa hè có một nơi ấm áp để ở. Chúng ta là ai và phương tiện Thực sự để chúng ta đạt được thành tựu là gì? Đây có vẻ là những điều đơn giản, nhưng ngay từ đầu, chúng ta phải ước tính cách chúng ta sẽ tiến về phía trước, bởi vì chúng ta phải tiến về phía trước trong thời gian và không gian. Chúng ta vẫn chưa đến đó, và nó đòi hỏi sự làm việc và di chuyển và hình thành các mối quan hệ mới, và chúng ta bị thúc đẩy và chúng ta thúc đẩy. Vì vậy, phương thức của chúng ta là gì?

Chính con rùa chứ không phải con thỏ mới là người về đích đầu tiên, mặc dù cuối cùng cả hai đều đạt được mục tiêu.

Bây giờ là những giả định tiếp theo mà Chân sư DK đưa ra.

[28] Thứ ba, tôi giả định rằng những người nghiêm túc đặt mình vào việc hưởng lợi từ các hướng dẫn trong cuốn sách này đã sẵn sàng Thực hiện các yêu cầu đơn giản, đọc những gì được viết một cách chu đáo, cố gắng tổ chức tâm trí của họ và tuân thủ công việc thiền định của họ.

So, DK was supervising his students. He often found they really didn't do their meditation work, they didn't do their reading necessarily, and a lot of them didn't submit their papers. It's hard to imagine that if a Master was supervising one's work and was going to respond through a trusted amanuensis, that one would not do all one could. But then, you never know until you're under the gun, when you're under the pressure. In other words, He's saying here basically, I assume you will do your work. He discovered the course that they didn't, not all did, and He said, 'Well, you know whether you done your work or not, I'm not going to berate you about this, you know who you are. Have you done your work, have you not done your work, you know who you are.'

[29] The organising of the mind is an all-day affair, and the application of the mind to the thing in hand throughout the daily avocations, is the best way to make study and meditation periods fruitful and bring about fitness for the vocation of disciple.

All right, and all of us have our conscience to help guide us in the use of our time. Will we do the work when a Master himself demands that we do the work? Well, it's hard to believe we wouldn't, but such was the case. The will which brings fulfillment demonstrates with the second ray by means of that driving force.

[30] With these assumptions clearly understood, my words are for those who are seeking to measure up to the need for trained servers.

Chân sư DK đã giám sát các học trò của mình. Ngài thường thấy họ Thực sự không làm công việc thiền định của họ, không nhất thiết phải đọc sách của họ, và rất nhiều người trong số họ đã không nộp phúc trình. Thật khó để tưởng tượng rằng nếu một Chân sư giám sát công việc của một người và sẽ trả lời thông qua một thư ký đáng tin cậy, mà người đó không làm tất cả những gì có thể. Nhưng sau đó, bạn sẽ không bao giờ biết cho đến khi bạn bị đặt dưới sự giám sát, khi bạn chịu áp lực. Nói cách khác, ở đây Ngài đang nói "Về cơ bản, tôi cho rằng bạn sẽ làm công việc của mình". Ngài đã phát hiện ra rằng họ đã không làm như vậy, không phải tất cả đều làm, và Ngài nói, "Bạn biết bạn đã làm công việc của mình hay chưa, tôi sẽ không trách mắng bạn về điều này, bạn biết bạn là ai. Bạn đã làm công việc của bạn, bạn đã không làm công việc của bạn, bạn biết bạn là ai".

[29] Việc tổ chức tâm trí là một công việc cả ngày, và việc áp dụng tâm trí vào điều đang làm trong suốt các hoạt động hàng ngày là cách tốt nhất để làm cho thời gian học tập và thiền định trở nên hiệu quả và mang lại sự phù hợp cho thiên chức của đệ tử.

Tất cả chúng ta đều có lương tri của mình để giúp hướng dẫn chúng ta sử dụng thời gian của mình. Chúng ta sẽ làm công việc khi chính một Chân sư yêu cầu chúng ta làm công việc đó chứ? Thật khó tưởng tượng rằng chúng ta sẽ không làm, nhưng đó lại là sự thật. Ý chí mang lại sự hoàn thành thể hiện với cung hai bằng phương tiện của mãnh lực thúc đẩy đó.

[30] Với những giả định này được hiểu rõ ràng, những lời của tôi dành cho những người đang tìm cách đáp ứng nhu cầu dành cho những người phụng sự được đào tạo.

And even initiates of the fifth degree are needed, and in some quantity, they are needed. Well, we're not talking about that, but we are talking about being trained servers in the service of Hierarchy and for the sake of humanity, and we're not there yet as really excellent servers that Hierarchy can always rely upon.

We're told that we're something of a hazard before the midway point between the second and third initiations, and the DK's students, by and large, had not reached that point between the second and third initiations. They were still mostly initiates of the first degree with maybe the second degree in sight, so we cannot assume that we are further advanced than them. We are still hazards and unreliable to a certain extent and inconstant, and we have to give that up, and that steady drive forward, that will help us do so. We have to give that up; that steady drive forward that will help us do so.

[31] I say not, you note, those who measure up.

But,

seeking to measure up.

This is what He says.

What is my motive? Are we selfishly involved in the desire for self-advancement, or are we on fire with the need to serve? He pretty well assures us that at first, we're seeking selfish advancement, and we have to be honest with ourselves whether this is true, and how many years are we allowed to be in the work still seeking selfish

Và thậm chí cả những điểm đạo đồ cấp độ thứ năm cũng cần thiết, và với mức độ nhất định, chúng là cần thiết. Chúng ta không nói về điều đó, nhưng chúng ta đang nói về việc trở thành những người phụng sự được đào tạo để phụng sự Thánh đoàn và vì lợi ích của nhân loại, và chúng ta vẫn chưa Thực sự là những người phụng sự xuất sắc mà Thánh đoàn luôn có thể dựa vào.

Chúng ta được cho biết rằng chúng ta phần nào là một mối nguy hiểm trước điểm giữa giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba, và nhìn chung, các đệ tử của Chân sư DK không đạt đến điểm đó giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba. Họ vẫn chủ yếu là những điểm đạo đồ cấp một, có thể là cấp hai trong tầm nhìn, vì vậy chúng ta không thể cho rằng chúng ta tiến bộ hơn họ. Chúng ta vẫn là mối nguy hiểm và không đáng tin cậy ở một mức độ nhất định, và không kiên định, và chúng ta phải từ bỏ điều đó, và sự thúc đẩy tiến về phía trước đều đặn đó sẽ giúp chúng ta làm như vậy.

[31] Bạn lưu ý, tôi không nói những người đáp ứng được.

mà,

những người tìm cách đáp ứng.

Đây là những gì Ngài nói.

Động cơ của bạn là gì? Động cơ của tôi là gì? Chúng ta có ích kỷ tham gia vào ham muốn tự thăng tiến, hay chúng ta đang bùng cháy với nhu cầu phụng sự? Ngài khá chắc chắn với chúng ta rằng lúc đầu, chúng ta đang tìm kiếm sự thăng tiến ích kỷ, và chúng ta phải trung Thực với chính mình liệu điều này có đúng hay không, và chúng ta còn được phép bao nhiêu năm nữa để làm việc vẫn tìm kiếm

advancement? The will-to-serve has to be very strong.

So, he says,

[32] Intention and effort are considered by us of prime importance to us and are the two main prerequisites of all disciples,

So, your motive, your goal, your vision, and the concrete effort that you apply to make the vision real, they are of prime importance to us, and are the two main prerequisites of all disciples.

So intention and effort, this is what we seek to develop along the right lines, these are the two main requisites for disciples, initiates, and masters,

[33] plus the power of persistence.

0:50:00 Well, we might even say that even masters and initiates are evaluated by their superiors, according to intention and effort.

Intention and effort are considered by us of prime importance, and are the two main requisites for all disciples, initiates and masters, plus the power of persistence.

I still persist. This is the great first ray mantram found in various places in the books. Now, some of them, at least one of them, gives the mantram as “I will persist”, but it's not quite as far developed as the statement of fact: *I still persist. I will persist* tell us about something we will do in the future, but *I still persist* tell us about

sự thăng tiến ích kỷ? Ý Chí-Phụng sự phải rất mạnh mẽ.

Vì vậy, Ngài nói,

[32] Ý định và nỗ lực được chúng tôi coi là quan trọng hàng đầu, và là hai điều kiện chính cho tất cả các đệ tử, điểm đạo đồ và Chân sư,

Vì vậy, động cơ, mục tiêu, tầm nhìn của bạn và nỗ lực cụ thể mà bạn áp dụng để biến tầm nhìn thành hiện Thực, chúng là tối quan trọng đối với chúng tôi và là hai điều kiện tiên quyết chính của tất cả các đệ tử.

Vì vậy, ý định và nỗ lực, đây là những gì chúng ta tìm cách phát triển theo đúng hướng, đây là hai điều kiện chính cho các đệ tử, điểm đạo đồ và Chân sư,

[33] cộng với sức mạnh của sự kiên trì.

0:50:00 Vâng, chúng ta thậm chí có thể nói rằng ngay cả các Chân sư và điểm đạo đồ cũng được đánh giá bởi cấp trên của họ, theo ý định và nỗ lực.

Ý định và nỗ lực được chúng tôi coi là quan trọng hàng đầu, và là hai điều kiện chính cho tất cả các đệ tử, điểm đạo đồ và Chân sư, cộng với sức mạnh của sự kiên trì.

“Tôi vẫn kiên trì”. Đây là câu mantram cung một tuyệt vời được tìm thấy ở nhiều nơi trong các quyển sách. Một số trong số chúng, ít nhất là một trong số chúng, đưa ra câu mantram là “Tôi sẽ kiên trì”, nhưng nó không hoàn toàn phát triển như câu “Tôi vẫn kiên trì”. Tôi sẽ kiên trì cho chúng ta biết về điều gì đó chúng ta sẽ làm trong tương lai, nhưng Tôi vẫn kiên trì cho chúng ta biết về

something that we are in the process of doing.

[34] In our consideration of these rules, I am not so much interested in their application to the magical work itself as in training the magician, and in developing him from [Page 55] the standpoint of his own character.

This is very important. So, He's not yet teaching us to be practical magicians. That might be the kind of thing that attracts the person to the book and you say, 'Oh, well, I'm going to learn how to be a magician'. There's a lot of glamour around that because it exalts the ego, it exalts the personality, and 'I am special, I'm a magician.' He's training in character, however, and it's a book about the control of the astral body.

Success in just negative occultism, and it doesn't need that good character. As a matter of fact, it almost depends upon the development of a selfish character, though there are certain requirements that the leftward veering initiate of the first and second degree must also develop. As D.K. says, at the second degree, the one who's veering off on the left-hand path will know that he has to maintain a certain type of purity for his own safety, and that's a selfish consideration.

[35] Later we may get down to the application of knowledge to the outer manifestation of world forces,

Later, I'm going to ask in the third installment, or still later, but not now, because we don't necessarily have the

điều gì đó mà chúng ta đang trong quá trình Thực hiện.

[34] Trong việc xem xét các quy luật này, tôi không quan tâm nhiều đến việc áp dụng chúng vào công việc huyền thuật mà là đào tạo nhà huyền thuật, và phát triển người đó từ [Page 55] quan điểm về tính cách của chính họ.

Điều này rất quan trọng. Ngài chưa dạy chúng ta trở thành những nhà huyền thuật Thực hành. Đó có thể là điều thu hút một người đến với quyển sách này, và bạn nói, 'Ồ, tôi sẽ học cách trở thành một nhà huyền thuật'. Có rất nhiều ảo cảm xung quanh điều đó bởi vì nó đề cao bản ngã, đề cao phạm ngã, và 'Tôi đặc biệt, tôi là một nhà huyền thuật.'

Tuy nhiên, Ngài đang rèn luyện tính cách, và đó là một cuốn sách về việc kiểm soát thể cảm xúc. Thành công trong huyền thuật tiêu cực, điều đó không cần tính cách tốt đó. Trên Thực tế, nó gần như phụ thuộc vào sự phát triển của một tính cách ích kỷ, mặc dù có một số yêu cầu nhất định mà điểm đạo đồ bậc một và bậc hai lệch về phía bên trái cũng phải phát triển. Như Chân sư D.K. đã nói, ở cấp độ thứ hai, người đi lệch khỏi con đường tay trái sẽ biết rằng y phải duy trì một loại sự thuần khiết nhất định vì sự an toàn của chính mình, và đó là một sự cân nhắc ích kỷ.

[35] Sau này, chúng ta có thể đi vào việc áp dụng tri thức vào sự biểu hiện bên ngoài của các mãnh lực thế giới,

Sau này, tôi tự hỏi là trong phần truyền dạy thứ ba, hoặc thậm chí sau đó nữa, nhưng không phải bây giờ, bởi vì chúng ta không

character or even the intelligence, or the bravery, the courage, to carry out magic in the outer world.

[36] but now our objective is something different; I seek to interest the minds and brains

How do you interest a brain? Well, you keep it in alignment with the mind, right?

[37] (and therefore the lower self) of students in the higher self, thereby keying up their mental interest so that sufficient impetus is generated to enable them to go forward.

So, what are we interested in? *The world, the flesh, the devil*, or the higher self? Our mind, what's it drawn to? Our brain, what does it hold of the content of the mind? That which is directed towards the higher self? Hopefully so.

The higher self, our soul, the type of consciousness we have on the higher mental plane.

thereby keying up their mental interest so that sufficient impetus is generated to enable them to go forward.

It takes a certain amount of energy to really go forward spiritually.

0:55:30

So, DK is strengthening our spirituality, our ability really to move forward on the right-hand path that leads to further initiatory training in relation to Sirius. This is what

nhất thiết phải có tính cách hay thậm chí là trí thông minh, hoặc sự dũng cảm, lòng can đảm, để Thực hiện huyền thuật trong thế giới bên ngoài.

[36] nhưng bây giờ mục tiêu của chúng ta là một điều khác; tôi tìm cách thu hút tâm trí và não bộ

Làm thế nào để bạn thu hút một bộ não? Bạn giữ nó chĩnh hợp với thể trí, đúng không?

[37] (và do đó là phạm ngã) của các đạo sinh vào Chân ngã, từ đó khơi dậy sự quan tâm trí tuệ của họ để tạo ra đủ động lực cho phép họ tiến về phía trước.

Vì vậy, chúng ta quan tâm đến điều gì? Thế gian, xác thịt, ma quỷ, hay Chân ngã cao siêu? Tâm trí của chúng ta bị thu hút bởi điều gì? Não của chúng ta, nó chứa đựng nội dung gì của tâm trí? Điều đó hướng tới Chân ngã? Chúng ta hy vọng là như vậy.

Chân ngã, linh hồn của chúng ta, loại tâm thức mà chúng ta có trên cõi thượng trí.

từ đó khơi dậy sự quan tâm trí tuệ của họ để tạo ra đủ động lực cho phép họ tiến về phía trước.

Cần một lượng năng lượng nhất định để Thực sự tiến về phía trước về mặt tinh thần.

0:55:30

Vì vậy, Chân sư DK đang củng cố tinh thần chúng ta, khả năng Thực sự của chúng ta để tiến về phía trước trên con đường chánh đạo dẫn đến sự đào tạo điểm đạo sâu hơn liên

he's trying to do. And you might say, "Well, I'm interested in these things", but how interested? Interested enough to drive and drive and drive forward into greater light, into greater love, and greater willingness to sacrifice. Do we have that kind of incentive within us driving us forward? Well, everyone will have to figure that out according to his own abilities and internal sight of his own character.

[38] Also, let it not be forgotten that once the magic of the soul is grasped by the personality, that soul steadily dominates

That is our Solar Angel, the Angel of the Presence

[39] and can be trusted to carry forward the training of the man to fruition,

So, once we really begin to value the soul, the inner higher Self, the Self will work in and through us. We're being trained right now not just by the Master, not only by our teachers, we're being trained internally by our own soul. So, it will work in an unhampered way,

[40] unhampered (as you necessarily are) by thoughts of time and space, and by an ignorance of the past career of the soul concerned.

The soul, those Higher Beings working within us, have overcome the illusion of time and space. I mean, there're always higher and higher illusions, and time and space are illusions, but they are persistent,

quan đến Sirius. Đây là những gì Ngài đang cố gắng làm. Và bạn có thể nói, "Vâng, tôi quan tâm đến những điều này", nhưng quan tâm đến mức nào? Quan tâm đủ để thúc đẩy, thúc đẩy, thúc đẩy tiến về phía trước vào ánh sáng lớn hơn, vào tình yêu lớn hơn, và sự sẵn sàng hy sinh lớn hơn. Liệu chúng ta có động lực đó bên trong chúng ta thúc đẩy chúng ta tiến về phía trước không? Vâng, mọi người sẽ phải tự mình tìm ra điều đó theo khả năng và tầm nhìn nội tâm về tính cách của chính mình.

[38] Ngoài ra, đừng quên rằng một khi huyền thuật của linh hồn được phạm ngã nắm bắt, thì linh hồn đó sẽ liên tục chi phối

Đó là Thái dương Thiên thần của chúng ta, Thiên thần Hiện diện

[39] và có thể tin tưởng để Thực hiện việc đào tạo con người đến thành công,

Vì vậy, một khi chúng ta Thực sự bắt đầu coi trọng linh hồn, Chân ngã cao hơn bên trong chúng ta, Chân ngã sẽ làm việc trong và thông qua chúng ta. Chúng ta đang được đào tạo ngay bây giờ không chỉ bởi Chân sư, không chỉ bởi các huấn sư của chúng ta, mà chúng ta đang được đào tạo bên trong bởi chính linh hồn của chúng ta. Vì vậy, linh hồn sẽ hoạt động một cách không bị cản trở,

[40] không bị cản trở (mà như bạn nhất thiết là) bởi những suy nghĩ về thời gian và không gian, và bởi sự thiếu hiểu biết về sự nghiệp quá khứ của linh hồn liên quan.

Linh hồn, những Thực Thể Cao Cả làm việc bên trong chúng ta, đã vượt qua ảo tưởng về thời gian và không gian. Ý tôi là, luôn có những ảo tưởng càng ngày càng cao hơn, và thời gian và không gian là ảo tưởng, nhưng

and the Great Breath is the great archetype of time, and it is an infinite eternal factor.

Anyway, these Great Beings work through us

That is the human soul.

The Angel of the Presence knows the past several incarnations of the soul-in-incarnation or the disciple, and how those past incarnations are affecting the present one, and we might say the soul on its own plane can also see ahead a few incarnations long enough to, with sufficient acuity, to know what a man must do in order to progress along the right path and fulfill the destiny which already exists

[41] It should always be borne in mind that, when dealing with individuals, the work required is twofold:

Let's see, because we're getting close to the point where we're going to stop. Okay,

the work is twofold

[42] 1. To teach them how to link up the personal lower self with the overshadowing soul so that in the physical brain there is an assured consciousness as to the reality of that divine fact.

Is the soul on its own plane a Reality to you, to me? How practical are we in realizing the factual nature of the soul through our meditation process?

chúng vẫn tồn tại, và HỒI THỞ VĨ ĐẠI là nguyên mẫu vĩ đại của thời gian, và nó là một yếu tố vĩnh cửu vô hạn.

Dù sao đi nữa, những Thực Thể Vĩ đại này làm việc thông qua chúng ta

Linh hồn đó là linh hồn con người.

Thiên thần Hiện diện biết về một số kiếp sống quá khứ của linh hồn đang nhập thể hoặc người đệ tử, và cách những kiếp sống quá khứ đó ảnh hưởng đến kiếp sống hiện tại, và chúng ta có thể nói rằng linh hồn trên cõi giới của chính nó cũng có thể nhìn thấy trước một vài kiếp sống đủ lâu để, với đủ sự nhạy bén, biết một người phải làm gì để tiến bộ trên con đường chánh đạo và hoàn thành số phận đã tồn tại.

[41] Cần luôn nhớ rằng, khi tiếp xúc với các cá nhân, công việc cần thiết là hai mặt:

Hãy xem, bởi vì chúng ta sắp đến điểm mà chúng ta sẽ dừng lại.

Công việc có hai mặt

[42] 1. Dạy họ cách liên kết phàm ngã với linh hồn bao trùm để trong bộ não vật lý có một tâm thức chắc chắn về Thực tại của sự thật thiêng liêng đó.

Liệu linh hồn trên cõi giới của chính nó có phải là một Thực Tại đối với bạn, đối với tôi không? Chúng ta Thực tế như thế nào trong việc nhận ra bản chất Thực sự của linh hồn thông qua quá trình tham thiền của chúng ta?

[43] This knowledge renders the hitherto assumed reality of the three worlds futile to attract and hold, and is the first step, out of the fourth, into the fifth kingdom.

We value the soul or higher power more than the three lower worlds and their previous attractions.

Now, this is the twofoldness of the work, I would just look at this and then we'll call it a halt.

[44] 2. To give such practical instruction as will enable the aspirant to—

[45] a. Understand his own nature.

And most people are very far from really understanding their own nature

[46] This involves some knowledge of the teaching of the past as to the constitution of man and an appreciation of the interpretations of modern Eastern and Western investigators.

What we are really in our personality nature and our soul nature, and in the general energy system of man.

[47] b. Control the forces of his own nature and learn something of the forces with which he is surrounded.

And be able to direct them correctly, and then:

[43] Kiến thức này khiến cho Thực tại được giả định trước đây của ba cõi giới trở nên vô ích, không còn thu hút và cầm giữ, và là bước đầu tiên ra khỏi giới thứ tư vào giới thứ năm.

Chúng ta coi trọng linh hồn hay quyền năng cao hơn bên trong chúng ta hơn ba cõi giới thấp hơn và những sự hấp dẫn trước đây của chúng.

Vâng, đây là tính hai mặt của công việc, tôi sẽ chỉ xem xét điều này và sau đó chúng ta sẽ dừng lại.

[44] 2. Cung cấp những hướng dẫn Thực tế sẽ giúp người chí nguyện có thể —

[45] a. Thấu hiểu bản chất của chính mình.

Hầu hết mọi người còn rất xa mới Thực sự hiểu được bản chất của chính họ.

[46] Điều này liên quan đến một số kiến thức về giáo lý của quá khứ về cấu tạo của con người và sự đánh giá cao về những diễn giải của các nhà nghiên cứu hiện đại phương Đông và phương Tây.

Chúng ta Thực sự là gì trong bản chất phàm ngã và bản chất linh hồn của chúng ta, và trong hệ thống năng lượng chung của con người.

[47] b. Kiểm soát các mãnh lực của bản chất của chính mình và tìm hiểu một chút về các mãnh lực mà người đó được bao quanh.

Và có thể điều khiển chúng một cách chính xác, và sau đó:

[48] c. Enable him so to unfold his latent powers that he can deal with his own specific problems, stand on his own feet, handle his own life, solve his [Page 56] own difficulties and become so strong and poised in spirit that

I'm reminded of Master Morya saying 'Make yourself indispensable, at least make yourself useful'. When I had my interview with Mary Bailey long ago, she said her husband Foster said, 'At least let me be useful.' So may that be so for all of us. So,

[49] he forces recognition of his fitness to be recognized as a worker in the plan of evolution as a white magician and is one of that band of consecrated disciples when we call the hierarchy of our planet.

Note that the members of the Hierarchy are also disciples.

Well, we'll maybe quickly review that when we come back. But right now, let us say that this will be the end of *A Treatise on White Magic* video commentary number 13, and we began on page 51 and we're here on page 56. The next time beginning of *A Treatise on White Magic* video commentary number 14, page 56.

It's a wonderful book. I'm realizing again how wonderful it is and why it is foundational, and why these lessons went out right after *Light on the Path* as part of the Arcane School curriculum, which Master DK

[48] c. Cho phép người đó bộc lộ những sức mạnh tiềm ẩn của mình để người đó có thể giải quyết các vấn đề cụ thể của riêng mình, tự đứng trên đôi chân của mình, xử lý cuộc sống của chính mình, giải quyết những khó khăn của chính mình [Page 56] và trở nên mạnh mẽ và điềm tĩnh trong tinh thần đến mức

Tôi nhớ Chân sư Morya đã nói 'Hãy làm cho mình trở nên không thể thiếu, ít nhất là hãy làm cho mình trở nên hữu ích'. Khi tôi có cuộc phỏng vấn với Mary Bailey cách đây rất lâu, bà ấy nói rằng chồng bà, Foster Bailey, đã nói, 'Ít nhất hãy để tôi trở nên hữu ích.' Vì vậy, có thể điều đó cũng đúng với tất cả chúng ta.

[49] người đó buộc phải công nhận sự phù hợp của mình để được công nhận là một người lao động trong kế hoạch tiến hóa, như một nhà chánh thuật, và là một trong những nhóm đệ tử tận hiến mà chúng ta gọi là "Thánh đoàn của hành tinh chúng ta".

Lưu ý rằng các thành viên của Thánh đoàn cũng là đệ tử.

Có lẽ chúng ta sẽ xem xét lại nhanh chóng khi chúng ta quay lại. Nhưng ngay bây giờ, chúng ta hãy nói rằng đây sẽ là phần cuối của bình luận video Luận về Chánh Thuật số 13, và chúng ta bắt đầu từ trang 51 và chúng ta đang ở đây trên trang 56. Lần tới sẽ là phần đầu của bình luận video Luận về Chánh Thuật số 14, trang 56.

Đó là một quyển sách tuyệt vời. Tôi một lần nữa nhận ra nó tuyệt vời như thế nào và tại sao nó lại là nền tảng, tại sao những bài học này lại được đưa ra ngay sau Ánh Sáng của Linh hồn như một phần của chương trình

did not devise but which he approved. Alice Bailey was in training with her own teacher, Master KH, through her headship of this esoteric school to do future work. We always have to remember that whatever we're passing through in terms of training, is training for future possibilities, and those possibilities for still more distant possibilities. We are always in training, we're always moving forward, we're always trying to understand, but not so much that we stop moving. It's possible to become so aware of things and accumulate such knowledge about things that one doesn't move. This is the second ray liability and hopefully we can avoid that.

anyway we've just worked on the need to understand the work required as an individual all very practical, is wonderfully practical book. It's just a question do we do it, do we follow the instructions, do we follow out the clear instructions given by the master? Hopefully we do, because if we don't, it's like having medicine in the medicine cabinet not taking it when you need it.

Okay, friends, thank you very much for attending this, in whatever year it is, and we will go forward with number 14. We'll be back, lots of love, take care, and study hard, meditate well, and engage in your service. That's the triangle we have to uphold: meditation, study and service.

Bye, bye.

giảng dạy của Trường Arcanes, dù Chân sư DK không phác họa ra nhưng Ngài đã chấp thuận. Alice Bailey đang được đào tạo với Chân sư của riêng Bà, là Chân sư KH, thông qua vai trò lãnh đạo của bà trong ngôi trường bí truyền này để Thực hiện công việc trong tương lai. Chúng ta phải luôn nhớ rằng bất cứ điều gì chúng ta đang trải qua về mặt đào tạo, đều là đào tạo cho những khả năng trong tương lai, và những khả năng đó cho những khả năng còn xa hơn nữa. Chúng ta luôn luôn được đào tạo, chúng ta luôn luôn tiến về phía trước, chúng ta luôn luôn cố gắng để hiểu, nhưng không quá nhiều đến mức chúng ta ngừng di chuyển. Có thể trở nên quá nhận thức về mọi thứ và tích lũy quá nhiều kiến thức về mọi thứ đến nỗi người ta không di chuyển. Đây là khuyết điểm của cung hai và hy vọng chúng ta có thể tránh được điều đó.

dù sao đi nữa, chúng ta vừa mới nghiên cứu về sự cần thiết phải hiểu công việc cần thiết với tư cách cá nhân, tất cả đều rất Thực tế, là một cuốn sách Thực tế tuyệt vời. Vấn đề chỉ là chúng ta có làm điều đó hay không, chúng ta có làm theo hướng dẫn hay không, chúng ta có làm theo những hướng dẫn rõ ràng do Chân sư đưa ra hay không? Hy vọng chúng ta làm như vậy, bởi vì nếu chúng ta không làm như vậy, nó giống như có thuốc trong tủ thuốc mà không dùng khi bạn cần.

Vâng, các bạn, cảm ơn các bạn rất nhiều vì đã tham dự, bất kể các bạn đã xem vào năm nào, và chúng ta sẽ tiếp tục với số 14. Chúng ta sẽ quay lại, với thật nhiều tình yêu thương, hãy bảo trọng và học tập chăm chỉ, thiền định tốt và tham gia vào sự phụng sự của bạn. Đó là bộ ba mà chúng ta phải duy trì: thiền định, học tập và phụng sự.

Tạm biệt.

Webinar 14 - Rule 1.2 (pages 56-59)

Mental Rules 14

Transcript of Video Commentaries by Michael D. Robbins

Abstract

Công việc hai mặt và Thánh Đoàn mở rộng (trang 56)

Thầy MDR mở đầu bằng cách tóm tắt nhanh phần cuối của bình giảng trước: công việc hai mặt dành cho đạo sinh là liên kết phàm ngã với linh hồn phủ bóng, và cung cấp hướng dẫn thực tế để đạo sinh hiểu bản chất mình, kiểm soát các mãnh lực, khai mở tiềm năng, và cuối cùng được công nhận là người hoạt động trong Thiên Cơ tiến hóa — là nhà huyền thuật chánh đạo và là thành viên của Thánh Đoàn hành tinh.

Chân sư DK nhấn mạnh rằng khái niệm Thánh Đoàn cần được mở rộng để bao gồm tất cả các lĩnh vực ngoại môn của đời sống nhân loại: chính trị, xã hội, kinh tế và tôn giáo — tức là tất cả bảy ashram và lĩnh vực hoạt động tương ứng. Không nên thu hẹp Thánh Đoàn chỉ vào những người thuần túy làm công việc tôn giáo hay nội tâm. Thầy MDR bình luận: đây là cái nhìn bao gồm, không phải bảo thủ.

Một trong những tuyên bố nền tảng được trích dẫn: tất cả những gì nâng cao vị thế của nhân loại trên bất kỳ cõi biểu hiện nào đều là công việc tôn giáo và có mục tiêu tinh thần, bởi vì vật chất chỉ là tinh thần trên cõi thấp nhất, và tinh thần chỉ là vật chất trên cõi cao nhất. Thầy MDR chỉ ra rằng đây là sự lặp lại tư tưởng của Blavatsky trong *Giáo Lý Bí Nhiệm*. Tất cả là Thượng đế Vũ Trụ trong sự biểu hiện, và mọi sự phân biệt đều chỉ là sản phẩm của tâm trí hữu hạn.

Bài giải thích ngắn gọn về Quy Luật I (trang 57–58)

Quy Luật I có thể được tóm tắt trong ba điểm: Giao tiếp Chân Ngã, Tham Thiền theo Chu Kỳ, và Sự Phối Hợp Hợp Nhất. Thầy MDR nhắc lại rằng ông đã từng phân tích các quy luật này dưới dạng văn bản trong công trình bình giảng *Luận về Lửa Vũ Trụ*, và khuyến khích học viên tham khảo thêm.

Chân sư DK đưa ra mười điểm tóm tắt về bản chất của chánh thuật và nhà huyền thuật chánh đạo:

Điểm 1 đến 3: Nhà huyền thuật chánh đạo là người tiếp xúc thực sự với linh hồn mình, nhận thức được mục đích và kế hoạch của linh hồn, và có khả năng nhận ấn tượng từ cõi tinh thần và ghi nhận trong bộ não. Thầy MDR giải thích rằng "tinh thần" ở đây bao gồm linh hồn, Tam Nguyên Tinh Thần và Chân Thần, với mỗi cấp độ mang lại những loại ấn tượng khác nhau — từ linh hồn, từ cõi Bồ đề, và từ tầng Chân Thần mang lại ý thức Bản Thể Thuần Khiết, sự Thấm Nhuần, và Tính Đồng Nhất bao trùm.

Điểm 4: Chánh thuật hoạt động từ trên xuống dưới, là kết quả của rung động Thái Dương, tách biệt khỏi cảm xúc và xung động trí tuệ — mặc dù sau đó các mãnh lực này được sử dụng để hiện thực hóa ý định. Thầy MDR giải thích rằng hình tư tưởng được Thái Dương Thiên Thần truyền cảm hứng, được đệ tử thiền định đưa vào biểu hiện, và được cụ thể hóa qua các thiên thần cảm dục và các tinh linh dĩ thái.

Điểm 5: Dòng năng lượng từ linh hồn tuôn xuống là kết quả của: sự tập trung vào bên trong liên tục, sự giao tiếp tập trung nhất tâm của linh hồn với tâm trí và não bộ, và tham thiền đều đặn về Thiên Cơ tiến hóa. Thầy MDR chia sẻ cách riêng của mình: suy ngẫm về công việc của từng ashram,

mười nhóm hạt giống, và viễn cảnh vũ trụ rộng lớn hơn về Hành Tinh Thượng Đế đang chuẩn bị trở thành Luân xa đáy cột sống cho Thái Dương Thượng Đế.

Điểm 6: Linh hồn đang trong trạng thái thiền định sâu trong toàn bộ chu kỳ nhập thể. Thầy MDR làm rõ rằng thiền định của Thái Dương Thiên Thần có thể hướng đến các vấn đề riêng của Ngài trên các cõi cao, không chỉ là sự phát triển của phàm ngã mà Ngài đang giám sát. Chân sư DK có lần nói một cách khá hài hước: đừng luôn làm phiền linh hồn, Ngài có công việc riêng cần giải quyết.

Điểm 7: Thiền định của linh hồn có tính nhịp nhàng và theo chu kỳ. Khi linh hồn rút lại sự chú ý, phàm ngã chết đi. Ngoài dòng sống duy trì sự sống, còn có dòng tâm thức soi sáng linh-hồn-nhập-thể.

Điểm 8: Khi sự giao tiếp giữa linh hồn và công cụ của nó trở nên có ý thức và ổn định, con người trở thành nhà huyền thuật — tiếp xúc theo ý muốn, không phụ thuộc vào những dòng chảy thỉnh thoảng như nhà thần bí.

Điểm 9: Những người làm công việc chánh thuật luôn là những con người tương đối tiến hóa, vì cần nhiều chu kỳ sống để đào tạo. Thầy MDR suy ngẫm rằng vào thời điểm tiếp cận lần điểm đạo thứ nhất, đạo sinh có thể đã hoàn thành 98–99% sự phát triển kinh qua hàng triệu năm, dù hầu hết đã bị lãng quên. Ký ức ấy được lưu giữ trong các nguyên tử trường tồn, còn năng lực thu hoạch được thì nằm trong thể nguyên nhân.

Điểm 10: Linh hồn chi phối hình tướng qua sutratma — sợi dây sự sống neo trong não và tim. Qua não được kiểm soát có ý thức, con người được thúc đẩy vào hoạt động thông minh trên cõi hồng trần.

Chân sư DK gợi ý rằng các môn sinh nên tự mình làm bài phân tích như vậy cho mỗi quy luật — đây sẽ giúp nghiên cứu sâu hơn và tránh phải tham khảo lại nhiều lần.

Về nghĩa của từ "linh hồn" (trang 58–59)

Thầy MDR dành thời gian đáng kể để làm rõ sự phức tạp trong cách Chân sư DK dùng từ "linh hồn": đôi khi chỉ linh-hồn-nhập-thể (đệ tử trong phàm ngã), đôi khi chỉ linh hồn trên cõi thượng trí (linh hồn con người trên cõi riêng của nó), và đôi khi chỉ Thái Dương Thiên Thần hay Thiên Thần của Hiện Diện. Hiểu đúng ngữ cảnh là yêu cầu thiết yếu khi đọc.

Đệ tử là ai? (trang 58–59)

Người đang trên ngưỡng trở thành đệ tử thường mang những dấu hiệu: bất mãn, chán ghét, mệt mỏi sâu sắc với thế giới vật chất — đây là những chữ D từ chối, khác với những chữ D xây dựng như phân biệt, xả chấp, vô dục, phi tập trung, kỷ luật. Đây là dấu hiệu tích cực cho thấy sự đảo ngược bánh xe đang diễn ra, trong đó Sao Diêm Vương đóng vai trò quan trọng.

Đệ tử là người tìm cách học một nhịp điệu mới, bước vào lĩnh vực trải nghiệm mới, và đi theo bước những người tiến hóa đã đi trước trên con đường dẫn từ bóng tối đến ánh sáng, từ cái không thực đến cái thực. Y đang ở trạng thái chuyển tiếp, dao động giữa nhận thức linh hồn và nhận thức hình tướng — "nhìn thấy song thị". Nhận thức tinh thần phát triển dần khi bộ não trở nên có khả năng đón nhận sự soi sáng từ linh hồn qua tâm trí. Khi trực giác phát triển, phạm vi nhận thức mở rộng và các lĩnh vực tri thức mới dần hé lộ.

Thầy MDR kết thúc với lời nhắc nhở: tất cả những ai bước vào Thánh Đoàn, dù ở ashram nào, đều sẽ cần phát triển cả khả năng huyền thuật chánh đạo lẫn tâm lý học nội môn. Buổi tiếp theo sẽ bắt đầu từ trang 59.

Phần trích từ sách (trang 56-59)

[1] Students of these matters are therefore begged to extend their concept of that hierarchy of souls so that they include all the exoteric fields of human life (political, social, economic, and religious). [2] They are begged not to narrow down the concept as so many do, to only those who have brought their own little particular organisation into being, or to those who are working purely on the subjective side of life, and along what are recognized by the conservative as the so-called religious or spiritual lines. [3] All that tends to lift the status of humanity on any plane of manifestation is religious work and has a spiritual goal, for matter is but spirit on the lowest plane, and spirit, we are told, is but matter on the highest.

[4] All is spirit [5] and these differentiations are but the products of the finite mind. [6] Therefore, all workers and knowers of God in or out of fleshly bodies, [7] and working in any field of divine manifestation form part of the planetary hierarchy and are integral units in that great cloud of witnesses who are the “onlookers and observers”. [8] They possess the power of spiritual insight or perception as well as objective or physical vision.

[9] In studying Rule I we could summarize it simply yet profoundly under the following words: —

[10] 1. Egoic Communication.

[11] 2. Cyclic Meditation.

[1] Do đó, các môn sinh của những vấn đề này được yêu cầu mở rộng khái niệm của họ về Huyền Giai của các linh hồn đó để họ bao gồm tất cả các lĩnh vực ngoại môn của đời sống con người (chính trị, xã hội, kinh tế và tôn giáo). [2] Họ được yêu cầu không thu hẹp khái niệm như nhiều người vẫn làm, chỉ với những người đã thành lập tổ chức nhỏ bé đặc biệt của riêng họ, hoặc với những người đang làm việc hoàn toàn ở mặt bên trong của cuộc sống, và theo những gì được các nhà bảo thủ công nhận là các đường lối tôn giáo hoặc tinh thần. [3] Tất cả những gì có xu hướng nâng cao vị thế của nhân loại trên bất kỳ bình diện biểu hiện nào đều là công việc tôn giáo và có mục tiêu tinh thần, vì vật chất chỉ là tinh thần trên cõi giới thấp nhất, và tinh thần, như chúng ta được cho biết, chỉ là vật chất trên cõi cao nhất.

[4] Tất cả là tinh thần [5] và những sự khác biệt này chỉ là sản phẩm của cái trí hữu hạn. [6] Do đó, tất cả những người lao động và những người biết Thượng đế trong hoặc ngoài thể xác, [7] và làm việc trong bất kỳ lĩnh vực biểu hiện thiêng liêng nào đều tạo thành một phần của Thánh đoàn hành tinh và là những đơn vị không thể thiếu trong đám mây nhân chứng vĩ đại đó, là những “người quan sát và người theo dõi”. [8] Họ sở hữu sức mạnh của cái nhìn sâu sắc hoặc nhận thức tinh thần cũng như tầm nhìn khách quan hoặc thể chất.

[9] Trong khi nghiên cứu Quy Luật I, chúng ta có thể tóm tắt nó một cách đơn giản nhưng sâu sắc dưới những từ sau: -

[10] 1. Giao tiếp Chân ngã.

[11] 2. Tham thiền theo chu kỳ.

[12] 3. Coordination, or At-one-ment.

[13] The rules start off in *A Treatise on Cosmic Fire* with a brief summary of the process and a statement as to the nature of the white magician. [Page 57]

[14] I would like in this first consideration of our subject to enumerate briefly the facts given in the commentary so as to demonstrate to the aspirant how much is given him for his consideration and helping if he knows how to read and ponder upon that which he reads. The brief exegesis of Rule I gives the following statements:

[15] 1. The white magician is one who is in touch with his soul.

[16] 2. He is receptive to and aware of the purpose and the plan of his soul.

[17] 3. He is capable of receiving impressions from the realm of spirit and of registering them in his physical brain.

[18] 4. It is stated also that white magic—

[19] a. Works from above downwards.

[20] b. Is the result of solar vibration, and therefore of egoic energy.

[21] c. Is not an effect of the vibration of the form side of life, being divorced from emotion and mental impulse.

[22] 5. The downflow of energy from the soul is the result of

[12] 3. Sự phối hợp, hay sự hợp nhất (At-one-ment).

[13] Các quy luật bắt đầu trong Luận về Lửa Vũ Trụ với một bản tóm tắt ngắn gọn về tiến trình và một tuyên bố về bản chất của nhà chánh thuật. [Page 57]

[14] Tôi muốn trong lần xem xét đầu tiên này về chủ đề của chúng ta liệt kê ngắn gọn các sự kiện được đưa ra trong phần bình luận để chứng minh cho người chỉ nguyện thấy có bao nhiêu điều được trao cho y để xem xét và giúp đỡ nếu y biết cách đọc và suy ngẫm về những gì y đọc. Bài giải thích ngắn gọn về Quy Luật I đưa ra các tuyên bố sau:

[15] 1. Nhà chánh thuật là người tiếp xúc với linh hồn của mình.

[16] 2. Y tiếp nhận và nhận thức được mục đích và kế hoạch của linh hồn mình.

[17] 3. Y có khả năng tiếp nhận các ấn tượng từ cõi giới tinh thần và ghi nhận chúng trong bộ não vật lý của mình.

[18] 4. Người ta cũng nói rằng chánh thuật —

[19] a. Hoạt động từ trên xuống dưới.

[20] b. Là kết quả của rung động thái dương, và do đó của năng lượng Chân ngã.

[21] c. Không phải là một tác động của sự rung động của phương diện hình tướng của sự sống, tách biệt khỏi cảm xúc và xung động trí tuệ.

[22] 5. Dòng năng lượng tuôn xuống từ linh hồn là kết quả của

[23] a. Constant internal re-collectedness.

[24] b. Concentrated one-pointed communication by the soul with the mind and the brain.

[25] c. Steady meditation upon the plan of evolution.

[26] 6. The soul is, therefore, in deep meditation during the whole cycle of physical incarnation, which is all that concerns the student here.

[27] 7. This meditation is rhythmic and cyclic in nature as is all else in the cosmos. The soul breathes and its form lives thereby.

[28] 8. When the communication between the soul and its instrument is conscious and steady, the man becomes a white magician.

[29] 9. Therefore workers in white magic are invariably, and through the very nature of things, advanced human beings, [30] for it takes many cycles of lives to train a magician.

[31] 10. The soul dominates its form through the medium of the sutratma or life thread, and (through it) vitalises its triple instrument (mental, emotional and physical) and thus sets up a communication with the [Page 58] brain. [32] Through the brain, consciously controlled, the man is galvanised into intelligent activity on the physical plane.

[33] The above is a brief analysis of the first rule for magic and I would like to suggest that in the future as the students meditate

[23] a. Sự tập trung vào bên trong liên tục.

[24] b. Sự giao tiếp tập trung nhất tâm bởi linh hồn với thể trí và bộ não.

[25] c. Tham thiền đều đặn về kế hoạch tiến hóa.

[26] 6. Do đó, linh hồn đang ở trong trạng thái thiền định sâu sắc trong toàn bộ chu kỳ nhập thể trần gian, đó là tất cả những gì liên quan đến người môn sinh ở đây.

[27] 7. Sự tham thiền định này có tính chất nhịp nhàng và theo chu kỳ như tất cả những thứ khác trong vũ trụ. Linh hồn thở và hình tướng của nó sống nhờ đó.

[28] 8. Khi sự giao tiếp giữa linh hồn và công cụ của nó là có ý thức và ổn định, con người trở thành một nhà chánh thuật.

[29] 9. Do đó, những người làm việc trong chánh thuật, thông qua chính bản chất của sự vật, luôn là những con người tiến hóa, [30] vì phải mất nhiều chu kỳ sống để đào tạo một nhà huyền thuật.

[31] 10. Linh hồn chi phối hình tướng của nó thông qua sutratma hoặc sợi chỉ sự sống (sinh mệnh tuyến), và (thông qua nó) tiếp thêm sinh lực cho công cụ tam phân của nó (trí tuệ, cảm xúc và thể chất) và do đó thiết lập giao tiếp với [Page 58] bộ não. [32] Thông qua bộ não, được kiểm soát một cách có ý thức, con người được kích thích vào hoạt động thông minh trên cõi hồng trần.

[33] Trên đây là một phân tích ngắn gọn về quy luật đầu tiên của huyền thuật và tôi muốn gợi ý rằng trong tương lai, khi các

on the rules that they make such an analysis themselves. [34] If they do this during their consideration of each rule they will approach the whole matter with greater interest and knowledge. [35] They will also save themselves much looking back and reference.

[36] It will be seen from a consideration of the above analysis that a very clear summation is given and that the student is started in his study of magic with a brief understanding of the past situation, his equipment and the method of approach. [37] Let us realize from the start the simplicity of the idea intended to be conveyed by my remarks hitherto. Just as in the past the instrument and its relation to the outer world has been the paramount fact in the experience of the spiritual man, [38] so now it is possible for a readjustment to take place wherein the outstanding fact will be the spiritual man, the solar angel or soul. [39] It will also be realised that his relationship (through the form side) will be to the inner as well as the outer worlds. [40] Man has included in his relation only the form side of the field of average human evolution.

[41] He has used it and has been dominated by it. He has also suffered from it [42] and consequently in time revolted, through utter satiety, [43] from all that pertains to the material world. [44] Dissatisfaction, disgust, distaste, and a deep fatigue [45] are characteristic very frequently of those who are on the verge of discipleship. [46] For what is a disciple? He is one who seeks to learn a new rhythm, to enter a new field of experience, and to follow the steps of that advanced humanity who have trodden ahead of him the path, leading from

môn sinh tham thiên về các quy luật, họ nên tự mình phân tích như vậy. [34] Nếu họ làm điều này trong quá trình xem xét từng quy luật, họ sẽ tiếp cận toàn bộ vấn đề với sự quan tâm và kiến thức lớn hơn. [35] Họ cũng sẽ tiết kiệm nhiều khỏi việc phải xem lại và tham khảo nhiều.

[36] Từ việc xem xét phân tích trên, có thể thấy rằng một bản tóm tắt rất rõ ràng đã được đưa ra và rằng môn sinh bắt đầu nghiên cứu về huyền thuật với một sự hiểu biết ngắn gọn về tình huống trong quá khứ, thiết bị của mình và phương pháp tiếp cận. [37] Ngay từ đầu, chúng ta hãy nhận ra sự đơn giản của ý tưởng dự định được truyền đạt qua những nhận xét của tôi cho đến nay. Giống như trong quá khứ, công cụ và mối quan hệ của nó với thế giới bên ngoài là sự thật quan trọng nhất trong trải nghiệm của con người tinh thần, [38] thì bây giờ, một sự điều chỉnh có thể diễn ra, trong đó sự thật nổi bật sẽ là con người tinh thần, thái dương thiên thần hay linh hồn. [39] Người ta cũng sẽ nhận ra rằng mối quan hệ của y (thông qua mặt hình tướng) sẽ là với thế giới bên trong cũng như thế giới bên ngoài. [40] Con người đã chỉ bao gồm trong mối quan hệ của mình phương diện hình tướng của lĩnh vực tiến hóa trung bình của con người.

[41] Y đã sử dụng nó và đã bị nó chi phối. Y cũng đã phải chịu đựng nó [42] và do đó theo thời gian đã chán ghét, thông qua sự thỏa mãn hoàn toàn, [43] tất cả những gì thuộc về thế giới vật chất. [44] Sự không hài lòng, chán ghét, không thích và sự mệt mỏi sâu sắc thường [45] là đặc trưng của những người đang trên ranh giới trở thành đệ tử. [46] Vì, người đệ tử là gì? Y là người tìm cách học một nhịp điệu mới, bước vào một lĩnh vực trải nghiệm mới và đi theo bước chân của những người tiến hóa đã đi trước y trên con đường dẫn từ bóng tối đến ánh sáng,

darkness to light, [47] from the unreal to the real. [48] He has tasted the joys of life in the [Page 59] world of illusion and has learnt their powerlessness to satisfy and hold him. [49] Now he is in a state of transition between the new and the old states of being. [50] He is vibrating between the condition of soul awareness and form awareness. He is “seeing double”.

[51] His spiritual perception grows slowly and surely as the brain becomes capable of illumination from the soul, via the mind. [52] As the intuition develops, the radius of awareness grows and new fields of knowledge unfold.

Commentary 1.2

Hello, old friends, hi.

I'm able to continue now. We are on page 56, in rule 1, and we have been previously looking at the work required by the disciples to unfold. We have to link up the lower personal self and the overshadowing soul so that we can know in the physical brain consciousness the divine fact that the soul actually exists.

The next thing of the work required, we can *understand our own nature, control the forces of our own nature, and able us to unfold our latent powers, so that we can deal with our own specific problems.*

I think that's all clear enough

[1] Students of these matters are therefore begged to extend their concept to that of

[47] từ điều không thật đến sự thật. [48] Y đã nếm trải những niềm vui của cuộc sống trong [Page 59] thế giới ảo tưởng và đã học được sự bất lực của chúng trong việc thỏa mãn và giữ chân y. [49] Bây giờ y đang trong trạng thái chuyển tiếp giữa trạng thái tồn tại mới và cũ. [50] Y đang rung động giữa trạng thái nhận thức linh hồn và nhận thức hình tướng. Y đang “nhìn thấy song đôi”.

[51] Nhận thức tinh thần của y phát triển chậm nhưng chắc chắn khi bộ não trở nên có khả năng được soi sáng từ linh hồn, thông qua tâm trí. [52] Khi trực giác phát triển, phạm vi nhận thức mở rộng và những lĩnh vực tri thức mới mở ra.

Xin chào các bạn cũ.

Bây giờ tôi có thể tiếp tục. Chúng ta đang ở trang 56, trong Quy Luật 1, và trước đó chúng ta đã xem xét công việc mà các đệ tử cần phải làm để phát triển. Chúng ta phải liên kết phàm ngã và linh hồn phủ bóng để chúng ta có thể biết trong tâm thức não bộ vật lý sự thật thiêng liêng rằng linh hồn thực sự tồn tại.

Điều tiếp theo của công việc cần làm, chúng ta có thể thấu hiểu bản chất của chính mình, kiểm soát các mãnh lực của bản chất của chính mình, và cho phép chúng ta khai mở những sức mạnh tiềm ẩn của mình, để chúng ta có thể giải quyết các vấn đề cụ thể của riêng mình.

Tôi nghĩ rằng tất cả đều đủ rõ ràng, và bây giờ chúng ta hãy tiến lên phía trước.

[1] Do đó, các môn sinh của những vấn đề này được yêu cầu mở rộng khái niệm của

the hierarchy of souls so that they conclude all the exoteric fields of human life (political, social, economic, and religious).

In other words, all areas governed by the seven ashrams, so that we do not think of spiritual life only as religious life.

[2] They are begged not to narrow down the concept as so many do, to only those who have brought their own little particular organisation into being, or to those who are working purely on the subjective side of life, and along what are recognized by the conservative as the so-called religious or spiritual lines.

We have to have not a conservative recognition, but an inclusive recognition. So, this ends up being very important

Now here is one of those fundamental statements:

[3] All that tends to lift the status of humanity on any plane of manifestation is religious work and has a spiritual goal, for matter is but spirit on the lowest plane, and spirit, we are told, is but matter on the highest.

Again, sort of quoting Blavatsky's statement, so often seen in these pages from the *Secret Doctrine*. Let's think about that.

All that tends to lift the status of humanity on any plane of manifestation is religious work

họ về Huyền Giai của các linh hồn đó để họ bao gồm tất cả các lĩnh vực ngoại môn của đời sống con người (chính trị, xã hội, kinh tế và tôn giáo).

Nói cách khác, tất cả các lĩnh vực được quản lý bởi bảy ashram, để chúng ta không nghĩ về đời sống tinh thần chỉ là đời sống tôn giáo.

[2] Họ được yêu cầu không thu hẹp khái niệm như nhiều người vẫn làm, chỉ với những người đã thành lập tổ chức nhỏ bé đặc biệt của riêng họ, hoặc với những người đang làm việc hoàn toàn ở mặt bên trong của cuộc sống, và theo những gì được các nhà bảo thủ công nhận là các đường lối tôn giáo hoặc tinh thần.

Chúng ta phải có một sự công nhận không bảo thủ, mà là một sự công nhận bao gồm. Vì vậy, điều này cuối cùng trở nên rất quan trọng...

Bây giờ đây là một trong những tuyên bố cơ bản đó:

[3] Tất cả những gì có xu hướng nâng cao vị thế của nhân loại trên bất kỳ bình diện biểu hiện nào đều là công việc tôn giáo và có mục tiêu tinh thần, vì vật chất chỉ là tinh thần trên cõi giới thấp nhất, và tinh thần, như chúng ta được cho biết, chỉ là vật chất trên cõi cao nhất.

Một lần nữa, trích dẫn câu nói của Blavatsky, thường thấy trong những trang này từ cuốn *Giáo Lý Bí Nhiệm*. Hãy suy nghĩ về điều đó.

Tất cả những gì có xu hướng nâng cao vị trí của nhân loại trên bất kỳ cõi giới biểu hiện nào đều là công việc tôn giáo...

It binds us again to our and spiritual source,
our inner source –

is religious work and has a spiritual goal

That goal being the liberation of humanity

**for matter is but spirit on the lowest plane
and spirit we are told is but matter on the
highest.**

Of course, we should really meditate upon
that. It's all the Universal Logos in
manifestation or in the state of Self-
Observation. Everything we can possibly see
and encounter in the entire universe is the
Universal Logos.

[4] All is spirit

Which is another way of saying that, all is
the Universal Logos

**[5] and these differentiations are but the
products of the finite mind.**

Which is, in its normal functioning, the root
of illusion

**[6] Therefore, all workers and knowers of
God in or out of fleshly bodies,**

Good reminder, great deal more work going
on the inside than on the outside,

**[7] and working in any field of divine
manifestation form part of the planetary
hierarchy and are integral units in that**

Nó liên kết chúng ta một lần nữa với nguồn
gốc tâm linh của chúng ta, nguồn gốc bên
trong của chúng ta -

**là công việc tôn giáo và có mục tiêu tinh
thần...**

Mục tiêu đó là sự giải thoát của nhân loại

**vì vật chất chỉ là tinh thần trên cõi giới
thấp nhất và tinh thần, chúng ta được cho
biết, chỉ là vật chất trên cõi giới cao nhất.**

Tất nhiên, chúng ta thực sự nên suy ngẫm về
điều đó. Tất cả đều là Thượng đế Vũ trụ
trong sự biểu hiện hoặc trong trạng thái
Quan sát Bản Thể. Mọi thứ chúng ta có thể
nhìn thấy và gặp phải trong toàn bộ vũ trụ là
Thượng đế Vũ trụ.

[4] Tất cả là tinh thần

Một cách nói khác là, tất cả là Thượng Đế Vũ
Trụ

**[5] và những sự khác biệt này chỉ là sản
phẩm của cái trí hữu hạn.**

Trong chức năng bình thường của nó, nó là
gốc rễ của ảo tưởng

**[6] Do đó, tất cả những người lao động và
những người biết Thượng đế trong hoặc
ngoài thể xác,**

Một lời nhắc nhở tốt, có nhiều công việc hơn
đang diễn ra bên trong hơn là bên ngoài,

**[7] và làm việc trong bất kỳ lĩnh vực biểu
hiện thiêng liêng nào đều tạo thành một
phần của Thánh đoàn hành tinh và là**

great cloud of witnesses who are the “onlookers and observers”.

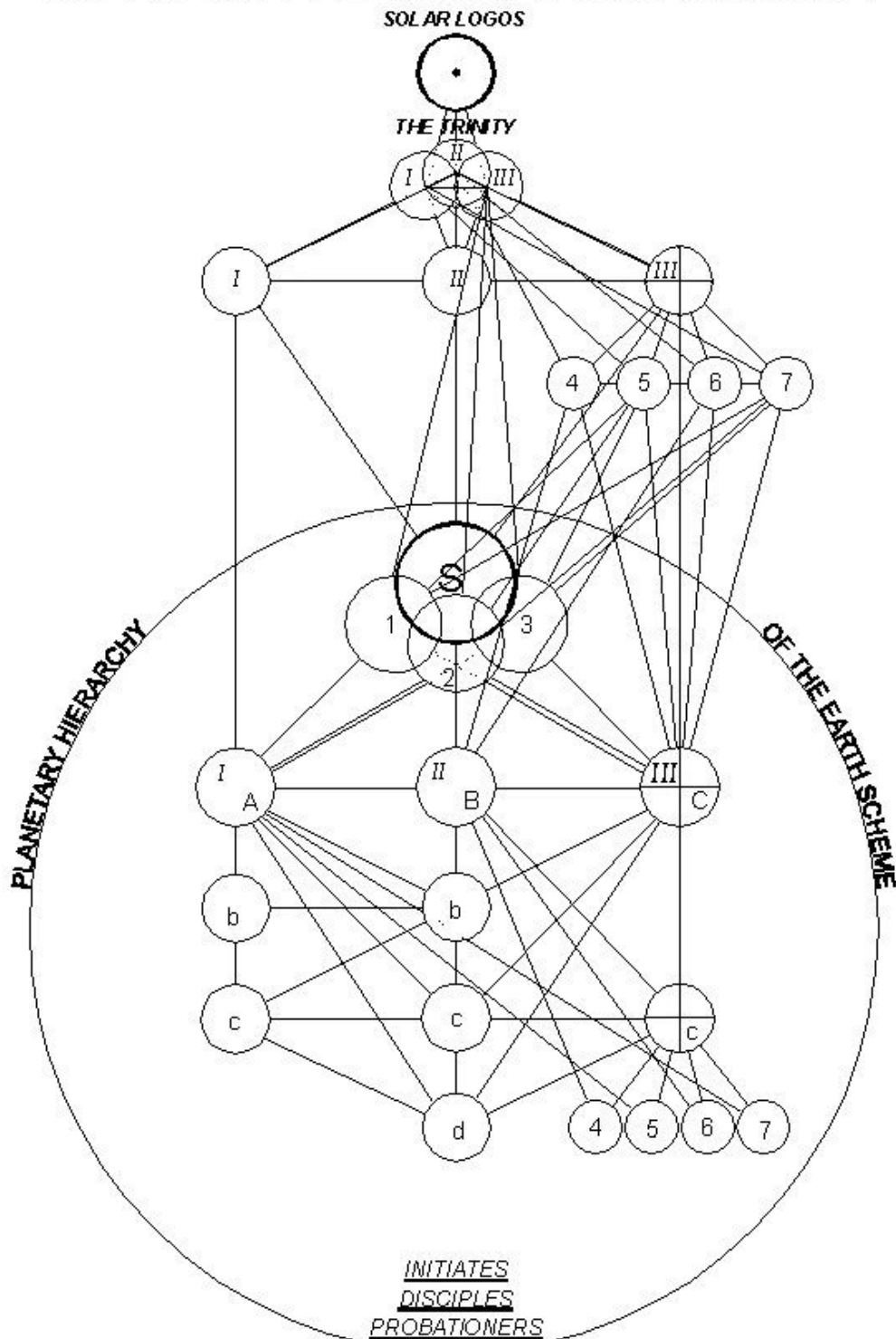
những đơn vị không thể thiếu trong đám mây nhân chứng vĩ đại đó, là những “người quan sát và người theo dõi”.

Looking here [Chart XIII from *A Treatise on Cosmic Fire*]:

Nhìn vào đây [Biểu đồ XIII từ Luận về Lửa Vũ Trụ]:

CHART XIII

SOLAR AND PLANETARY HIERARCHIES



"This diagram is an outline of a portion of the Hierarchy at the present moment, and gives only the outstanding Figures, in connection with human evolution. A similar diagram from the standpoint of the deva evolution would be differently arranged."
(The connecting lines indicate force currents)

Looking at this chart, we see basically that, if we look at who is included in hierarchy, we see not only the masters, but the four grades

Nhìn vào biểu đồ này, về cơ bản chúng ta thấy rằng, nếu chúng ta nhìn vào những người được bao gồm trong Huyền Giai,

of initiates, one through four, the various grades of disciples, and this shows us that before initiation, one can be a disciple of a kind, and people on the probationary path are all included. They're all in a way (at least those below are learning to be) the onlookers, and the true onlookers are the Masters themselves.

Therefore, all workers and knowers of God form part of the planetary hierarchy

In any field, working in any field of divine manifestation form part of the planetary hierarchy, and this is often something that has to be adjusted. Our conception here is often weak, and we tend to fall into conventional modes of thought that were created more by those with a concrete mind. The conservative is trying to conserve the limited perceptions offered by the concrete mind. That's another definition of conservative. Of course, there are many things that have to be conserved and the Ancient Wisdom, the Ageless Wisdom is full of the idea of conservation of that which is of the greatest value. But we're talking about more the limited definition of *conservative*, conserving the wrong things and being subject to the prejudices of those limited perceptions. So,

that great cloud of witnesses who are the “onlookers and observers”.

Why a cloud? I suppose because it is associated with subtlety, and being in heaven, and away from identification with earth per se.

chúng ta thấy không chỉ có các Chân sư mà còn có bốn cấp bậc của các điểm đạo đồ, từ cấp độ một đến cấp độ bốn, các cấp bậc khác nhau của các đệ tử, và điều này cho chúng ta thấy rằng trước khi điểm đạo, người ta có thể là một loại đệ tử, và những người trên Con Đường Dự Bị đều được bao gồm. Tất cả họ theo một cách nào đó (ít nhất là những người ở bên dưới đang học để trở thành) những người quan sát, và những người quan sát thực sự là chính các Chân sư.

Do đó, tất cả những người lao động và những người biết Thượng đế tạo thành một phần của Huyền Giai hành tinh

Trong bất kỳ lĩnh vực nào, làm việc trong bất kỳ lĩnh vực biểu hiện thiêng liêng nào đều tạo thành một phần của Huyền Giai hành tinh, và đây thường là điều cần phải được điều chỉnh. Quan niệm của chúng ta ở đây thường yếu kém, và chúng ta có xu hướng rơi vào những cách suy nghĩ thông thường được tạo ra nhiều hơn bởi những người có thể trí cụ thể. Người bảo thủ đang cố gắng bảo tồn những nhận thức hạn chế do trí cụ thể mang lại. Đó là một định nghĩa khác của người bảo thủ. Tất nhiên, có nhiều thứ phải được bảo tồn, và Minh Triết Cổ xưa, Minh Triết Ngàn Đời chứa đầy ý tưởng bảo tồn những gì có giá trị nhất. Nhưng chúng ta đang nói nhiều hơn về định nghĩa hạn chế của bảo thủ, bảo tồn những điều sai trái và chịu sự định kiến của những nhận thức hạn chế đó. Vì vậy,

đám mây nhân chứng vĩ đại đó, là những “người quan sát và theo dõi”.

Tại sao lại là một đám mây? Tôi cho rằng bởi vì nó gắn liền với sự tinh tế, và ở trên thiên đường, và tránh xa sự đồng nhất với trần gian.

[8] They possess the power of spiritual insight or perception as well as objective or physical vision.

Let's just say that both are necessary in the true spiritual worker, such as a master of the wisdom.

[9] In studying Rule I we could summarize it simply yet profoundly under the following words: —

[10] 1. Egoic communication.

That is, the communication from the higher self, subordinated by the Angel of the Presence, the extension of the Solar Angel, or we can simply say, by the Solar Angel;

[11] 2. Cyclic meditation

Of both the personality, the man, the disciple, and by the higher Agency, the Solar Angel itself, or the Angel of the Presence; and,

[12] 3. Coordination, or At-one-ment.

Between them.

[13] The rules start off in *A Treatise on Cosmic Fire* with a brief summary of the process and a statement as to the nature of the white magician. [Page 57]

Now, it's at this point that I want to say that some time ago, when I was doing a written analysis of *A Treatise on Cosmic Fire* up to maybe the last hundred pages or so of it, approximately hundred pages, maybe a little

[8] Họ sở hữu sức mạnh của cái nhìn sâu sắc hoặc nhận thức tinh thần cũng như tầm nhìn khách quan hoặc thể chất.

Chúng ta hãy nói rằng cả hai đều cần thiết với người lao động tinh thần thực sự, chẳng hạn như một Chân sư Minh triết.

[9] Trong khi nghiên cứu Quy Luật I, chúng ta có thể tóm tắt nó một cách đơn giản nhưng sâu sắc dưới những từ sau: -

[10] 1. Giao tiếp Chân ngã.

Đó là sự giao tiếp từ Chân ngã, được hỗ trợ bởi Thiên thần Hiện diện, sự mở rộng của Thái Dương Thiên thần, hoặc chúng ta có thể đơn giản nói, bởi Thái Dương Thiên thần;

[11] 2. Tham thiền theo chu kỳ.

Của cả phàm ngã, con người, đệ tử, và bởi Tác Nhân cao hơn, chính Thái Dương Thiên thần, hoặc Thiên thần Hiện diện; và,

[12] 3. Sự phối hợp, hay sự hợp nhất (At-one-ment).

Giữa cả hai.

[13] Các quy luật bắt đầu trong Luận về Lửa Vũ Trụ với một bản tóm tắt ngắn gọn về tiến trình và một tuyên bố về bản chất của nhà chánh thuật. [Page 57]

Nhân tiện tại đây, tôi muốn nói rằng một thời gian trước đây, khi tôi đang thực hiện một phân tích bằng văn viết về Luận về Lửa Vũ Trụ cho đến khoảng một trăm trang cuối cùng, hoặc gần như vậy, tôi đã đề cập đến

more, I did deal with these rules in a written form, and I guess I would encourage people to see what is written there. Also, to a degree, I imported for written analysis these rules from *A Treatise on White Magic*. I didn't go over the book exhaustively, but I imported the major themes, the major ideas, and they will appear in written form alongside at least some of the rules given in *A Treatise on Cosmic Fire*.

Okay, so these are the three factors,

Egoic communication;

What we are above communicates with what we are below, and what we are above is substood or substanded by the Angel of the Presence, which is that part of the massive or great Solar Angel, which is invested in the egoic lotus, and the

cyclic meditation of both of these agencies, the personality, the disciples within the personality, and the Ego above. And also the,

coordination, or At-one-ment of the two.

Now, he goes on:

[14] I would like in this first consideration of our subject to enumerate briefly the facts given in the commentary so as to demonstrate to the aspirant how much is given him for his consideration and helping if he knows how to read and ponder upon that which he reads. The brief exegesis of Rule I gives the following statements:

What I'm doing is a commentary upon a commentary, and sometimes those who

những quy luật này dưới dạng viết, và tôi khuyến khích mọi người xem những gì được viết ở đó. Ngoài ra, ở một mức độ nào đó, tôi đã nhập các quy luật này từ Luận về Chánh Thuật vào phần phân tích bằng văn bản đó. Tôi không xem xét toàn bộ cuốn sách một cách cẩn thận, nhưng tôi đã nhập các chủ đề chính, các ý tưởng chính, và chúng sẽ xuất hiện dưới dạng văn bản cùng với ít nhất một số quy luật được đưa ra trong Luận về Lửa Vũ Trụ.

Vì vậy, đây là ba yếu tố,

...giao tiếp của Chân ngã;

Cái chúng ta là ở trên giao tiếp với Cái chúng ta là ở dưới, và Cái chúng ta là ở trên được đứng sau hoặc được nâng đỡ bởi Thiên Thần Hiện Diện, đó là phần của Thái Dương Thiên Thần vĩ đại, được đầu tư vào hoa sen Chân ngã, và

sự tham thiền chu kỳ của cả hai yếu tố này, phạm ngã, đệ tử trong phạm ngã, và Chân ngã ở trên. Và cũng là,

sự phối hợp, hoặc Hợp nhất của cả hai.

Bây giờ, Ngài tiếp tục: "

[14] Tôi muốn trong lần xem xét đầu tiên này về chủ đề của chúng ta liệt kê ngắn gọn các sự kiện được đưa ra trong phần bình luận để chứng minh cho người chí nguyện thấy có bao nhiêu điều được trao cho y để xem xét và giúp đỡ nếu y biết cách đọc và suy ngẫm về những gì y đọc. Bài giải thích ngắn gọn về Quy Luật I đưa ra các tuyên bố sau:

Những gì tôi đang làm là một bình luận về một bình luận, và đôi khi những người đưa

make commentary are looked down upon as if they are not real authors, but well, what can I say? There is a need, I think, to enlarge upon the Tibetan's commentary in certain places, so that the students can find links to what he said, and it brings, in a Mercurian manner, the teaching together.

All right, so this is a brief exegesis of rule one, and it's given in the following statements, and I think, why does he do this? He does this to help us study more carefully, and to read more carefully. He always says, 'You're not reading with sufficient care'. Well, we can understand that that is the truth. So often we just gloss over things as if one simple reading without pondering will reveal the content of what is read, and it won't, not in the case of this kind of deep academic occultism. And of course, it's more than academic. It starts out as academic, but it leads to practical action.

So, number one:

[15] 1. The white magician is one who is in touch with his soul.

We just have to ask, are we really? Do we know we are?

[16] 2. He is receptive to and aware of the purpose and the plan of his soul.

A tiny aspect of the Divine Plan. But in general, he leads a planned and purposeful life. Do we? Obviously, this is what we ask. Are we going from thing to thing, following this interest in that? Do we have a real-life

ra bình luận bị coi thường như thế họ không phải là tác giả thực sự, nhưng tôi có thể nói gì đây? Tôi nghĩ rằng cần phải mở rộng thêm phần bình luận của Chân sư Tây Tạng ở một số chỗ nhất định, để các sinh viên có thể tìm thấy các liên kết với những gì Ngài đã nói, và nó mang lại, theo cách của sao Thủy, sự kết nối giáo lý lại với nhau.

Vì vậy, đây là một giải thích ngắn gọn về quy luật một, và nó được đưa ra trong các tuyên bố sau đây. Tại sao Ngài lại làm điều này? Ngài làm điều này để giúp chúng ta nghiên cứu cẩn thận hơn và đọc cẩn thận hơn. Ngài luôn nói, 'Các bạn không đọc đủ cẩn thận'. Vâng, chúng ta có thể hiểu rằng đó là sự thật. Chúng ta thường chỉ đọc lướt qua mọi thứ như thể một lần đọc đơn giản mà không suy ngẫm sẽ tiết lộ nội dung của những gì được đọc, và nó sẽ không như vậy, không phải trong trường hợp của loại huyền bí học hàn lâm sâu sắc này. Tất nhiên, nó còn hơn cả nghiên cứu học thuật. Nó bắt đầu như là một nghiên cứu học thuật, nhưng nó dẫn đến hành động thực tế.

Vì vậy, số một:

[15] 1. Nhà chánh thuật là người tiếp xúc với linh hồn của mình.

Chúng ta chỉ cần hỏi, chúng ta có thực sự như vậy không? Chúng ta có biết chúng ta là như vậy không?

[16] 2. Y tiếp nhận và nhận thức được mục đích và kế hoạch của linh hồn mình.

Kế hoạch của linh hồn là một khía cạnh nhỏ bé của Thiên Cơ. Nhưng nhìn chung, y sống một cuộc sống có kế hoạch và có mục đích. Chúng ta hãy tự hỏi, chúng ta có như vậy không? Chúng ta có đang đi từ việc này sang

program? We have to ask ourselves, and we have to answer as fairly as may be possible.

0:15:00 All right, number three:

[17] 3. He is capable of receiving impressions from the realm of spirit and of registering them in his physical brain.

Now, let's look at that. By spirit here, in this context, we can mean soul, triad and monad, the higher centers and aspects of the human energy system. There are so many places from which to receive impression, and in the introduction it discussed those places, and so often impression is received from the astral plane, or maybe the metal plane, but from the plane of soul, from the still higher Ego— the plane of triad, from the still higher EGO (everything capitalized, you might say in the word EGO), the monad – these intimations of Pure Being, of Infuseception, of the all-pervading Identity which includes all things. This is what the monad will confer so that all as One, truly. All differentiation is overcome and even the limitations found in unity are overcome, so that all appears as sameness, which does not mean that one cannot operate within the realm of mayavic distinction.

Well, that is spoken rather than written. I can't write everything.

[18] 4. It is stated also that white magic—

việc khác, theo đuổi sở thích này đến sở thích khác không? Chúng ta có một chương trình cuộc sống thực sự không? Chúng ta phải tự hỏi mình, và chúng ta phải trả lời một cách trung thực nhất có thể.

0:15:00 Thứ ba.

[17] 3. Ý có khả năng tiếp nhận các ấn tượng từ cõi giới tinh thần và ghi nhận chúng trong bộ não vật lý của mình.

Chúng ta hãy xem xét điều đó, bởi tinh thần trong bối cảnh này có thể có nghĩa là linh hồn, Tam nguyên tinh thần và chân thần, các trung tâm và các phương diện cao hơn của hệ thống năng lượng con người. Có rất nhiều nơi để nhận ấn tượng từ đó, và trong phần giới thiệu, Ngài đã thảo luận về những nơi đó, và rất thường xuyên ấn tượng được nhận từ cõi cảm dục, hoặc có thể là cõi trí, nhưng từ cõi của linh hồn, từ Chân ngã cao hơn nữa—cõi của Tam nguyên tinh thần, hoặc từ CHÂN NGÃ cao hơn nữa (CHÂN NGÃ được viết hoa hoàn toàn), chân thần—những ấn tượng này gợi ý Bản Thể Thuần Khiết, về Sự Thấm Nhuần, về Tính Đồng Nhất bao trùm tất cả mọi thứ. Đây là những gì chân thần sẽ ban tặng để tất cả là Một, thực sự. Tất cả sự khác biệt đều được khắc phục và ngay cả những hạn chế được tìm thấy trong sự hợp nhất cũng được khắc phục, để tất cả xuất hiện như sự giống nhau. Điều đó không có nghĩa là người ta không thể hoạt động trong lĩnh vực phân biệt ảo ảnh.

Vâng, đó là điều được nói ra hơn là được viết ra. Tôi không thể viết mọi thứ.

[18] 4. Người ta cũng nói rằng chánh thuật

[19] a. Works from above downwards.

From the world spirit to the familiar, objective man, and

[20] b. Is the result of solar vibration, and therefore of egoic energy.

Now remember, these are Solar Angels from which the white magical process emanates, instructing us in the Divine Plan and Purpose. The Solar Angels are associated with our Solar Logos, and are emanations, in a way, of the great Solar Angel which is the Solar Angel of our Solar Logos. Sometimes, it seems that Solar Angels are there because of a retardation in the process of a Being, even a Great Being. We would have to see whether Solar Angels are there always because of retardation. I think they have a role in various planets in our solar system, maybe not due to retardation, and maybe, in a cosmic sense, have a role in the life of our Solar Logos, again, maybe not due to retardation though our Solar Logos is not yet a sacred Solar Logos, and is not yet advanced as Sirius who is a sacred Solar Logos.

White magic,

[21] c. Is not an effect of the vibration of the form side of life, being divorced from emotion and mental impulse.

Though these are utilized in objectifying white magical intention. So, that which has

[19] a. Hoạt động từ trên xuống dưới.

Từ thế giới tinh thần đến con người khách quan quen thuộc, và

[20] b. Là kết quả của rung động thái dương, và do đó của năng lượng Chân ngã.

Bây giờ, hãy nhớ rằng đây là các Thái dương Thiên Thần, từ đó tiến trình chánh thuật phát xuất, hướng dẫn chúng ta trong Thiên Cơ và Thiên Ý. Các Thái dương Thiên Thần liên hệ với Thái dương Thượng đế của chúng ta, và theo một nghĩa nào đó, là những sự phát xạ của Thái dương Thiên Thần vĩ đại vốn là Thái dương Thiên Thần của chính Thái dương Thượng đế của chúng ta. Đôi khi, dường như các Thái dương Thiên Thần hiện diện là do sự trì trệ trong tiến trình của một Hữu thể, ngay cả một Hữu thể Vĩ đại. Chúng ta sẽ phải xem liệu các Thái dương Thiên Thần có luôn hiện diện do sự trì trệ hay không. Tôi nghĩ rằng các Ngài có một vai trò trên nhiều hành tinh trong hệ mặt trời của chúng ta, có thể không phải do sự trì trệ, và có thể, theo nghĩa vũ trụ, các Ngài có một vai trò trong đời sống của Thái dương Thượng đế của chúng ta, một lần nữa, có thể không phải do sự trì trệ, mặc dù Thái dương Thượng đế của chúng ta vẫn chưa phải là một Thái dương Thượng đế thiêng liêng, và vẫn chưa tiến hóa cao như Sirius, vốn là một Thái dương Thượng đế thiêng liêng.

Chánh thuật,

[21] c. Không phải là một tác động của sự rung động của phương diện hình tướng của sự sống, tách biệt khỏi cảm xúc và xung động trí tuệ.

Mặc dù những điều này được sử dụng để hiện thực hóa ý định chánh thuật. Vì vậy,

been meditated upon under the Angel of the Presence, the Solar Angel, must be objectified in the lower worlds, and although the impulse does not originate from the emotional level or the mental level, they are utilized, and the devas associated with these levels, the lower Agnishvattas, as we might say, or at least the devas of the concrete mental plane, whatever we want to call them, and the lower Agnisuryans are involved here, as well as the Agnichaitans of the etheric levels. They're all involved in the concretizing of the thought form which is inspired by the Solar Angel, and which is meditated into existence by the disciple who is immersed within the personality, but responsive to the meditation of the Solar Angel.

We're looking at what white magic is.

[22] 5. The downflow of energy from the soul is the result of

And may we all experience it from time to time, and more and more deliberately,

is the result of

[23] a. Constant internal re-collectedness.

Consciousness is not outgoing, it is inwardly focused and responsive

[24] b. Concentrated one-pointed communication by the soul with the mind and the brain.

So, the higher Being is also meditating in a concentrated manner, and is a downward-

những gì đã được tham thiền dưới sự hướng dẫn của Thiên thần Hiện diện, Thái dương Thiên thần, phải được khách quan hóa trong các cõi giới thấp hơn, và mặc dù xung động không bắt nguồn từ cõi cảm xúc hoặc cõi trí tuệ, chúng được sử dụng, và các thiên thần liên kết với những cõi này, các Agnishvattas thấp hơn, như chúng ta có thể nói, hoặc ít nhất là các thiên thần của cõi trí cụ thể, bất cứ tên gọi nào mà chúng ta muốn gọi họ, và các Agnisuryans thấp hơn cũng có liên quan ở đây, cũng như các Agnichaitans của các cấp độ dĩ thái. Tất cả đều tham gia vào việc cụ thể hóa hình tư tưởng được truyền cảm hứng bởi Thái dương Thiên thần và được tham thiền đưa vào biểu hiện bởi đệ tử đắm chìm trong phạm ngã, nhưng đáp ứng với thiền định của Thái dương Thiên thần.

Chúng ta đang xem xét chánh thuật là gì.

[22] 5. Dòng năng lượng tuôn xuống từ linh hồn là kết quả của

Và mong sao tất cả chúng ta thỉnh thoảng đều trải nghiệm điều đó, và ngày càng có chủ đích hơn,

là kết quả của

[23] a. Sự tập trung vào bên trong liên tục.

Tâm thức không hướng ngoại, nó hướng nội tập trung và đáp ứng.

[24] b. Sự giao tiếp tập trung nhất tâm bởi linh hồn với thể trí và bộ não.

Vì vậy, Thực thể cao hơn cũng đang thiền định một cách tập trung, và là một linh hồn

gazing soul, and coming into that state at a certain point of development

[25] c. Steady meditation upon the plan of evolution.

Well, if we as disciples within the personality, the incarnated disciples, the extension of consciousness that is within the personality—the true disciple is the extension of soul consciousness within the personality—, and as this soul-in-incarnation meditates upon the Divine Plan, the energy from the over-shadowing Soul descends.

So, we inwardly recollect ourselves, we remain open to the inflow. We don't clutter our mind with a lot of concrete thoughts, and we steadily meditate upon the Plan of Evolution. I often do it, I think about what each ashram is supposed to produce. Then I might go into the various sub-ashrams, and I think about the ten seed groups, and how they possibly offer improvement to the human condition. By the time I'm finished with that, I have a pretty good example of the areas of human living which have to be attended to, and the agencies both of disciples and of Masters and higher initiates which are attending to them. So, I get some idea of the Divine Plan as far as what the great developments will be, regarding the fourth chain and the various globes, and the fifth chain and the sixth chain, and all that, and the rounds within our particular chain and the scheme rounds which are passing through the various chain sequentially, just as chain rounds were passing through the globes.

One can get a fairly good but vague idea of what has to be considered when we're dealing with the higher aspects of the Divine

đang nhìn xuống, đi vào trạng thái đó tại một thời điểm phát triển nhất định...

[25] c. Tham thiền đều đặn về kế hoạch tiến hóa.

Nếu chúng ta là vị đệ tử trong phàm ngã, các đệ tử nhập thể, sự mở rộng của tâm thức nằm trong phàm ngã — đệ tử thực sự là sự mở rộng của tâm thức linh hồn trong phàm ngã —, và khi linh hồn nhập thể này tham thiền về Thiên Cơ, năng lượng từ Linh hồn phủ bóng sẽ tuôn xuống.

Vì vậy, chúng ta thu lại vào bên trong để suy ngẫm. Chúng ta duy trì sự mở rộng để tiếp nhận dòng chảy vào. Chúng ta không làm lộn xộn tâm trí của mình với nhiều suy nghĩ cụ thể, và chúng ta đều đặn tham thiền về Cơ Tiến hóa. Tôi thường làm điều đó, tôi nghĩ về những gì mỗi ashram phải làm. Sau đó, tôi có thể đi vào các ashram phụ khác nhau, và tôi nghĩ về mười nhóm hạt giống, và cách chúng có thể mang lại sự cải thiện cho tình trạng của con người. Khi tôi hoàn thành việc đó, tôi có một ví dụ khá tốt về các lĩnh vực của cuộc sống con người cần được quan tâm, và các cơ quan của cả đệ tử và Chân sư và các điểm đạo đồ cao hơn đang quan tâm đến. Vì vậy, tôi có một số ý tưởng về Thiên Cơ theo như những gì mà những sự phát triển lớn sẽ là, liên quan đến dãy thứ tư và các bầu khác nhau, dãy thứ năm và dãy thứ sáu, tất cả những thứ đó, và các cuộc tuần hoàn trong dãy cụ thể của chúng ta, cuộc tuần hoàn của một hệ hành tinh đi qua các dãy hành tinh, giống như cuộc tuần hoàn dãy đi qua các bầu của một dãy hành tinh.

Người ta có thể có được một ý tưởng khá tốt nhưng mơ hồ về những gì cần phải được xem xét khi chúng ta đang đề cập đến các

Plan. All that's going on here is about preparing our Planetary Logos to become a true base of the spine center for our Solar Logos and the Solar Logos enter into the higher initiations; fourth, fifth, sixth promised to that Logos, if all works well. The fifth initiation will definitely involve our planet as a major source of kundalini.

0:26:30 Reminding me what we're doing here in this brief exegesis of what's offered in this rule, giving us an idea again of how carefully we must read, lest we are habitually and easily overlook what is given to us.

[26] 6. The soul is, therefore, in deep meditation during the whole cycle of physical incarnation, which is all that concerns the student here.

Let's just say, that meditation may be on the issues which relate to the Solar Angel, the Angel of the Presence, and not to the rapid development of the personality which It is supervising. In other words, the Solar Angel, the Angel the Presence, has its own affairs to deal with. Sometimes, curiously and even little humorously, DK says don't always be opportuning your soul, it has its own issues to deal with in the realm of spiritual telepathy on the higher planes. Let It do so. It will attend to you.

See there's an issue here. Are we the soul? I mean, we are a higher form of consciousness. We are the extension of

khía cạnh cao hơn của Thiên Cơ. Tất cả những gì đang diễn ra ở đây là về việc chuẩn bị Hành Tinh Thượng Đế của chúng ta trở thành một Luân xa đáy cột sống thực sự cho Thái Dương Thượng Đế của chúng ta, và Thái Dương Thượng Đế bước vào các cuộc điểm đạo cao hơn—cuộc điểm đạo thứ tư, thứ năm, thứ sáu đã được định sẵn cho thái dương Thượng đế, nếu mọi thứ hoạt động tốt. Lần điểm đạo thứ năm chắc chắn sẽ liên quan đến hành tinh của chúng ta như một nguồn kundalini chính.

Nó nhắc nhở tôi về những gì chúng ta đang làm ở đây trong bài giải thích ngắn gọn này về những gì được đưa ra trong quy luật này, một lần nữa cho chúng ta một ý tưởng về việc chúng ta phải đọc cẩn thận như thế nào, kéo chúng ta theo thói quen và dễ dàng bỏ qua những gì được ban cho chúng ta.

[26] 6. Do đó, linh hồn đang ở trong trạng thái thiền định sâu sắc trong toàn bộ chu kỳ nhập thể trần gian, đó là tất cả những gì liên quan đến người môn sinh ở đây.

Chúng ta hãy nói rằng, sự tham thiền đó có thể là về các vấn đề liên quan đến Thái Dương Thiên Thần, Thiên thần Hiện diện, chứ không phải là sự phát triển nhanh chóng của phạm ngã mà Ngài đang giám sát. Nói cách khác, Thái Dương Thiên thần, Thiên thần Hiện diện, có những công việc riêng của Ngài để giải quyết. Đôi khi, một cách kỳ lạ và thậm chí hơi hài hước, Chân sư DK nói rằng đừng luôn làm phiền linh hồn của bạn, Ngài có những vấn đề riêng của Ngài để giải quyết trong lĩnh vực viễn cảm tinh thần trên các cõi cao hơn. Hãy để Ngài làm như vậy. Ngài sẽ quan tâm đến bạn.

Hãy xem, có một vấn đề ở đây. Chúng ta có phải là linh hồn không? Ý tôi là, chúng ta là một hình thức tâm thức cao hơn. Chúng ta là

monadic consciousness that we call soul consciousness within the causal body, but we are supported by the presence of another interfusing Consciousness also present with our consciousness, sort of blending with what we call the Angel of the Presence, which is an extension of a larger Being called the Solar Angel, which does not invest itself utterly fully into our causal body, the egoic lotus. I don't think we could stand an utterly full investment, an utterly full presence. So, the Solar Angel remains on its own plane, whatever that is, maybe the buddhic plane, and it invests a portion of itself into our growing consciousness on the higher mental plane.

These things are a little hard to explain. I'm giving you my present thought on the matter. Will I change my thinking as I go along and learn more? Most probably, but I give you what seems correct to me at this time.

Alright, further. We're dealing with what is found in this chapter.

[27] 7. This meditation is rhythmic and cyclic in nature as is all else in the cosmos. The soul breathes and its form lives thereby.

Well, there is a life-sustaining meditation, and when the soul looks away, the personality dies. I'm using the word *soul* here meaning Angel of the Presence, not the human soul, not even the human soul on its own plane. When the soul looks away and withdraws its attention, the personality

sự mở rộng của tâm thức chân thần mà chúng ta gọi là tâm thức linh hồn trong thể nhân quả, nhưng chúng ta được hỗ trợ bởi sự hiện diện của một Tâm thức khác cũng hiện diện với tâm thức của chúng ta, một loại pha trộn với cái mà chúng ta gọi là Thiên thần Hiện diện, là một phần mở rộng của một Thực Thể lớn hơn được gọi là Thái Dương Thiên thần, vốn không hoàn toàn đầu tư vào thể nhân quả của chúng ta, hoa sen Chân ngã. Tôi không nghĩ rằng chúng ta có thể chịu đựng được một sự đầu tư hoàn toàn đầy đủ, một sự hiện diện hoàn toàn đầy đủ của Thái dương Thiên Thần. Vì vậy, Thái Dương Thiên thần vẫn ở trên cõi giới của chính Ngài, bất kể đó là gì, có thể là cõi Bồ đề, và Ngài đầu tư một phần của mình vào tâm thức đang phát triển của chúng ta trên cõi thượng trí.

Những điều này hơi khó giải thích. Tôi đang cung cấp cho bạn suy nghĩ hiện tại của tôi về vấn đề này. Liệu tôi có thay đổi suy nghĩ của mình khi tôi tiếp tục và học hỏi thêm không? Rất có thể, nhưng tôi cung cấp cho bạn những gì có vẻ đúng với tôi tại thời điểm này.

Vâng, chúng ta tiếp tục. Chúng ta đang đề cập đến những gì được tìm thấy trong chương này.

[27] 7. Sự tham thiền định này có tính chất nhịp nhàng và theo chu kỳ như tất cả những thứ khác trong vũ trụ. Linh hồn thở và hình tướng của nó sống nhờ đó.

Vâng, có một sự tham thiền duy trì sự sống, và khi linh hồn nhìn đi chỗ khác, phàm ngã chết đi. Tôi đang sử dụng từ linh hồn ở đây có nghĩa là Thiên thần Hiện diện, không phải linh hồn con người, cũng không phải linh hồn con người trên cõi giới của chính nó. Khi linh hồn nhìn đi chỗ khác và rút lại

dies, or the soul-in-incarnation is extracted from the personality elementals. But there is also the soul's cyclic meditation, which has to do with inspiration, and is found in the realm of consciousness. So, we're not just dealing with life streams which sustain us, we are dealing with streams of consciousness which illumine the soul-in-incarnation, bringing in the light, and making possible the mind held steady in the light, and the astral body irradiated with love, and the etheric body capable of carrying soul energy and so forth. Obviously, these are just words, and we need the experiences. This is what's important. Further in this exegesis, it's a lot, isn't it?

[28] 8. When the communication between the soul and its instrument is conscious and steady, the man becomes a white magician.

Contacting the higher agencies at will, and not just dependent, as is the mystic, for an occasional downflow and the cause of which is often unknown.

So, we are approaching the science of meditation, and we can also call it the science of contact of the lower with the higher. As far as how the higher, the Solar Angel, contacts us, that will be left to the responsiveness of that Great Being who is kind of like one solar system in its development ahead of we human beings.

[29] 9. Therefore workers in white magic are invariably, and through the very nature of things, advanced human beings,

Well, *relatively* advanced here. I've often thought that by the time we're hovering around the first initiation, in terms of the

sự chú ý của nó, phạm ngã chết đi, hoặc linh-hồn-nhập-thể được rút ra khỏi các tinh linh phạm ngã. Nhưng cũng có sự tham thiền theo chu kỳ của linh hồn, liên quan đến cảm hứng và được tìm thấy trong lĩnh vực của tâm thức. Vì vậy, chúng ta không chỉ đề cập đến các dòng chảy sự sống duy trì chúng ta, chúng ta đang đề cập đến các dòng chảy của tâm thức soi sáng linh hồn nhập thể, mang lại ánh sáng và làm cho tâm trí được giữ vững trong ánh sáng, thể cảm xúc được chiếu xạ bằng tình yêu thương, thể dĩ thái có khả năng mang năng lượng linh hồn, v.v. Rõ ràng, đây chỉ là những từ ngữ, và chúng ta cần những trải nghiệm. Đây là điều quan trọng.

[28] 8. Khi sự giao tiếp giữa linh hồn và công cụ của nó là có ý thức và ổn định, con người trở thành một nhà chánh thuật.

Tiếp xúc với các tác nhân cao hơn theo ý muốn, và không chỉ phụ thuộc, như nhà thần bí, vào một dòng chảy xuống thỉnh thoảng mà nguyên nhân thường không được biết rõ.

Vì vậy, chúng ta đang tiếp cận khoa học về thiền định, và chúng ta cũng có thể gọi nó là khoa học về sự tiếp xúc của cái thấp hơn với cái cao hơn. Làm thế nào mà cái cao hơn, Thái dương Thiên thần, tiếp xúc với chúng ta, điều đó sẽ được để lại cho sự đáp ứng của Thực Thể Vĩ đại đó, Đấng tiến hóa hơn chúng ta cả một hệ mặt trời.

[29] 9. Do đó, những người làm việc trong chánh thuật, thông qua chính bản chất của sự vật, luôn là những con người tiến hóa,

Tương đối tiến hóa. Tôi thường nghĩ rằng vào thời điểm chúng ta đang quanh quẩn lần điểm đạo thứ nhất, về số lần nhập thể, chúng ta có

number of incarnations, we might experience, maybe fulfilled 98-99 percent of our development. We've been through a lot, we have forgotten it, but it's all built into our nature. The memory is there in the permanent atoms, and the harvest of the memory in terms of faculty is there in the causal body. We've been through a lot, and millions of years of developments. I think fortunately it is all rather buried until it can be reclaimed advantageously.

Under the new Schools, we will be taught about the type of meditation which reclaims relevant past lives, not all are really relevant. In some, maybe long ago, or the learning is so slow that we can't say that the karma from those lives is affecting our present situation. That old karma has been worked out.

So, we are said to be maybe advanced human beings for

[30] for it takes many cycles of lives to train a magician.

Many cycles of live. So, long ago, many of us began to reverse the wheel, maybe not a final reversal, but we began to acknowledge a higher power or source of uplift, or inspiration, and this is called Repentance, Turning Around, Turning Back, and beginning to rise.

And for those who are not yet advanced human beings to undertake the work of white magic, well, it probably won't happen. There won't be sufficient interest; there wouldn't be sufficient ability or background, and there could be more dangers lurking

thể trải nghiệm, có thể đã hoàn thành 98-99 phần trăm sự phát triển của mình. Chúng ta đã trải qua rất nhiều kiếp sống. Chúng ta đã quên nó, nhưng tất cả đều được đưa vào bản chất của chúng ta. Ký ức tồn tại trong các nguyên tử trường tồn, và sự thu hoạch của ký ức về mặt năng lực tồn tại trong thể nhân quả. Chúng ta đã trải qua rất nhiều kiếp sống và hàng triệu năm phát triển. Tôi nghĩ thật may mắn là tất cả đều bị chôn vùi cho đến khi nó có thể được khai hoang một cách có hữu ích.

Dưới các Trường Tham thiền mới, chúng ta sẽ được dạy về loại hình tham thiền khôi phục lại những kiếp sống quá khứ có liên quan. Không phải tất cả kiếp sống đều thực sự có liên quan. Trong một số trường hợp, có thể từ rất lâu rồi, quá trình học hỏi diễn ra chậm đến nỗi chúng ta không thể nói rằng nghiệp quả từ những kiếp sống đó đang ảnh hưởng đến hoàn cảnh hiện tại của chúng ta. Nghiệp quả cũ đó đã được giải quyết.

Vì vậy, chúng ta được cho là có thể là những con người tiến hóa vì

[30] vì phải mất nhiều chu kỳ sống để đào tạo một nhà huyền thuật.

Nhiều chu kỳ sống. Vì vậy, từ rất lâu rồi, nhiều người trong chúng ta đã bắt đầu đảo ngược bánh xe, có thể không phải là một sự đảo ngược bánh xe cuối cùng, nhưng chúng ta đã bắt đầu thừa nhận một quyền năng hoặc nguồn sức mạnh nâng cao hoặc nguồn cảm hứng cao hơn, và điều này được gọi là Sự Ăn năn, Sự Quay đầu, Quay trở lại, và bắt đầu vươn lên.

Và đối với những người chưa phải là con người tiến hóa cao muốn đảm nhận công việc của chánh thuật, thì có lẽ điều đó sẽ không xảy ra. Sẽ không có đủ sự quan tâm; sẽ không có đủ khả năng hoặc nền tảng, và có thể có nhiều nguy hiểm hơn rình rập so

than the more cultivated and wiser and more experienced human being.

Number ten:

[31] 10. The soul dominates its form through the medium of the sutratma or life thread, and (through it) vitalises its triple instrument (mental, emotional and physical) and thus sets up a communication with the [Page 58] brain.

So, the sutratma is found anchored in the brain and the heart also. We can't forget that. And the consciousness thread is found accurate in the brain.

[32] Through the brain, consciously controlled, the man is galvanised into intelligent activity on the physical plane.

This is through the living downflow of higher awareness or consciousness into the brain. If we really want to extract ourselves from our habitually limited field, we have to look within. The Kingdom of Heaven is within, and the ability, the inspiration to extract ourselves, withdraw, and know what we are, and then control what we have abstracted ourselves from. We really want to be able to do all that. A meditation is the way, and contact with this higher agency within ourselves which has the power to do so, is completely necessary.

[33] The above is a brief analysis of the first rule for magic and I would like to suggest that in the future as the students meditate on the rules that they make such an analysis themselves.

với con người đã được rèn luyện, khôn ngoan hơn và có nhiều kinh nghiệm hơn.

Số mười:

[31] 10. Linh hồn chi phối hình tướng của nó thông qua sutratma hoặc sợi chỉ sự sống (sinh mệnh tuyến), và (thông qua nó) tiếp thêm sinh lực cho công cụ tam phân của nó (trí tuệ, cảm xúc và thể chất) và do đó thiết lập giao tiếp với [Page 58] bộ não.

Vì vậy, sutratma được tìm thấy neo trong não và cả tim. Chúng ta không thể quên điều đó. Và sợi chỉ tâm thức được tìm thấy chính xác trong não.

[32] Thông qua bộ não, được kiểm soát một cách có ý thức, con người được kích thích vào hoạt động thông minh trên cõi hồng trần.

Điều này thông qua dòng chảy xuống sống động của nhận thức hoặc tâm thức cao hơn vào não. Nếu chúng ta thực sự muốn thoát khỏi lĩnh vực hạn chế theo thói quen của mình, chúng ta phải nhìn vào bên trong. Thiên giới ở bên trong, và khả năng, nguồn cảm hứng để thoát ra khỏi chính mình, rút lui và biết chúng ta là ai, và sau đó kiểm soát những gì chúng ta đã trừu tượng hóa khỏi bản thân. Chúng ta thực sự muốn có thể làm tất cả những điều đó. Tham thiền là cách, và tiếp xúc với tác nhân cao hơn này bên trong chúng ta, vốn có sức mạnh để làm như vậy, là hoàn toàn cần thiết.

[33] Trên đây là một phân tích ngắn gọn về quy luật đầu tiên của huyền thuật và tôi muốn gợi ý rằng trong tương lai, khi các môn sinh tham thiền về các quy luật, họ nên tự mình phân tích như vậy.

Now that would be a good assignment in the Morya Federation, for people studying white magic to make their own outline, their own exegesis of what is to be found the main points to be found in any one of the chapters. That would be a little difficult in the chapter that's 150 pages long, well, chapter 10 is very long, I don't know if it's 150 pages, but it's long.

[34] If they do this during their consideration of each rule they will approach the whole matter with greater interest and knowledge.

So, like any good teacher, He's clearing our way for better assimilation.

[35] They will also save themselves much looking back and reference.

These days it's a little easier, isn't it? We have the AAB CD-ROM. I remember a friend of mine, who I guess was the referential type; I had many friends who spend time with indexes, or used to, and they were overjoyed when the computer technology made possible the appearance of the CD-ROM and the possibility of seeing all references under the eye virtually simultaneously, or at least in rapid sequence. It's an amazing integrative tool, and I strongly suggest that those of you who have only the books, spend the hundred dollars or a little more to get the CD-ROM, put it on your computer and really work in that way. You will speed up and deepen your study significantly, and the factor of assimilation will be much increased. We do have to assimilate as the new teaching is coming. That's one of my themes: assimilate now, the new teaching is coming.

Đó sẽ là một nhiệm vụ tốt trong Liên đoàn Morya, dành cho những người nghiên cứu chánh thuật, để tạo ra dàn ý của riêng họ, bài bình luận của riêng họ về những gì được tìm thấy, những điểm chính được tìm thấy trong bất kỳ chương nào. Điều đó sẽ hơi khó trong một chương nào đó dài 150 trang, như chương 10 rất dài, tôi không biết nó có phải là 150 trang hay không, nhưng nó dài.

[34] Nếu họ làm điều này trong quá trình xem xét từng quy luật, họ sẽ tiếp cận toàn bộ vấn đề với sự quan tâm và kiến thức lớn hơn.

Vì vậy, giống như bất kỳ huấn sư giỏi nào, Ngài đang dọn đường cho chúng ta để tiếp thu và đồng hóa tốt hơn.

[35] Họ cũng sẽ tiết kiệm nhiều khỏi việc phải xem lại và tham khảo nhiều.

Ngày nay điều đó dễ dàng hơn một chút, đúng không? Chúng ta có đĩa CD-ROM AAB. Tôi nhớ một người bạn của tôi, người mà tôi đoán là người thuộc tuýp tham khảo. Tôi có nhiều người bạn dành thời gian với các chỉ mục, hoặc đã từng làm như vậy, và họ rất vui mừng khi công nghệ máy tính giúp đĩa CD-ROM xuất hiện, và khả năng xem tất cả các tài liệu tham khảo dưới mắt gần như đồng thời, hoặc ít nhất là theo trình tự nhanh chóng. Đó là một công cụ tích hợp tuyệt vời, và tôi thực sự khuyên bạn rằng những người nào chỉ có sách, hãy dành một trăm đô la hoặc hơn một chút để mua đĩa CD-ROM, cài đặt nó trên máy tính của bạn và thực sự làm việc theo cách đó. Bạn sẽ tăng tốc và đào sâu nghiên cứu của mình một cách đáng kể, và yếu tố đồng hóa sẽ được tăng lên rất nhiều. Chúng ta phải đồng hóa khi giáo lý mới đang đến. Đó là một trong những chủ đề của tôi:

hãy đồng hóa ngay bây giờ, giáo lý mới đang đến.

0:40:30 Let's see how many pages we have here. A fair amount. Okay, well, we're not going to get through this right away.

Rule two begins here on page 71, and we're nowhere near that, this is going to take a number of programs for us to work through.

[36] It will be seen from a consideration of the above analysis that a very clear summation is given and that the student is started in his study of magic with a brief understanding of the past situation, his equipment and the method of approach.

We have to take stock of ourselves, know what we have achieved and not achieved, be humble or proportionally oriented towards our achievements or non achievements. It doesn't help to exaggerate, doesn't help to minimize, it helps to see things as they are.

[37] Let us realize from the start the simplicity of the idea intended to be conveyed by my remarks hitherto. Just as in the past the instrument and its relation to the outer world has been the paramount fact in the experience of the spiritual man,

Let's just say the *spiritual man* here is going to be the soul-in-incarnation invested into the personality and cognizant mainly of the personality vehicles

[38] so now it is possible for a readjustment to take place wherein the

0:40:30 Hãy xem chúng ta có bao nhiêu trang ở đây. Một số lượng khá nhiều. Vâng, chúng ta sẽ không thể hoàn thành ngay bây giờ.

Quy luật hai bắt đầu ở trang 71, và chúng ta còn lâu mới đến đó, sẽ cần một số chương trình nữa để chúng ta làm việc hết.

[36] Từ việc xem xét phân tích trên, có thể thấy rằng một bản tóm tắt rất rõ ràng đã được đưa ra và rằng môn sinh bắt đầu nghiên cứu về huyền thuật với một sự hiểu biết ngắn gọn về tình huống trong quá khứ, thiết bị của mình và phương pháp tiếp cận.

Chúng ta phải tự đánh giá bản thân, biết những gì chúng ta đã đạt được và chưa đạt được, khiêm tốn hoặc có định hướng tương xứng đối với những thành tựu hoặc không đạt được của chúng ta. Việc phóng đại hay giảm thiểu đều không giúp ích gì, điều quan trọng là nhìn nhận mọi thứ như chúng vốn là.

[37] Ngay từ đầu, chúng ta hãy nhận ra sự đơn giản của ý tưởng dự định được truyền đạt qua những nhận xét của tôi cho đến nay. Giống như trong quá khứ, công cụ và mối quan hệ của nó với thế giới bên ngoài là sự thật quan trọng nhất trong trải nghiệm của con người tinh thần,

Chúng ta hãy nói rằng con người tinh thần ở đây là linh hồn nhập thể, được đưa vào phạm ngã, và chủ yếu nhận thức về các phương tiện phạm ngã.

[38] thì bây giờ, một sự điều chỉnh có thể diễn ra, trong đó sự thật nổi bật sẽ là con

outstanding fact will be the spiritual man, the Solar Angel or soul.

Now, *spiritual man* is used in two ways, the soul-in-incarnation, but also the Solar Angel called in this context the soul.

So, we have to be really careful about this word *soul*. It has a number of different definitions. Our consciousness invested within the personality is the soul-in-incarnation, consciousness within incarnation within the personality vehicles. But the soul on the higher mental plane is a consciousness in a more subtle field and is more truly called the soul. That's called for the human being the soul on its own plane.

But if we think about the Solar Angel on its own plane, we may be going to higher planes yet, and the Solar Angel has sacrificially extended itself into our higher mental plane, which is a *Fall* for that Solar Angel into the dense physical body of the Planetary Logos, or at least the dense physical body of the Solar Logos.

người tinh thần, thái dương thiên thần hay linh hồn.

Và bây giờ, con người tinh thần được sử dụng theo hai cách, linh hồn nhập thể, và cũng là Thái Dương Thiên Thần, được gọi trong bối cảnh này là linh hồn.

Vì vậy, chúng ta phải thực sự cẩn thận về từ linh hồn này. Nó có một số định nghĩa khác nhau. Tâm thức của chúng ta đầu tư vào trong phạm ngã là linh hồn nhập thể, tâm thức đang nhập thể trong các phương tiện phạm ngã. Nhưng linh hồn trên cõi thượng trí là một tâm thức trong một trường tinh tế hơn và được gọi chính xác hơn là linh hồn. Đối với con người, đó được gọi là linh hồn trên cõi giới của chính nó.

Nhưng nếu chúng ta nghĩ về Thái Dương Thiên Thần trên cõi giới của chính Ngài, chúng ta có thể sẽ đi đến những cõi giới cao hơn nữa, và Thái Dương Thiên Thần đã hy sinh mở rộng chính mình vào cõi thượng trí của chúng ta, đó là một Sự Sa ngã đối với Thái Dương Thiên thần vào thể xác đậm đặc của Hành Tinh Thượng Đế, hoặc ít nhất là thể xác đậm đặc của Thái Dương Thượng Đế.

So, the word *soul* changes in its meaning depending on the context, and we really have to see what is meant in each context. We are the soul, and yet DK can be using that word to indicate the Angel of the Presence, or the Solar Angel, and not what we are, the human soul on the higher mental plane or the immersed human soul. The soul-in-incarnation, the personality-immersed human soul, but also the Solar Angel called, as it often is, the soul, and when DK's speaking of the Solar Angel and its extension, the Angel of the Presence, He uses the word *soul*.

So, it took me a long time to satisfactorily, at least to my own satisfaction, work out certain definitions so that I was happy with what they conveyed to me. I'm willing to change them when better definitions may come along, and a deeper understanding may come along.

[39] It will also be realised that his relationship (through the form side) will be to the inner as well as the outer worlds.

That we the soul-in-incarnation, we the disciple, that's another way of saying it. The disciple is the soul-in-incarnation, but the personality is not the soul-in-incarnation, except inasmuch as the power of the soul has made the aggregation of the personality vehicles through the permanent atoms possible. But the human soul, the immersed soul, the soul-in-incarnation, this is the disciple within the personality vehicles, and of course the disciple can also rise into the presence of the Angel of the Presence, and into the presence of the Solar Angel once it abstracts itself from desirous involvement in

Vì vậy, từ linh hồn thay đổi ý nghĩa của nó tùy thuộc vào ngữ cảnh, và chúng ta thực sự phải xem những gì được hiểu trong từng ngữ cảnh. Chúng ta là linh hồn, nhưng Chân sư DK có thể sử dụng từ đó để chỉ Thiên thần Hiện diện, hoặc Thái dương Thiên thần, chứ không phải là chúng ta, linh hồn con người trên cõi thượng trí hoặc linh hồn con người đã nhập thể. Linh hồn nhập thể, linh hồn con người đắm chìm trong phàm ngã, nhưng Thái Dương Thiên thần cũng được gọi, như thường lệ, là linh hồn, và khi Chân sư DK nói về Thái Dương Thiên thần và sự mở rộng của Ngài, Thiên thần Hiện diện, Ngài sử dụng từ linh hồn.

Vì vậy, tôi đã mất một thời gian dài để thỏa đáng, ít nhất là theo sự hài lòng của riêng tôi, tìm ra những định nghĩa nhất định để tôi hài lòng với những gì chúng truyền đạt cho tôi. Tôi sẵn sàng thay đổi chúng khi có những định nghĩa tốt hơn xuất hiện, và một sự hiểu biết sâu sắc hơn có thể xuất hiện.

[39] Người ta cũng sẽ nhận ra rằng mối quan hệ của y (thông qua mặt hình tướng) sẽ là với thế giới bên trong cũng như thế giới bên ngoài.

Đó là chúng ta, linh hồn nhập thể, chúng ta là đệ tử, đó là một cách nói khác. Đệ tử là linh hồn nhập thể, nhưng phàm ngã không phải là linh hồn nhập thể, ngoại trừ việc sức mạnh của linh hồn đã làm cho sự tập hợp các phương tiện phàm ngã thông qua các nguyên tử trường tồn trở nên khả thi. Nhưng linh hồn con người, linh hồn đã nhập thể, linh hồn nhập thể, đây là đệ tử trong các phương tiện phàm ngã, và tất nhiên đệ tử cũng có thể vươn lên sự hiện diện của Thiên thần Hiện diện, và vào sự hiện diện của Thái Dương Thiên thần một khi nó tự trừu tượng hóa khỏi sự tham gia ham muốn vào các

the phenomenal activities of the personality. The Buddha tried to help us do that.

[40] Man has included in his relation only the form side of the field of average human evolution.

So pratyahara, the fifth means of yoga is needed. Pratyahara or abstraction from desirous involvement in the phenomenal personality vehicles is needed. The soul-in-incarnation is the disciple, and an extension of higher consciousness.

[41] He has used it and has been dominated by it. He has also suffered from it

Suffered through identification, an inevitable and mistaken identification at first. There is no other way because nothing else is coming through, and so you identify with what you see.

[42] consequently in time revolted, through utter satiety,

That revolt is very helpful because it sets us on a new track. Pluto is involved in that revolt. Pluto gives us distaste and even nausea for the ingestion of limiting experience, and so we put that to death by abstracting our consciousness from it. Then finally, it says

You know what that means, a colloquial way of saying. We, the soul-in-incarnation become fed up

[43] from all that pertains to the material world.

hoạt động hiện tượng của phạm ngã. Đức Phật đã cố gắng giúp chúng ta làm điều đó.

[40] Con người đã chỉ bao gồm trong mối quan hệ của mình phương diện hình tướng của lĩnh vực tiến hóa trung bình của con người.

Vì vậy, pratyahara, phương tiện thứ năm của yoga là cần thiết. Pratyahara hay sự trừu tượng hóa khỏi sự tham gia ham muốn vào các phương tiện phạm ngã hiện tượng là cần thiết. Linh hồn nhập thể là đệ tử, và là một phần mở rộng của tâm thức cao hơn.

[41] Y đã sử dụng nó và đã bị nó chi phối. Y cũng đã phải chịu đựng nó

Đau khổ thông qua sự đồng nhất hóa, một sự đồng nhất háo không thể tránh khỏi và sai lầm lúc ban đầu. Không có cách nào khác bởi vì không có gì khác đi qua, và vì vậy bạn đồng nhất với những gì bạn nhìn thấy.

[42] và do đó theo thời gian đã chán ghét, thông qua sự thỏa mãn hoàn toàn,

Cuộc nổi loạn đó rất hữu ích vì nó đưa chúng ta vào một con đường mới. Sao Diêm Vương có liên quan đến cuộc nổi loạn đó. Sao Diêm Vương mang lại cho chúng ta sự không thích và thậm chí là buồn nôn đối với việc tiếp nhận trải nghiệm giới hạn, và vì vậy chúng ta giết chết điều đó bằng cách rút tâm thức của chúng ta khỏi nó. Sau đó, cuối cùng,

Bạn biết điều đó có nghĩa là gì, một cách nói thông tục. Chúng ta, linh hồn nhập thể trở nên chán ngấy

[43] tất cả những gì thuộc về thế giới vật chất.

It just doesn't produce what we want anymore. We've exhausted our desire for the material world. We have assessed the kind of suffering that exists because of it.

[44] Dissatisfaction, disgust, distaste, and a deep fatigue

All these *Ds*, right? There are some pretty good *Ds*, such as detachment, dispassion, discrimination, decentralization, discipline was the first one, detachment the last. Those five *Ds* but these are rejective *Ds*. So, these are the rejective *Ds*: dissatisfaction, disgust, distaste,

[45] are characteristic very frequently of those were on the verge of discipleship.

Just not wanting to ingest anymore of customary experience the limitations of which really are seen.

[46] For what is a disciple? He is one who seeks to learn a new rhythm, to enter a new field of experience, and to follow the steps of that advanced humanity who have trodden ahead of him the path, leading from darkness to light,

I love this,

[47] from the unreal to the real.

And onward, *from death to immortality*. We would be the initiate there.

So, what is the disciple?

I want to underline that because a lot of us are aspirants, we're inconsistent in our

Nó không còn tạo ra những gì chúng ta muốn nữa. Chúng ta đã cạn kiệt ham muốn đối với thế giới vật chất. Chúng ta đã đánh giá loại đau khổ tồn tại vì nó.

[44] Sự không hài lòng, chán ghét, không thích và sự mệt mỏi sâu sắc thường

Tất cả những chữ này bắt đầu bằng ký tự *D*, phải không? Có một số chữ *D* khá tốt, chẳng hạn như sự tách rời (xả chấp), không đam mê (vô dục), phân biệt, phi tập trung, và kỷ luật. Kỷ luật là từ đầu tiên, tách rời là từ cuối cùng. Nhưng đây là những chữ *D* có nghĩa là từ chối: không hài lòng, chán ghét, không thích,

[45] là đặc trưng của những người đang trên ranh giới trở thành đệ tử.

Không muốn tiếp nhận thêm bất kỳ trải nghiệm thông thường nào mà những giới hạn của nó thực sự được nhìn thấy.

[46] Vì, người đệ tử là gì? Y là người tìm cách học một nhịp điệu mới, bước vào một lĩnh vực trải nghiệm mới và đi theo bước chân của những người tiến hóa đã đi trước y trên con đường dẫn từ bóng tối đến ánh sáng,

Tôi yêu câu nói này,

[47] từ điều không thật đến sự thật.

Và tiếp tục, từ cái chết đến sự bất tử. Chúng ta sẽ là điểm đạo đồ ở đó.

Vậy đệ tử là gì?

Tôi muốn nhấn mạnh điều đó bởi vì rất nhiều người trong chúng ta là những người

approach to reality, we want it, but we're inconsistent and we're not sufficiently mentally focused, we do not persist, but if we were this,

He seeks to learn a new rhythm

that of higher impression working out in our lives, we seek to enter a new field of experience. It's waiting, and it has not been detected before this time, and it offers great expansion of possibility,

and to follow the steps of that advance humanity who have trodden ahead of him on the path.

We admire these people, they can do great things, they have great love, they have great light, and they sacrifice themselves we admire that *leading from darkness to light, from the unreal to the real.*

[48] He has tasted the joys of life in the [Page 59] world of illusion and has learnt their powerlessness to satisfy and hold him.

Let's just say the Buddha really taught this, do not desire that which is contained in the phenomenal world.

[49] Now he is in a state of transition between the new and the old states of being.

The being is the same, of course, but his existence out in the world changes dramatically, but still with a degree of

chí nguyện, chúng ta không bền chí trong cách tiếp cận thực tại, chúng ta muốn nó, nhưng chúng ta không bền chí và chúng ta không đủ tập trung trí tuệ, chúng ta không kiên trì. Nhưng nếu chúng ta

chúng ta tìm cách học một nhịp điệu mới,

Nhịp điệu của những ấn tượng cao hơn được thể hiện trong cuộc sống của chúng ta. Chúng ta tìm cách bước vào một lĩnh vực kinh nghiệm mới. Nó đang chờ đợi, và trước thời điểm này, nó chưa được phát hiện, và nó mang lại sự mở rộng lớn về khả năng,

...và theo bước những con người tiến hóa đã đi trước y trên Thánh đạo.

Chúng ta ngưỡng mộ những người này, họ có thể làm những điều vĩ đại, họ có tình thương lớn, họ có ánh sáng lớn, và họ hy sinh bản thân, chúng ta ngưỡng mộ điều đó —dẫn từ bóng tối đến ánh sáng, từ cái không thực đến cái sự thực.

[48] Y đã nếm trải những niềm vui của cuộc sống trong [Page 59] thế giới ảo tưởng và đã học được sự bất lực của chúng trong việc thỏa mãn và giữ chân y.

Hãy nói rằng, Đức Phật thực sự đã dạy điều này, đừng khao khát những gì nằm trong thế giới hiện tượng.

[49] Bây giờ y đang trong trạng thái chuyển tiếp giữa trạng thái tồn tại mới và cũ.

Tất nhiên, Bản thể vẫn như vậy, nhưng sự hiện hữu của y trong thế giới thay đổi một cách đáng kể, nhưng thỉnh thoảng vẫn với

torture being pulled in two directions, occasionally.

[50] He is vibrating between the condition of soul awareness and form awareness. He is “seeing double”.

We've got to say, he is really a human being and tortured by duality as is the human being and the fourth kingdom of nature. What a life!

[51] His spiritual perception grows slowly and surely as the brain becomes capable of illumination from the soul, via the mind.

The brain, the etheric brain, the pineal gland, the brain cells around the pineal gland, all become capable of illumination from the downpouring soul, and with our recollected attitude and our consistent attempt to meditate and contact the supervising Angel of the Presence, and to respond when we feel something initiated from the other side, because we don't necessarily initiate everything. It may be that the Angel of the Presence sees a good time to contact its shadow, which it does rhythmically. But of course, when it is a downward-gazing soul, it can be alert to those moments when a higher contact comes.

0:54:45 I remember a recapitulation that happened in my life. When I was a young man, and I just got this thing on the top of my head and was just buzzing away, and I said, ‘well, I'm gonna die or something.’ Anyway, I recognized it now that a moment had been seen by the supervising Intelligence to contact me (me as a personality), and I was very moved, and it was a confirmation of being on the right

một mức độ dẫn vật khi bị kéo theo hai hướng.

[50] Y đang rung động giữa trạng thái nhận thức linh hồn và nhận thức hình tướng. Y đang “nhìn thấy song đôi”.

Chúng ta phải nói rằng, y thực sự là một con người và bị dẫn vật bởi sự nhị nguyên như là một con người trong giới thứ tư của thiên nhiên. Thật là cuộc sống thật là phức tạp.

[51] Nhận thức tinh thần của y phát triển chậm nhưng chắc chắn khi bộ não trở nên có khả năng được soi sáng từ linh hồn, thông qua tâm trí.

Bộ não dĩ thái, tuyến tùng, các tế bào não xung quanh tuyến tùng, tất cả đều trở nên có khả năng được soi sáng từ dòng chảy tuôn đổ xuống của linh hồn, và với thái độ tập trung của chúng ta cùng nỗ lực tham thiền kiên trì và tiếp xúc với Thiên Thần Hiện Diện giám sát, và đáp ứng khi chúng ta cảm nhận được điều gì đó được khởi xướng từ phía bên kia, bởi vì không phải lúc nào chúng ta cũng khởi xướng mọi thứ. Có thể Thiên Thần Hiện Diện nhìn thấy thời điểm tốt để liên lạc với cái bóng của nó, điều mà Ngài thực hiện một cách nhịp nhàng. Nhưng tất nhiên, khi linh hồn đang nhìn xuống, linh hồn có thể cảnh giác với những khoảnh khắc khi một tiếp xúc cao hơn đến.

0:54:45 Tôi nhớ lại một sự tái hiện (recapitulation) đã xảy ra trong cuộc đời mình. Khi tôi còn trẻ, có một lúc tôi có cảm giác kỳ lạ trên đỉnh đầu mình, cảm giác như một cơn rung nhẹ, và tôi đã nghĩ, ‘Ồ, chắc là mình sắp chết hoặc gì đó.’ Dù sao đi nữa, tôi nhận ra rằng một khoảnh khắc đã được một Trí tuệ Giám Sát nhìn thấy và liên lạc với tôi (tôi như là một phạm ngã), và tôi đã rất cảm động, và đó là một sự xác nhận rằng tôi đang

path working with my teacher, really six planets in Pisces, Leo rising, first-ray personality, second ray soul, he really taught identification. Anyway,

His spiritual perception grows slowly and surely as the brain becomes capable of illumination

As the intuition develops

from the soul,

Not only from the buddhic plane, from that part of the intuition which has flowed into the soul. The soul has intuition too

[52] As the intuition develops, the radius of awareness grows and new fields of knowledge unfold.

It's an exciting possibility for us.

even though I may not be quite at the hour, this is the place to stop because we're talking about new fields of knowledge which will be unfolding.

Okay, so this will be the end of *A Treatise on White Magic* video commentary number 14, from page I suppose were on page 59, so 56 to 59. I suppose just a few pages, but many things to consider on our path forward towards illumination and towards that great love which always is from the second ray soul of our Planetary Logos.

Well, look friends, onward we go. *A Treatise on White Magic*, the great and necessary book. We all will become white magicians;

đi đúng con đường làm việc với huấn sư của mình, người thực sự có sáu hành tinh trong dấu hiệu Song Ngư, dấu hiệu Sư Tử mọc, phạm ngũ cung một, linh hồn cung hai, Ngài thực sự đã dạy về sự đồng nhất hóa

Nhận thức tinh thần của y phát triển chậm rãi và chắc chắn khi bộ não trở nên có khả năng được soi sáng

Khi trực giác phát triển,

được soi sáng từ linh hồn,

Không chỉ từ cõi Bồ đề, từ phần trực giác đã chảy vào linh hồn. Linh hồn cũng có trực giác

[52] Khi trực giác phát triển, phạm vi nhận thức mở rộng và những lĩnh vực tri thức mới mở ra.

Đó là một khả năng thú vị đối với chúng ta.

mặc dù có thể chưa đến một giờ, đây là nơi để dừng lại vì chúng ta đang nói về những lĩnh vực kiến thức mới sẽ được mở ra.

Vì vậy, đây sẽ là phần kết thúc của video bình luận số 14 về Luận về Chánh Thuật, từ trang tôi cho là chúng ta đang ở trang 59, nên từ trang 56 đến 59. Tôi cho là chúng ta chỉ xem qua vài trang, nhưng có nhiều điều cần xem xét trên con đường của chúng ta hướng tới sự soi sáng và hướng tới tình thương vĩ đại luôn đến từ linh hồn cung hai của Hành Tinh Thượng Đế của chúng ta.

Các bạn thân mến, chúng ta tiếp tục tiến lên. Luận về Chánh Thuật, quyển sách vĩ đại và cần thiết. Tất cả chúng ta sẽ trở thành các

we all will become esoteric psychologists as we enter the Hierarchy. It may not be our emphasis, but those things go with the hierarchical turf. We will necessarily (no matter what our ray, no matter what our ashram) have ability within white magical ability within esoteric psychology. We're looking forward to our hierarchical function and it begins even now on the path of discipleship because we are included within that blue circle.

All right, until later, with number 15.

Thank you for being here, whatever year this is you're listening to it. Onward

nhà huyền thuật chánh đạo; tất cả chúng ta sẽ trở thành các nhà tâm lý học nội môn khi chúng ta bước vào Thánh Đoàn. Điều đó có thể không phải là trọng tâm của chúng ta, nhưng những điều đó đi kèm với nhiệm vụ của Huyền Giai. Chúng ta sẽ cần thiết (bất kể cung của chúng ta là gì, bất kể Ashram của chúng ta là gì) có khả năng trong lĩnh vực huyền thuật chánh đạo và trong tâm lý học nội môn. Chúng ta đang mong đợi chức năng của mình trong Thánh Đoàn và nó bắt đầu ngay bây giờ trên con đường đệ tử vì chúng ta đã được bao gồm trong vòng tròn xanh đó.

Hẹn gặp các bạn sau, với video số 15.

Cảm ơn bạn đã ở đây, dù là năm nào đi nữa khi bạn nghe điều này. Hãy tiến lên nào.

Mental Rules 15 - Rule 1.3 (pages 59-64)

Transcript of Video Commentaries by Michael D. Robbins

Abstract—Tóm tắt

Đệ tử và ba lĩnh vực tri thức (trang 59–60)

Thầy MDR mở đầu bằng cách nhắc lại định nghĩa về đệ tử từ buổi trước: người tìm cách học một nhịp điệu mới, bước vào lĩnh vực trải nghiệm mới, đi theo bước những người tiến hóa trên con đường dẫn từ bóng tối đến ánh sáng, từ cái không thực đến cái thực — và cuối cùng, từ cái chết đến sự bất tử, từ hỗn loạn đến vẻ đẹp, từ cái cá nhân đến cái đại đồng.

Đệ tử đang ở trạng thái chuyển tiếp, dao động giữa nhận thức linh hồn và nhận thức hình tướng — "nhìn thấy song thị". Người đã đạt đến điểm đạo đồ cao cấp hoặc Chân sư thì vượt qua giai đoạn này. Nhận thức tinh thần phát triển dần khi bộ não trở nên có khả năng đón nhận ánh sáng từ linh hồn qua tâm trí, và khi trực giác phát triển thì phạm vi nhận thức mở rộng — từ hành tinh, đến hệ mặt trời, đến thiên hà, và cuối cùng đến Bản Thể Duy Nhất của Vũ Trụ.

Lĩnh vực tri thức đầu tiên được soi sáng là toàn bộ 18 cõi phụ thấp — dĩ thái, cảm dục, trí tuệ. Đệ tử nhận ra bản chất thấp của mình và mức độ giam cầm của mình, cùng những "biến thái của bản chất thông linh linh hoạt" theo lời Patanjali. Thầy MDR nhấn mạnh: chỉ khi nhận ra mình đang bị giam cầm, người ta mới thức tỉnh và đủ quyết tâm để thay đổi. Những trở ngại trở nên cụ thể, thường trá hình dưới dạng các đức hạnh, và đây là lúc đệ tử ở vào vị trí của Arjuna — bị giằng xé giữa các cặp đối lập, bối rối về bốn phận.

Lời cầu nguyện của Ấn Độ được trích dẫn: *"Hãy tiết lộ cho chúng con khuôn mặt của mặt trời tinh thần chân thực, bị che khuất bởi một đĩa ánh sáng vàng, để chúng con có thể biết chân lý và thực hiện trọn vẹn bốn phận, khi chúng con hành trình đến bàn chân linh thánh của Ngài."* Thầy MDR giải thích: đĩa ánh sáng vàng chính là thể nhân quả, hoa sen Chân ngã — là màn che khuất chân thân; và lời cầu nguyện phải được thốt ra từ trái tim, thấu hiểu bằng đầu, và được bổ sung bởi đời sống phụng sự nhiệt thành.

Lĩnh vực tri thức thứ hai là tri thức về chân ngã qua thể nhân quả (Karana Sarira), và nhận thức về nguồn năng lượng tinh thần làm động lực cho sự biểu hiện thấp. Đây là lúc "đĩa ánh sáng vàng" bị xuyên thủng, mặt trời thực sự được nhìn thấy, và con đường được tìm thấy.

Khi tâm thức ổn định trong hoa sen Chân ngã, Chân sư của ashram được tìm thấy, nhóm đệ tử được tiếp xúc, và phần công việc trong Thiên Cơ mà đệ tử phải đảm nhận dần được thực hiện trên cõi hồng trần. Chân sư DK khẳng định: dù Chân sư có thiện chí đến đâu, Ngài cũng bất lực nếu người đệ tử không tự thực hiện các bước cần thiết. Thầy MDR kể câu chuyện Đức Đạt Lai Lạt Ma khóc khi được hỏi về con đường ngắn — vì không có con đường ngắn. Sự bứt phá bề ngoài chỉ là đỉnh điểm của sự chuẩn bị kiên nhẫn lâu dài. Việc thấp sáng ngọn đèn là vấn đề chỉnh hợp và dòng soi sáng tuôn xuống — đạt được qua thiền định, học tập và phụng sự.

Con đường của nhà huyền thuật chánh đạo (trang 61)

Nhà huyền thuật chánh đạo là người thông qua sự chỉnh hợp có ý thức với chân ngã và Thiên Thần của mình, tiếp nhận các kế hoạch và mục đích của Ngài, và do đó có khả năng nhận ấn tượng cao hơn. Thầy MDR nhắc lại sự khôn ngoan tích lũy qua nhiều kiếp sống được lưu trữ trong thể nhân

quả — chỉ có điều thiện được lưu trữ ở đó, và sự khác biệt giữa các thể nhân quả chỉ là được trang bị đầy đủ hay còn có những khu vực trống.

Dòng năng lượng tuôn xuống từ thái dương tổ phụ là kết quả của sự tập trung nội tại, sự rút vào bên trong của các mãnh lực, trước khi gửi chúng tập trung đến cái bóng của Ngài là con người. Thầy MDR nhấn mạnh đây là một công việc của tình yêu thương, một sự hy sinh thời gian và nỗ lực từ phía Thiên Thần Hiện Diện. Sự thiền định diễn ra cả ở trên lẫn ở dưới khi đệ tử tham thiền.

Thái dương tổ phụ giao tiếp với cái bóng của Ngài qua sutratma — sợi chỉ sự sống đi xuống qua các thể đến điểm bên trong não bộ vật lý. Ảnh hưởng bắt đầu sớm hơn so với thời điểm con người có thể ghi nhận được nó. Thầy MDR so sánh điều này với cách cha mẹ tạo ra những hoàn cảnh hướng dẫn đứa trẻ — các cha mẹ thái dương cũng làm vậy qua nhiều kiếp sống.

Những dòng năng lượng nhịp nhàng từ thái dương tổ phụ được con người cảm nhận như là "những xung động cao siêu", những giấc mơ và khát vọng. Thầy MDR khuyến khích: lần tới khi bị tác động bởi những khả năng to lớn hay khát vọng hướng tới trạng thái chưa tồn tại, hãy nghĩ về nguồn gốc khả dĩ — một Thực Thể tiến hóa hơn đang hy sinh giám sát sự tiến bộ của mình.

Giai đoạn đệ tử là phần khó khăn nhất (trang 61–62)

Giai đoạn đệ tử là phần khó khăn nhất trong toàn bộ thang tiến hóa — trước đó là vô minh hạnh phúc, sau đó là hiểu biết và làm chủ, nhưng trong giai đoạn đệ tử thì bị giằng xé bởi bản chất cung bốn của giới nhân loại. Thái Dương Thiên Thần liên tục ở trong trạng thái tham thiền sâu sắc, và các xung động ngày càng tăng về tốc độ rung động và sức mạnh.

Thầy MDR làm rõ sự linh hoạt trong cách Chân sư DK dùng từ "linh hồn": đôi khi chỉ Thái Dương Thiên Thần, đôi khi chỉ Thiên Thần của Hiện Diện — là phần của Thái Dương Thiên Thần thực sự đắm chìm và chú ý đến con người hình bóng. Đây là khả năng phân chia của tâm thức, hay khả năng của một Thực Thể cao siêu làm nhiều việc cùng lúc.

Chu kỳ thủy triều lên xuống trong đời sống đệ tử (trang 63–64)

Thiền định của linh hồn có tính nhịp nhàng và chu kỳ — linh hồn thở và hình tướng sống nhờ đó. Trong tất cả tự nhiên đều có sự thăng trầm, và thủy triều đại dương là hình ảnh của định luật vĩnh cửu này. Chu kỳ này thấy rõ trong quá trình chết và nhập thể, và trong toàn bộ chuỗi kiếp sống của một người — một số kiếp tĩnh và không có sự kiện (guna tamas), một số sôi động và đầy tăng trưởng (guna rajas), và dần dần sattva sẽ chiếm ưu thế.

Đối với đệ tử, những xung động tuần hoàn này có tần suất, tốc độ và sức mạnh lớn hơn so với người bình thường, xen kẽ với tốc độ đáng lo ngại. Trải nghiệm lên xuống của nhà thần bí — lúc sáng rõ trên đỉnh núi, lúc mây mù bao phủ — là biểu hiện điển hình. Thầy MDR liên kết điều này với chòm sao Bảo Bình sẽ trở nên phổ biến hơn trong kỷ nguyên đang đến.

Thầy MDR chia sẻ kinh nghiệm cá nhân: trong giai đoạn phải chọn giữa y học và âm nhạc, ông có thể trải qua bốn năm thay đổi mạnh mẽ trong một ngày. Ông cũng lưu ý rằng sự khô khan trong phụng sự gắn liền với chu kỳ cung năm.

Lời khuyên dành cho người trợ giúp người khác: phải đánh giá được người đó đang ở giai đoạn thủy triều lên hay xuống — đang cần được củng cố và ổn định, hay đang cần được hướng dẫn sử dụng dòng năng lượng đang đổ vào. Nếu misdirected, năng lượng sẽ hủy hoại cuộc sống; nếu được sử dụng khôn ngoan sẽ tạo ra sự phụng sự đầy đủ và hiệu quả. Thầy MDR đề cập đến Roberto Assagioli như người phát triển kỹ năng tuyệt vời trong lĩnh vực tâm lý học tinh thần này.

Con đường lưỡi dao và sự thay đổi bản sắc (trang 64)

Khi đệ tử nhận ra rằng sự dao động là tác động của các xung động tuần hoàn lên bản chất hình tướng — chứ không phải là bản sắc thực của mình — ý nghĩa trở nên rõ ràng. Khi y có thể sống trong tâm thức linh hồn theo ý muốn, những thăng trầm của hình tướng sẽ không còn chạm đến y.

Con đường hẹp như lưỡi dao dẫn từ cõi hồng trần đến cõi linh hồn — khi đi trên đó với sự vững vàng — dẫn ra khỏi thế giới luôn thay đổi của các giác quan vào ánh sáng trực giác và vào thế giới thực tại. Thầy MDR gắn ánh sáng đó với Hổ Cáp và cõi Bồ đề. Phương diện hình tướng của cuộc sống lúc bấy giờ chỉ là một lĩnh vực để phụng sự, không còn là lĩnh vực để thỏa mãn giác quan.

Cuối cùng, đệ tử biết mình là nguyên nhân khởi đầu của những xung động từ hoa sen Chân ngã của chính mình — và không còn là nạn nhân của các tác động. Đây là sự nhận thức về sự thay đổi bản sắc: nhận ra mình là Bản Thể cao hơn và chấm dứt sự đồng nhất với hình tướng.

Buổi tiếp theo (bình giảng số 16) sẽ hoàn tất Quy Luật I, bắt đầu từ trang 64.

Text Phần trích từ sách (trang 59-64)

[1] For what is a disciple? [1a] He is one who seeks to learn a new rhythm, [2] to enter a new field of experience, [3] and to follow the steps of that advanced humanity [4] who have trodden ahead of him the path, leading from darkness to light, from the unreal to the real. [5] He has tasted the joys of life in the [Page 59] world of illusion and has learnt their powerlessness to satisfy and hold him. Now he is in a state of transition between the new and the old states of being. He is vibrating between the condition of soul awareness and form awareness. He is “seeing double”.

[6] His spiritual perception grows slowly and surely as the brain becomes capable of illumination from the soul, via the mind. [7] As the intuition develops, the radius of awareness grows and new fields of knowledge unfold.

[8] The first field of knowledge receiving illumination might be described as comprising the totality of forms to be found in the three worlds of human endeavour, etheric, astral and mental. [9] The would-be

[1] Người đệ tử là gì? [1a] Y là người tìm cách học một nhịp điệu mới, [2] bước vào một lĩnh vực trải nghiệm mới [3] và đi theo bước chân của những người tiến hóa [4] đã đi trước y trên con đường dẫn từ bóng tối đến ánh sáng, từ điều không thật đến sự thật. [5] Y đã nếm trải những niềm vui của cuộc sống trong [Page 59] thế giới ảo tưởng và đã học được sự bất lực của chúng trong việc thỏa mãn và giữ chân y. Bây giờ y đang trong trạng thái chuyển tiếp giữa trạng thái tồn tại mới và cũ. Y đang rung động giữa trạng thái nhận thức linh hồn và nhận thức hình tướng. Y đang “nhìn thấy song đôi”.

[6] Nhận thức tinh thần của y phát triển chậm nhưng chắc chắn khi bộ não trở nên có khả năng được soi sáng từ linh hồn, thông qua thể trí. [7] Khi trực giác phát triển, phạm vi nhận thức mở rộng và những lĩnh vực tri thức mới mở ra.

[8] Lĩnh vực tri thức đầu tiên nhận được sự soi sáng có thể được mô tả là bao gồm toàn bộ các hình tướng được tìm thấy trong ba cõi giới của nỗ lực của con người, đó là cõi dĩ thái, cõi cảm dục và cõi trí. [9] Người đệ tử

disciple, [10] through this process, becomes aware of his lower nature and begins to realize the extent of his imprisonment and (as Patanjali puts it) “the modifications of the versatile psychic nature.” [11] The hindrances to achievement and the obstacles to progress are revealed to him and his problem becomes specific. [12] Frequently then he reaches the position in which Arjuna found himself, confronted by enemies who are those of his own household, confused as to his duty [13] and discouraged as he seeks to balance himself between the pairs of opposites. [14] His prayer then should be the famous prayer of India, [15] uttered by the heart, comprehended by the head, and supplemented by an ardent life of service to humanity.

[16] “Unveil to us the face of the true spiritual sun,

[17] Hidden by a disk of golden light,

[18] That we may know the truth and do our whole duty

[19] As we journey to Thy sacred feet.”

[20] As he perseveres and struggles, surmounts his problems and brings his desires and thoughts under control, [21] the second field of knowledge is revealed—knowledge of the self in the spiritual body, knowledge of the ego as it expresses itself through the medium of the causal body, [Page 60] [22] the Karana Sarira, [23] and awareness of that source of spiritual energy which is the motivating impulse behind the lower manifestation. The “disk of golden light” is pierced; the true sun is seen; the

tương lai, [10] thông qua quá trình này, trở nên nhận thức được bản chất thấp hơn của mình và bắt đầu nhận ra mức độ bị giam cầm của mình, và (như Patanjali đã nói) “những biến thái của bản chất thông linh linh hoạt.” [11] Những trở ngại để đạt được thành tựu và những chướng ngại cho sự tiến bộ được tiết lộ cho y và vấn đề của y trở nên cụ thể. [12] Sau đó, y thường xuyên đạt đến vị trí mà Arjuna đã trải qua, đối mặt với kẻ thù là những người trong chính gia đình của chàng, bối rối về nhiệm vụ của mình [13] và chán nản khi chàng tìm cách cân bằng giữa các cặp đối lập. [14] Lời cầu nguyện của y khi đó nên là lời cầu nguyện nổi tiếng của Ấn Độ, [15] được thốt ra từ trái tim, được thấu hiểu bằng đầu, và được bổ sung bằng một cuộc đời nhiệt thành phụng sự nhân loại.

[16] “Hãy tiết lộ cho chúng con khuôn mặt của mặt trời tinh thần chân thực,

[17] Bị che khuất bởi một đĩa ánh sáng vàng,

[18] Để chúng con có thể biết chân lý, và thực hiện trọn vẹn bốn phận của chúng con

[19] Khi chúng con hành trình đến bàn chân linh thánh của Ngài.”

[20] Khi y kiên trì và đấu tranh, vượt qua các vấn đề của mình và kiểm soát được những ham muốn và suy nghĩ của mình, [21] lĩnh vực tri thức thứ hai được tiết lộ — tri thức về bản ngã trong thể tinh thần, tri thức về Chân ngã khi nó thể hiện thông qua phương tiện của thể nhân quả, [Page 60] [22] Karana Sarira, [23] và nhận thức về nguồn năng lượng tinh thần đó là động lực thúc đẩy đằng sau sự biểu hiện thấp hơn. “Đĩa ánh sáng vàng” bị xuyên thủng; mặt trời thực sự được nhìn thấy; con đường được tìm thấy và

path is found and the aspirant struggles forward into ever clearer light.

[24] As the knowledge of the self and as the consciousness of that which the self sees, hears, knows and contacts is stabilized, the Master is found; [25] his group of disciples is contacted; the plan for the immediate share of work he must assume is realized and gradually worked out on the physical plane. [26] Thus the activity of the lower nature decreases, and the man little by little enters into conscious contact with his Master and his group. [27] But this follows upon the “lighting of the lamp”—the aligning of the lower and higher and the downflow of illumination to the brain.

[28] It is essential that these points should be grasped and studied by all aspirants so that they may take the needed steps and develop the desired awareness. [29] Until this is done, [30] the Master, no matter how willing He may be, is powerless, and can take no steps to admit a man to His group and thus take him into His auric influence, making him an outpost of His consciousness. [31] Every step of the way has to be carried out by a man himself, and there is no short or easy road out of darkness into light.

The Way of the Disciple

[32] The white magician is ever one who, through conscious alignment with his ego, with his “angel”, [33] is receptive to his plans and purposes, and therefore capable of receiving the higher impression. [34] We must remember that while magic works from above downwards, and is the result of

người chí nguyện đấu tranh tiến vào ánh sáng ngày càng rõ ràng hơn.

[24] Khi tri thức về bản ngã và khi tâm thức về những gì bản ngã nhìn thấy, nghe thấy, biết và tiếp xúc được ổn định, Chân sư được tìm thấy; [25] nhóm đệ tử của Ngài được tiếp xúc; kế hoạch cho phần công việc trước mắt mà y phải đảm nhận được nhận ra và dần dần được thực hiện trên cõi hồng trần. [26] Do đó, hoạt động của bản chất thấp hơn giảm dần, và dần dần con người bước vào sự tiếp xúc có ý thức với Chân sư của mình và nhóm của Ngài. [27] Nhưng điều này tiếp nối sau “việc thắp sáng ngọn đèn” — sự chỉnh hợp giữa cái thấp hơn và cao hơn và dòng chảy xuống của sự soi sáng đến bộ não.

[28] Điều cần thiết là tất cả những người chí nguyện phải nắm bắt và nghiên cứu những điểm này để họ có thể thực hiện các bước cần thiết và phát triển nhận thức mong muốn. [29] Cho đến khi điều này được thực hiện, [30] Chân sư, dù Ngài có sẵn lòng đến đâu, cũng bất lực và không thể thực hiện bất kỳ bước nào để kết nạp một người vào nhóm của Ngài và do đó đưa người đó vào ảnh hưởng hào quang của Ngài, biến người đó thành một tiền đồn của tâm thức của Ngài. [31] Mỗi bước trên con đường phải được thực hiện bởi chính con người, và không có con đường ngắn hay dễ dàng nào từ bóng tối ra ánh sáng.

CON ĐƯỜNG CỦA ĐỆ TỬ

[32] Nhà chánh thuật luôn là người, thông qua sự chỉnh hợp có ý thức với Chân ngã của mình, với “thiên thần” của mình, [33] tiếp nhận các kế hoạch và mục đích của Ngài, và do đó có khả năng tiếp nhận ấn tượng cao hơn. [34] Chúng ta phải nhớ rằng trong khi huyền thuật hoạt động từ trên xuống dưới,

solar vibration, [35] and not the impulses emanating from one or the other of the lunar pitris, the downflow of the impressing energy from the solar pitri is the result of his internal recollectedness, [36] the indrawing of his [Page 61] forces, [37] prior to sending them [38] concentratedly to his shadow, man, and his steady meditation upon the purpose and the plan. [39] It may be of use to the student if he here remembers that the ego (as well as the Logos) is in deep meditation during the whole cycle of physical incarnation.

[40] This meditation is cyclic in nature, the pitri involved sending out to his “reflection” rhythmic streams of energy, which streams are recognised by the man concerned as his “high impulses,” his dreams and aspirations. [41] Therefore, it will be apparent why workers in white magic are ever advanced and spiritual men, for the “reflection” is seldom responsive to the ego or the solar angel until many cycles of incarnation have transpired. [42] The solar pitri communicates with his “shadow” or reflection by means of the sutratma, [43] which passes down through the bodies to a point of entrance in the physical brain, [44] if I might so express it, but the man, as yet, cannot focus or see clearly in any direction.

[45] If he looks backward he can see only the fogs and miasmas of the planes of illusion, and fails to be interested. [46] If he looks forward he sees a distant light which attracts him, [47] but he cannot as yet see that which the light reveals. [48] If he looks around, he sees but shifting forms and the cinematograph of the form side of life. [49] If

và là kết quả của rung động thái dương, [35] chứ không phải là những xung lực phát ra từ một hoặc một trong hai thái âm tố phụ, thì dòng chảy xuống của năng lượng ấn tượng từ thái dương tố phụ là kết quả của sự tập trung nội tại của Ngài, [36] sự rút vào bên trong của các [Page 61] mãnh lực của Ngài, [37] trước khi gửi chúng [38] một cách tập trung đến hình bóng của Ngài, là con người, và sự tham thiền ổn định của Ngài về mục đích và kế hoạch. [39] Có thể hữu ích cho môn sinh nếu ở đây y nhớ rằng Chân ngã (cũng như Thượng đế) đang ở trong trạng thái tham thiền sâu sắc trong toàn bộ chu kỳ nhập thể trần gian.

[40] Sự tham thiền này có bản chất chu kỳ, thái dương tố phụ liên quan gửi đến “phản ảnh” của Ngài những dòng năng lượng nhịp nhàng, những dòng năng lượng này được con người liên quan nhận ra là “những xung động cao siêu”, giấc mơ và khát vọng của y. [41] Do đó, sẽ rõ ràng tại sao những người làm việc trong chánh thuật luôn là những người tiến bộ và tinh thần, vì “phản ảnh” hiếm khi đáp ứng với Chân ngã hoặc thái dương thiên thần cho đến khi nhiều chu kỳ nhập thể đã trôi qua. [42] Thái dương tố phụ giao tiếp với “cái bóng” hay sự phản chiếu của mình bằng phương tiện sutratma, [43] đi xuống qua các thể đến một điểm bên trong bộ não vật lý, [44] nếu tôi có thể diễn đạt như vậy, nhưng con người, cho đến nay, không thể tập trung hoặc nhìn rõ ràng theo bất kỳ hướng nào.

[45] Nếu y nhìn lại phía sau, y chỉ có thể nhìn thấy những sương mù và ô nhiễm của các cõi giới ảo tưởng, và không còn hứng thú nữa. [46] Nếu y nhìn về phía trước, y sẽ thấy một ánh sáng xa xăm thu hút y, [47] nhưng y vẫn chưa thể nhìn thấy những gì ánh sáng tiết lộ. [48] Nếu y nhìn xung quanh, y chỉ thấy những hình tướng thay đổi và phim

he looks within, he sees the shadows cast by the light, and becomes aware of much impedimenta which must be discarded before the light he sees in the distance can be approached, and then enter within him. [50] Then he can know himself as light itself, [51] and walk in that light and transmit it likewise to others.

[52] It is perhaps well to remember that the stage of discipleship is in many ways the most difficult part of the entire ladder of evolution. [53] The solar angel is unceasingly in deep meditation. [54] The impulses of energy, emanating from him are increasing in vibratory rate and are becoming more and more powerful. [55] The energy is [Page 62] affecting more and more the forms through which the soul is seeking expression, and endeavouring to control.

[56] This brings me to the consideration of the seventh point I made in my earlier analysis of Rule I. I said, "The soul's meditation is rhythmic and cyclic in its nature as is all else in the cosmos. The soul breathes and its form lives thereby". [57] The rhythmic nature of the soul's meditation must not be overlooked in the life of the aspirant. [58] There is an ebb and flow in all nature, and in the tides of the ocean we have a wonderful picturing of an eternal law. [59] As the aspirant adjusts himself to the tides of the soul life he begins to realise that there is ever a flowing in, a vitalising and a stimulating which is followed by a flowing out as sure and as inevitable as the immutable laws of force. [60] This ebb and flow can be seen functioning in the processes of death and incarnation. [61] It can be seen also over the entire process of a man's lives, [62] for some lives can be seen to be apparently static and uneventful, [63]

ảnh của mặt hình tướng của cuộc sống. [49] Nếu y nhìn vào bên trong, y sẽ thấy những cái bóng do ánh sáng tạo ra, và nhận thức được nhiều trở ngại phải được loại bỏ trước khi có thể tiếp cận ánh sáng mà y nhìn thấy ở phía xa, và sau đó đi vào bên trong y. [50] Sau đó, y có thể biết mình là chính ánh sáng, [51] và bước đi trong ánh sáng đó và truyền nó cho những người khác.

[52] Có lẽ cũng nên nhớ rằng giai đoạn học hỏi để trở thành đệ tử theo nhiều cách là phần khó khăn nhất trong toàn bộ thang tiến hóa. [53] Thái dương thiên thần không ngừng ở trong trạng thái tham thiền sâu sắc. [54] Các xung động năng lượng, phát ra từ Ngài, ngày càng tăng về tốc độ rung động và ngày càng trở nên mạnh mẽ hơn. [55] Năng lượng đang [Page 62] ảnh hưởng ngày càng nhiều đến các hình tướng mà linh hồn đang tìm cách thể hiện và cố gắng kiểm soát.

[56] Điều này đưa tôi đến việc xem xét điểm thứ bảy mà tôi đã đưa ra trong phân tích trước đây của mình về Quy luật I. Tôi đã nói, "Sự tham thiền của linh hồn có tính chất nhịp nhàng và theo chu kỳ như tất cả những thứ khác trong vũ trụ. Linh hồn thở và hình tướng của nó sống nhờ đó". [57] Bản chất nhịp nhàng của sự tham thiền của linh hồn không được bỏ qua trong cuộc sống của người chí nguyện. [58] Có sự thăng trầm trong tất cả tự nhiên, và trong thủy triều của đại dương, chúng ta có một hình ảnh tuyệt vời về một định luật vĩnh cửu. [59] Khi người chí nguyện điều chỉnh bản thân theo thủy triều của đời sống linh hồn, y bắt đầu nhận ra rằng luôn có một dòng chảy vào, một sự tiếp thêm sinh lực và một sự kích thích, tiếp theo là một dòng chảy ra chắc chắn và không thể tránh khỏi như các định luật bất biến của mãnh lực. [60] Sự lên xuống này có thể được nhìn thấy hoạt động trong các quá trình chết và nhập thể. [61] Nó cũng có thể

slow and inert from the angle of the soul's experience, whilst others are vibrant, full of experience and of growth. [64] This should be remembered by all of you who are workers when you are seeking to help others to live rightly.

[65] Are they on the ebb or are they being subjected to the flow of the soul energy? [66] Are they passing through a period of temporary quiescence, [67] preparatory to greater impulse and effort, so that the work to be done must be that of strengthening and stabilising in order to enable them to "stand in spiritual being", or are they being subjected to a cyclic inflow of forces? [68] In this case the worker must seek to aid in the direction and utilisation of the energy which (if misdirected) will eventuate in wrecked lives [69] but which when wisely utilised will produce a full and fruitful service.

[70] The above thoughts can also be applied by the student of humanity to the great racial cycles and much of interest will be discovered. [71] Again, and of more vital importance [Page 63] to us, these cyclic impulses in the life of the disciple are of a greater frequency and speed and forcefulness than in the life of the average man. [72] They alternate with a distressing rapidity. [73] The hill and valley experience of the mystic is but one way of expressing this ebb and flow.

[74] Sometimes the disciple is walking in the sunlight and at other times in the dark; [75] sometimes he knows the joy of full communion and again all seems dull and

được nhìn thấy trong toàn bộ quá trình sống của một con người, [62] vì một số kiếp sống có thể được xem là dường như tĩnh và không có sự kiện nào xảy ra, [63] chậm chạp và trì trệ từ góc độ trải nghiệm của linh hồn, trong khi những kiếp sống khác lại sôi động, đầy trải nghiệm và tăng trưởng. [64] Tất cả các bạn là những người lao động nên nhớ điều này khi các bạn đang tìm cách giúp đỡ người khác sống đúng đắn.

[65] Họ đang ở giai đoạn thủy triều xuống hay họ đang phải chịu thủy triều lên của năng lượng linh hồn? [66] Họ có đang trải qua một giai đoạn yên tĩnh tạm thời, [67] chuẩn bị cho sự thúc đẩy và nỗ lực lớn hơn, để công việc cần làm phải là củng cố và ổn định để họ có thể "đứng vững trong sự hiện hữu tinh thần", hay họ đang phải chịu một dòng chảy tuần hoàn của các lực? [68] Trong trường hợp này, người lao động phải tìm cách hỗ trợ hướng dẫn và sử dụng năng lượng mà (nếu bị hướng sai) sẽ dẫn đến cuộc sống bị hủy hoại [69] nhưng khi được sử dụng một cách khôn ngoan sẽ tạo ra một phụng sự đầy đủ và hiệu quả.

[70] Những suy nghĩ trên cũng có thể được môn sinh của nhân loại áp dụng cho các chu kỳ chủng tộc lớn và nhiều điều thú vị sẽ được khám phá. [71] Một lần nữa, và quan trọng hơn đối với chúng ta, [Page 63] những xung động tuần hoàn này trong cuộc sống của đệ tử có tần suất, tốc độ và sức mạnh lớn hơn so với cuộc sống của người bình thường. [72] Chúng xen kẽ với một tốc độ nhanh chóng đáng lo ngại. [73] Trải nghiệm lên xuống của nhà thần bí chỉ là một cách thể hiện sự lên xuống này.

[74] Đôi khi đệ tử đang đi trong ánh sáng mặt trời và những lúc khác trong bóng tối; [75] đôi khi y biết niềm vui của sự hòa hợp trọn vẹn và một lần nữa tất cả dường như

sterile; his service is on occasion a fruitful and satisfying experience and he seems to be able to really aid; at other times he feels that he has naught to offer and his service is arid and apparently without results. [76] All is clear to him some days and he seems to stand on the mountain top looking out over a sunlit landscape, where all is clear to his vision. He knows and feels himself to be a son of God. Later, however, the clouds seem to descend and he is sure of nothing, and seems to know nothing. [77] He walks in the sunlight and is almost overpowered by the brilliance and heat of the solar rays, and wonders how long this uneven experience and the violent alternation of these opposites is to go on.

[78] Once however that he grasps the fact he is watching the effect of the cyclic impulses and the effect of the soul's meditation upon his form nature, the meaning becomes clearer and he realises that it is that form aspect which is failing in its response, and re-acting to energy with unevenness. [79] He then learns that once he can live in the soul consciousness and attain that 'high altitude' (if I might so express it) at will, the fluctuations of the form life will not touch him. [80] He then perceives the narrow-edged razor path which leads from the plane of physical life to the soul realm, and finds that when he can tread it with steadiness it leads him out of [81] the ever changing world of the senses into the clear light of day and into the world of reality.

[82] The form side of life then becomes to him simply a [Page 64] field for service and not a field of sensuous perception. [83] Let

buồn tẻ và cần cỗi; sự phụng sự của y đôi khi là một trải nghiệm hiệu quả và thỏa mãn và dường như y có thể thực sự hỗ trợ; những lúc khác, y cảm thấy rằng mình không có gì để cống hiến và sự phụng sự của y khô khan và dường như không có kết quả. [76] Mọi thứ đều rõ ràng đối với y vào một số ngày và y dường như đứng trên đỉnh núi nhìn ra khung cảnh đầy nắng, nơi mọi thứ đều rõ ràng đối với tầm nhìn của y. Y biết và cảm thấy mình là con của Thượng đế. Tuy nhiên, sau đó, những đám mây dường như hạ xuống và y không chắc chắn về bất cứ điều gì, và dường như không biết gì cả. [77] Y đi trong ánh sáng mặt trời và gần như bị choáng ngợp bởi sự chói lọi và sức nóng của tia nắng mặt trời, và tự hỏi trải nghiệm thất thường và sự xen kẽ dữ dội của những điều đối lập này sẽ tiếp tục bao lâu nữa.

[78] Tuy nhiên, một khi y nắm bắt được sự thật rằng y đang quan sát tác động của các xung động tuần hoàn và tác động của sự thiền định của linh hồn lên bản chất hình tướng của mình, ý nghĩa trở nên rõ ràng hơn và y nhận ra rằng đó là khía cạnh hình tướng đang thất bại trong việc đáp ứng của nó, và phản ứng với năng lượng một cách thất thường. [79] Sau đó, y biết rằng một khi y có thể sống trong tâm thức linh hồn và đạt được "độ cao" đó (nếu tôi có thể diễn đạt như vậy) theo ý muốn, những thăng trầm của sự sống hình tướng sẽ không chạm đến y. [80] Sau đó, y nhận thức được con đường sắc bén như lưỡi dao hẹp dẫn từ cõi giới của sự sống trần gian đến cõi giới linh hồn, và nhận thấy rằng khi y có thể bước đi trên đó một cách vững vàng, nó sẽ dẫn y ra khỏi [81] thế giới luôn thay đổi của các giác quan vào ánh sáng ban ngày rõ ràng và vào thế giới của thực tại.

[82] Phương diện hình tướng của cuộc sống sau đó đối với y chỉ đơn giản là một [Page 64] lĩnh vực để phụng sự chứ không phải là một

the student ponder upon this last sentence. Let him aim to live as a soul. [84] Then the cyclic impulses, emanating from the soul, are known to be impulses for which he himself is responsible and which he has sent forth; [85] he then knows himself to be the initiating cause and is not subject to the effects.

Commentary Webinar 15 – Rule 1.3

Hello, everybody, and welcome to our 15th *Treatise on White Magic* commentary. A wonderful book and something we all should study and that I find myself re-studying after 30 years, I guess almost that much.

In our last webinar 14, we asked

[1] “What is the disciple?”

[1a] He is one who seeks to learn a new rhythm,

a new rhythm of meditation often,

[2] to enter a new field of experience,

the world of the higher mind and beyond,

[3] and to follow the steps of that advanced humanity,

The masters,

[4] who have trodden ahead of him the path, leading from darkness to light, from the unreal to the real,

lĩnh vực của nhận thức giác quan. [83] Hãy để người môn sinh suy ngẫm về câu cuối cùng này. Hãy để ý hướng tới mục tiêu sống như một linh hồn. [84] Sau đó, các xung động tuần hoàn, phát ra từ linh hồn, được biết là những xung động mà chính y phải chịu trách nhiệm và là những xung động mà y đã gửi đi; [85] sau đó y biết mình là nguyên nhân khởi đầu và không phải chịu tác động.

Xin chào mọi người, chào mừng các bạn đến với buổi bình luận thứ 15 Luận về Chánh Thuật của chúng tôi. Một quyển sách tuyệt vời và là điều mà tất cả chúng ta nên nghiên cứu, và tôi thấy mình đang nghiên cứu lại sau 30 năm, gần chừng đó.

Trong buổi hội thảo trực tuyến trước số 14, chúng ta hỏi

[1] Người đệ tử là gì?

[1a] Y là người tìm cách học một nhịp điệu mới,

Một nhịp điệu tham thiền mới,

[2] bước vào một lĩnh vực trải nghiệm mới

Thế giới của thượng trí và hơn thế nữa

[3] và đi theo bước chân của những người tiến hóa

Các Chân sư.

[4] đã đi trước y trên con đường dẫn từ bóng tối đến ánh sáng, từ điều không thật đến sự thật.

And eventually from death to immortality, from chaos to beauty, and from the individual to the universal.

[5] He has tasted the joys of life in the world of illusion, and has learnt their powerlessness to satisfy and hold him. Now he is in a state of transition between the new and old states of being. He is vibrating between the condition of soul awareness and form awareness. He is seeing double.

Of course, an achieved high initiate or Master goes beyond this stage of seeing double.

[6] His spiritual perception grows slowly and surely as the brain becomes capable of illumination from the soul, via the mind.

That's the keying up of the brain cells.

[7] As the intuition develops, the radius of awareness grows, and new fields of knowledge unfolds.

This question of the radius of awareness, a very important phrase, because we are so cribbed, cabined, and confined, by our usual self conception. So, this is called the radius of awareness, and eventually it encompasses the entire planet, eventually the entire solar system, the entire whole Cosmic Logos, or super Cosmic Logos, eventually the entire galaxy. I know it seems far-fetched and we're not talking about now, but eventually, in the return to the true nature of Identity which is the One and only Pantheistic Logos,

Và cuối cùng, từ cái chết đến sự bất tử, từ hỗn loạn đến vẻ đẹp, và từ cái cá nhân đến cái đại đồng.

[5] Y đã nếm trải những niềm vui của cuộc sống trong [Page 59] thế giới ảo tưởng và đã học được sự bất lực của chúng trong việc thỏa mãn và giữ chân y. Bây giờ y đang trong trạng thái chuyển tiếp giữa trạng thái tồn tại mới và cũ. Y đang rung động giữa trạng thái nhận thức linh hồn và nhận thức hình tướng. Y đang “nhìn thấy song đôi”.

Tất nhiên, một điểm đạo đồ cao cấp đã thành tựu hoặc một Chân sư vượt qua giai đoạn 'nhìn thấy song đôi' này.

[6] Nhận thức tinh thần của y phát triển chậm nhưng chắc chắn khi bộ não trở nên có khả năng được soi sáng từ linh hồn, thông qua thể trí.

Đó là sự kích hoạt các tế bào não.

[7] Khi trực giác phát triển, phạm vi nhận thức mở rộng và những lĩnh vực tri thức mới mở ra.

Vấn đề về phạm vi (hay bán kính) nhận thức này là một cụm từ rất quan trọng, bởi vì chúng ta thường bị gò bó, hạn chế và giới hạn bởi quan niệm thông thường về bản thân. Vì vậy, điều này được gọi là bán kính nhận thức, nhưng cuối cùng nó bao trùm toàn bộ hành tinh, rồi đến toàn bộ hệ mặt trời, toàn bộ Thái Dương Thượng Đế, hoặc Siêu Thái Dương Thượng Đế, và cuối cùng là toàn bộ thiên hà. Tôi biết điều này có vẻ xa vời và chúng ta không nói ở thời điểm hiện tại, nhưng cuối cùng, trong hành trình trở về bản chất chân thật của Bản Thể, đó là Đấng Duy Nhất Toàn Năng, Thượng Đế Vũ Trụ,

Universal Logos, to the entire One Being of Cosmos.

So, that takes us to where we're really beginning and this number 15.

[8] The first field of knowledge receiving illumination might be described as comprising the totality of forms to be found in the three worlds of human endeavor, etheric, astral and mental.

The 18 lower subplanes. Well, we don't even know the entirety of our dense physical plane, yet alone the etheric, and to us, the astral plane holds many mysteries, and certainly the mental plane does. So, this field of 18 lower sub-planes may receive illumination, but it'll be a long time before we are omniscient with regard to it. The Master is the master of those 18 lower sub-planes, and with regard to anything that can be known he can know, which does not mean he holds it all in his mind simultaneously because they function under the Law of Economy and don't burden themselves with the unnecessary.

[9] The would-be disciple,

Maybe we can list ourselves that way,

[10] through this process, becomes aware of his lower nature and begins to realize the extent of his imprisonment and (as Patanjali puts it) the “modifications of the versatile psychic nature.”

Becomes aware of the lower nature and the extent of his imprisonment. I mean as long

cho đến khi bao trùm toàn bộ Bản Thể Duy Nhất của Vũ Trụ.

Vì vậy, điều này đưa chúng ta đến điểm mà chúng ta thực sự bắt đầu, và đây là webinar 15.

[8] Lĩnh vực tri thức đầu tiên nhận được sự soi sáng có thể được mô tả là bao gồm toàn bộ các hình tượng được tìm thấy trong ba cõi giới của nỗ lực của con người, đó là cõi dĩ thái, cõi cảm dục và cõi trí.

Đó là 18 cõi phụ thấp hơn. Chúng ta thậm chí còn chưa biết toàn bộ cõi trần đậm đặc, chưa nói đến cõi dĩ thái, và đối với chúng ta, cõi cảm dục chứa đựng nhiều bí ẩn, và chắc chắn cõi trí cũng vậy. Vì vậy, trường 18 cõi phụ thấp hơn này có thể nhận được sự soi sáng, nhưng sẽ còn lâu trước khi chúng ta trở nên toàn tri về nó. Chân sư là người làm chủ 18 cõi phụ thấp hơn đó, và đối với bất kỳ điều gì có thể biết được, Ngài có thể biết, nhưng điều đó không có nghĩa là Ngài giữ tất cả trong tâm trí cùng một lúc, vì các Ngài hoạt động theo Định luật Tiết Kiệm và không tự gánh nặng với những điều không cần thiết.

[9] Người đệ tử tương lai,

Có lẽ chúng ta có thể tự liệt mình vào hạng này,

[10] thông qua quá trình này, trở nên nhận thức được bản chất thấp hơn của mình và bắt đầu nhận ra mức độ bị giam cầm của mình, và (như Patanjali đã nói) “những biến thái của bản chất thông linh linh hoạt.”

Y bắt đầu nhận thức được bản chất thấp và mức độ giam cầm của mình. Ý tôi là, một khi

as we're in prison and don't know it, we don't wake up. And when we begin to contrast an intuitive freedom and compare it with what our normal state of confinement is, and we awaken to it and to wake into the situation, and try to do something about it, we really become sincere and willful and determined and persistent.

[11] The hindrances to achievement and the obstacles to progress are revealed to him and his problem becomes specific

Once he has been receiving illumination with respect to his own condition and the outer or wider conditions. So, finally we begin to know what the hindrances are and what our glamours are which have surreptitiously held us in prison. The thing about glamours you don't see it. It's all that's just the way I am, and that's never good enough. Other people see it and how it may be blocking our progress, but we don't see it and finally we awaken to it.

[12] Frequently then he reaches the position in which Arjuna found himself, confronted by enemies who are those of his own household, confused as to his duty

Because after all, doesn't the personality have to be preserved?

[13] and discouraged as he seeks to balance himself between the pairs of opposites

Soul and personality. He is the disciple, the disciple at this point is neither soul nor personality. The disciple really is the soul in incarnation, the soul immersed within the

chúng ta đang bị giam cầm và không biết điều đó, chúng ta không thức tỉnh. Nhưng khi chúng ta bắt đầu đối chiếu sự tự do trực giác và so sánh nó với tình trạng bị giam cầm bình thường của chúng ta, và chúng ta tỉnh thức với nó, và cố gắng làm điều gì đó để thay đổi tình trạng này, chúng ta thực sự trở nên chân thành, có ý chí, kiên quyết và kiên trì."

[11] Những trở ngại để đạt được thành tựu và những chướng ngại cho sự tiến bộ được tiết lộ cho y và vấn đề của y trở nên cụ thể.

Điều này xảy ra một khi y đã nhận được sự soi sáng liên quan đến tình trạng của chính mình và các điều kiện bên ngoài hoặc rộng lớn hơn. Vì vậy, cuối cùng chúng ta bắt đầu biết những trở ngại là gì và những ảo cảm đã bí mật giam cầm chúng ta. Vấn đề của ảo cảm là bạn không nhìn thấy nó. Tất cả chỉ là cách "tôi như vậy đó", và điều đó không bao giờ đủ tốt. Những người khác nhìn thấy nó và cách nó có thể cản trở sự tiến bộ của chúng ta, nhưng chúng ta không nhìn thấy nó, nhưng cuối cùng chúng ta thức tỉnh với nó.

[12] Sau đó, y thường xuyên đạt đến vị trí mà Arjuna đã trải qua, đối mặt với kẻ thù là những người trong chính gia đình của chàng, bối rối về nhiệm vụ của mình

Bởi vì sau cùng, không phải phạm ngã được bảo tồn sao?

[13] và chán nản khi chàng tìm cách cân bằng giữa các cặp đối lập.

Cặp đối lập là linh hồn và phạm ngã. Y là đệ tử, người đệ tử ở thời điểm này không phải là linh hồn cũng không phải là phạm ngã. Đệ tử thực sự là linh hồn nhập thể, linh hồn

personality, at least disciples at our stage. There are higher disciples who have long transcended the personality.

[14] His prayer then should be the famous prayer of India

must be ages old

[15] uttered by the heart, comprehended by the head, and supplemented by the ardent life of service to humanity.

How beautifully that is stated, the ardent life of service to humanity.

[16] “Unveil to us the face of the true spiritual sun, –

I suppose that is our monad, or the monad of the Planetary Logos or of the Solar Logos. There are many true spiritual suns in ascending order.

[17] Hidden by a disc of golden light,

Well, that is the disc of the Sun, but on the other hand, our monad is hidden by the egoic lotus, causal body, which can be as a disc of golden light.

[18] That we may know the truth and do our whole duty

Which is our monadic name, our monadic place

[19] as we journey to thy sacred feet.

đắm chìm trong phàm ngã, ít nhất là các đệ tử ở giai đoạn của chúng ta. Có những đệ tử cao hơn đã từ lâu vượt lên trên phàm ngã.

[14] Lời cầu nguyện của y khi đó nên là lời cầu nguyện nổi tiếng của Ấn Độ,

Hẳn đã có từ thời xa xưa,

[15] được thốt ra từ trái tim, được thấu hiểu bằng đầu, và được bổ sung bằng một cuộc đời nhiệt thành phụng sự nhân loại.

Một câu nói tuyệt đẹp, cuộc đời nhiệt thành phụng sự nhân loại.

[16] “Hãy tiết lộ cho chúng con khuôn mặt của mặt trời tinh thần chân thực,

Tôi cho rằng đó là chân thần của chúng ta, hoặc chân thần của Hành Tinh Thượng Đế hoặc của Thái Dương Thượng Đế. Có nhiều mặt trời tinh thần chân thực theo thứ tự tăng dần.

[17] Bị che khuất bởi một đĩa ánh sáng vàng,

Đĩa ánh sáng đó là Mặt trời, nhưng mặt khác, chân thần của chúng ta bị che khuất bởi hoa sen Chân ngã, thể nhân quả, cũng có thể là một đĩa ánh sáng vàng.

[18] Để chúng con có thể biết chân lý, và thực hiện trọn vẹn bốn phận của chúng con

Đó là chân thần của chúng ta, vị trí chân thần của chúng ta

[19] Khi chúng con hành trình đến bàn chân linh thánh của Ngài.”

Unveil to us the face of the true spiritual sun hidden by a disc of golden light that we may know the truth and do our whole duty as we journey to thy sacred feet.

We come to the low position with respect to the great Deity and we start on our work of becoming like that Deity, but we have to begin at the bottom and work our way to the top. There is a hierarchical structure to all of cosmos and even though we are the whole thing, we are hierarchically arranged as well.

“Unveil to us the face of the true spiritual sun,

Hidden by a disk of golden light,

That we may know the truth and do our whole duty

As we journey to Thy sacred feet.”

[20] As he persevered and struggles, surmounts his problems and brings his desires and thoughts under control

Here we have the strong Saturn operating on the seventh ray and the first ray,

[21] the second field of knowledge is revealed—the knowledge of the self and the spiritual body, knowledge of the ego is as it expresses itself through the medium of the causal body

Hãy tiết lộ cho chúng con khuôn mặt của mặt trời tinh thần chân thực, bị che khuất bởi một đĩa ánh sáng vàng, để chúng con có thể biết chân lý, và thực hiện trọn vẹn bổn phận của chúng con, khi chúng con hành trình đến bàn chân linh thánh của Ngài.

Chúng ta đến vị trí thấp liên quan đến Thượng Đế vĩ đại và chúng ta bắt đầu công việc của mình để trở nên giống như Thượng Đế đó, nhưng chúng ta phải bắt đầu từ đáy và vươn lên đỉnh cao. Có một cấu trúc Huyền Giai cho tất cả vũ trụ và mặc dù chúng ta là toàn bộ, chúng ta cũng được sắp xếp theo thứ bậc.

Tiết lộ cho chúng con hình ảnh của Mặt trời Tinh thần chân thật

Được che dấu bởi vầng ánh sáng vàng

Để chúng con biết được chân lý

khi chúng con hành trình đến bàn chân linh thánh của Ngài.

[20] Khi y kiên trì và đấu tranh, vượt qua các vấn đề của mình và kiểm soát được những ham muốn và suy nghĩ của mình,

Ở đây chúng ta có sao Thổ mạnh mẽ hoạt động trên cung bảy và cung một,

[21] lĩnh vực tri thức thứ hai được tiết lộ — tri thức về bản ngã trong thể tinh thần, tri thức về Chân ngã khi nó thể hiện thông qua phương tiện của thể nhân quả, [Page 60]

The causal body is the instrument and the Ego is the type of consciousness,

[22] the Karana Sarira,

and that's the causal body

[23] and awareness of that source of spiritual energy which is the motivating impulse behind the lower manifestation. The "disc of golden light" is pierced; the true sun is seen; the path is found and the aspirant struggles forward into ever clearer light.

So, it is as I said. Sometimes, it is as I said. The analogy to the Sun is the causal body, the egoic lotus, and the Angel of Presence helps us to pierce the blinding disc of golden light. This is what it means that the Sun veils certain planets. The Sun as the personality veils the reception of certain planets, but there's still a higher type of veiling. The causal body itself is a veil when compared with still higher spiritual energies of the Triad and the monad, which also can be symbolized, of course, by the Sun, but we have to look at the Sun in various aspects.

[24] As the knowledge of the self and as the consciousness of that which the self sees, hears, and knows and contacts is stabilized, the Master is found;

So, as we penetrate into the egoic lotus and stabilize our consciousness within it, we find the Master of our Ashram, the ashram towards which we had been tending according to our souls ray.

Thể nhân quả là công cụ và Chân ngã là loại tâm thức,

[22] Karana Sarira,

và đó là thể nhân quả

[23] và nhận thức về nguồn năng lượng tinh thần đó là động lực thúc đẩy đằng sau sự biểu hiện thấp hơn. "Đĩa ánh sáng vàng" bị xuyên thủng; mặt trời thực sự được nhìn thấy; con đường được tìm thấy và người chỉ nguyện đấu tranh tiến vào ánh sáng ngày càng rõ ràng hơn.

Vì vậy, đúng như tôi đã nói. Sự tương đồng của Mặt trời là thể nhân quả, hoa sen Chân ngã, và Thiên thần Hiện diện giúp chúng ta xuyên thủng đĩa ánh sáng vàng chói lòa. Đây là ý nghĩa của việc Mặt trời che khuất một số hành tinh nhất định. Mặt trời, với tư cách là phạm ngã, che khuất sự tiếp nhận của một số hành tinh nhất định, nhưng vẫn còn một loại che khuất cao hơn. Bản thân thể nhân quả là một màn che khi so sánh với các năng lượng tinh thần cao hơn của Tam nguyên tinh thần và chân thần, tất nhiên, cũng có thể được tượng trưng bởi Mặt trời, nhưng chúng ta phải nhìn Mặt trời dưới nhiều khía cạnh khác nhau.

[24] Khi tri thức về bản ngã và khi tâm thức về những gì bản ngã nhìn thấy, nghe thấy, biết và tiếp xúc được ổn định, Chân sư được tìm thấy;

Vì vậy, khi chúng ta thâm nhập vào hoa sen Chân ngã và ổn định tâm thức của chúng ta bên trong nó, chúng ta tìm thấy Chân sư của Ashram của chúng ta, Ashram mà chúng ta đã hướng tới theo cung linh hồn của chúng ta.

[25] his group of disciples is contacted; the plan for the immediate share of work he must assume is realized and gradually worked out on the physical plane.

So, those of us who are working assiduously, ardently, fervently on the physical plane to carry out some aspects of the Plan, we may assume that in our higher consciousness we have contacted the group of disciples and the Master as well. Well, certainly that, even in our normal consciousness, the brain does not retain all of these contacts, but for some it does, and those moments are really important because those moments confirm the accepted discipleship of such an individual.

[26] Thus the activity of the lower nature decreases, and the man little by little enters into conscious contact with his Master and his group.

He has dropped the hindrances or overcome them, and therefore he presents no barrier to such contact on his side. We have to drop the hindrances or overcome the hindrances. First, we have to be aware of what they are, and many of them are subtle and masqueraders our virtues. Our virtues become our vices if we hug to ourselves a particular virtue over much, it may be the indication of a vice.

We're on the path of purification for a long time, and there's always a need for further purification, which means submitting ourselves to higher and higher fires. Maybe the lower obstacles have been burnt out, and

[25] nhóm đệ tử của Ngài được tiếp xúc; kế hoạch cho phần công việc trước mắt mà y phải đảm nhận được nhận ra và dần dần được thực hiện trên cõi hồng trần.

Vì vậy, những người trong chúng ta đang làm việc chăm chỉ, nhiệt tình, tha thiết trên cõi trần để thực hiện một số khía cạnh của Thiên Cơ, chúng ta có thể giả định rằng trong tâm thức cao hơn của mình, chúng ta đã tiếp xúc với nhóm đệ tử và cả Chân sư. Vâng, chắc chắn như thế, dù rằng ngay cả trong tâm thức bình thường của chúng ta, bộ não không giữ lại tất cả những sự tiếp xúc này, nhưng đối với một số người thì có. Và những khoảnh khắc đó thực sự quan trọng bởi vì những khoảnh khắc đó xác nhận sự vị trí đệ tử được chấp nhận của một cá nhân như vậy.

[26] Do đó, hoạt động của bản chất thấp hơn giảm dần, và dần dần con người bước vào sự tiếp xúc có ý thức với Chân sư của mình và nhóm của Ngài.

Người ấy đã từ bỏ những trở ngại hoặc vượt qua chúng, và do đó, y không còn tạo ra rào cản nào cho sự tiếp xúc như vậy về phía y. Chúng ta phải từ bỏ những trở ngại hoặc vượt qua những trở ngại. Đầu tiên, chúng ta phải nhận thức được chúng là gì, và nhiều trở ngại trong số đó là tinh vi và trá hình dưới dạng những đức tính của chúng ta. Đức tính của chúng ta trở thành thói xấu của chúng ta nếu chúng ta ôm ấp một đức tính cụ thể quá mức, nó có thể là dấu hiệu của một thói xấu.

Chúng ta đang trên con đường thanh lọc trong một thời gian dài, và luôn có nhu cầu thanh lọc thêm, có nghĩa là đưa bản thân vào những ngọn lửa ngày càng cao hơn. Có thể những chướng ngại thấp hơn đã bị đốt

maybe they no longer exist, but there will always be higher purification. So, fire from the beginning to the end. The universe, in a way, is fire, and we must not get used to the idea that no further purification is needed. I've seen people do that and they miss an opportunity.

[27] But this follows upon the “lighting of the lamp”—the aligning of the lower and higher and the downflow of illumination to the brain.

Now, this is a good way of putting it, and I think it's something that we should remember. The lighting of the lamp is a matter of alignment and the downflow of illumination. This is accomplished through meditation, certainly, study and service. It's good to have those three so frequently emphasized, they are so foundational to everything we hope to do, and perhaps are doing.

[28] It is essential that these points should be grasped and studied by all aspirants so that they take the neatest steps and develop the desired awareness.

We cannot rest back simply reading and not meditating or serving. There is a tendency for some types to do that.

[29] Until this is done,

Until the needed steps are taken,

[30] the Master, no matter how willing He may be, is powerless and can take no steps to admit a man to His group and thus take

cháy, và có thể chúng không còn tồn tại nữa, nhưng sẽ luôn có sự thanh lọc cao hơn. Vì vậy, lửa từ khởi đầu đến cuối cùng. Vũ trụ, theo một cách nào đó, là lửa, và chúng ta không được quen với ý tưởng rằng không cần thanh lọc thêm nữa. Tôi đã thấy những người làm điều đó và họ bỏ lỡ một cơ hội.

[27] Nhưng điều này tiếp nối sau “việc thắp sáng ngọn đèn” — sự chỉnh hợp giữa cái thấp hơn và cao hơn và dòng chảy xuống của sự soi sáng đến bộ não.

Đó là một cách diễn đạt tuyệt vời, và tôi nghĩ đó là điều chúng ta nên ghi nhớ. Việc thắp sáng ngọn đèn là vấn đề chỉnh hợp và dòng chảy xuống của sự soi sáng. Điều này đạt được chắc chắn thông qua thiền định, học tập và phụng sự. Thật tốt khi ba điều đó thường xuyên được nhấn mạnh, chúng rất cơ bản đối với mọi thứ chúng ta hy vọng sẽ làm, và có lẽ đang làm.

[28] Điều cần thiết là tất cả những người chí nguyện phải nắm bắt và nghiên cứu những điểm này để họ có thể thực hiện các bước cần thiết và phát triển nhận thức mong muốn.

Chúng ta không thể chỉ đơn giản là đọc mà không thiền định hoặc phụng sự. Có một xu hướng cho một số mẫu người làm điều đó.

[29] Cho đến khi điều này được thực hiện,

Cho đến khi các bước cần thiết được thực hiện,

[30] Chân sư, dù Ngài có sẵn lòng đến đâu, cũng bất lực và không thể thực hiện bất kỳ bước nào để kết nạp một người vào nhóm của Ngài và do đó đưa người đó vào ảnh

him into His auric influence, making him an outpost to His consciousness.

In other words, accepted discipleship requires concerted action on the part of the would-be accepted disciple.

[31] Every step of the way has to be carried out by man himself and there is no shorter easy road a lot of darkness into light.

The story that the Dalai Lama wept when asked what the short way is, and, being a man of experience, he knows there's no short way. If a disciple appears to surge ahead is only because of long and maybe hidden humble patient preparation which peaks, and then the surge seems to come all at once, but has been well prepared for.

0:17:30 The next part of rule 1 is the Way of the Disciple.

[32] The white magician is ever one who through conscious alignment with his ego, with his “angel”,

The Angel of Presence as representative of the Solar Angel

[33] is receptive to his plans and purposes and therefore capable of receiving the higher impression.

I guess the word *his* here refers to the *ego* or *angel*. Let's just say, what you have to be receptive to? It is the wisdom of the Angel of Presence and our own accumulated wisdom

hưởng hào quang của Ngài, biến người đó thành một tiền đồn của tâm thức của Ngài.

Nói cách khác, vị trí đệ tử được chấp nhận đòi hỏi hành động phối hợp từ phía người đệ tử tương lai được chấp nhận.

[31] Mỗi bước trên con đường phải được thực hiện bởi chính con người, và không có con đường ngắn hay dễ dàng nào từ bóng tối ra ánh sáng.

CON ĐƯỜNG CỦA ĐỆ TỬ

Câu chuyện kể rằng Đức Đạt Lai Lạt Ma đã khóc khi được hỏi con đường ngắn là gì, và là một người có kinh nghiệm, Ngài biết rằng không có con đường ngắn. Nếu một đệ tử đường như đột nhiên vươn lên thì đó chỉ là vì sự chuẩn bị lâu dài, và có thể là sự chuẩn bị kiên nhẫn khiêm tốn ẩn giấu, lên đến đỉnh điểm, và sau đó sự bứt phá dường như đến cùng một lúc, nhưng đã được chuẩn bị kỹ lưỡng.

Phần tiếp theo của Quy Luật một là Con Đường Đệ Tử

[32] Nhà chánh thuật luôn là người, thông qua sự chỉnh hợp có ý thức với Chân ngã của mình, với “thiên thần” của mình,

Thiên thần Hiện diện là đại diện của Thái dương Thiên thần

[33] tiếp nhận các kế hoạch và mục đích của Ngài, và do đó có khả năng tiếp nhận ấn tượng cao hơn.

Tôi đoán từ "Ngài" (his) ở đây đề cập đến Chân ngã hoặc Thái dương thiên thần. Bạn phải tiếp nhận điều gì? Đó là minh triết của Thiên thần Hiện diện và minh triết tích lũy

through many lives and which dwell or is found within the periphery of the egoic lotus. I mean we've learned a lot in the past and that learning may not be always in our minds, but when a situation arises where that learning is required it may be evoked, not that we know to call for it, but it may simply appear because it's been stored.

This is another way of saying we must be attentive to our own accumulated wisdom, and we all have it. In the causal body there is stored nothing which may be considered of a negative or evil nature. There's only the good, and the only difference between causal bodies are the equipped and non-equipped causal bodies. Those with some blank areas need more work; those that are completely filled out perhaps are ready to be sacrificed on the pyre for the sake of the race at the fourth degree.

[34] We must remember that while magic works from above downwards, and is the result of solar vibration,

You want to say, to stay away from the lunar magic. It's nothing but trouble, and disease and evil come with it –

[35] and not the impulses emanating from one or other of the lunar pitris, the downflow of the impressing energy from the solar pitris is the result of his internal recollectedness,

This is a really important statement. Let's just say,

của chính chúng ta qua nhiều kiếp sống, tồn tại hoặc được tìm thấy trong chu vi của hoa sen Chân ngã. Ý tôi là chúng ta đã học được rất nhiều điều trong quá khứ và việc học đó có thể không phải lúc nào cũng nằm trong tâm trí chúng ta, nhưng khi một tình huống phát sinh mà việc học đó là cần thiết, nó có thể được gọi lên, không phải là chúng ta phải biết cách gọi nó ra, mà nó có thể đơn giản xuất hiện vì nó đã được lưu trữ.

Đây là một cách khác để nói rằng chúng ta phải chú ý đến minh triết tích lũy của chính mình, và tất cả chúng ta đều có nó. Trong thể nhân quả, không có gì được lưu trữ có bản chất tiêu cực hoặc xấu xa. Chỉ có điều thiện, và sự khác biệt duy nhất giữa các thể nhân quả là các thể nhân quả được trang bị và không được trang bị. Những thể nhân quả có một số khu vực trống cần thêm công việc; những thể nhân quả đã được lấp đầy hoàn toàn có lẽ đã sẵn sàng để được hy sinh trên giàn thiêu vì lợi ích của nhân loại ở lần điểm đạo thứ tư.

[34] Chúng ta phải nhớ rằng trong khi huyền thuật hoạt động từ trên xuống dưới, và là kết quả của rung động thái dương,

Chúng ta có thể nói, tránh xa huyền thuật thái âm. Nó không là gì ngoài rắc rối, và bệnh tật và tội ác đi kèm với nó -

[35] chứ không phải là những xung lực phát ra từ một hoặc một trong hai thái âm tố phụ, thì dòng chảy xuống của năng lượng ấn tượng từ thái dương tố phụ là kết quả của sự tập trung nội tại của Ngài,

Đây thực sự là một tuyên bố quan trọng. Chúng ta có thể nói rằng,

[Making a man a white magician calls for considerable expenditure of efforts on the part of the supervising Angel of Presence or Solar Angel.

0:22:00

So, there is a down-gazing soul, the inner recollectedness on the part of the supervising solar entity,

[36] the indrawing of his [Page 61] forces,

This is a labor of love. This is a sacrifice of time and effort on the part of the Angel of Presence

[37] prior to sending them

These forces

[38] concentratedly to his shadow, man, and his steady meditation upon the purpose and the plan.

Remember that meditation is occurring above as well as below as the disciple meditates.

[39] It may be of use to the student if he here remembers that the ego (as well as the Logos) is in deep meditation during the whole cycle of physical incarnation.

Yes, but that meditation may not necessarily be upon the progress of the shadow man. Let's just say the Ego (I usually capitalize it) has much to meditate upon which pertains to its own development and process.

[Để làm cho một người trở thành một nhà chánh thuật đòi hỏi sự nỗ lực đáng kể từ phía Thiên thần Hiện diện hoặc Thái dương Thiên thần đang giám sát.]

0:22:00

Vì vậy, “linh hồn đang ghé mắt nhìn xuống”, sự tự thu mình lại bên trong từ phía thực thể thái dương đang giám sát,

[36] sự rút vào bên trong của các [Page 61] mảnh lực của Ngài,

Đây là một công việc của tình yêu thương. Đây là một sự hy sinh về thời gian và nỗ lực từ phía Thiên thần Hiện diện -

[37] trước khi gửi chúng

Những mảnh lực này

[38] một cách tập trung đến hình bóng của Ngài, là con người, và sự tham thiền ổn định của Ngài về mục đích và kế hoạch.

Hãy nhớ rằng sự tham thiền đang xảy ra ở trên cũng như ở dưới khi đệ tử tham thiền.

[39] Có thể hữu ích cho môn sinh nếu ở đây y nhớ rằng Chân ngã (cũng như Thượng đế) đang ở trong trạng thái tham thiền sâu sắc trong toàn bộ chu kỳ nhập thể trần gian.

Nhưng sự tham thiền đó có thể không nhất thiết về sự tiến hóa của con người hình bóng. Chúng ta hãy nói rằng, Chân ngã (tôi thường viết hoa nó) có nhiều điều để suy ngẫm liên quan đến sự phát triển và quá trình của chính Ngài.

Anyway, later when there is sufficient development of the lower man, and some sufficient mental responsiveness exists, and emotional and physical refinement, and so forth, then there is a very concentrated effort to bring the man up. Later, the ego attempts, through great concentration, to bring the lower man up, raise him. When that time comes and there is this really downward-gazing soul and attentiveness to the progress of the outer man, which is *us* as a monad-in-extension, the Solar Angel is also a monad-in-extension but a much more advanced monad in terms of Its outer expression, and we are less advanced monad-in-extension, and the greater monad-in-extension helps us through His meditation.

[40] This meditation is cyclic in nature, the pitri involved sending out to his “reflection” rhythmic streams of energy, which streams are recognised by the man concerned as his “high impulses,” his dreams and aspirations.

This is one of sentences that over the years has always stood out to me, and invokes from us, or calls upon us to meditate rhythmically so that it's possible for these streams of energy to be noticed and absorbed rather than simply deflected, simply because we're not paying meditative attention.

This meditation

From the pitri extended into the causal body, into the egoic lotus

Dù sao đi nữa, sau này khi phàm nhân có đủ sự phát triển, một số khả năng đáp ứng trí tuệ nhất định tồn tại, cùng sự tinh luyện cảm xúc và thể chất, thì có một nỗ lực rất tập trung để nâng con người lên. Sau này, Chân ngã cố gắng, thông qua sự tập trung cao độ, để nâng phàm nhân lên, nâng y lên. Khi thời điểm đó đến và linh hồn thực sự nhìn xuống và chú ý đến sự tiến bộ của con người bên ngoài—là chúng ta như một sự mở rộng của chân thần, và Thái Dương Thiên thần cũng là một sự mở rộng của chân thần nhưng là một chân thần tiến bộ hơn nhiều về mặt biểu hiện bên ngoài của Ngài, và chúng ta là sự mở rộng của chân thần kém tiến bộ hơn—và sự mở rộng của chân thần lớn hơn giúp chúng ta thông qua sự thiên định của Ngài.

[40] Sự tham thiền này có bản chất chu kỳ, thái dương tổ phụ liên quan gửi đến “phản ảnh” của Ngài những dòng năng lượng nhịp nhàng, những dòng năng lượng này được con người liên quan nhận ra là “những xung động cao siêu”, giấc mơ và khát vọng của y.

Đây là một trong những câu trong nhiều năm luôn nổi bật đối với tôi, và gọi lên từ chúng ta, hoặc kêu gọi chúng ta tham thiền một cách nhịp nhàng để những dòng năng lượng này có thể được chú ý và hấp thụ thay vì chỉ đơn giản là bị lệch hướng, đơn giản chỉ vì chúng ta không chú ý đến tham thiền.

Sự tham thiền này

Từ thái dương tổ phụ đứng phía sau, hay mở rộng vào thể nhân quả, vào hoa sen Chân ngã

is cyclic in nature, the pitri involves sending out to his "reflection" rhythmic streams of energy, which streams are recognized by the man concerned as his "high impulses," his dreams and aspirations.

So, next time you are hit by great possibilities, high impulses, dreams of what may be, an aspiration towards a state which does not yet exist, think about the possible source of these streams, a Being of greater development than you, who is sacrificially associated with you and is supervising your upliftment.

[41] Therefore, it will be apparent why workers in white magic are ever advanced and spiritual men, for the "reflection" is seldom responsive to the ego or the Solar Angel until many cycles of incarnation have transpired.

With these sentences, I have been very familiar. They offer such sound analysis and good advice about the need to achieve a certain spiritual vibratory status before we really begin to pay attention [to White Magic]. But if we're reading a book like this, when you stick with the Tibetan's presentations, we probably are giving the indication that we stand at this point of what he calls advanced man, spiritual man. Advanced man is not quite necessarily spiritual man. I'm hoping that all of us are either spiritual human beings or are on the border of that.

Therefore it will be apparent why workers in white magic are ever advanced and

có tính chất tuần hoàn, thái dương tổ phụ liên quan gửi đến "sự phản chiếu" của mình những dòng năng lượng nhịp nhàng, những dòng năng lượng này được con người liên quan nhận ra là "những xung động cao", những giấc mơ và khát vọng của y.

Vì vậy, lần tới, khi bạn bị tác động bởi những khả năng to lớn, những xung động cao cả, những giấc mơ về những gì có thể xảy ra, một khát vọng hướng tới một trạng thái chưa tồn tại, hãy nghĩ về nguồn gốc khả dĩ của những dòng chảy này, một Thực Thể phát triển hơn bạn, Đáng có mối liên hệ hy sinh với bạn và đang giám sát sự tiến bộ của bạn.

[41] Do đó, sẽ rõ ràng tại sao những người làm việc trong chánh thuật luôn là những người tiến bộ và tinh thần, vì "phản ảnh" hiếm khi đáp ứng với Chân ngã hoặc thái dương thiên thần cho đến khi nhiều chu kỳ nhập thể đã trôi qua.

Tôi đã rất quen thuộc với những câu này. Chúng đưa ra những phân tích hợp lý và lời khuyên hữu ích về sự cần thiết phải đạt được một trạng thái rung động tinh thần nhất định trước khi chúng ta thực sự bắt đầu chú ý [đến Chánh Thuật]. Nhưng nếu chúng ta đang đọc một cuốn sách như thế này, khi bạn gắn bó với những giảng dạy của Chân sư DK, có lẽ chúng ta đang chứng tỏ rằng chúng ta đang đứng ở thời điểm mà Ngài gọi là con người tiến bộ, con người tinh thần. Con người tiến bộ không nhất thiết phải là con người tinh thần. Tôi hy vọng rằng tất cả chúng ta đều là những con người tinh thần hoặc đang ở trên ranh giới của điều đó.

Do đó, sẽ rõ ràng tại sao những người làm việc trong chánh thuật luôn là những

spiritual men for the reflection is seldom responsive to the ego or the Solar Angel until many lives of incarnation have transpired.

I'm thinking about the despair of addicted people, and how they reach out to their higher power. The despair of addicted people causes them to reach out to their *higher power*, and we know what's behind that word higher power, even though such people are not yet it may be inclined to get into the technicalities of occultism. It is the waiting, informing entity on the higher mental plane and beyond, that is beginning to look towards them and help them overcome their desire for substance abuse, any kind of abuse, any kind of overdoing it in relation to one of the lower vehicles.

[42] The solar pitri communicates with his “shadow” or reflection by means of the sutratma,

That's the life thread. We're familiar with that idea of the life thread

[43] which passes down through the bodies to a point of entrance in the physical brain,

The Angel of Presence, Solar Angel, actually does enter into the physical mechanism of Its shadow.

[44] to a point of entrance in the physical brain, if I might so express it, but the man, as yet, cannot focus or see clearly in any direction.

So, obviously, the influence begins earlier than the man can really register the

người tiến bộ và tinh thần, vì phản ảnh hiếm khi đáp ứng với Chân ngã hoặc Thái dương Thiên thần cho đến khi nhiều kiếp sống nhập thể đã trôi qua.

Tôi đang nghĩ về sự tuyệt vọng của những người nghiện ngập, và cách họ tìm đến quyền năng cao hơn của họ. Sự tuyệt vọng của những người nghiện ngập khiến họ tìm đến quyền năng cao hơn của họ, và chúng ta biết điều gì đằng sau từ quyền năng cao hơn đó, mặc dù những người như vậy có thể chưa có khuynh hướng đi sâu vào các chi tiết kỹ thuật của huyền bí học. Đó là Thực Thể phủ bóng đang chờ đợi trên cõi thượng trí và xa hơn nữa, đang bắt đầu nhìn về phía họ và giúp họ vượt qua ham muốn lạm dụng chất kích thích, bất kỳ hình thức lạm dụng nào, bất kỳ hình thức nào lạm dụng quá mức liên quan đến một trong những vận cụ thấp hơn.

[42] Thái dương tố phụ giao tiếp với “cái bóng” hay sự phản chiếu của mình bằng phương tiện sutratma,

Đó là sợi chỉ sự sống (sinh mệnh tuyến). Chúng ta đã quen thuộc với ý tưởng đó về sợi chỉ sự sống

[43] đi xuống qua các thể đến một điểm bên trong bộ não vật lý,

Thiên thần Hiện diện, Thái dương Thiên thần, thực sự đi vào cơ chế vật lý của cái bóng của Ngài.

[44] nếu tôi có thể diễn đạt như vậy, nhưng con người, cho đến nay, không thể tập trung hoặc nhìn rõ ràng theo bất kỳ hướng nào.

Vì vậy, rõ ràng ảnh hưởng bắt đầu sớm hơn so với thời điểm con người có thể thực sự ghi

influence, but all of this is under law and order, and there is a Great Power of goodness working towards the fulfillment of purpose. We have to count on that, have faith in that, trust that, and know that there is guidance, and we're not entirely on our own in the individual sense.

Just the way we would help a young child, one of our own children, we don't just let them try to do all things themselves when they can't. We set up circumstances which help to guide them aright, and so do our solar parents, you might say, set up the circumstances, the energy conditions through various incarnations that will lead us into a correct performance.

Anyway, we're not seeing clearly, is what he is saying, man at this stage of the beginning of Solar Angelic influence, we do not yet see clearly even though the influence is there.

[45] If he looks backwards, he can see only the follow-ups and miasmas of the plane of illusion, and fails to be interested.

And by the plane of illusion, we don't only mean the mental plane. The plane of illusion is the astral plane or has often been called so.

[46] If he looks forward he sees a distant which attracts him

Lead kindly light,

nhận ảnh hưởng đó, nhưng tất cả những điều này đều nằm dưới quy luật và trật tự, và có một Quyền Năng Vĩ Đại của sự tốt lành đang hướng tới sự hoàn thành mục đích. Chúng ta phải tin tưởng vào điều đó, có niềm tin vào điều đó, tin tưởng điều đó, và biết rằng có sự hướng dẫn, và chúng ta không hoàn toàn đơn độc theo nghĩa cá nhân.

Cũng giống như cách chúng ta sẽ giúp đỡ một đứa trẻ, một trong những đứa con của chính chúng ta, chúng ta không chỉ để chúng cố gắng tự làm mọi việc khi chúng không thể. Chúng ta tạo ra những hoàn cảnh hướng dẫn chúng đúng đắn, và cha mẹ thái dương của chúng ta cũng vậy, chúng ta có thể nói như vậy, tạo ra những hoàn cảnh, những điều kiện năng lượng thông qua nhiều kiếp sống khác nhau, sẽ dẫn chúng ta đến một sự thể hiện đáng dẫn.

Dù sao đi nữa, chúng ta không nhìn thấy rõ ràng, đó là những gì Ngài đang nói, con người ở giai đoạn đầu của ảnh hưởng của Thái Dương Thiên thần này, chúng ta vẫn chưa nhìn thấy rõ ràng mặc dù ảnh hưởng đó vẫn còn đó.

[45] Nếu y nhìn lại phía sau, y chỉ có thể nhìn thấy những sương mù và ô nhiễm của các cõi giới ảo tưởng, và không còn hứng thú nữa.

Cõi ảo tưởng không chỉ có nghĩa là cõi trí. Cõi ảo tưởng là cõi cảm dục, hoặc thường được gọi như vậy.

[46] Nếu y nhìn về phía trước, y sẽ thấy một ánh sáng xa xăm thu hút y,

Ánh sáng nhân từ dẫn lối,

[47] but he cannot as yet see that which the light reveals.

Here it seems to confirm that light can be seen, and it's not simply the revealer of that which can be seen. That has to be investigated.

So, anyway, backward or forward there is no recognition. Well, there is no incentive to move backward unless one is rather sick. I suppose some people who backward for safety, or what they imagine will be safety, but you can't go back.

I recall that story, and that was a movie called *The Trip to Bountiful Colorado*; it's about an old lady who was wonderful, Jessica Tandy, looking back because her life was so circumscribed in the care of her children, and she came from the town of Bountiful, which sounds wonderful as if everything she could ever want was there. She broke away, snuck away, eluded her children who had her kind of in a bit of a well-meaning prison, found her way back to Bountiful, and there was nothing there, nothing there. It was a very sad but the old saying you can't go back. Being tight as I am with Cancer rising, I sometimes think about going back. I contact my old, old, old friends and find some of them want nothing to do with me. Occasionally they do.

[47] nhưng y vẫn chưa thể nhìn thấy những gì ánh sáng tiết lộ.

Ở đây, dường như để xác nhận rằng ánh sáng có thể được nhìn thấy, và nó không chỉ đơn giản là sự tiết lộ về những gì có thể được nhìn thấy. Điều đó cần phải được nghiên cứu.

Dù sao đi nữa, nhìn về phía sau hay phía trước đều không có gì được công nhận. Vâng, không có động lực để quay trở lại trừ khi một người khá yếu đuối. Tôi cho rằng một số người lùi lại vì sự an toàn, hoặc những gì họ tưởng tượng sẽ là sự an toàn, nhưng bạn không thể quay trở lại.

Tôi nhớ lại câu chuyện đó, và đó là một bộ phim có tên là *Chuyến đi đến Bountiful Colorado*; câu chuyện về một bà già tuyệt vời, Jessica Tandy, nhìn lại quá khứ vì cuộc sống của bà quá gò bó trong sự chăm sóc của con cái, và bà đến thị trấn Bountiful, có vẻ tuyệt vời như thể mọi thứ bà ấy muốn đều Ý Chí – Quyền Năng thể ở đó. Bà đã bỏ trốn, lén đi, lẩn tránh những đứa con của mình, những người đã giam cầm bà trong một nhà tù với ý tốt, tìm đường trở về Bountiful, và nhận ra không có gì ở đó, không có gì cả. Đó là một câu nói rất buồn nhưng cũ kỹ, bạn không thể quay trở lại. Tôi bị ràng buộc với dấu hiệu mọc Cự Giải, đôi khi tôi nghĩ về việc quay trở lại. Tôi liên lạc với những người bạn cũ, rất cũ của mình, và thấy rằng một số người trong số họ không muốn dính dáng gì đến tôi. Thỉnh thoảng họ làm vậy.

***Bộ phim được nhắc đến trong đoạn trên là "The Trip to Bountiful" (tựa Việt: "Hành Trình Trở Về Bountiful"), ra mắt năm 1985.

Nội dung phim:

Phim kể về hành trình của Carrie Watts (do Geraldine Page thủ vai), một bà lão sống với con trai và con dâu ở Houston những năm 1940. Bà khao khát được trở về quê hương Bountiful, Texas, nơi bà đã trải qua những năm tháng tươi đẹp của tuổi trẻ, trước khi qua đời. Tuy nhiên, con trai

bà, Ludie (do John Heard thủ vai), và con dâu, Jessie Mae (do Carlin Glynn thủ vai), luôn ngăn cản bà vì lo lắng cho sức khỏe và sự an toàn của bà.

Một ngày nọ, Carrie quyết định trốn khỏi nhà và bắt đầu cuộc hành trình trở về Bountiful. Trên đường đi, bà gặp gỡ những người bạn đồng hành mới và trải qua nhiều thử thách, nhưng cũng tìm thấy niềm vui và sự bình yên trong việc theo đuổi ước mơ của mình. Cuối cùng, bà đến được Bountiful, nhưng nơi đây đã thay đổi nhiều so với ký ức của bà. Dù vậy, bà vẫn tìm thấy sự an ủi và viên mãn trong việc hoàn thành tâm nguyện cuối đời.

Thông điệp:

"The Trip to Bountiful" là một câu chuyện cảm động về ước mơ, hy vọng và sự kiên trì. Nó cũng đề cập đến những chủ đề như gia đình, tuổi già và sự thay đổi. Bộ phim truyền tải thông điệp về tầm quan trọng của việc trân trọng quá khứ, nhưng cũng phải chấp nhận thực tại và tìm thấy ý nghĩa trong hiện tại.

Liên hệ với triết lý Alice Bailey:

Câu chuyện về Carrie Watts có thể được xem như một minh họa cho những gì Chân sư DK đề cập đến trong đoạn trích trên. Carrie, giống như người đệ tử trên con đường tâm linh, đang tìm cách quay trở lại một "quê hương" lý tưởng hóa trong quá khứ. Tuy nhiên, khi bà đến được Bountiful, bà nhận ra rằng mọi thứ đã thay đổi và không còn như xưa nữa. Điều này tương tự như cách mà đệ tử, khi nhìn lại quá khứ, chỉ thấy "những màn sương mù và ô nhiễm của các cõi ảo tưởng".

Thông điệp của bộ phim, về việc chấp nhận thực tại và tìm thấy ý nghĩa trong hiện tại, cũng phù hợp với lời khuyên của Chân sư DK rằng đệ tử không nên "quay trở lại những gì đã bị coi là không đáng theo đuổi", mà hãy tập trung vào việc "thực hiện điều tiếp theo và hoàn thành nhiệm vụ tiếp theo".

[48] If he looks around, he sees but shifting forms and the cinematograph of the form side of life.

Not too attractive really.

[49] If he looks within, he sees the shadows cast by the light, and becomes aware of much impedimenta which must be discarded before the light he sees in the distance can be approached, and then enter within him.

What a vision!

[48] Nếu y nhìn xung quanh, y chỉ thấy những hình tượng thay đổi và phim ảnh của mặt hình tượng của cuộc sống.

Không quá hấp dẫn thực sự.

[49] Nếu y nhìn vào bên trong, y sẽ thấy những cái bóng do ánh sáng tạo ra, và nhận thức được nhiều trở ngại phải được loại bỏ trước khi có thể tiếp cận ánh sáng mà y nhìn thấy ở phía xa, và sau đó đi vào bên trong y.

Thật là một tầm nhìn!

[50] Then he can know himself as light itself,

As the Christ does, “I am the light of the world”. The Buddha, *I am the light of the world*. Hermes Trismegistus, “*I am the light of the world*”.

[51] and walk in that light and transmit it likewise to others.

Walking in the light one is. This is the condition of the disciple. That light begins to influence him, he recognizes his condition, and it is not very free nor very powerful, and much work to be done is revealed.

0:37:00

[52] It is perhaps well to remember that the state of discipleship is in many ways the most difficult part of the entire ladder of evolution.

Well, I suppose at first ignorance is bliss, and what we don't know won't hurt us. Later, we know what we're doing, and we're not drawn backward so often, but aspiration and discipleship, we're torn in two directions, and the fourth ray nature of our particular kingdom emerges painfully in the consciousness.

[53] The Solar Angel is unceasingly in deep meditation.

As DK says, also leave your Solar Angel some time for its OWN meditation, but the Solar Angel is really paying attention, and one day

[50] Sau đó, y có thể biết mình là chính ánh sáng,

Như Đức Christ đã nói, “Ta là ánh sáng của thế gian”. Đức Phật, ta là ánh sáng của thế gian. Hermes Trismegistus, “Ta là ánh sáng của thế gian”.

[51] và bước đi trong ánh sáng đó và truyền nó cho những người khác.

Bước đi trong ánh sáng mà một người là. Đây là điều kiện của người đệ tử. Ánh sáng đó bắt đầu ảnh hưởng đến y. Y nhận ra tình trạng của mình, nó không tự do cũng không mạnh mẽ lắm, và nhiều công việc phải làm được tiết lộ.

[52] Có lẽ cũng nên nhớ rằng giai đoạn học hỏi để trở thành đệ tử theo nhiều cách là phần khó khăn nhất trong toàn bộ thang tiến hóa.

Tôi cho rằng lúc đầu sự thiếu hiểu biết (vô minh) là hạnh phúc, và những gì chúng ta không biết sẽ không làm hại chúng ta. Sau đó, chúng ta biết mình đang làm gì, và chúng ta không thường xuyên bị kéo lùi về phía sau, nhưng với những khát vọng và sự học hỏi để trở thành đệ tử, chúng ta bị giằng xé theo hai hướng, và bản chất cung bốn của giới cụ thể của chúng ta xuất hiện một cách đau đớn trong tâm thức.

[53] Thái dương thiên thần không ngừng ở trong trạng thái tham thiền sâu sắc.

Như Chân sư DK nói, hãy để Thái Dương Thiên Thần của bạn có thời gian để tự tham thiền. Nhưng Thái Dương Thiên Thần thực

when we've been to Sirius (many of us will do that) and we return to the next solar system, and we are supervising the up-and-coming human beings. We'll have our own meditations to pursue, but we will be importune by the necessity of meditating upon the one we supervise.

[54] The impulses of energy, emanating from him are increasing in vibratory rate and are becoming more and more powerful.

Notice DK is calling the Solar Angel *him*, doesn't mean it's not a *her*, it just personalizing it somewhat. So, more and more and more powerful impulses are coming from the Solar Angel.

[55] The energy is affecting more and more the forms through which the soul is seeking expression, and endeavouring to control.

Basically He just shows us the word 'soul' here, it is equivalent to the Solar Angel. There's a certain fluidity in these words Solar Angel, Angel of Presence. Maybe Angel of Presence is a more technical term for kind of particular function of the Solar Angel within the egoic lotus, whereas the Solar Angel per se does have other work to do, other than simply supervising its shadow, man. The Angel of Presence, however, is that part of the Solar Angel which is really immersed and attentive to the shadow man. This has to do with the divisibility of consciousness, or the ability of a high Entity to do many things at the same time. This is ultimate in multitasking.

sự đang chú ý đến ta, và một ngày nào đó khi chúng ta đến Sirius (nhiều người trong chúng ta sẽ làm điều đó) và chúng ta trở lại hệ mặt trời tiếp theo, chúng ta giám sát những con người sắp trở thành “người”. Chúng ta sẽ có công việc thiên định của riêng mình để theo đuổi, nhưng chúng ta sẽ bị thúc giục bởi sự cần thiết phải tham thiền về người mà chúng ta giám sát.

[54] Các xung động năng lượng, phát ra từ Ngài, ngày càng tăng về tốc độ rung động và ngày càng trở nên mạnh mẽ h

Hãy chú ý Chân sư DK đang gọi Thái Dương Thiên thần là Ngài (him), không có nghĩa là đó không phải là một nữ thần. Đó chỉ một cách nhân cách hóa. Vì vậy, ngày càng có nhiều xung lực mạnh mẽ hơn đến từ Thái Dương Thiên thần.

[55] ớn. Năng lượng đang [Page 62] ảnh hưởng ngày càng nhiều đến các hình tướng mà linh hồn đang tìm cách thể hiện và cố gắng kiểm soát.

Về cơ bản, Ngài dùng từ 'linh hồn' ở đây, nó tương đương với Thái Dương Thiên thần. Có một sự linh hoạt nhất định trong những từ này là Thái Dương Thiên thần, Thiên thần Hiện diện. Có lẽ Thiên thần Hiện diện là một thuật ngữ kỹ thuật hơn cho một loại chức năng cụ thể của Thái Dương Thiên thần trong hoa sen Chân ngã, trong khi bản thân Thái Dương Thiên thần có những công việc khác phải làm, ngoài việc chỉ đơn giản là giám sát cái bóng của Ngài, con người. Tuy nhiên, Thiên thần Hiện diện là một phần của Thái Dương Thiên thần, thực sự đắm chìm và chú ý đến con người hình bóng. Điều này liên quan đến khả năng phân chia của tâm thức, hoặc khả năng của một Thực thể cao

siêu làm nhiều việc cùng một lúc. Đây thực sự là sự đa nhiệm.

[56] This brings me to the consideration of the seventh point I made in my earlier analysis of Rule 1. I said, “The soul’s meditation is rhythmic and cyclic in nature as is all else in cosmos. The soul breathes and its form lives thereby”.

So, this breathing relates to the sutratma, the life thread, the life and the breath are one, but it's not only the life that comes, its the consciousness as well. So, it's life and consciousness, but now we're concentrating perhaps on life.

0:42:00

[57] The rhythmic nature of the soul’s meditation must not be overlooked in the life of the aspirant.

It's not only the life. We are also talking about the consciousness. So, here we are talking about the consciousness, which is human consciousness, supplemented by Solar Angelic consciousness, by the consciousness of the Angel of Presence.

[58] There is an ebb and flow in all nature, and in the tides of the ocean we have a wonderful picturing of an eternal law.

When is the ebb? When is the flow? Can we cooperate with that?

[59] As the aspirant adjusts himself to the tides of the soul life he begins to realise that there is ever a flowing in, a vitalising

[56] Điều này đưa tôi đến việc xem xét điểm thứ bảy mà tôi đã đưa ra trong phân tích trước đây của mình về Quy luật I. Tôi đã nói, “Sự tham thiền của linh hồn có tính chất nhịp nhàng và theo chu kỳ như tất cả những thứ khác trong vũ trụ. Linh hồn thở và hình tướng của nó sống nhờ đó”.

Vì vậy, hơi thở này liên quan đến sutratma, sợi chỉ sự sống, sự sống và hơi thở là một, nhưng không chỉ có sự sống đến, mà còn có cả tâm thức nữa. Vì vậy, đó là sự sống và tâm thức, nhưng bây giờ chúng ta có lẽ đang tập trung vào sự sống.

0:42:00

[57] Bản chất nhịp nhàng của sự tham thiền của linh hồn không được bỏ qua trong cuộc sống của người chí nguyện.

Đó không chỉ là sự sống. Chúng ta cũng đang nói về tâm thức. Vì vậy, ở đây chúng ta đang nói về tâm thức, đó là tâm thức con người, được bổ sung bởi tâm thức của Thái dương Thiên thần, bởi tâm thức của Thiên thần Hiện diện.

[58] Có sự thăng trầm trong tất cả tự nhiên, và trong thủy triều của đại dương, chúng ta có một hình ảnh tuyệt vời về một định luật vĩnh cửu.

Khi nào là lúc thủy triều xuống? Khi nào là lúc thủy triều lên? Chúng ta có thể hợp tác với điều đó không?

[59] Khi người chí nguyện điều chỉnh bản thân theo thủy triều của đời sống linh hồn, y bắt đầu nhận ra rằng luôn có một dòng

and a stimulating which is followed by a flowing out as sure and as inevitable as the immutable laws of force.

DK at some point talks about lives in that way, too, lives which are on the flow and other lives which are on the ebb, or maybe here is where it is. I'm not sure.

[60] This ebb and flow can be seen functioning in the processes of death and incarnation.

I guess that's an ebb, isn't it, flowing into incarnation and withdrawing from incarnation.

[61] It can be seen also over the entire process of a man's lives

Yes, it is here that He's discussing that.

[62] for some lives can be seen to be apparently static and uneventful,

At least in the beginning, before the stage of real conscious spiritual development begins

[63] slow and inert from the angle of the soul's experience, whilst others are vibrant, full of experience and of growth.

Well, I suppose by the time we really commit to becoming the soul in full consciousness, maybe the tamasic lives (uneventful, slow, inert) are fewer and we're more subject to

chảy vào, một sự tiếp thêm sinh lực và một sự kích thích, tiếp theo là một dòng chảy ra chắc chắn và không thể tránh khỏi như các định luật bất biến của mãnh lực.

Chân sư DK ở một nơi nào đó cũng nói về các kiếp sống theo cách đó, những kiếp sống đang trên đà phát triển và những kiếp sống khác đang trên dòng thủy triều xuống, hoặc có thể đây là nơi mà Ngài đang nói đến? Tôi không chắc chắn lắm

[60] Sự lên xuống này có thể được nhìn thấy hoạt động trong các quá trình chết và nhập thể.

Tôi đoán đó là một sự “thủy triều lên xuống”, đi vào sự nhập thể và rút khỏi sự nhập thể.

[61] Nó cũng có thể được nhìn thấy trong toàn bộ quá trình sống của một con người,

Đúng vậy, ở đây Ngài đang thảo luận về điều đó.

[62] vì một số kiếp sống có thể được xem là dường như tĩnh và không có sự kiện nào xảy ra,

Ít nhất là vào lúc bắt đầu, trước khi giai đoạn phát triển tâm linh có ý thức thực sự bắt đầu

[63] chậm chạp và trì trệ từ góc độ trải nghiệm của linh hồn, trong khi những kiếp sống khác lại sôi động, đầy trải nghiệm và tăng trưởng.

Tôi cho rằng vào thời điểm chúng ta thực sự cam kết trở thành linh hồn trong tâm thức trọn vẹn, có thể các kiếp sống thuộc guna Tamas (không có sự kiện, chậm chạp, trì trệ)

the guna of rajas, eventually sattva will take over.

[64] This should be remembered by all of you who are workers when you are seeking to help others to live rightly.

[65] Are they on the ebb or are they being subjected to the flow of soul energy?

I'm sure there are periods also within any life which either ebb or flow. Maybe those can be correlated with astrological cycles and probably with ray cycles, which are maybe a little harder to grasp when looking at a particular incarnation. We might get the soul rays, but what about the cycles? Do we start from zero and say, well, first ray cycles every year, second ray cycles every five years, third ray cycles every nine years, fourth ray cycles every two and a half years, fifth ray cycles every three and a half years, sixth ray cycles every 1.5 years, and seventh ray cycles every seven years. That derivation of 2.5 and 3.5 and 1.5, that is the work that was done by Stephen Pugh in his study of the rays. DK seems to point to the number 1.5 or 15 or 150 or 1,500 when it comes to the sixth ray.

[66] Are they passing through a period of temporary quiescence,

In the life or in a portion of a life,

[67] preparatory to greater impulse and effort so that the work to be done must be that of strengthening and stabilizing in order to enable enable them to “stand in

sẽ ít hơn và chúng ta sẽ chịu sự chi phối nhiều hơn bởi guna Rajas, cuối cùng sattva sẽ tiếp quản.

[64] Tất cả các bạn là những người lao động nên nhớ điều này khi các bạn đang tìm cách giúp đỡ người khác sống đúng đắn.

[65] Họ đang ở giai đoạn thủy triều xuống hay họ đang phải chịu thủy triều lên của năng lượng linh hồn?

Tôi chắc chắn cũng có những giai đoạn trong bất kỳ kiếp sống nào hoặc là xuống hoặc là lên. Những giai đoạn đó có thể tương quan với các chu kỳ chiêm tinh và có thể với các chu kỳ cung, vốn hơi khó nắm bắt hơn khi nhìn vào một kiếp sống cụ thể. Chúng ta có thể nhận ra được các cung linh hồn, nhưng còn các chu kỳ thì sao? Liệu chúng ta có bắt đầu từ con số và nói rằng, chu kỳ cung một là hàng năm, chu kỳ cung hai cứ năm năm một lần, chu kỳ cung ba cứ chín năm một lần, chu kỳ cung bốn cứ hai năm rưỡi một lần, chu kỳ cung năm cứ ba năm rưỡi một lần, chu kỳ cung sáu cứ 1,5 năm một lần và chu kỳ cung bảy cứ bảy năm một lần không? Việc suy ra các con số 1.5, 2.5 và 3.5 là công việc đã được thực hiện bởi Stephen Pugh trong nghiên cứu của ông về các cung. Chân sư DK dường như chỉ ra con số 1,5 hoặc 15 hoặc 150 hoặc 1.500 khi nói đến cung sáu.

[66] Họ có đang trải qua một giai đoạn yên tĩnh tạm thời,

Trong cuộc sống hoặc trong một phần của cuộc sống,

[67] chuẩn bị cho sự thúc đẩy và nỗ lực lớn hơn, để công việc cần làm phải là củng cố và ổn định để họ có thể “đứng vững trong

spiritual being”, or are they being subjected to a cyclic inflow of forces?

So, a lot of wisdom about cycles is needed when we want to help people, and ourselves we need to know something about astrological cycles and the more subtle ray cycles. The rays are always more subtle than the astrology, because with astrology you have tangible bodies in space and their positions, and with the rays they are related to those tangible bodies, but they also come in on their own numerical structuring.

[68] In this case the worker must seek to aid in the direction and utilisation of the energy which (if misdirected) will eventuate in wrecked lives

People can't handle what's coming in, as we see it all the time

[69] but which when wisely utilised will produce a full and fruitful service.

What can we say here? This advice to the psychological spiritual counselor, of which DK is a Master, and people like Roberto Assagioli developed great skill in this, the true esoteric psychologist is the master or high initiate.

I have remembered this from somewhere. We try to help others to live rightly but we have to assess, Is this a go-ahead time or is this a time of consolidation? Maybe crisis, tension, and emergence are also related to whether we are building things up, stabilizing, standing, learning how to receive, or whether we are really moving

sự hiện hữu tinh thần”, hay họ đang phải chịu một dòng chảy tuần hoàn của các lực?

Vì vậy, rất nhiều minh triết về các chu kỳ là cần thiết khi chúng ta muốn giúp đỡ mọi người, và bản thân chúng ta cần phải biết một chút về các chu kỳ chiêm tinh và các chu kỳ cung tinh tế hơn. Các cung luôn tinh tế hơn chiêm tinh học, bởi vì với chiêm tinh học, bạn có các thiên thể hữu hình trong không gian và vị trí của chúng, còn với các cung, chúng có liên quan đến những thiên thể hữu hình đó, nhưng chúng cũng đi vào cấu trúc số của riêng chúng.

[68] Trong trường hợp này, người lao động phải tìm cách hỗ trợ hướng dẫn và sử dụng năng lượng mà (nếu bị hướng sai) sẽ dẫn đến cuộc sống bị hủy hoại

Con người không thể xử lý những gì đang đến, như chúng ta thấy mọi lúc

[69] nhưng khi được sử dụng một cách khôn ngoan sẽ tạo ra một phụng sự đầy đủ và hiệu quả.

Chúng ta có thể nói gì ở đây? Lời khuyên này dành cho nhà tư vấn tâm lý tinh thần, mà Chân sư DK là một Bậc thầy, và những người như Roberto Assagioli đã phát triển kỹ năng tuyệt vời trong lĩnh vực này. Một nhà tâm lý học bí truyền thực sự là một Chân sư hoặc điểm đạo đồ cao cấp.

Tôi nhớ điều này từ một nơi nào đó. Chúng ta cố gắng giúp người khác sống đúng đắn nhưng chúng tôi phải đánh giá, liệu đây có phải là thời điểm để tiếp tục hay là thời điểm để củng cố? Có thể khủng hoảng, căng thẳng và sự xuất hiện cũng liên quan đến việc chúng ta đang xây dựng mọi thứ, ổn định, đứng vững, học cách tiếp nhận, hay chúng ta

ahead with the energy, which can be used or which may be driving us, coming from the soul. This requires a lot of wisdom in the assessment. I suppose if we read *Discipleship in the New Age*, we will see DK doing this. Presumably the people he chose were ready to move ahead with action in the outer world, because so much needed to be done. Who knows exactly how he chose those who were to be members of his outer group.

[70] The above thoughts can also be applied by the student of humanity to the great racial cycles and much of interest will be discovered.

Are we moving ahead or we consolidating? Are we strengthening? Are we stabilizing? Or are we really moving ahead? We can't be moving head all the time until maybe a later phase, then humanity finds itself in, is finally reached.

Well, this is very wise counsel. Where is humanity today? The great racial cycles. We're talking about root races, we thought about subraces, we're talking about branch races, maybe. I don't know how many divisions there are that have been offered in Theosophy, and some will probably be more dynamic according to the ray that rules them than others. And humanity will at times leap ahead, apparently, and at times do not make a lot of progress. And then there's also the forces of retrogression, which are intervening in an often negative way.

đang thực sự tiến lên phía trước với năng lượng, có thể được sử dụng hoặc có thể đang thúc đẩy chúng ta, đến từ linh hồn. Điều này đòi hỏi rất nhiều minh triết trong việc đánh giá. Tôi cho rằng nếu chúng ta đọc quyển sách Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, chúng ta sẽ thấy Chân sư DK làm điều này. Có lẽ những người mà Ngài chọn đã sẵn sàng để tiến lên với hành động trong thế giới bên ngoài, bởi vì có rất nhiều việc cần phải làm. Ai biết chính xác cách Ngài chọn những người sẽ trở thành thành viên của nhóm bên ngoài của Ngài?

[70] Những suy nghĩ trên cũng có thể được môn sinh của nhân loại áp dụng cho các chu kỳ chủng tộc lớn và nhiều điều thú vị sẽ được khám phá.

Chúng ta đang tiến về phía trước hay chúng ta đang củng cố? Chúng ta đang củng cố? Chúng ta đang ổn định? Hay chúng ta đang thực sự tiến về phía trước? Chúng ta không thể luôn luôn tiến về phía trước cho đến khi có thể đạt đến giai đoạn sau, khi nhân loại cuối cùng cũng tìm thấy chính mình trong đó.

Vâng, đây là lời khuyên rất khôn ngoan. Nhân loại ngày nay đang ở đâu? Các chu kỳ chủng tộc lớn, chúng ta đang nói về các giống dân chánh, chúng ta đã nghĩ về các giống dân phụ, chúng ta đang nói về các chủng tộc nhánh, có thể. Tôi không biết có bao nhiêu phân chia đã được đưa ra trong Thông Thiên Học, và một số có lẽ sẽ năng động hơn tùy theo cung cai quản chúng so với những phân chia khác. Và đôi khi nhân loại sẽ nhảy vọt về phía trước, rõ ràng là như vậy, và đôi khi không đạt được nhiều tiến bộ. Và sau đó còn có các lực lượng thoái trào, can thiệp theo cách thường là tiêu cực.

[71] Again, and of more vital importance [Page 63] to us, these cyclic impulses in the life of the disciple are of a greater frequency and speed and forcefulness than in the life of the average man.

I suppose as humanity (which is already sometimes called the world disciple) confirms in its discipleship, the impulses from the soul of humanity will be more rapid.

They alternate

in the disciple

with a distressing rapidity.

I went through a period in my life where I was trying to make a decision about medicine or music. I know they seemed a little separated, and in one day I could go through four or five vehement changes. Well, I finally chose music, which was the right direction.

[72] They alternate with a distressing rapidity.

The hill and valley experience he sometimes talks with that in connection with Aquarius, and so it'll be more common in the age into which we're entering.

[73] The hill and valley experience of the mystic is but one way of expressing this ebb and flow.

How frequently does it occur? How often? How long do we stay on the hill before we descend into the valley? In my experience was about a couple of hours, maybe less, but

[71] Một lần nữa, và quan trọng hơn đối với chúng ta, [Page 63] những xung động tuần hoàn này trong cuộc sống của đệ tử có tần suất, tốc độ và sức mạnh lớn hơn so với cuộc sống của người bình thường.

Tôi cho rằng khi nhân loại (đôi khi đã được gọi là đệ tử thế giới) khẳng định mình trong vai trò đệ tử, những xung động từ linh hồn của nhân loại sẽ nhanh hơn.

Chúng xen kẽ

trong người đệ tử

với tốc độ nhanh chóng đáng lo ngại.

Tôi đã trải qua một giai đoạn trong đời khi tôi đang cố gắng đưa ra quyết định về y học hay âm nhạc. Tôi biết chúng có vẻ hơi tách biệt, và trong một ngày tôi có thể trải qua bốn hoặc năm thay đổi dữ dội. Cuối cùng, tôi đã chọn âm nhạc, đó là hướng đi đúng đắn.

[72] Chúng xen kẽ với một tốc độ nhanh chóng đáng lo ngại.

Đôi khi Ngài nói về trải nghiệm lên xuống của nhà thần bí liên quan đến Bảo Bình, và vì vậy nó sẽ phổ biến hơn trong thời đại mà chúng ta đang bước vào.

[73] Trải nghiệm lên xuống của nhà thần bí chỉ là một cách thể hiện sự lên xuống này.

Nó xảy ra thường xuyên như thế nào? Bao lâu một lần? Chúng ta ở trên đồi bao lâu trước khi xuống thung lũng? Theo kinh nghiệm của tôi là khoảng vài giờ, có thể ít

of course it can last days or maybe even months. Aquarius is associated with this.

[74] Sometimes the disciple is walking in the sunlight and at other times in the dark;

The point is he just has to keep walking. What do we say, the old Arcane School adage, *keep on keeping on*.

[75] sometimes he knows the joy of full communion and again all seems dull and sterile; his service is on occasion a fruitful and satisfying experience and he seems to be able to really aid; at other times he feels that he has naught to offer and his service is arid and apparently without results.

Aridity is an interesting thing, associated with the onset of a fifth-ray cycle, and it's a problem for fifth-ray types and maybe for those types that are really cultivating the mind.

at other times he feels that he has naught to offer and his service is arid and apparently without results.

I guess all of us have been through this, or are going through this, and the further we go, it's like that happened with increasing frequency, and we have to remain steady in all of this fluctuation.

[76] All is clear to him some days and he seems to stand on the mountain top looking out over a sunlit landscape, where all is clear to his vision. He knows and feels himself to be a son of God. Later, however,

hơn, nhưng tất nhiên nó có thể kéo dài nhiều ngày hoặc thậm chí nhiều tháng. Bảo Bình có liên quan đến điều này.

[74] Đôi khi đệ tử đang đi trong ánh sáng mặt trời và những lúc khác trong bóng tối;

Điểm mấu chốt là y chỉ cần tiếp tục bước đi. Tôi nhớ câu ngạn ngữ của Trường Arcanes, “Hãy tiếp tục sự tiếp tục”.

[75] đôi khi y biết niềm vui của sự hòa hợp trọn vẹn và một lần nữa tất cả dường như buồn tẻ và cằn cỗi; sự phụng sự của y đôi khi là một trải nghiệm hiệu quả và thỏa mãn và dường như y có thể thực sự hỗ trợ; những lúc khác, y cảm thấy rằng mình không có gì để cống hiến và sự phụng sự của y khô khan và dường như không có kết quả.

Sự khô khan là một điều thú vị, gắn liền với sự khởi đầu của một chu kỳ cung năm, và đó là một vấn đề đối với những người thuộc cung năm và có thể đối với những người thực sự đang trau dồi trí tuệ.

y cảm thấy mình không có gì để cống hiến trong sự phụng sự khô khan và dường như không có kết quả.

Tôi đoán tất cả chúng ta đều đã trải qua điều này, hoặc đang trải qua điều này, và chúng ta càng đi xa hơn, nó giống như điều đó xảy ra với tần suất ngày càng tăng, và chúng ta phải giữ vững trong tất cả những biến động này.

[76] Mọi thứ đều rõ ràng đối với y vào một số ngày và y dường như đứng trên đỉnh núi nhìn ra khung cảnh đầy nắng, nơi mọi thứ đều rõ ràng đối với tầm nhìn của y. Y biết và cảm thấy mình là con của Thượng đế.

the clouds seem to descend and he is sure of nothing, and seems to know nothing.

I'm sure DK is recounting his own experience. He writes from experience.

[77] He walks in the sunlight and is almost overpowered by the brilliance and heat of the solar rays, and wonders how long this uneven experience in the violent alternation of these opposites is to go on.

Let's see how much more we have to go. Well, we are not going to finish on this one, that's for sure, no. The next one will be the completed.

[78] Once however that he grasps the fact he is watching the effect of the cyclic impulses and the effect of the soul's meditation upon his form nature, the meaning becomes clearer and he realises that it is that form aspect which is failing in its response, and re-acting to energy with unevenness.

It's not just that I am having trouble, it's the form, and I stand back as the disciple, as the soul-in-incarnation. I watched the form withdraw and approach, withdraw and approach, watch it as capable of responding and then followed by a period of incapability, and I strive to stay detached, even persistent determined ongoing.

[79] He then learns that once he can live in the soul consciousness and attain that 'high altitude' (if I might so express it) at

Tuy nhiên, sau đó, những đám mây dường như hạ xuống và y không chắc chắn về bất cứ điều gì, và dường như không biết gì cả.

Tôi chắc chắn rằng Chân sư DK đang kể lại kinh nghiệm của chính Ngài. Ngài viết từ kinh nghiệm.

[77] Y đi trong ánh sáng mặt trời và gần như bị choáng ngợp bởi sự chói lọi và sức nóng của tia nắng mặt trời, và tự hỏi trải nghiệm thất thường và sự xen kẽ dữ dội của những điều đối lập này sẽ tiếp tục bao lâu nữa.

Hãy xem chúng ta còn phải đi bao xa nữa. Vâng, chúng ta sẽ không kết thúc ở phần này, đó là điều chắc chắn. Chúng ta sẽ hoàn thành trong lần sau.

[78] Tuy nhiên, một khi y nắm bắt được sự thật rằng y đang quan sát tác động của các xung động tuần hoàn và tác động của sự thiền định của linh hồn lên bản chất hình tướng của mình, ý nghĩa trở nên rõ ràng hơn và y nhận ra rằng đó là khía cạnh hình tướng đang thất bại trong việc đáp ứng của nó, và phản ứng với năng lượng một cách thất thường.

Đó không chỉ là tôi đang gặp khó khăn, mà là hình tướng, và tôi đứng lùi lại với tư cách là đệ tử, với tư cách là linh hồn nhập thể. Tôi quan sát hình tướng rút lui và tiếp cận, rút lui và tiếp cận, quan sát nó như có khả năng đáp ứng và sau đó là một giai đoạn không có khả năng, và tôi cố gắng tách rời, thậm chí kiên trì, quyết tâm tiếp tục.

[79] Sau đó, y biết rằng một khi y có thể sống trong tâm thức linh hồn và đạt được "độ cao" đó (nếu tôi có thể diễn đạt như

will, the fluctuations of the form life will not touch him.

Well, anyway, the form may fluctuate but he will not touch the Identity that he has discovered himself to be.

[80] He then perceives the narrow-edged razor path which leads from the plane of physical life to the soul realm, and finds that when he can tread it with steadiness it leads him out of

Out of the Mutable Cross, we might say. Out of the Common Cross of the experience of constant fluctuation. Out of the

[81] the ever changing world of the senses into the clear light of day and into the world of reality.

That's an intuitive light. Eventually it's the light of Scorpio, it's the light of the buddhic plane, light of intuition, and as much of the intuition as the soul can absorb it will lead him

the ever changing world of the senses into the clear light of day and into the world of reality.

This is so practical, so beautifully stated, and stated from the experiential point of view.

[82] The form side of life then becomes dim simply a field for service and not a field for sensuous perception.

Nothing in that form world of the eighteen subplanes appeals to him finally, and he sees through it all, and its evanescence, its

vậy) theo ý muốn, những thăng trầm của sự sống hình tướng sẽ không chạm đến y.

Vâng, dù sao đi nữa, hình tướng có thể dao động nhưng y sẽ không bị ảnh hưởng đến Bản thể mà y đã khám phá ra chính mình.

[80] Sau đó, y nhận thức được con đường sắc bén như lưỡi dao hẹp dẫn từ cõi giới của sự sống trần gian đến cõi giới linh hồn, và nhận thấy rằng khi y có thể bước đi trên đó một cách vững vàng, nó sẽ dẫn y ra khỏi

Ra khỏi Thập Tự Biến Đổi, chúng ta có thể nói như vậy. Ra khỏi Thập Tự Thông Thường của trải nghiệm biến động liên tục. Ra khỏi

[81] thế giới luôn thay đổi của các giác quan vào ánh sáng ban ngày rõ ràng và vào thế giới của thực tại.

Đó là một ánh sáng trực giác. Cuối cùng đó là ánh sáng của Hổ Cáp, đó là ánh sáng của cõi Bồ đề, ánh sáng của trực giác, và càng nhiều trực giác mà linh hồn có thể hấp thụ thì nó sẽ dẫn dắt y

ra khỏi thế giới luôn thay đổi với các giác quan vào ánh sáng ban ngày rõ ràng và vào thế giới của thực tại.

Điều này rất thực tế, được nêu ra rất hay, và được nêu ra từ quan điểm kinh nghiệm.

[82] Phương diện hình tướng của cuộc sống sau đó đối với y chỉ đơn giản là một [Page 64] lĩnh vực để phụng sự chứ không phải là một lĩnh vực của nhận thức giác quan.

Cuối cùng, không có gì trong thế giới hình tướng của mười tám cõi phụ đó hấp dẫn y, và y nhìn thấu tất cả, và sự phù du, sự vô

impermanence. He sees that you cannot hold it, grasp it, simply an aggregation with no reality except the reality that has caused it and coming from higher planes.

[83] Let the student ponder upon this last sentence. Let him aim to live as a soul.

This is key, isn't it? So, are we seeking something in the world of form? After a while, you get tired of it all. Pluto comes in and cuts your attraction to it. Mars may be attractive, but Pluto cuts that, and before long there's nothing there you want, and the Buddha really emphasized that satiety is reached. Maybe some of us have reached that point, and I remember HPB saying, for many people, Theosophy is their last hope. I think she meant that.

Higher soul, soul-in-incarnation. There's the word soul almost in two sentences meaning two different things.

[84] Then the cyclic impulses, emanating from the soul, are known to be impulses for which he himself is responsible and which he has sent forth;

You might say, from his higher identity, from his own egoic lotus. And then

[85] he then knows himself to be the initiating cause and is not subject to the effects.

thường của nó. Y thấy rằng y không thể giữ nó, nắm bắt nó, nó chỉ đơn giản là một tập hợp không có thực tại ngoại trừ thực tại đã gây ra nó và đến từ các cõi cao hơn.

[83] Hãy để người môn sinh suy ngẫm về câu cuối cùng này. Hãy để y hướng tới mục tiêu sống như một linh hồn.

Đây là điều quan trọng, phải không? Vâng, chúng ta đang tìm kiếm điều gì trong thế giới hình tướng? Sau một thời gian, bạn sẽ cảm thấy mệt mỏi với tất cả. Sao Diêm Vương đi vào và cắt đứt sự hấp dẫn của nó đối với bạn. Sao Hỏa có thể hấp dẫn, nhưng sao Diêm Vương cắt đứt điều đó, và chẳng bao lâu nữa sẽ không có gì ở đó mà bạn muốn, và Đức Phật thực sự nhấn mạnh rằng sự thỏa mãn đã đạt được. Có lẽ một số người trong chúng ta đã đạt đến điểm đó, và tôi nhớ HPB đã nói rằng, đối với nhiều người, Thông Thiên Học là hy vọng cuối cùng của họ. Tôi nghĩ Bà ấy có ý đó.

Linh hồn cao hơn, linh hồn nhập thể. Từ linh hồn trong hai câu có nghĩa là hai điều khác nhau.

[84] Sau đó, các xung động tuần hoàn, phát ra từ linh hồn, được biết là những xung động mà chính y phải chịu trách nhiệm và là những xung động mà y đã gửi đi;

Bạn có thể nói, từ Bản thể cao hơn của mình, từ hoa sen Chân ngã của chính mình. Và sau đó

[85] sau đó y biết mình là nguyên nhân khởi đầu và không phải chịu tác động.

Vì vậy, đó là một sự nhận thức về sự thay đổi bản sắc, của một bản sắc cao hơn, một sự

So, it's a realization of a change of identity, of a higher identity, a change of identity and a ceasing of identification with the form.

All right, I think with that, friends, this is the end of *A Treatise on White Magic* video commentary number 15 and page 64.

But where do we begin, that's the big question. video commentary number 16 which will finish off rule one, and I think so anyway, and starting from page 64. So this video commentary number 15 and rule 1.3; I'm putting it that way, the third program on rule one.

thay đổi bản sắc và ngừng đồng nhất với hình tướng.

Vâng, các bạn, tôi nghĩ với điều đó sẽ là phần cuối của bình luận video Luận về Chánh Thuật số 15 và trang 64.

Hẹn gặp lại các bạn sớm, có thể ngay cả tối nay, không bao giờ biết trước, và chúng ta tiếp tục!

Mental Rules 16 - Rule 1.4 (pages 64-70)

Transcript of Video Commentaries by Michael D. Robbins

Abstract

Hơi thở, hình tướng và Đấng thở (trang 64)

Thầy MDR mở đầu bằng cách nhắc lại trọng tâm từ buổi trước: phương diện hình tướng đối với đệ tử chân chính chỉ là lĩnh vực để phụng sự, không phải lĩnh vực để thỏa mãn giác quan. Chân sư DK nhìn từ một góc độ khác, đề xuất hai yếu tố: hơi thở và hình tướng mà hơi thở tiếp sinh lực. Trong nhiều thời kỳ, con người đã đồng nhất với hình tướng và không hiểu bản chất của hơi thở, cũng không biết bản chất của Đấng thở. Công việc hiện tại là quan tâm đến Đấng đó — linh hồn, ít nhất là nguồn tạm thời của hơi thở và tâm thức cao hơn.

Thầy MDR giải thích rằng sutratma là phương tiện truyền hơi thở sống động từ linh hồn đến phàm ngã. Sau lần điểm đạo thứ tư khi thể linh hồn bị phá hủy, chính Chân Thần sẽ đảm nhận vai trò đó qua Tam Nguyên Tinh Thần.

Tội lỗi duy nhất thực sự (trang 64)

Chân sư DK khẳng định: hầu hết chúng ta đều là những người bình thường, và nếu tự cho mình khác với người khác, ta sẽ tách mình ra và mắc tội phân biệt — tội lỗi duy nhất thực sự, cũng chính là Đại Tà thuyết của sự chia rẽ. Thầy MDR liên hệ điều này với công việc của mình về hạt giống tư tưởng nhằm giúp vượt qua tà thuyết đó thông qua sự đồng nhất với Bản Thể.

Nhịp thiên định và chu kỳ trăng (trang 64–65)

Ý tưởng về phản ứng tuần hoàn đối với xung động linh hồn nằm sau ba thực hành: tham thiền buổi sáng, hồi tưởng buổi trưa và xem xét lại buổi tối. Sự lên xuống lớn hơn được thể hiện qua chu kỳ trăng tròn và trăng non. Thầy MDR giải thích rằng linh hồn sẽ tận dụng nhịp điệu mà đệ tử tạo ra qua thiền định, và Chân sư sử dụng cả tháng để tiếp cận trăng tròn với nhịp điệu liên tục.

Chân sư DK bày tỏ hy vọng và lời cầu nguyện: cầu mong mãnh lực tuần hoàn từ giới tinh thần đến với mỗi người, kêu gọi vào cõi giới của ánh sáng, tình thương và phụng sự. Cũng cầu mong có sự trao đổi liên tục giữa người dạy và đệ tử. Thầy MDR gắn điều này với dấu hiệu Song Tử và Sao Thủy, và nhắc lại rằng Thái Dương Thiên Thần — từng hoàn toàn trải qua giới nhân loại và được đào tạo ở Sirius — cũng là một trong những người dạy đó.

Những chương ngại cho sự tiếp xúc (trang 64–65)

Nhiều công việc sơ bộ cần được thực hiện trước khi đệ tử và huấn sư nội tâm có thể quen với rung động của nhau. Những chương ngại từ phía đệ tử bao gồm: thiếu đức tin, thiếu bình tĩnh, thiếu chuyên tâm, và sự bất ổn cảm xúc — những thứ cản trở thể cảm dục. Một số hành vi không khôn ngoan về thể chất khiến cơ thể không tiếp nhận được; sự lo lắng làm thể cảm dục rung động theo nhịp sai; định kiến, phê phán và kiêu ngạo làm thể trí trở nên vô dụng.

Thầy MDR nhấn mạnh: chúng ta là "vật liệu" tốt nhất hiện có — chưa đủ tốt nhưng ngày càng hữu dụng hơn. Câu của Foster Bailey được nhắc lại: "Ít nhất hãy để tôi trở nên hữu ích." Và câu nói từ Trường Arcanes: "Hãy tiếp tục sự tiếp tục."

Bốn quy luật thực hành (trang 65–68)

Chân sư DK đưa ra bốn quy luật:

Thứ nhất, cần có sự thuần khiết tuyệt đối của động cơ — không có động cơ hỗn hợp hay liên quan đến sự đề cao của phàm ngã.

Thứ hai, cần có khả năng bước vào sự tĩnh lặng của những nơi cao. Sự tĩnh lặng của tâm trí phụ thuộc vào Định luật Nhịp điệu. Rung động hỗn loạn theo nhiều hướng sẽ chống lại định luật này. Cần bình tĩnh, điềm tĩnh và thăng bằng theo đúng tinh thần của Thiên Bình. Định luật Rung động và Định luật Nhịp điệu là các giai đoạn của Định luật Hấp Dẫn — Thầy MDR coi đây là một gợi ý phong phú cho các nhà nghiên cứu cung năm. Trái đất bằng mãnh lực ý chí giữ mọi thứ lại với nhau, và hơi thở của thực thể trái đất ảnh hưởng mạnh mẽ đến sự rung động của vật chất cõi hồng trần. Những người đặc biệt chịu ảnh hưởng của mặt trăng khó được sử dụng làm người truyền tải — tuy nhiên Thầy MDR làm rõ điều này không có nghĩa là mọi người đến từ Dây Mặt Trăng đều bị loại.

Yêu cầu thứ hai cũng hướng đến tương lai: khi chúng ta trở thành huấn sư ở nội giới sau khi chết, nếu chưa học được sự tĩnh lặng từ sức mạnh và tri thức, sẽ khó chịu đựng sự thiếu giao tiếp với những người ở phía bên ngoài. Sự bồn chồn cảm dục khi ở phía bên kia của cái chết sẽ cản trở sự hữu dụng.

Thứ ba, sự thiếu bình tĩnh trong đời sống hàng ngày ngăn cản các huấn sư trên cõi Chân ngã tiếp cận chúng ta. Cần rút lui đều đặn vào công việc nội tâm, đồng thời duy trì sự chú ý tập trung của não bộ vật lý trên cõi hồng trần — đây là hoạt động kép. Thầy MDR nhấn mạnh: không phải trở nên quá mải mê vào nhiệm vụ bên ngoài đến nỗi đánh mất dòng tiếp nhận nội tâm có thể điều chỉnh hiệu quả của công việc bên ngoài.

Thứ tư, cần kiểm soát tư tưởng vì nhân loại đang trở nên nhạy cảm và có khả năng viển cảm. Thầy MDR nhắc rằng Hắc Đoàn muốn biết Thiên Cơ để cản trở nó — vì vậy sự im lặng huyền bí không chỉ là những gì nói ra, mà là cả những gì được nghĩ đến.

Nghệ thuật không phân tán mãnh lực và sự lựa chọn đúng đắn (trang 68–70)

Trở lại Quy Luật I — "không phân tán mãnh lực" — Thầy MDR giải thích rằng điểm trụ nhất tâm và các điểm mở rộng trong phàm ngã khiến đệ tử kém mãnh liệt về huyền môn hơn mức cần thiết để bước vào sự mặc khải mới.

Đối với việc ra quyết định khi đối mặt với nhiều lựa chọn khó khăn, Chân sư DK đề ra một tiến trình ba bước: trước tiên phân biệt giữa đúng và sai, rồi giữa vị kỷ và vị tha, sau đó giữa lợi ích cá nhân và trách nhiệm nhóm. Từ "trách nhiệm chính đáng" được nhấn mạnh — Chân sư DK hướng đến người bình thường, lành mạnh, không phải kẻ cuồng tín bệnh hoạn. Cuối cùng là xem xét điều thiết thực và điều tốt nhất cho tất cả các bên.

Khi vẫn còn bối rối sau ba bước trên, có hai cách: hoặc làm theo khuynh hướng tốt nhất và kiên định với quyết định đó mà không hối tiếc — đây là cách học qua nghiệp quả; hoặc chờ đợi dựa vào cảm giác hướng dẫn nội tâm, để mọi cửa khác đóng lại chỉ còn một — đây đòi hỏi trực giác thực sự. Thầy MDR nhắc nhở: trực giác thực sự luôn liên quan đến hoạt động nhóm, không phải công việc cá nhân nhỏ nhặt. Cần phân biệt rõ giữa trực giác và linh cảm thông linh.

Đối với người chí nguyện cao cấp: sử dụng hạ trí, lương tri lành mạnh và quên đi tham vọng cá nhân để hoàn thành bốn phận. Đối với đệ tử: thực hiện tất cả những điều trên và thêm vào đó trực giác, sẽ tiết lộ thời điểm gánh vác trách nhiệm nhóm rộng lớn hơn. Từ bốn phận được thực hiện hoàn hảo sẽ xuất hiện những bốn phận lớn hơn của công việc thế giới.

Thầy MDR kết thúc bằng cách chia sẻ một lựa chọn cá nhân đang đối mặt: giữa việc tiếp tục các video bình giảng về tác phẩm của Chân sư DK và việc viết một cuốn sách về Tính Nhất Thể nhằm vượt qua Đại Tà thuyết về sự chia rẽ. Và Ngài cho biết sẽ lắng nghe trực giác. Buổi tiếp theo (bình giảng số 17) sẽ bắt đầu từ trang 71, chính thức bước sang Quy Luật II.

Content for *A Treatise on White Magic*, Video Commentary, Program 16, Rule 1.4, Continuing Rule One, THE WAY OF THE DISCIPLE. 59 min: pages 64-70.

The breath and the form which the breath energises. Most of us are average, are we not? A cyclic response to soul impulse. Much preliminary work will have to be done. Aspirants to this difficult work must watch themselves with infinite care.

1. It is essential that there should be an endeavor to arrive at absolute purity of motive.

2. The ability to enter the silence of the high places will follow next. The inbreathing and outbreathing of the entity of the earth. The silence that comes from the inner calm is the one to cultivate.

3. Remember always that lack of calm in the daily life prevents the teachers on egoic levels from reaching you.

4. Learn to control thought. What is the criterion whereby a man may know which out of several lines of activity is the right line to take? An understanding of one's place upon the ladder of evolution. Learn through right decision and right use of the mind to solve problems. The intuition reveals not the way ambition can be fed.

Nội dung cho Luận về Chánh Thuật, Bình luận Video, Chương trình 16, Quy luật 1.4, Tiếp tục Quy luật Một, CON ĐƯỜNG CỦA ĐỆ TỬ. 59 phút: trang 64-70.

Hơi thở và hình tướng mà hơi thở cung cấp năng lượng. Hầu hết chúng ta đều là những con người bình thường, đúng không? Một phản ứng tuần hoàn đối với sự thúc đẩy của linh hồn. Nhiều công việc sơ bộ sẽ phải được thực hiện. Những người chí nguyện cho công việc khó khăn này phải tự quan sát bản thân với sự cẩn trọng vô hạn.

1. Điều cần thiết là phải có một nỗ lực để đạt được sự thuần khiết tuyệt đối của động cơ.

2. Khả năng bước vào sự im lặng của những nơi cao sẽ theo sau. Sự hít vào và thở ra của thực thể trái đất. Sự im lặng đến từ sự bình yên nội tâm là điều cần trau dồi.

3. Luôn ghi nhớ rằng việc thiếu bình tĩnh trong cuộc sống hàng ngày sẽ ngăn cản các huấn sư trên các cấp độ Chân ngã tiếp cận bạn.

4. Học cách kiểm soát suy nghĩ. Tiêu chí nào để một người có thể biết đâu là hướng hoạt động đúng đắn trong số nhiều hướng hoạt động? Một sự thấu hiểu về vị trí của một người trên nấc thang tiến hóa. Học thông qua quyết định đúng đắn và sử dụng trí tuệ đúng đắn để giải quyết vấn đề. Trực giác

không tiết lộ cách tham vọng có thể được nuôi dưỡng.

Text from White Magic (64-70)

[1] Looked at from another angle we get two factors, the breath and the form which the breath energises and drives into activity. [2] Upon careful study, it becomes apparent [3] that we have, for aeons of time, identified ourselves with the form; we have emphasised the effects of the imparted activity but have not understood the nature of the breath, nor known the nature of the One who breathes. [4] Now in our work we are concerning ourselves with that One Who, breathing rhythmically, will drive the form into right action and right control. [5] This is our objective and our goal. A right understanding is necessary nevertheless if we are to appreciate intelligently our task and its effects.

[6] Much more could be said on this rule but enough has been here given for the average applicant to discipleship to consider and upon which to base action. [7] Most of us are average, are we not? If we regard ourselves otherwise, we divorce ourselves from others and become guilty of the sin of separateness —the one real sin.

[8] An appreciation of the above thoughts should build in the aspirant a realisation of the value of his meditation work, whilst the idea of a cyclic response to soul impulse lies back of the activities of a morning meditation, a noonday recollection, and an evening review. [9] A larger ebb and flow is also indicated in the two aspects of the full

[1] Nhìn từ một góc độ khác, chúng ta có hai yếu tố, hơi thở và hình tướng mà hơi thở tiếp sinh lực và thúc đẩy hoạt động. [2] Khi nghiên cứu kỹ lưỡng, rõ ràng [3] là chúng ta đã tự đồng nhất mình với hình tướng trong nhiều thời kỳ; chúng ta đã nhấn mạnh những tác động của hoạt động được truyền đạt nhưng đã không hiểu bản chất của hơi thở, cũng như không biết bản chất của Đấng thở. [4] Bây giờ trong công việc của chúng ta, chúng ta đang quan tâm đến Đấng đó, Đấng mà, thở một cách nhịp nhàng, sẽ thúc đẩy hình tướng hành động đúng và kiểm soát đúng. [5] Đây là mục tiêu và đích đến của chúng ta. Tuy nhiên, sự hiểu biết đúng đắn là cần thiết nếu chúng ta muốn đánh giá một cách thông minh nhiệm vụ của mình và những tác động của nó.

[6] Có thể nói nhiều hơn về quy luật này, nhưng những gì đã được đưa ra ở đây là đủ để ứng viên trung bình cho sự học hỏi để trở thành đệ tử xem xét và làm cơ sở cho hành động. [7] Hầu hết chúng ta đều bình thường, phải không? Nếu chúng ta coi mình khác đi, chúng ta sẽ tách mình ra khỏi những người khác và mắc tội phân biệt — tội lỗi duy nhất thực sự.

[8] Sự đánh giá cao những tư tưởng trên sẽ xây dựng trong người chí nguyện một sự nhận thức về giá trị của công việc tham thiền của mình, trong khi ý tưởng về một phản ứng theo chu kỳ đối với xung động linh hồn nằm sau các hoạt động của buổi tham thiền buổi sáng, sự hồi tưởng vào buổi trưa, và buổi xem xét lại buổi tối. [9] Một sự lên xuống lớn hơn cũng được chỉ ra trong hai

moon and the new moon. Let this be borne in mind.

[10] May there be a full and steady play of cyclic force from the kingdom of spirit upon each one of us calling us forth into the realm of light, love and service [11] and producing [Page 65] a cyclic response from each one! [12] May there be a constant interchange between those who teach and the disciple who seeks instruction!

[13] Much preliminary work will have to be done. The disciple on the physical plane and the inner teacher (whether one of the Great Ones or the “Master within the Heart”) [14] need to know each other somewhat, and to accustom themselves to each other’s vibration. [15] Teachers on the inner planes have much to contend with owing to the slowness of the mental processes of students in physical bodies. [16] But confidence and trust will set up the right vibration which will produce eventually accurate work. [17] Lack of faith, of calmness, of application, and the presence of emotional unrest will hinder. [18] Long patience those on the inner side need in dealing with all who must, for lack of other and better material, be utilized. [19] Some physical injudiciousness may make the physical body non-receptive; [20] some worry or care may cause the astral body to vibrate to a rhythm impossible for the right reception of the inner purpose; some prejudice, some criticism, some pride, may be present that will make the mental vehicle of no use.

[21] Aspirants to this difficult work must watch themselves with infinite care, and keep the inner serenity and peace and a mental pliability that will tend to make

khía cạnh của trăng tròn và trăng non. Hãy ghi nhớ điều này.

[10] Cầu mong có một sự vận hành đầy đủ và ổn định của mãnh lực tuần hoàn từ giới tinh thần đến với mỗi chúng ta, kêu gọi chúng ta bước vào cõi giới của ánh sáng, tình thương và phụng sự [11] và tạo ra [Page 65] một phản ứng tuần hoàn từ mỗi người! [12] Cầu mong có một sự trao đổi liên tục giữa những người dạy và đệ tử đang tìm kiếm sự hướng dẫn!

[13] Nhiều công việc sơ bộ sẽ phải được thực hiện. Đệ tử trên cõi hồng trần và huấn sư bên trong (cho dù là một trong những Đấng Vĩ đại hay “Chân sư bên trong Trái tim”) [14] cần phải hiểu nhau phần nào và làm quen với rung động của nhau. [15] Các huấn sư trên các nội giới có nhiều điều phải đối mặt do quá trình tâm trí chậm chạp của các môn sinh trong thể xác. [16] Nhưng sự tự tin và tin tưởng sẽ thiết lập rung động đúng đắn, cuối cùng sẽ tạo ra công việc chính xác. [17] Việc thiếu đức tin, thiếu bình tĩnh, thiếu chuyên tâm, và sự hiện diện của bất ổn cảm xúc sẽ cản trở. [18] Những Đấng ở bên trong cần phải kiên nhẫn lâu dài khi tiếp xúc với tất cả những người mà, vì thiếu vật liệu khác và tốt hơn, phải được sử dụng. [19] Một số hành động không khôn ngoan về mặt thể chất có thể khiến cơ thể vật lý không tiếp nhận được; [20] một số lo lắng hoặc ưu tư có thể khiến thể cảm xúc rung động theo một nhịp điệu không phù hợp cho việc tiếp nhận đúng đắn mục đích nội tâm; một số định kiến, một số chỉ trích, một số kiêu ngạo có thể tồn tại, điều này sẽ khiến thể trí trở nên vô dụng.

[21] Những người chí nguyện cho công việc khó khăn này phải tự quan sát bản thân với sự cẩn thận vô hạn, và giữ sự thanh thản và bình yên nội tâm và sự linh hoạt tinh thần,

them of some use in the guarding and guiding of humanity.

[22] The following rules might therefore be given:

[23] 1. It is essential that there should be an endeavor to arrive at absolute purity of motive.

[24] 2. The ability to enter the silence of the high places will follow next. [25] The stilling of the mind depends upon the law of rhythm. If you are vibrating in many directions [26] and registering thoughts from all sides, this law will be unable to touch you. [27] Balance and poise must be restored before equilibrium can be reached. [28] The law of vibration and the study of atomic substance are closely [Page 66] intertwined. [29] When more is known about these atoms and their action, reaction and inter-action, then people will control their bodies scientifically, synchronizing the laws of vibration and of rhythm. They are the same and yet unlike. They are phases of the law of gravitation.

[30] The earth is itself an entity which, by the force of will, holds all things to itself. This is an obscure matter, little has been learned about it as yet. [31] The inbreathing and outbreathing of the entity of the earth affects vibration potently, [32] —that is the vibration of the physical plane matter. [33] There is a connection also between this and the moon. [34] Those members of humanity who are specially under lunar influence respond to this attraction more than any others, and they are difficult to use as transmitters. [35] The silence that comes from the inner calm is the one to cultivate. [36] Aspirants are urged to

điều này sẽ có xu hướng làm cho họ có ích trong việc bảo vệ và hướng dẫn nhân loại.

[22] Do đó, các quy luật sau đây có thể được đưa ra:

[23] 1. Điều cần thiết là phải có một nỗ lực để đạt được sự thuần khiết tuyệt đối của động cơ.

[24] 2. Khả năng bước vào sự tĩnh lặng của những nơi cao sẽ đến tiếp theo. [25] Sự yên lặng của tâm trí phụ thuộc vào định luật nhịp điệu. Nếu bạn đang rung động theo nhiều hướng [26] và ghi nhận những suy nghĩ từ mọi phía, thì định luật này sẽ không thể chạm tới bạn. [27] Sự cân bằng và điềm tĩnh phải được khôi phục trước khi đạt được trạng thái thăng bằng. [28] Định luật rung động và việc nghiên cứu chất nguyên tử liên quan chặt chẽ với nhau. [29] Khi biết nhiều hơn về các nguyên tử này và hành động, phản ứng và tương tác của chúng, thì con người sẽ kiểm soát cơ thể của mình một cách khoa học, đồng bộ hóa các định luật rung động và định luật nhịp điệu. Chúng là giống nhau nhưng lại không giống. Chúng là các giai đoạn của định luật hấp dẫn.

[30] Trái đất tự nó là một thực thể mà, bằng sức mạnh của ý chí, giữ tất cả mọi thứ trong mình. Đây là một vấn đề phức tạp, vẫn còn rất ít điều được học về nó. [31] Sự hít vào và thở ra của thực thể trái đất ảnh hưởng mạnh mẽ đến rung động, [32] —đó là sự rung động của vật chất cõi trần. [33] Cũng có một sự liên kết giữa điều này và mặt trăng. [34] Những thành viên của nhân loại đặc biệt chịu ảnh hưởng của mặt trăng phản ứng với sự thu hút này nhiều hơn những người khác, và họ khó có thể được sử dụng như những người truyền tải. [35] Sự tĩnh lặng đến từ sự bình an nội tâm là điều cần được nuôi dưỡng. [36] Những người chí nguyện được

remember that the time will come when they too will form part of the group of teachers on the inner side of the veil. If then they have not learnt the silence that comes from strength and from knowledge, how will they bear the apparent lack of communication that they will then find exists between them and those on the outer side? [37] Learn therefore, how to keep quiet or usefulness will be hampered by astral fretfulness when on the other side of death.

[38] 3. Remember always that lack of calm in the daily life prevents the teachers on egoic levels from reaching you. [39] Endeavor therefore to remain quiescent as life unrolls, work, toil, strive, aspire, and hold the inner calm. [40] Withdraw steadily into interior work and so cultivate a responsiveness with the higher planes. A perfect steadiness of inner poise [41] is what the Masters need in those whom They seek to use. It is an inner poise that holds to the vision yet does its outer work on the physical plane with a concentrated physical brain attention which is in no way deviated by the inner receptiveness. [42] It involves a dual activity. [Page 67]

[43] 4. Learn to control thought. It is necessary to guard what you think. [44] These are days when the race as a whole is becoming sensitive and telepathic and responsive to thought interplay. [45] The time is approaching when thought will become public property, and others will sense what you think. [46] Thought has, therefore, to be carefully guarded. Those who are contacting the higher truths and becoming sensitive to the Universal Mind [47] must protect some of their knowledge from the intrusion of other minds. [48] Aspirants must learn to inhibit

khuyến khích nhớ rằng sẽ đến lúc họ cũng sẽ là một phần của nhóm các Huấn Sư ở mặt bên trong của bức màn che. Nếu khi đó họ chưa học được sự tĩnh lặng đến từ sức mạnh và tri thức, thì làm sao họ có thể chịu đựng được sự thiếu giao tiếp rõ ràng mà họ sẽ thấy tồn tại giữa họ và những người ở phía bên ngoài? [37] Vì vậy, hãy học cách giữ im lặng hoặc sự hữu dụng của bạn sẽ bị cản trở bởi sự bồn chồn cảm dục khi ở phía bên kia của cái chết.

[38] 3. Luôn luôn nhớ rằng sự thiếu bình tĩnh trong cuộc sống hàng ngày ngăn cản các huấn sư trên các cõi Chân ngã tiếp cận bạn. [39] Do đó, hãy cố gắng giữ yên tĩnh khi cuộc sống diễn ra, làm việc, khó nhọc, phấn đấu, khao khát và giữ bình tĩnh nội tâm. [40] Rút lui đều đặn vào công việc nội tâm và do đó trau dồi khả năng đáp ứng với các cõi cao hơn. Sự ổn định hoàn hảo của sự điềm tĩnh nội tâm [41] là những gì các Chân sư cần ở những người mà Họ tìm cách sử dụng. Đó là một sự điềm tĩnh nội tâm giữ vững tầm nhìn nhưng vẫn thực hiện công việc bên ngoài của nó trên cõi hồng trần với sự chú ý tập trung của bộ não vật lý mà không bị lệch lạc bởi sự tiếp nhận bên trong. [42] Nó liên quan đến một hoạt động kép. [Page 67]

[43] 4. Học cách kiểm soát tư tưởng. Cần phải bảo vệ những gì bạn nghĩ. [44] Đây là những ngày mà toàn thể nhân loại đang trở nên nhạy cảm và có khả năng viễn cảm và đáp ứng với sự tương tác tư tưởng. [45] Thời gian đang đến gần khi tư tưởng sẽ trở thành tài sản công cộng, và những người khác sẽ cảm nhận được những gì bạn nghĩ. [46] Do đó, tư tưởng phải được bảo vệ cẩn thận. Những người đang tiếp xúc với những chân lý cao hơn và trở nên nhạy cảm với Trí Tuệ Vũ trụ [47] phải bảo vệ một số kiến thức của họ khỏi sự xâm nhập của những tâm trí khác. [48] Những người chí nguyện phải học cách ức

certain thoughts, and prevent certain knowledge from leaking out into the public consciousness when in contact with their fellow men.

[49] It is of course of vital interest to appreciate the significance of the words “scatters not his force.” [50] There are so many lines of activity into which the soul-inspired disciple may throw himself. Assurance as to varying lines of activity is not easy to reach and every aspirant knows perplexity. [51] Let us put the problem in the form of a question, relegating it to the plane of every-day endeavour, as we are not yet in a position to comprehend in what way a soul can “scatter its forces” on the higher planes.

[52] What is the criterion whereby a man may know which out of several lines of activity is the right line to take? [53] Is there, in other words, a revealing something which will enable a man unerringly to choose the right action and go the right way? [54] The question has no reference to a choice existing between the path of spiritual endeavour and the way of the man of the world. [55] It refers to right action when faced with a choice.

There is no question but that a man is faced, in his progress, with increasingly subtle distinctions. The crude discrimination between right and wrong which occupies the child soul is succeeded by the finer distinctions of right, or of more right, of high, or higher, and the [Page 68] moral or spiritual values have to be faced with the most meticulous spiritual perception. [56] In the stress and toil of life and in the constant pressure on each one from those who constitute their group, the complexity of the problem is very great.

chế một số suy nghĩ nhất định và ngăn một số kiến thức nhất định bị rò rỉ vào tâm thức cộng đồng khi tiếp xúc với đồng loại của họ.

[49] Tất nhiên, điều quan trọng là phải đánh giá cao ý nghĩa của các từ “không phân tán mảnh lực của mình”. [50] Có rất nhiều lĩnh vực hoạt động mà đệ tử được truyền cảm hứng từ linh hồn có thể dần thân vào. Sự đảm bảo về các lĩnh vực hoạt động khác nhau là không dễ đạt được và mọi người chỉ nguyện đều biết sự bối rối. [51] Chúng ta hãy đặt vấn đề dưới dạng một câu hỏi, đưa nó đến bình diện nỗ lực hàng ngày, vì chúng ta vẫn chưa ở vị trí có thể hiểu được cách thức mà một linh hồn có thể “phân tán các mảnh lực của nó” trên các cõi cao hơn.

[52] Tiêu chí nào để một người có thể biết đâu là con đường đúng đắn để thực hiện trong số nhiều con đường hoạt động? [53] Nói cách khác, có một điều gì đó tiết lộ sẽ cho phép một người không sai lầm chọn hành động đúng và đi đúng hướng không? [54] Câu hỏi không đề cập đến sự lựa chọn tồn tại giữa con đường nỗ lực tinh thần và con đường của người của thế giới. [55] Nó đề cập đến hành động đúng đắn khi phải đối mặt với một sự lựa chọn.

Không còn nghi ngờ gì nữa, một người trong quá trình tiến bộ của mình phải đối mặt với những sự phân biệt ngày càng tinh tế. Sự phân biệt thô sơ giữa đúng và sai vốn chiếm giữ linh hồn trẻ con được kế tục bởi những sự phân biệt tinh tế hơn về đúng, hoặc đúng hơn, cao, hoặc cao hơn, và các [Page68] giá trị đạo đức hoặc tinh thần phải được đối mặt với nhận thức tinh thần tỉ mỉ nhất. [56] Trong sự căng thẳng và mệt nhọc của cuộc sống và trong áp lực liên tục đối với mỗi người từ những người tạo thành nhóm của họ, sự phức tạp của vấn đề là rất lớn.

[57] In solving such problems, certain broad discriminations can precede the more subtle and when these decisions have been made the more subtle can then take their place. [58] The choice between selfish and unselfish action is the most obvious one to follow upon the choice between right and wrong, and is easily settled by the honest soul. [59] A choice which involves discrimination between individual benefit and group responsibility rapidly eliminates other factors, and is easy to the man who shoulders his just responsibility. Note the use of the words “just responsibility.” [60] We are considering the normal, sane man and not the over-conscientious morbid fanatic. [61] There follows next the distinction between the expedient, involving factors of physical plane relations of business and of finance, leading up to a consideration of the highest good for all parties concerned. [62] But having through this triple eliminative process arrived at a certain position, cases arise where choice still remains in which neither common sense nor logical, discerning reason seem to help. [63] The desire is only to do the right thing; the intent is to act in the highest possible way and to take that line of action which will produce the best good of the group apart from personal considerations altogether. [64] Yet light upon the path, which must be trodden, is not seen; the door which should be entered is unrecognized and the man remains in the state of constant indecision. What, then, must be done? One of two things:

[65] First the aspirant can follow his inclination and choose that line of action out of the residue of possible lines which seems to him the wisest and the best. This involves belief in the working of the law of

[57] Trong việc giải quyết những vấn đề như vậy, một số phân biệt rộng lớn có thể đi trước những điều tinh tế hơn, và khi những quyết định này đã được đưa ra, những phân biệt tinh tế hơn sau đó có thể thay thế vị trí của chúng. [58] Sự lựa chọn giữa hành động ích kỷ và vị tha là điều hiển nhiên nhất để làm theo sau sự lựa chọn giữa đúng và sai, và dễ dàng được giải quyết bởi linh hồn trung thực. [59] Một sự lựa chọn liên quan đến việc phân biệt giữa lợi ích cá nhân và trách nhiệm nhóm sẽ nhanh chóng loại bỏ các yếu tố khác, và dễ dàng đối với người gánh vác trách nhiệm chính đáng của mình. Lưu ý cách sử dụng các từ “trách nhiệm chính đáng”. [60] Chúng ta đang xem xét một người bình thường, lành mạnh chứ không phải là một người cuồng tín bệnh hoạn quá mức tận tâm. [61] Tiếp theo là sự phân biệt điều thiết thực, liên quan đến các yếu tố quan hệ cõi hồng trần về kinh doanh và tài chính, dẫn đến việc xem xét lợi ích cao nhất cho tất cả các bên liên quan. [62] Nhưng sau khi thông qua quá trình loại trừ tam phân này để đi đến một vị trí nhất định, các trường hợp phát sinh khi vẫn còn sự lựa chọn mà cả lương tri lẫn lý trí logic, sáng suốt dường như đều không giúp ích được gì. [63] Mong muốn chỉ là làm điều đúng đắn; ý định là hành động theo cách cao nhất có thể, và thực hiện đường lối hành động đó sẽ mang lại lợi ích tốt nhất cho nhóm ngoài những cân nhắc cá nhân hoàn toàn. [64] Tuy nhiên, ánh sáng trên đường phải đi vẫn chưa được thấy; cánh cửa cần phải bước vào vẫn chưa được nhận ra và người đó vẫn ở trong trạng thái do dự liên tục. Vậy, điều gì phải được thực hiện? Một trong hai điều sau:

[65] Thứ nhất, người chí nguyện có thể làm theo khuynh hướng của mình và chọn con đường hành động trong số những con đường còn lại khả thi mà theo ý là khôn ngoan nhất và tốt nhất. Điều này liên quan đến niềm tin

Karma and also [Page 69] a demonstration of that firm decisiveness which is the best way in which his personality can learn to abide by the decisions of his own soul. [66] It involves also the ability to go forward upon the grounds of the decision made, and so to abide by the results without forebodings or regrets.

[67] Secondly, he can wait, resting back upon an inner sense of direction, knowing that in due time he will ascertain, through the closing of all doors but one, which is the way he should go. [68] For there is only one open door through which such a man can go. [69] Intuition is needed for its recognition. [70] In the first case mistakes may be made, [71] and the man thereby learns and is enriched; in the second case, mistakes are impossible and only right action can be taken.

[72] It is obvious, therefore, that all resolves itself into an understanding of one's place upon the ladder of evolution. Only the highly advanced man can know the times and seasons and can adequately discern the subtle distinction between a psychic inclination and the intuition.

[73] In considering these two ways of ultimate decision let not the man who should use his common sense and take a line of action based upon the use of the concrete mind, practice the higher method of waiting for a door to open. He is expecting too much in the place where he is. [74] He has to learn through right decision and right use of the mind to solve his problems. Through this method he will grow, for the roots of intuitive knowledge are laid deep within the soul and the soul, therefore, must be

vào sự vận hành của Định luật Nghiệp Quả và cũng [Page 69] là một minh chứng cho sự quyết đoán vững chắc đó là cách tốt nhất mà phàm ngã của y có thể học cách tuân theo các quyết định của chính linh hồn mình. [66] Nó cũng liên quan đến khả năng tiến về phía trước trên cơ sở quyết định đã đưa ra, và do đó tuân theo kết quả mà không có dự báo trước hoặc hối tiếc.

[67] Thứ hai, y có thể chờ đợi, dựa vào cảm giác hướng dẫn bên trong, biết rằng đến đúng thời điểm, y sẽ biết chắc, thông qua việc đóng tất cả các cánh cửa trừ một cánh cửa, đâu là con đường mà y nên đi. [68] Vì chỉ có một cánh cửa mở mà một người như vậy có thể đi qua. [69] Trực giác là cần thiết để nhận ra nó. [70] Trong trường hợp đầu tiên, sai lầm có thể xảy ra, [71] và nhờ đó con người học hỏi và trở nên phong phú hơn; trong trường hợp thứ hai, sai lầm là không thể xảy ra và chỉ có hành động đúng đắn mới có thể được thực hiện.

[72] Do đó, rõ ràng là tất cả đều được giải quyết thành sự hiểu biết về vị trí của một người trên nấc thang tiến hóa. Chỉ có người có trình độ tiến hóa cao mới có thể biết thời gian và mùa vụ và có thể phân biệt đầy đủ sự khác biệt tinh tế giữa khuynh hướng tâm linh và trực giác.

[73] Khi xem xét hai cách quyết định cuối cùng này, đừng để một người vốn nên sử dụng lương tri của mình và thực hiện một đường lối hành động dựa trên việc sử dụng trí cụ thể, thực hành phương pháp cao hơn là chờ đợi một cánh cửa mở ra. Y đang mong đợi quá nhiều ở vị trí của y. [74] Y phải học thông qua quyết định đúng đắn và sử dụng đúng đắn thể trí để giải quyết vấn đề của mình. Thông qua phương pháp này, y sẽ phát triển, vì gốc rễ của tri thức trực giác được đặt sâu trong linh hồn, và do đó, linh

contacted before the intuition can work. [75] One hint only can here be given: —the intuition ever concerns itself with group activity and not with petty personal affairs. [76] If you are still a man centered in the personality, recognize it, and with the equipment available, govern your actions. If you know yourself to be functioning as a soul and are lost in the interest of others, [77] untrammelled by selfish desire, then [Page 70] your just obligation will be met, your responsibilities shouldered, your group work carried forward, and the way will unfold before you, whilst you do the next thing and fulfill the next duty. Out of duty, perfectly performed, will emerge those larger duties which we call world work; out of the carrying of family responsibilities will come that strengthening of our shoulders which will enable us to carry those of the larger group. What, then, is the criterion?

[78] For the high grade aspirant, let me repeat, the choice of action [79] depends upon a sound use of the lower mind, the employment of a sane common-sense and the forgetfulness of selfish comfort and personal ambition. [80] This leads to the fulfillment of duty. For the disciple there will be the automatic and necessary carrying forward of all the above, [81] plus the use of the intuition which will reveal the moment when wider group responsibilities can be justly shouldered and carried simultaneously with those of the smaller group. [82] Ponder on this. [83] The intuition reveals not the way ambition can be fed, nor the manner in which desire for selfish advancement can be gratified.

hồn phải được tiếp xúc trước khi trực giác có thể hoạt động. [75] Chỉ có một gợi ý ở đây có thể được đưa ra: — trực giác luôn luôn liên quan đến hoạt động nhóm chứ không phải với những công việc cá nhân nhỏ nhặt. [76] Nếu bạn vẫn là một người tập trung vào phạm ngã, hãy nhận ra điều đó, và với những thiết bị có sẵn, hãy điều chỉnh hành động của bạn. Nếu bạn biết mình đang hoạt động như một linh hồn và quên mình vì lợi ích của người khác, [77] không bị ràng buộc bởi ham muốn ích kỷ, thì [Page 70] nghĩa vụ chính đáng của bạn sẽ được đáp ứng, trách nhiệm của bạn sẽ được gánh vác, công việc nhóm của bạn sẽ được thực hiện, và con đường sẽ mở ra trước mắt bạn, trong khi bạn làm điều tiếp theo và hoàn thành nhiệm vụ tiếp theo. Từ bốn phận được thực hiện một cách hoàn hảo, sẽ xuất hiện những bốn phận lớn hơn mà chúng ta gọi là công việc thế giới; từ việc gánh vác trách nhiệm gia đình sẽ đến sự củng cố đôi vai của chúng ta, điều sẽ cho phép chúng ta gánh vác trách nhiệm của nhóm lớn hơn. Vậy thì, tiêu chí là gì?

[78] Đối với người chí nguyện cao cấp, tôi xin nhắc lại, sự lựa chọn hành động [79] phụ thuộc vào việc sử dụng đúng đắn hạ trí, sử dụng lương tri lành mạnh và quên đi sự thoải mái ích kỷ và tham vọng cá nhân. [80] Điều này dẫn đến việc hoàn thành bốn phận. Đối với đệ tử, sẽ có sự thực hiện tự động và cần thiết tất cả những điều trên, [81] cộng với việc sử dụng trực giác, điều này sẽ tiết lộ thời điểm khi nào có thể gánh vác một cách chính đáng các trách nhiệm nhóm rộng lớn hơn và thực hiện đồng thời với trách nhiệm của nhóm nhỏ hơn. [82] Hãy suy ngẫm về điều này. [83] Trực giác không tiết lộ cách thức tham vọng có thể được nuôi dưỡng, cũng không phải cách thức mà ham muốn thăng tiến ích kỷ có thể được thỏa mãn.

Commentary 16 – Rule 1.4

Hello, everybody. Good morning here from Finland.

This is our 16th *Treatise on White Magic* video commentary. We're beginning on page 64, looking at how the form side looks, to the true disciple, simply a field for service and not a field for sensuous perception. The Tibetan asks us to really ponder this. He asks us to live as a soul and to know that these cyclic impulses which are coming into the personality consciousness are really emanating from the higher part of our own nature, something for which we as the soul are really responsible, and which we, in cooperation with the Angel of Presence/Solar Angel, have sent forth, and then we know ourselves to be the initiating cause and not just that which is subject to effects.

So, here we continue, and let's see whether we can finish this. This will be rule one, and.

[1] Looked at from another angle we get two factors, the breath and the form which the breath energises and drives into activity

And it's via the sutratma.

[2] Upon careful study, it becomes apparent

In other words, the sutratma is the organ or the means or method of transmitting the living vitalizing breath from the soul, or whatever higher agency is responsible for the sustainment of the personality, to that

Xin chào mọi người. Chào buổi sáng từ Phần Lan.

Đây là buổi bình luận video thứ 16 về Luận về Chánh Thuật. Chúng ta bắt đầu từ trang 64. Đối với người đệ tử chân chính, phương diện hình tướng chỉ đơn giản là một lĩnh vực để phụng sự chứ không phải là một lĩnh vực để nhận thức giác quan. Chân sư Tây Tạng yêu cầu chúng ta thực sự suy ngẫm về điều này. Ngài yêu cầu chúng ta sống như một linh hồn và biết rằng những xung động tuần hoàn này đang đi vào tâm thức phàm ngã thực sự phát ra từ phần cao hơn trong bản chất của chính chúng ta, một điều mà chúng ta với tư cách là linh hồn thực sự chịu trách nhiệm, và điều mà chúng ta, hợp tác với Thiên thần Hiện diện/Thái dương Thiên thần, đã gửi đi, và sau đó chúng ta biết mình là nguyên nhân khởi đầu chứ không chỉ là đối tượng chịu tác động.

Vì vậy, chúng ta tiếp tục ở đây, và hãy xem liệu chúng ta có thể hoàn thành điều này không. Đây sẽ là quy luật một, và.

[1] Nhìn từ một góc độ khác, chúng ta có hai yếu tố, hơi thở và hình tướng mà hơi thở tiếp sinh lực và thúc đẩy hoạt động.

Tiếp sinh lực thông qua sutratma.

[2] Khi nghiên cứu kỹ lưỡng, rõ ràng

Nói cách khác, sutratma là cơ quan hoặc phương tiện hoặc phương pháp truyền hơi thở sống động từ linh hồn, hoặc bất kỳ tác nhân cao hơn nào chịu trách nhiệm duy trì phàm ngã, đến phàm ngã đó. Tại một thời

personality. At a certain point, it will be the monad itself which is responsible once what we call the soul, and the soul body has been destroyed at the fourth initiation, and from the spiritual triad and monad will come that sustainment, and the sutratma will still exist for us.

[3] that we have, for aeons of time, identified ourselves with the form; we have emphasised the effects of the imparted activity but have not understood the nature of the breath, nor known the nature of the One who breathes.

This is where we have been before occultism conveyed its truth to us.

[4] Now in our work we are concerning ourselves with that One Who, breathing rhythmically, will drive the form into right action and right control.

We are concerned with the soul as, at least, the temporary source of the breath and the source of the higher consciousness.

[5] This is our objective and our goal. A right understanding is necessary nevertheless, if we are to appreciate intelligently our task and its effects.

So, this is clarity itself and we are grateful to be presented with such a clear picture.

điểm nhất định, đó sẽ là chính chân thần chịu trách nhiệm một khi cái mà chúng ta gọi là linh hồn, và thể linh hồn đã bị phá hủy ở lần điểm đạo thứ tư, và từ tam nguyên tinh thần và chân thần sẽ đến sự duy trì đó, và sutratma sẽ vẫn tồn tại đối với chúng ta.

[3] là chúng ta đã tự đồng nhất mình với hình tướng trong nhiều thời kỳ; chúng ta đã nhấn mạnh những tác động của hoạt động được truyền đạt nhưng đã không hiểu bản chất của hơi thở, cũng như không biết bản chất của Đấng thở.

Đây là nơi chúng ta đã từng trước khi huyền bí học truyền đạt sự thật cho chúng ta.

[4] Bây giờ trong công việc của chúng ta, chúng ta đang quan tâm đến Đấng đó, Đấng mà, thở một cách nhịp nhàng, sẽ thúc đẩy hình tướng hành động đúng và kiểm soát đúng.

Chúng ta quan tâm đến linh hồn như, ít nhất, là nguồn tạm thời của hơi thở và nguồn của tâm thức cao hơn.

[5] Đây là mục tiêu và đích đến của chúng ta. Tuy nhiên, sự hiểu biết đúng đắn là cần thiết nếu chúng ta muốn đánh giá một cách thông minh nhiệm vụ của mình và những tác động của nó.

Vì vậy, đây là sự rõ ràng và chúng ta biết ơn khi được trình bày một bức tranh rõ ràng như vậy.

[6] Much more could be said on this rule but enough has been given for the average applicant to discipleship to consider and upon which to base action.

That's I guess for whom it is written, maybe we should not presume that we are necessarily disciples until we know we are accepted disciples, and that comes somewhere between the 1st and 2nd initiation.

The group that DK was working with, if they continued to work with him, and he didn't let them go for some reason, they became accepted disciples by the time the second type of work had begun in 1939, where a group of 24, the new Seed Group, was formulated, whether they were accepted disciples or not earlier, I suppose they were, because they were under, many of them were anyway, they were under the supervision of the Master in one of the Master's external groups.

So, the direct contact with the Master pretty much made them accepted disciples.

to consider and upon which to base action.

Then comes the important statement,

[7] Most of us are average, are we not? If we regard ourselves otherwise, we divorce ourselves from others and become guilty of the sin of separateness—the one real sin.

Interesting. And as well, if I may say, the one real heresy, the great heresy of separateness.

[6] Có thể nói nhiều hơn về quy luật này, nhưng những gì đã được đưa ra ở đây là đủ để ứng viên trung bình cho sự học hỏi để trở thành đệ tử xem xét và làm cơ sở cho hành động.

Tôi đoán đó là người mà quyển sách được viết cho, có lẽ chúng ta không nên giả định rằng chúng ta nhất thiết là đệ tử cho đến khi chúng ta biết chúng ta là đệ tử được chấp nhận, và điều đó xảy ra ở đâu đó giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai.

Nhóm mà Chân sư DK đang làm việc cùng, nếu họ tiếp tục làm việc với Ngài, và Ngài không để họ đi vì một số lý do, họ sẽ trở thành đệ tử được chấp nhận vào thời điểm loại công việc thứ hai bắt đầu vào năm 1939, lúc một nhóm gồm 24 người, Nhóm Hạt giống mới, đã được thành lập, cho dù họ có được chấp nhận là đệ tử trước đó hay không, và tôi cho rằng họ đã được chấp nhận, bởi vì họ đã được, dù sao thì nhiều người trong số họ, họ đã được ở dưới sự giám sát của Chân sư trong một trong các nhóm bên ngoài của Chân sư.

Vì vậy, sự tiếp xúc trực tiếp với Chân sư đã khiến họ trở thành đệ tử được chấp nhận.

xem xét và làm cơ sở cho hành động.

Sau đó là một tuyên bố quan trọng,

[7] Hầu hết chúng ta đều bình thường, phải không? Nếu chúng ta coi mình khác đi, chúng ta sẽ tách mình ra khỏi những người khác và mắc tội phân biệt — tội lỗi duy nhất thực sự.

So, this is what we have to overcome. And I've been thinking that in this work with Identify as Being, the seed thought work, because I have a new book coming out on the Seeds of the Infinite, which the Real Being is, I should just give seed thoughts, and we should meditate in the attempt to overcome the great heresy of separateness, which still of course has to exist in us before the higher initiations are taken when all is seen and known as One.

0:07:00

[8] An appreciation of the above thoughts should build in the aspirant a realisation of the value of his meditation work, whilst the idea of a cyclic response to soul impulse lies back of the activities of a morning meditation, a noonday recollection, and an evening review.

The soul will take advantage of the rhythm offered from the side of the personality.

So, **the value of our meditation work**, we have to give the soul, meaning the Angel of the Presence, the Solar Angel, we have to give that great Being its occasion to really reach us, and of course it will impose its own rhythm on us as well, and we may be receiving it other times.

Whilst the idea of a cyclic response to soul impulse lies back of the activities of a morning meditation,

Thật thú vị. Và tội lỗi duy nhất đó cũng là tà thuyết duy nhất thực sự, Đại Tà thuyết của sự chia rẽ hay tách biệt.

Vì vậy, đây là điều chúng ta phải vượt qua. Và tôi đã suy nghĩ rằng trong công việc này với Đồng nhất hóa với Bản Thể, công việc hạt giống tư tưởng, bởi vì tôi có một quyển sách mới sắp ra mắt về Hạt Giống của Vô Hạn, đó là Bản Thể Thực Sự, tôi đưa ra những tư tưởng hạt giống và chúng ta nên thiền định trong nỗ lực vượt qua Đại Tà thuyết về sự chia rẽ, tất nhiên vẫn phải tồn tại trong chúng ta trước khi các lần điểm đạo cao hơn được thực hiện khi tất cả được nhìn thấy và biết đến như là MỘT.

[8] Sự đánh giá cao những tư tưởng trên sẽ xây dựng trong người chí nguyện một sự nhận thức về giá trị của công việc tham thiền của mình, trong khi ý tưởng về một phản ứng theo chu kỳ đối với xung động linh hồn nằm sau các hoạt động của buổi tham thiền buổi sáng, sự hồi tưởng vào buổi trưa, và buổi xem xét lại buổi tối.

Linh hồn sẽ tận dụng nhịp điệu được cung cấp từ phía phạm ngã.

giá trị của công việc thiền định của chúng ta là chúng ta phải cho linh hồn—có nghĩa là Thiên thần Hiện diện, Thái dương Thiên thần—chúng ta phải cho Thực thể vĩ đại đó cơ hội để thực sự tiếp cận chúng ta, và tất nhiên Ngài cũng sẽ áp đặt nhịp điệu của riêng của Ngài lên chúng ta, và chúng ta có thể nhận được nó vào những thời điểm khác.

Trong khi ý tưởng về một phản ứng tuần hoàn đối với xung động linh hồn nằm sau

perhaps it's so that a cyclic response could be sent forth, it dwells there waiting to precipitate when the meditator offers the opportunity, and it doesn't have to be exactly in the moment.

[9] A larger ebb and flow is also indicated in the two aspects of the full moon and the new moon. Let this be borne in mind.

The masters really use the entire month to approach the full moon and then, we have sometimes a seven-day process, a five-day process, a three-day process, but their rhythm is continuous.

[10] May there be a full and steady play of cyclic force from the kingdom of spirit upon each one of us calling us forth into the realm of light, love and service.

The kingdom of spirit, we would have to include the spiritual triad and the monad, but perhaps the soul can also be considered to belong to the kingdom of spirit.

So, here is DK offering us his hope, his prayer, his anticipation for us.

May there be a full and steady play of cyclic force from the kingdom of spirit upon each one of us calling us forth into the realm of light, love and service

I suppose *service* goes along with sacrifice, because it's usually Light, Love, and Power,

các hoạt động của buổi tham thiền buổi sáng,

có lẽ để một phản ứng tuần hoàn được gửi đi, nó tồn tại ở đó chờ đợi để ngưng tụ khi người tham thiền mang đến cơ hội, và nó không cần phải chính xác trong khoảnh khắc đó.

[9] Một sự lên xuống lớn hơn cũng được chỉ ra trong hai khía cạnh của trăng tròn và trăng non. Hãy ghi nhớ điều này.

Các Chân sư thực sự sử dụng cả tháng để tiếp cận trăng tròn, và sau đó, đôi khi chúng ta có một quá trình bảy ngày, một quá trình năm ngày, một quá trình ba ngày, nhưng nhịp điệu của chúng là liên tục.

[10] Cầu mong có một sự vận hành đầy đủ và ổn định của mãnh lực tuần hoàn từ giới tinh thần đến với mỗi chúng ta, kêu gọi chúng ta bước vào cõi giới của ánh sáng, tình thương và phụng sự

Giới tinh thần, bao gồm tam nguyên tinh thần và chân thần, nhưng có lẽ linh hồn cũng có thể được coi là thuộc về giới tinh thần.

Ở đây Chân sư DK đang gửi đến chúng ta hy vọng, lời cầu nguyện, sự mong đợi của Ngài dành cho chúng ta.

Cầu mong có một sự vận hành đầy đủ và ổn định của mãnh lực tuần hoàn từ giới tinh thần đến với mỗi chúng ta, kêu gọi chúng ta bước vào cõi giới của ánh sáng, tình thương và phụng sự.

Tôi cho rằng phụng sự đi đôi với hy sinh, bởi vì thường thì Ánh sáng, Tình thương và Quyền năng, hoặc là Ánh sáng, Tình thương

or it's Light, Love and Sacrificial Will. So, Service with sacrifice and sacrificial will –

[11] and producing [Page 65] a cyclic response from each one!

That we indeed, let's say, at the time of the full moons, we particularly rise into an ability to respond to the higher energies. But also in a more daily way we offer these opportunities, the morning meditation, the noontime recollection, and the evening review.

[12] May there be a constant interchange between those who teach and the disciple who seeks instruction!

And of course this suggests the sign Gemini and the planet Mercury. One of those who is teaching is not only the human teachers, but the Solar Angel/Angel of Presence is also a great teacher, having been entirely through the human kingdom, however whatever it manifested in the previous solar system, and on to Sirius for training in solar angelic life. The manner of that training, who can say? But the bulk of humanity will be experiencing that very type of training, 80, 85 percent, I suppose, that represents bulk, and it seems to fit because in some of my calculations, am I correct, but I've seen or thought that perhaps moon chain humanity accounts for perhaps 15 percent of the present humanity, and they would be more manasically attuned, and therefore not necessarily destined for Sirian training, because those who are needing to build up the manasic ability go to Sirius with its ray 5 soul, as I see it, for such training.

[13] Much preliminary work will have to be done. The disciple on the physical plane

và Ý chí Hy sinh. Vì vậy, Phụng sự đi với sự hy sinh và ý chí hy sinh -

[11] và tạo ra [Page 65] một phản ứng tuần hoàn từ mỗi người!

Hãy nói rằng, vào thời điểm trăng tròn, chúng ta đặc biệt vươn lên khả năng đáp ứng với các năng lượng cao hơn. Nhưng hàng ngày, chúng ta cũng sẽ mang đến những cơ hội này—buổi tham thiền buổi sáng, sự hồi tưởng vào buổi trưa và buổi xem xét lại buổi tối.

[12] Cầu mong có một sự trao đổi liên tục giữa những người dạy và đệ tử đang tìm kiếm sự hướng dẫn!

Và tất nhiên điều này gợi ý về dấu hiệu Song Tử và hành tinh sao Thủy. Một trong những người đang giảng dạy không chỉ là những huấn sư loài người, mà còn là Thái dương Thiên thần/Thiên thần Hiện diện. Ngài cũng là một huấn sư vĩ đại, đã hoàn toàn trải qua giới nhân loại dù cho đã biểu hiện trong hệ mặt trời trước đó như thế nào, đã đến Sirius để được đào tạo về sự sống của thái dương thiên thần. Cách thức đào tạo đó, ai có thể nói được? Nhưng phần lớn nhân loại sẽ trải qua chính kiểu đào tạo đó, 80, 85 phần trăm, tôi cho là vậy, đại diện cho phần lớn nhân loại, và nó dường như phù hợp bởi vì trong một số tính toán của tôi, không biết liệu tôi có đúng không, nhưng tôi đã thấy hoặc nghĩ rằng có lẽ nhân loại dãy mặt trăng chiếm khoảng 15 phần trăm nhân loại hiện tại, và họ sẽ thiên về manas hơn, và do đó không nhất thiết phải được đào tạo ở Sirius, bởi vì những người cần xây dựng khả năng trí tuệ sẽ đến Sirius với linh hồn cung 5 của nó, theo như tôi thấy, để được đào tạo như vậy.

[13] Nhiều công việc sơ bộ sẽ phải được thực hiện. Đệ tử trên cõi hồng trần và huấn

and the inner teacher (whether one of the Great Ones or the “Master within the Heart”)

Who is that master? This would be the true Master, or the Solar Angel/Angel of Presence

[14] need to know each other somewhat, and to accustom themselves to each other's vibration

Yes, there is a period of accommodation.

[15] Teachers on the inner planes have much to contend with owing to the slowness of the mental processes of students in physical bodies.

I suppose it is much faster and much freer once we are liberated from the physical vehicle,

The poor teachers on the inner planes can't get through to us because of the slowness or a process, but once we have dropped the body, and as it says in *Esoteric Healing*, the soul stands free, there will be a faster and freer exchange and thought process.

[16] But confidence and trust will set up the right vibration which will produce eventually accurate work.

And this is important,

[17] Lack of faith, of calmness, of application, and the presence of emotional unrest will hinder.

And that is all of us

sư bên trong (cho dù là một trong những Đấng Vĩ đại hay “Chân sư bên trong Trái tim”)

Chân sư đó là ai? Đây sẽ là Chân sư thực sự, hoặc là Thái dương Thiên thần/Thiên thần Hiện diện

[14] cần phải hiểu nhau phần nào và làm quen với rung động của nhau.

Đúng vậy, có một giai đoạn thích nghi.

[15] Các huấn sư trên các nội giới có nhiều điều phải đối mặt do quá trình tâm trí chậm chạp của các môn sinh trong thể xác.

Tôi cho rằng nó sẽ nhanh hơn và tự do hơn nhiều khi chúng ta được giải phóng khỏi phương tiện thể xác,...

Các huấn sư tội nghiệp trên các cõi nội tâm không thể tiếp cận chúng ta vì sự chậm chạp hoặc một quá trình nào đó, nhưng một khi chúng ta đã từ bỏ cơ thể, và như đã nói trong *Trị Liệu Huyền Môn*, linh hồn tự do, sẽ có một sự trao đổi và quá trình suy nghĩ nhanh hơn và tự do hơn.

[16] Nhưng sự tự tin và tin tưởng sẽ thiết lập rung động đúng đắn, cuối cùng sẽ tạo ra công việc chính xác.

Và điều này rất quan trọng,

[17] Việc thiếu đức tin, thiếu bình tĩnh, thiếu chuyên tâm, và sự hiện diện của bất ổn cảm xúc sẽ cản trở.

Và đó là tất cả chúng ta

[18] Long patience those on the inner side need in dealing with all who must, for lack of other and better material, be utilized.

And that is WE, because there is not better material around be utilized. So, if we sometimes wonder, what am I doing in a place like this? Why am I at this job, at this task? Why am I not working in a field that offers me greater scope for expression, and so forth? Just think what the Masters have to put up with the slow response that we have.

[19] Some physical injudiciousness may make the physical body non-receptive;

May be overeating is one of the big ones, or just exhausting the body

[20] some worry or care may cause the astral body to vibrate to a rhythm impossible for the right reception of the inner purpose; some prejudice, some criticism, some pride, may be present that will make the mental vehicle of no use.

Well, if anything such a statement as this will induce a certain humility, no presumption. We're not all that useful but we are perhaps increasingly useful, and as I've told you before, when I went to the Arcane School and had my interview with Mary Bailey, she told me about Foster Bailey saying *at least let me be useful*. But what will it take? Okay,

[18] Những Đấng ở bên trong cần phải kiên nhẫn lâu dài khi tiếp xúc với tất cả những người mà, vì thiếu vật liệu khác và tốt hơn, phải được sử dụng.

Và đó là CHÚNG TA, bởi vì không có vật liệu nào tốt hơn xung quanh để sử dụng. Vì vậy, nếu đôi khi chúng ta tự hỏi, tôi đang làm gì ở một nơi như thế này? Tại sao tôi lại làm công việc này, nhiệm vụ này? Tại sao tôi không làm việc trong một lĩnh vực mang lại cho tôi phạm vi thể hiện rộng lớn hơn, v.v.? Chỉ cần nghĩ về những gì các Chân sư phải chịu đựng với phản ứng chậm chạp mà chúng ta có.

[19] Một số hành động không khôn ngoan về mặt thể chất có thể khiến cơ thể vật lý không tiếp nhận được;

Có thể ăn quá nhiều là một trong những điều trở ngại lớn, hoặc chỉ đơn giản là làm kiệt sức cơ thể.

[20] một số lo lắng hoặc ưu tư có thể khiến thể cảm xúc rung động theo một nhịp điệu không phù hợp cho việc tiếp nhận đúng đắn mục đích nội tâm; một số định kiến, một số chỉ trích, một số kiêu ngạo có thể tồn tại, điều này sẽ khiến thể trí trở nên vô dụng.

Vâng, một tuyên bố như thế này sẽ tạo ra một sự khiêm tốn nhất định, không có sự giả định. Chúng ta không phải là hoàn toàn hữu ích, nhưng chúng ta có lẽ ngày càng hữu ích hơn, và như tôi đã nói với bạn trước đây, khi tôi đến Trường Arcane và có cuộc phỏng vấn với Mary Bailey, bà ấy đã kể cho tôi nghe Foster Bailey đã nói rằng, ít nhất hãy để tôi trở nên hữu ích. Nhưng điều này sẽ cần những gì?

[21] Aspirants to this difficult work must watch themselves with infinite care, and keep the inner serenity and peace and a mental pliability that will tend to make them of some use in the guarding and guiding of humanity,

[22] The following rules might therefore be given:

[23] 1. It is essential that there should be an endeavor to arrive at absolute purity of motive.

No mixed motives, or secondary motives, or motives which touched the exaltation of the personality, nothing like that.

[24] 2. The ability to enter the silence of the high places will follow next.

And obviously, if we were disturbed, inert in our body, *tamas*, or disturbed in an astral vehicle, or crystallized in our mind, this is not going to happen. So, we have to really watch each one of those vehicles. Are we vital enough? Are we calm enough? Are we pliable enough, mentally?

[25] The stilling of the mind depends upon the law of rhythm. If you are vibrating in many directions

Full of *points of extension* rather than a real *point of tension*,

[26] and registering thoughts from all sides, this law will be unable to touch you.

[21] Những người chỉ nguyện cho công việc khó khăn này phải tự quan sát bản thân với sự cẩn thận vô hạn, và giữ sự thanh thản và bình yên nội tâm và sự linh hoạt tinh thần, điều này sẽ có xu hướng làm cho họ có ích trong việc bảo vệ và hướng dẫn nhân loại.

[22] Do đó, các quy luật sau đây có thể được đưa ra:

[23] 1. Điều cần thiết là phải có một nỗ lực để đạt được sự thuần khiết tuyệt đối của động cơ.

Không có động cơ hỗn hợp, hoặc động cơ thứ yếu, hoặc động cơ liên quan đến sự đề cao của phạm ngã, không có gì như thế.

[24] 2. Khả năng bước vào sự tĩnh lặng của những nơi cao sẽ đến tiếp theo.

Và rõ ràng, nếu chúng ta bị xáo trộn, trì trệ trong cơ thể của mình, *tamas*, hoặc bị xáo trộn trong phương tiện cảm xúc, hoặc bị kết tinh trong tâm trí của chúng ta, điều này sẽ không xảy ra. Vì vậy, chúng ta phải thực sự quan sát từng phương tiện đó. Chúng ta có đủ sức sống không? Chúng ta có đủ bình tĩnh không? Chúng ta có đủ linh hoạt về mặt trí tuệ không?

[25] Sự yên lặng của tâm trí phụ thuộc vào định luật nhịp điệu. Nếu bạn đang rung động theo nhiều hướng

Đây những điểm mở rộng hơn là một điểm trụ nhất tâm thực sự,

[26] và ghi nhận những suy nghĩ từ mọi phía, thì định luật này sẽ không thể chạm tới bạn.

So, a chaotic receptivity works against the Law of Rhythm.

[27] Balance and poise must be restored before equilibrium can be reached.

Note how very Libran this requirement is—balance, Libra, poise, equilibrium, Libra.

[28] The law of vibration and the study of atomic substance are closely [Page 66] intertwined.

That's the first system law, maybe under Vulcan

[29] When more is known about these atoms and their action, reaction and interaction, then people will control their bodies scientifically, synchronizing the laws of vibration and of rhythm. They are the same and yet unlike. They are phases of the law of gravitation.

We will have appropriate vibration to the task at hand and rhythmically pursued, but so far we just have to rely upon a certain calmness, a certain serenity, a certain confidence in the process, and the ability to pull back and quiet the vehicle, so that they do not present disturbance to the impression trying to get through You know how it goes, if the sun shines on the calm lake, but if the wind whips the lake up, then the image of the sun is broken into many maybe many little suns and you don't get a true image.

Vì vậy, một sự tiếp nhận hỗn loạn sẽ chống lại Định luật Nhịp điệu.

[27] Sự cân bằng và điềm tĩnh phải được khôi phục trước khi đạt được trạng thái thăng bằng.

Lưu ý yêu cầu này mang tính Thiên Bình như thế nào — cân bằng, Thiên Bình, điềm tĩnh, trạng thái cân bằng, Thiên Bình.

[28] Định luật rung động và việc nghiên cứu chất nguyên tử liên quan chặt chẽ với nhau.

Đó là định luật hệ thống đầu tiên, có thể dưới [sự cai quản của] sao Vulcan.

[29] Khi biết nhiều hơn về các nguyên tử này và hành động, phản ứng và tương tác của chúng, thì con người sẽ kiểm soát cơ thể của mình một cách khoa học, đồng bộ hóa các định luật rung động và định luật nhịp điệu. Chúng là giống nhau nhưng lại không giống. Chúng là các giai đoạn của định luật hấp dẫn.

Chúng ta sẽ có sự rung động phù hợp với nhiệm vụ trong tầm tay và được theo đuổi một cách nhịp nhàng, nhưng cho đến nay chúng ta chỉ cần dựa vào một sự bình tĩnh nhất định, một sự thanh thản nhất định, một sự tự tin nhất định vào quá trình, và khả năng rút lui và làm dịu phương tiện, để chúng không gây ra sự xáo trộn cho ấn tượng đang cố gắng đi qua Bạn biết nó diễn ra như thế nào, nếu mặt trời chiếu sáng trên mặt hồ yên tĩnh, nhưng nếu gió thổi tung hồ lên, thì hình ảnh của mặt trời bị vỡ thành nhiều mặt trời nhỏ có thể và bạn không nhận được một hình ảnh thật.

the laws of vibration and of rhythm. They are the same and yet unlike. They are phases of the law of gravitation.

What a hint that is for the fifth ray types! I wouldn't even know how to begin interpreting that in any kind of scientific manner.

[30] The earth is itself an entity which, by the force of will, holds all things to itself. This is an obscure matter, little has been learned about it as yet.

I'll go along with that; there is an attractiveness among all the different parts of any whole. I suppose the way things are held together depend upon their frequency, and there are flows in the internal economy of any wholeness, and these flows are rhythmic, and they do something for the circulation of energy within that held together whole, and let's say this, the friction is reduced under the Law of Rhythm and the parts are held together without the danger of disintegration due to friction. So,

The earth is itself an entity which, by the force of will, holds all things to itself. This is an obscure matter, little has been learned about it as yet.

[31] The inbreathing and outbreathing of the entity of the earth affects vibration potently,

That is the in-breathing, the out-breathing according to the Law of Rhythm, affects vibration potently.

Định luật rung động và định luật nhịp điệu chúng giống nhau nhưng không giống nhau, chúng là các giai đoạn của định luật hấp dẫn.

Thật là một gợi ý cho những người thuộc cung năm! Tôi thậm chí sẽ không biết bắt đầu giải thích điều đó theo bất kỳ cách khoa học nào.

[30] Trái đất tự nó là một thực thể mà, bằng sức mạnh của ý chí, giữ tất cả mọi thứ trong mình. Đây là một vấn đề phức tạp, vẫn còn rất ít điều được học về nó.

Tôi sẽ đồng ý với điều đó; có một sự hấp dẫn giữa tất cả các bộ phận khác nhau của bất kỳ tổng thể nào. Tôi cho rằng cách mọi thứ được giữ lại với nhau phụ thuộc vào tần số của chúng, và có những dòng chảy trong nền kinh tế nội tại của bất kỳ tổng thể toàn vẹn nào, và những dòng chảy này đều có nhịp điệu, và chúng làm điều gì đó cho sự tuần hoàn năng lượng bên trong tổng thể được giữ với nhau đó, và chúng ta có thể nói, ma sát được giảm thiểu theo Định luật Nhịp điệu và các bộ phận được giữ lại với nhau mà không có nguy cơ bị phân rã do ma sát. Vì vậy,

Trái đất tự nó là một thực thể mà, bằng mãnh lực ý chí, giữ mọi thứ lại với nhau. Đây là một vấn đề khó hiểu, cho đến nay vẫn còn ít người biết về nó.

[31] Sự hít vào và thở ra của thực thể trái đất ảnh hưởng mạnh mẽ đến rung động,

Đó là sự hít vào, thở ra theo Định luật Nhịp điệu, ảnh hưởng mạnh mẽ đến sự rung động.

[32] —that is the vibration of the physical plane matter.

And when we talk about the entity of the earth here, sometimes the spirit of the earth is referred, but here we may be speaking of a lower form of unconscious life, the lowest itself.

[33] There is a connection also between this and the moon.

Goodness, what a feast for the future fifth ray researchers in this area. I think in all humility I have to pass it by, but at least a few indications have been given.

So, the holding of things together will affect vibration potently, and especially of physical plane matter, and thus we tend to think of the earth entity as a great but still unconscious life. And there's a connection between this and the moon, and an example of this is the rhythmic tides.

I suppose if we speeded up those kinds of rhythm, we would have kind of a vibration, but when we're speaking of rhythm, we're probably talking of these larger types of oscillations.

[34] Those members of humanity who are specially under lunar influence respond to this attraction more than any others, and they are difficult to use as transmitters.

Now, this does not necessarily mean, I hope, that if you came from the moon chain, you are among those who cannot be used,

[32] —đó là sự rung động của vật chất cõi trần.

Và khi chúng ta nói về thực thể của trái đất ở đây, mặc dù đôi khi Tinh Thần của Trái Đất được nhắc đến, nhưng ở đây chúng ta có thể đang nói về một dạng sống vô thức thấp hơn, là dạng thấp nhất.

[33] Cũng có một sự liên kết giữa điều này và mặt trăng.

Lạy Chúa, thật là một bữa tiệc cho các nhà nghiên cứu cung năm tương lai trong lĩnh vực này. Tôi nghĩ rằng với tất cả sự khiêm tốn, tôi phải bỏ qua nó, nhưng ít nhất một vài dấu hiệu đã được đưa ra.

Vì vậy, việc giữ mọi thứ lại với nhau sẽ ảnh hưởng mạnh mẽ đến sự rung động, và đặc biệt là của vật chất cõi hồng trần, và do đó chúng ta có xu hướng nghĩ về thực thể trái đất như một sự sống vĩ đại nhưng vẫn còn vô thức. Và có một mối liên hệ giữa điều này và mặt trăng, và một ví dụ về điều này là thủy triều nhịp nhàng.

Tôi cho rằng nếu chúng ta tăng tốc những loại nhịp điệu đó, chúng ta sẽ có một loại rung động, nhưng khi chúng ta nói về nhịp điệu, chúng ta có thể đang nói về những loại dao động lớn hơn này.

[34] Những thành viên của nhân loại đặc biệt chịu ảnh hưởng của mặt trăng phản ứng với sự thu hút này nhiều hơn những người khác, và họ khó có thể được sử dụng như những người truyền tải.

Tôi hy vọng điều này không nhất thiết có nghĩa là nếu bạn đến từ dây mặt trăng, bạn nằm trong số những người không thể được

because I would say that the great majority of disciples at this time have come from the moon chain, but there are some who are peculiarly under the lunar influence, and maybe certain lymphatic types are that, and Master Morya warns about that as well. It's possible to come from the moon chain and still be under very a solar influence in this particular chain.

[35] The silence that comes from the inner calm is the one to cultivate.

Obviously, serenity is involved here. Humanity is a fourth ray kingdom in many respects, and the fourth ray and its usual behavior has the antidote called *serenity*, so the fourth ray humanity must develop serenity.

[36] Aspirants are urged to remember that the time will come when they too will form part of the group of teachers on the inner side of the veil. If then they have not learnt the silence that comes from strength and from knowledge, how will they bear the apparent lack of communication that they will then find exists between them and those on the outer side?

I suppose for people like ourselves who will become the inner teachers, it's predicting that there is still a problem operating in the future, and it will not be immediately solved.

[37] Learn therefore, how to keep quiet or usefulness will be hampered by astral fretfulness when on the other side of death.

sử dụng, bởi vì tôi có thể nói rằng đại đa số các đệ tử vào thời điểm này đều đến từ dây mặt trăng, nhưng có một số người đặc biệt chịu ảnh hưởng của mặt trăng, và có thể một số người thuộc tuýp bạch huyết là như vậy, và Chân sư Morya cũng cảnh báo về điều đó. Có thể đến từ dây mặt trăng và vẫn chịu ảnh hưởng rất lớn của thái dương trong dây cụ thể này.

[35] Sự tĩnh lặng đến từ sự bình an nội tâm là điều cần được nuôi dưỡng.

Rõ ràng, sự thanh thản có liên quan ở đây. Nhân loại là một giới liên quan đến cung bốn về nhiều mặt, và cung bốn và hành vi thông thường của nó có thuốc giải được gọi là sự thanh thản, vì vậy nhân loại cung bốn phải phát triển sự thanh thản.

[36] Những người chí nguyện được khuyến khích nhớ rằng sẽ đến lúc họ cũng sẽ là một phần của nhóm các Huấn Sư ở mặt bên trong của bức màn che. Nếu khi đó họ chưa học được sự tĩnh lặng đến từ sức mạnh và tri thức, thì làm sao họ có thể chịu đựng được sự thiếu giao tiếp rõ ràng mà họ sẽ thấy tồn tại giữa họ và những người ở phía bên ngoài?

Tôi cho rằng đối với những người như chúng ta, những người sẽ trở thành huấn sư nội giới, dự đoán rằng vẫn còn một vấn đề hoạt động trong tương lai và nó sẽ không được giải quyết ngay lập tức.

[37] Vì vậy, hãy học cách giữ im lặng hoặc sự hữu dụng của bạn sẽ bị cản trở bởi sự bồn chồn cảm dục khi ở phía bên kia của cái chết.

Well, if this program is irregular as I'm feeling this morning I've managed to cancel the chronometer, and so we'll have to start it again,

[38] 3. Remember always that lack of calm in the daily life prevents the teachers on egoic levels from reaching you.

What a simple and very important statement. Of course, a lack of calmness has much to do with the fear of reaction or excessive desire, or not having learned how to cope with difficulty in a way that really can allow one's full intelligence to be applied.

[39] Endeavor therefore to remain quiescent as life unrolls, work, toil, strive, aspire, and hold the inner calm.

Who's He taking to? To all of us.

0:30:00 Actually, I've read so many of the more abstract things that he's written, but here we are coming back to *A Treatise on White Magic*, the very first rule, and how important it is to re-remember. These factors are very important

[40] Withdraw steadily into interior work and so cultivate a responsiveness with the higher planes. A perfect steadiness of inner poise

This is related to harmlessness too, isn't it?

[41] is what the Masters need in those whom They seek to use. It is an inner poise that holds to the vision yet does its outer

Có lẽ chương trình này không ổn định như tôi đang cảm thấy sáng nay Tôi sẽ hủy bỏ đồng hồ bấm giờ, và vì vậy chúng ta sẽ phải bắt đầu lại,

[38] 3. Luôn luôn nhớ rằng sự thiếu bình tĩnh trong cuộc sống hàng ngày ngăn cản các huấn sư trên các cõi Chân ngã tiếp cận bạn.

Thật là một câu nói đơn giản và rất quan trọng. Tất nhiên, sự thiếu bình tĩnh có liên quan nhiều đến nỗi sợ phản ứng hoặc ham muốn quá mức, hoặc không học được cách đối phó với khó khăn theo cách thực sự có thể cho phép trí thông minh đầy đủ của một người được áp dụng.

[39] Do đó, hãy cố gắng giữ yên tĩnh khi cuộc sống diễn ra, làm việc, khó nhọc, phấn đấu, khao khát và giữ bình tĩnh nội tâm.

Ngài đang nói với ai? Với tất cả chúng ta.

0:30:00 Tôi đã đọc rất nhiều điều trừu tượng hơn mà Ngài đã viết, nhưng ở đây chúng ta đang quay trở lại Luận về Chánh Thuật, quy luật đầu tiên, và tầm quan trọng của việc ghi nhớ lại. Những yếu tố này rất quan trọng

[40] Rút lui đều đặn vào công việc nội tâm và do đó trau dồi khả năng đáp ứng với các cõi cao hơn. Sự ổn định hoàn hảo của sự điềm tĩnh nội tâm

Điều này cũng liên quan đến sự vô tổn hại, đúng không?

[41] là những gì các Chân sư cần ở những người mà Họ tìm cách sử dụng. Đó là một sự điềm tĩnh nội tâm giữ vững tầm nhìn

work on the physical plane with a concentrated physical brain attention which is in no way deviated by the inner receptiveness.

Well, I'm just struck by the oppositeness of this advice, its real usefulness. It's not we've become so engrossed in the outer task that we lose the flow of receptivity which can adjust our work on the outer plane as we go along to better effect.

[42] It involves a dual activity.

Inner receptivity and outer effectiveness simultaneously. Inner receptivity and outer effectiveness simultaneously. It's a very practical thing to become a worker with the Hierarchy, and we're not just talking about any kind of mystical escape, nor are we talking about such a great removal from current circumstances that some who may experience if they get lost in the world of thought. There I point the finger at myself.

[43] 4. Learn to control thought. It is necessary to guard what you think.

We've learned about that when it comes to *occult silence*, haven't we? It's occult silence, not just what we say in the presence of others, or do not say. It's what you think, because your thoughts can be picked up, and so the guarding of thoughts is important.

[44] These are days when the race as a whole is becoming sensitive and telepathic and responsive to thought interplay.

nhưng vẫn thực hiện công việc bên ngoài của nó trên cõi hồng trần với sự chú ý tập trung của bộ não vật lý mà không bị lệch lạc bởi sự tiếp nhận bên trong.

Tôi chỉ bị ấn tượng bởi sự đối lập của lời khuyên này, sự hữu ích thực sự của nó. Không phải chúng ta đã quá mải mê vào nhiệm vụ bên ngoài đến nỗi đánh mất dòng chảy của sự tiếp nhận, điều này có thể điều chỉnh công việc của chúng ta trên cõi hồng trần khi chúng ta tiếp tục để có hiệu quả tốt hơn.

**[42] Nó liên quan đến một hoạt động kép.
[Page 67]**

Sự tiếp nhận bên trong và hiệu quả bên ngoài đồng thời. Trở thành một người làm việc với Thánh đoàn là một điều rất thực tế, và chúng ta không chỉ nói về bất kỳ hình thức thoát ly thần bí nào, chúng ta cũng không nói về sự tách biệt lớn đến mức khỏi hoàn cảnh hiện tại mà một số người có thể trải nghiệm nếu họ bị lạc trong thế giới của tư tưởng. Ở đó, tôi chỉ tay vào chính mình và nhắc nhở mình.

[43] 4.Học cách kiểm soát tư tưởng. Cần phải bảo vệ những gì bạn nghĩ.

Chúng ta đã học được về điều đó khi nói đến sự im lặng huyền bí, phải không? Đó là sự im lặng huyền bí, không chỉ là những gì chúng ta nói trước sự hiện diện của người khác, hoặc không nói. Đó là những gì bạn nghĩ, bởi vì những suy nghĩ của bạn có thể bị nắm bắt, và vì vậy việc bảo vệ những suy nghĩ là quan trọng.

[44] Đây là những ngày mà toàn thể nhân loại đang trở nên nhạy cảm và có khả năng

viễn cảm và đáp ứng với sự tương tác tư tưởng.

Well, we're told that the members of the Black Lodge want to determine, understand completely what the Divine Plan is so they can thwart it. They really don't know yet, and those who know the parson pieces of it are not to give them the clues, or to give their representatives, as Master Morya would say, the gray ones, the clues.

[45] The time is approaching when thought will become public property, and others will sense what you think.

Maybe it's already here. This was written 90 years ago, wasn't it?

[46] Thought has, therefore, to be carefully guarded. Those who are contacting the higher truths and becoming sensitive to the Universal Mind

Maybe the will of Atma, let us say, which is also a mental plane,

[47] must protect some of their knowledge from the intrusion of other minds.

Well, at least the word *some* is there. We have to be careful, lest we thwart the expression of the divine plan, when in fact we could be helping it.

[48] Aspirants must learn to inhibit certain thoughts, and prevent certain knowledge from leaking out into the public consciousness when in contact with their fellow men.

Chúng ta được cho biết rằng các thành viên của Hắc Đoàn muốn xác định, hiểu hoàn toàn Thiên Cơ là gì để họ có thể cản trở nó. Họ thực sự vẫn chưa biết, và những người biết các phần của nó không được cung cấp cho họ manh mối, hoặc cung cấp cho đại diện của họ, như Chân sư Morya thường nói, những kẻ màu xám, manh mối.

[45] Thời gian đang đến gần khi tư tưởng sẽ trở thành tài sản công cộng, và những người khác sẽ cảm nhận được những gì bạn nghĩ.

Có lẽ nó đã hiện diện rồi. Ngài nói điều này đã cách đây 90 năm.

[46] Do đó, tư tưởng phải được bảo vệ cẩn thận. Những người đang tiếp xúc với những chân lý cao hơn và trở nên nhạy cảm với Trí Tuệ Vũ trụ

Có lẽ là ý chí của Atma. Cõi Atma cũng là một cõi trí,

[47] phải bảo vệ một số kiến thức của họ khỏi sự xâm nhập của những tâm trí khác.

Chúng ta lưu ý từ “một số”, ít nhất thì một số. Chúng ta phải cẩn thận, kẻo chúng ta cản trở sự thể hiện của thiên cơ, khi trên thực tế chúng ta có thể giúp nó.

[48] Những người chí nguyện phải học cách ức chế một số suy nghĩ nhất định và ngăn một số kiến thức nhất định bị rò rỉ vào tâm thức cộng đồng khi tiếp xúc với đồng loại của họ.

This is all part of the general watchfulness over our life of expression in the three lower worlds.

0:36:00

[49] It is of course a vital interest to appreciate the significance of the words “scatters not his force.”

The solar angel scatters not his force, and our force as well. DK talks about our point-of-tension, and our points-of-extension, all over the personality, making us less occultly intense than we have to be to really break through into new revelation.

[50] There are so many lines of activity into which the soul-inspired disciple may throw himself. Assurance as to varying lines of activity is not easy to reach and every aspirant knows perplexity.

So, this comes to the question of really deciding what we shall do upon the physical plane and in the lower three worlds.

[51] Let us put the problem in the form of a question, relegating it to the plane of every-day endeavour, as we are not yet in a position to comprehend in what way a soul can “scatter its forces” on the higher planes.

But apparently It can. The overextended soul, you know, if you're on the second ray, or if third ray gets involved with it, there is the possibility of overextension. Let me just take a look here at that very first rule.

Đây là tất cả một phần của sự cảnh giác chung đối với cuộc sống biểu hiện của chúng ta trong ba cõi giới thấp hơn.

[49] Tất nhiên, điều quan trọng là phải đánh giá cao ý nghĩa của các từ “không phân tán mãnh lực của mình”.

Thái dương Thiên Thần không phân tán mãnh lực của Ngài, và cả mãnh lực của chúng ta. Chân sư DK nói về điểm trụ nhất tâm của chúng ta và các điểm mở rộng của chúng ta, trên toàn thể phàm ngã, khiến chúng ta ít mãnh liệt về huyền môn hơn so với mức cần thiết để thực sự tiến vào sự mặc khải mới.

[50] Có rất nhiều lĩnh vực hoạt động mà đệ tử được truyền cảm hứng từ linh hồn có thể dẫn thân vào. Sự đảm bảo về các lĩnh vực hoạt động khác nhau là không dễ đạt được và mọi người chỉ nguyện đều biết sự bối rối.

Vì vậy, điều này dẫn đến câu hỏi thực sự quyết định những gì chúng ta sẽ làm trên hồng trần và trong ba cõi giới thấp.

[51] Chúng ta hãy đặt vấn đề dưới dạng một câu hỏi, đưa nó đến bình diện nỗ lực hàng ngày, vì chúng ta vẫn chưa ở vị trí có thể hiểu được cách thức mà một linh hồn có thể “phân tán các mãnh lực của nó” trên các cõi cao hơn.

Nhưng rõ ràng là có thể. Linh hồn bị quá tải, nếu bạn ở trên cung hai hoặc nếu cung ba có liên quan, thì có khả năng bị quá tải. Hãy để tôi xem qua quy luật đầu tiên ở đây.

The solar angel collects himself, scatters not his force, but in meditation deep communicates with his reflection.

So we, as the personality, may scatter our force over that we have some control. We leave it to the Solar Angel to know how it can prevent itself from scattering its force. It's, in a way, none of our business. It has to do with His or Its preparation to interact with us.

[52] What is the criterion whereby a man may know which out of several lines of activity is the right line to take?

I'm sure we've all faced perplexity.

[53] Is there, in other words, a revealing something which will enable a man unerringly to choose the right action and go the right way?

Many people have great anxiety over whether they've chosen the right thing. Even thinking about marriages, have I chosen a right? People will say and they discover somewhere along the line maybe they haven't, or maybe they have.

[54] The question has no reference to a choice existing between the path of spiritual endeavour and the way of the man of the world.

Because obviously we're not at that point. We're into the spiritual endeavor, and we're not thinking that the way of the man in the

Thái dương Thiên Thần thu mình lại, không phân tán mãnh lực của mình, mà trong tham thiền sâu xa, giao tiếp với phản ảnh của mình.

Vì vậy, chúng ta, với tư cách là phàm ngã, có thể phân tán mãnh lực của mình lên những gì nằm trong tầm kiểm soát của chúng ta. Chúng ta hãy để Thái dương Thiên thần ngăn bản thân Ngài khỏi phân tán mãnh lực của chính Ngài. Theo một cách nào đó, đó không phải là việc của chúng ta. Nó liên quan đến sự chuẩn bị của Ngài để tương tác với chúng ta.

[52] Tiêu chí nào để một người có thể biết đâu là con đường đúng đắn để thực hiện trong số nhiều con đường hoạt động?

Tôi chắc rằng tất cả chúng ta đều phải đối mặt với sự bối rối.

[53] Nói cách khác, có một điều gì đó tiết lộ sẽ cho phép một người không sai lầm chọn hành động đúng và đi đúng hướng không?

Nhiều người rất lo lắng về việc liệu họ có chọn đúng hay không. Ngay cả khi nghĩ về hôn nhân, liệu tôi có chọn đúng không? Mọi người sẽ hỏi thế, và họ khám phá ra ở đâu đó trên đường đi, có lẽ họ đã không, hoặc có lẽ họ đã có.

[54] Câu hỏi không đề cập đến sự lựa chọn tồn tại giữa con đường nỗ lực tinh thần và con đường của người của thế giới.

Bởi vì rõ ràng là chúng ta không ở điểm đó. Chúng ta đang dần thân vào nỗ lực tinh thần, và chúng ta không nghĩ rằng con

world or of the world is preferable. It's not for us having experienced already a great deal of what it's like to be in the world and even of the world, whereas we are to be in the world but not of the world.

[55] It refers to right action when faced with a choice. There is no question but that a man is faced, in his progress, with increasingly subtle distinctions. The crude discrimination between right and wrong which occupies the child soul is succeeded by the finer distinctions of right, or of more right, of high, or higher, and the [Page 68] moral or spiritual values have to be faced with the most meticulous spiritual perception.

So, He's telling us where we should be focusing our power of choice and the kind of refinement of self-understanding and understanding of our context and our duty that is required.

[56] In the stress and toil of life and in the constant pressure on each one from those who constitute their group, the complexity of the problem is very great.

There are always people advising us what to do, what you should be doing, they act often as if they know better than you do. I'm not talking about the high teachers, but one's associates, but we cannot allow that to happen. We are the ones who have to make the decision.

[57] In solving such problems certain broad discriminations can proceed the more subtle and when these decisions have

đường của người trần gian hay của thế gian là tốt hơn. Đó không phải là dành cho chúng ta, những người đã trải nghiệm rất nhiều về việc sống trong thế gian và thậm chí thuộc về thế gian, trong khi chúng ta phải ở trong thế gian nhưng không thuộc về thế gian.

[55] Nó đề cập đến hành động đúng đắn khi phải đối mặt với một sự lựa chọn.

Không còn nghi ngờ gì nữa, một người trong quá trình tiến bộ của mình phải đối mặt với những sự phân biệt ngày càng tinh tế. Sự phân biệt thô sơ giữa đúng và sai vốn chiếm giữ linh hồn trẻ con được kế tục bởi những sự phân biệt tinh tế hơn về đúng, hoặc đúng hơn, cao, hoặc cao hơn, và các [Page68] giá trị đạo đức hoặc tinh thần phải được đối mặt với nhận thức tinh thần tỉ mỉ nhất.

Vì vậy, Ngài đang nói với chúng ta rằng chúng ta nên tập trung sức mạnh lựa chọn của mình vào đâu, và tinh luyện sự tự hiểu biết cũng như hiểu biết về bối cảnh và bổn phận của chúng ta là điều cần thiết.

[56] Trong sự căng thẳng và mệt mỏi của cuộc sống và trong áp lực liên tục đối với mỗi người từ những người tạo thành nhóm của họ, sự phức tạp của vấn đề là rất lớn.

Luôn có những người khuyên chúng ta nên làm gì, bạn nên làm gì, họ thường hành động như thể họ biết rõ hơn bạn. Tôi không nói về các huấn sư cao cấp, mà là những người cộng sự của một người, nhưng chúng ta không thể để điều đó xảy ra. Chúng ta là những người phải đưa ra quyết định.

[57] Trong việc giải quyết những vấn đề như vậy, một số phân biệt rộng lớn có thể đi trước những điều tinh tế hơn, và khi những quyết định này đã được đưa ra,

been made the more subtle can then take their place.

So, proceed in order in when making these important life-direction, choices.

[58] The choice between selfish and unselfish action is the most obvious one to follow upon the choice between right and wrong and is easily settled by the honest soul,

And we, the soul-in-incarnation, have to stand before the bar, as it's said, of our higher soul nature and make such choices. Is it worldly? Is it spiritual? Is it right? Is it wrong? Is it selfish? Is it unselfish?

[59] A choice which involves discrimination between individual benefit and group responsibility rapidly eliminates other factors, and is easy to the man who shoulders his just responsibility. Note the use of the words “just responsibility.”

That could be a problem, and a lot of people become egoistical or egotistical when shouldering too much responsibility, which maybe calls attention to themselves in the funny way that they might be thinking, “Look at how much responsibility I'm taking on myself, and to be praised thereby”, when it's not truly co-measured, Libran, just responsibility.

Note the use of the words “just responsibility.”

những phân biện tinh tế hơn sau đó có thể thay thế vị trí của chúng.

Vì vậy, hãy tiến hành theo thứ tự khi đưa ra những lựa chọn quan trọng định hướng cuộc sống này.

[58] Sự lựa chọn giữa hành động ích kỷ và vị tha là điều hiển nhiên nhất để làm theo sau sự lựa chọn giữa đúng và sai, và dễ dàng được giải quyết bởi linh hồn trung thực.

Và chúng ta, linh hồn đang nhập thể, phải đứng trước tòa án, như người ta nói, của bản chất linh hồn cao hơn của chúng ta và đưa ra những lựa chọn như vậy. Nó có mang tính trần tục không? Nó có mang tính tinh thần không? Nó có đúng không? Nó có sai không? Nó có vị kỷ không? Nó có vô ngã không?

[59] Một sự lựa chọn liên quan đến việc phân biện giữa lợi ích cá nhân và trách nhiệm nhóm sẽ nhanh chóng loại bỏ các yếu tố khác, và dễ dàng đối với người gánh vác trách nhiệm chính đáng của mình. Lưu ý cách sử dụng các từ “trách nhiệm chính đáng”.

Đó có thể là một vấn đề, và rất nhiều người trở nên vị kỷ hoặc tự cao tự đại khi gánh vác quá nhiều trách nhiệm, điều này có thể thu hút sự chú ý về họ theo một cách buồn cười rằng họ có thể nghĩ, “Này, hãy nhìn xem tôi đang gánh vác bao nhiêu trách nhiệm”, và do đó được khen ngợi, trong khi nó không thực sự được cân nhắc, như Thiên Bình, trách nhiệm chính đáng.

Lưu ý cách sử dụng cụm từ “trách nhiệm chính đáng”.

He's trying to bring "the note of sanity" on this:

[60] We are considering the normal, sane man and not the over-conscientious morbid fanatic.

Who drives himself and everybody else crazy. DK knows what we might be falling into.

[61] There follows next the distinction between the expedient, involving factors of physical plane relations of business and of finance, leading up to a consideration of the highest good for all parties concerned.

So, some practicality and knowledge of expedience, maybe on the third ray, is necessary here. Even though it's good, even though it's selfless, even though it's for the benefit of the group, can it be done? Is it expedient? And finally, is it for the greatest good of the greatest number, which is that Kantian, I suppose, looking out for the greatest good of the greatest number?

[62] But having through this triple eliminative process arrived at a certain position, cases arise where choice still remains in which neither common sense nor logical, discerning reason seem to help.

What can you do?

[63] The desire is only to do the right thing; the intent is to act in the highest possible way and to take that line of action which will produce the best good of the group

Ngài đang cố gắng mang lại "sự đúng mực" về điều này:

[60] Chúng ta đang xem xét một người bình thường, lành mạnh chứ không phải là một người cuồng tín bệnh hoạn quá mức tận tâm.

Kẻ tự đẩy mình và mọi người khác vào sự điên cuồng. Chân sư DK biết chúng ta có thể rơi vào điều gì.

[61] Tiếp theo là sự phân biệt điều thiết thực, liên quan đến các yếu tố quan hệ cõi hồng trần về kinh doanh và tài chính, dẫn đến việc xem xét lợi ích cao nhất cho tất cả các bên liên quan.

Vì vậy, một số tính thực tế và kiến thức thực tế, có thể trên cung ba, là cần thiết ở đây. Mặc dù nó tốt, mặc dù nó vị tha, mặc dù nó vì lợi ích của nhóm, nhưng nó có thể được thực hiện không? Nó có thiết thực không? Và cuối cùng, nó có phải là vì lợi ích lớn nhất của số đông hay không? Đó là điều Kant nói, tôi cho là vậy, hãy tìm kiếm lợi ích lớn nhất của số đông.

[62] Nhưng sau khi thông qua quá trình loại trừ tam phân này để đi đến một vị trí nhất định, các trường hợp phát sinh khi vẫn còn sự lựa chọn mà cả lương tri lẫn lý trí logic, sáng suốt dường như đều không giúp ích được gì.

Bạn có thể làm gì?

[63] Mong muốn chỉ là làm điều đúng đắn; ý định là hành động theo cách cao nhất có thể, và thực hiện đường lối hành động đó sẽ mang lại lợi ích tốt nhất cho nhóm ngoài những cân nhắc cá nhân hoàn toàn.

apart from personal considerations altogether.

The right thing, the highest possible way, the good of the group. Let's note those factors as we go along here. {The right thing, performed in the highest possible way, and the line of action will produce the best good of the group, apart from personal considerations altogether. That is the intent, and yet perplexity may continue.

[64] Yet light upon the path which must be trodden is not seen, the door which should be entered is unrecognized, and the man remains in a state of constant indecision. What then must be done well. One of two things:

I'm remembering these things from my own life when, as I told you, I had to choose between a medical career—I think there are probably many future patients who are fortunate that I did not choose that way — but it probably would have been Psychiatry or something like that, or the choice of the Arts and Psychology.

What can we do?

[65] First the aspirant can follow his inclination and choose that line of action out of the residue of possible lines which seems to him the wisest and the best. This involves belief in the working of the law of Karma and also [Page 69] a demonstration of that firm decisiveness which is the best way in which his personality can learn to abide by the decisions of his own soul.

Điều đúng đắn, cách cao nhất có thể, điều tốt nhất cho nhóm. Hãy lưu ý những yếu tố đó khi chúng ta đi tiếp ở đây. {Điều đúng đắn, được thực hiện theo cách cao nhất có thể, và đường lối hành động sẽ mang lại điều tốt đẹp nhất cho nhóm, hoàn toàn ngoài những cân nhắc cá nhân. Đó là ý định, nhưng sự bối rối vẫn có thể tiếp tục.

[64] Tuy nhiên, ánh sáng trên đường phải đi vẫn chưa được thấy; cánh cửa cần phải bước vào vẫn chưa được nhận ra và người đó vẫn ở trong trạng thái do dự liên tục. Vậy, điều gì phải được thực hiện? Một trong hai điều sau:

Tôi đang nhớ lại những điều này từ chính cuộc đời của mình, khi, như tôi đã nói với bạn, tôi phải lựa chọn giữa sự nghiệp y khoa — tôi nghĩ có lẽ có nhiều bệnh nhân tương lai may mắn vì tôi đã không chọn con đường đó 😊 — nhưng có lẽ đó sẽ là Tâm thần học hoặc một cái gì đó tương tự, hoặc lựa chọn giữa Nghệ thuật và Tâm lý học.

Chúng ta có thể làm gì?

[65] Thứ nhất, người chí nguyện có thể làm theo khuynh hướng của mình và chọn con đường hành động trong số những con đường còn lại khả thi mà theo y là khôn ngoan nhất và tốt nhất. Điều này liên quan đến niềm tin vào sự vận hành của Định luật Nghiệp Quả và cũng [Page 69] là một minh chứng cho sự quyết đoán vững chắc đó là cách tốt nhất mà phàm ngã của y có thể học cách tuân theo các quyết định của chính linh hồn mình.

Well, abide by your own decisions first, and then that will train you to abide by the decisions of your soul.

[66] It involves also the ability to go forward upon the grounds of the decision made, and so to abide by the results without forebodings or regrets.

Notice how that word *abide*, to stay with, not to vacillate, to remain with the decision made, is emphasized. So, that is one way to go, and perhaps the more common way chosen.

[67] Secondly, he can wait, resting back upon an inner sense of direction, knowing that in due time he will ascertain through the closing of all doors but one which is the way he should go.

Well, this is more, should we say, relying upon the intuition, or at least upon an inner sensitivity.

[68] For there is only one open door through which such a man can go.

I mean not all men, but *such* a man, one who is even more determined, shall we say, I don't want to use the word *blunder in*, but not to just forge his way forward without greater certainty.

[69] Intuition is needed for its recognition.

Intuition, a sense of the real larger context and the best possibility of producing something of value for the Divine Plan. It's not just personal likes and dislikes, and how

Vâng, trước tiên hãy tuân theo quyết định của riêng bạn, và sau đó điều đó sẽ rèn luyện bạn tuân theo quyết định của linh hồn bạn.

[66] Nó cũng liên quan đến khả năng tiến về phía trước trên cơ sở quyết định đã đưa ra, và do đó tuân theo kết quả mà không có dự báo trước hoặc hối tiếc.

Hãy chú ý cách từ "abide", ở lại với, không dao động, gắn bó với quyết định đã đưa ra, được nhấn mạnh. Vì vậy, đó là một cách để đi, và có lẽ là cách phổ biến hơn được chọn.

[67] Thứ hai, y có thể chờ đợi, dựa vào cảm giác hướng dẫn bên trong, biết rằng đến đúng thời điểm, y sẽ biết chắc, thông qua việc đóng tất cả các cánh cửa trừ một cánh cửa, đâu là con đường mà y nên đi.

Vâng, điều này, có thể nói, dựa nhiều hơn vào trực giác, hoặc ít nhất là dựa vào sự nhạy cảm nội tâm.

[68] Vì chỉ có một cánh cửa mở mà một người như vậy có thể đi qua.

Ý tôi là không phải tất cả mọi người, mà là một người như vậy, một người thậm chí còn quyết tâm hơn, có thể nói là vậy, tôi không muốn dùng từ "blunder in" (hành động hấp tấp, không suy nghĩ), chỉ đơn thuần là tiến về phía trước mà không có sự chắc chắn lớn hơn.

[69] Trực giác là cần thiết để nhận ra nó.

Trực giác, một cảm giác về bối cảnh lớn hơn thực sự và khả năng tốt nhất để tạo ra một cái gì đó có giá trị cho Thiên Cơ. Đó không chỉ là sự thích và không thích cá nhân, hoặc

we will be comfortable with respect to our choice.

[70] In the first case mistakes may be made

Well, intuition is needed.

[71] and the man learns thereby and is enriched; in the second case mistakes are impossible and only right action can be taken.

It requires a certain real inner sensitivity and patience and acute receptivity. Maybe that goes along with that inner sensitivity.

[72] It is obvious, therefore, that all resolves itself into an understanding of one's place upon the ladder of evolution. Only the highly advanced man can know the times and seasons and can adequately discern the subtle distinction between a psychic inclination and the intuition.

He tells us, watch out for the psychic hunch. It is not an intuition, and many psychics think they are following their intuition when, in fact, a psychic inclination or psychic hunch is what they are following. So, we have to know where we stand, really, and be humble about it, and poised and proportional, and balanced, and know really what it is ours to do, and not just what we might desire to do, because it is apparently a higher type of thing.

chúng ta sẽ cảm thấy thoải mái như thế nào đối với sự lựa chọn của mình.

[70] Trong trường hợp đầu tiên, sai lầm có thể xảy ra,

Vâng, cần có trực giác.

[71] và nhờ đó con người học hỏi và trở nên phong phú hơn; trong trường hợp thứ hai, sai lầm là không thể xảy ra và chỉ có hành động đúng đắn mới có thể được thực hiện.

Nó đòi hỏi một sự nhạy cảm và kiên nhẫn thực sự bên trong và khả năng tiếp nhận nhạy bén. Có lẽ điều đó đi đôi với sự nhạy cảm bên trong đó.

[72] Do đó, rõ ràng là tất cả đều được giải quyết thành sự hiểu biết về vị trí của một người trên nấc thang tiến hóa. Chỉ có người có trình độ tiến hóa cao mới có thể biết thời gian và mùa vụ và có thể phân biệt đầy đủ sự khác biệt tinh tế giữa khuynh hướng tâm linh và trực giác.

Ngài bảo chúng ta hãy cẩn thận với những linh cảm thông linh. Nó không phải là trực giác, và nhiều nhà thông linh nghĩ rằng họ đang đi theo trực giác của mình, trong khi thực tế, họ đang đi theo một khuynh hướng thông linh hoặc linh cảm thông linh. Vì vậy, chúng ta phải thực sự biết mình đang đứng ở đâu, khiêm tốn về điều đó, điềm tĩnh và cân đối, và thực sự biết mình phải làm gì, chứ không chỉ là những gì chúng ta có thể mong muốn làm, bởi vì rõ ràng đó là một điều cao cả hơn.

We have to know our place. What is it said that the man who is seeking to achieve, to help people be in the right place at the right time, doing the right thing? Sounds right.

0:48:30

[73] In considering these two ways of ultimate decision let not the man who should use his common sense and take a line of action based upon the use of the concrete mind, practice the higher method of waiting for a door to open. He is expecting too much in the place where he is.

What can we say? It is more the concrete mind than common sense approach.

[74] He has to learn through right decision and right use of the mind to solve his problems. Through this method he will grow, for the roots of intuitive knowledge are laid deep within the soul and the soul, therefore, must be contacted before the intuition can work.

So, intuition may relate to the intuitive plane, but the soul has its own portion of intuition.

[75] One hint only can here be given: —the intuition ever concerns itself with group activity and not with petty personal affairs.

The real intuition, right? That's something that in all my reading has impressed me, and I'm sure you too, as well.

[76] If you are still a man centered in the personality recognize it and with the

Chúng ta phải biết vị trí của mình. Điều được nói rằng người đang tìm cách đạt được, giúp mọi người ở đúng nơi vào đúng thời điểm, làm đúng việc? Nghe có vẻ đúng.

[73] Khi xem xét hai cách quyết định cuối cùng này, đừng để một người vốn nên sử dụng lương tri của mình và thực hiện một đường lối hành động dựa trên việc sử dụng trí cụ thể, thực hành phương pháp cao hơn là chờ đợi một cánh cửa mở ra. Y đang mong đợi quá nhiều ở vị trí của y.

Chúng ta có thể nói gì? Đó là cách tiếp cận bằng trí cụ thể hơn là lương tri.

[74] Y phải học thông qua quyết định đúng đắn và sử dụng đúng đắn thể trí để giải quyết vấn đề của mình. Thông qua phương pháp này, y sẽ phát triển, vì gốc rễ của tri thức trực giác được đặt sâu trong linh hồn, và do đó, linh hồn phải được tiếp xúc trước khi trực giác có thể hoạt động.

Vì vậy, trực giác có thể liên quan đến cõi trực giác, nhưng linh hồn có phần trực giác riêng của nó.

[75] Chỉ có một gợi ý ở đây có thể được đưa ra: — trực giác luôn luôn liên quan đến hoạt động nhóm chứ không phải với những công việc cá nhân nhỏ nhặt.

Trực giác thực sự, phải không? Đó là điều mà trong tất cả những gì tôi đọc đã gây ấn tượng với tôi, và tôi chắc rằng bạn cũng vậy.

[76] Nếu bạn vẫn là một người tập trung vào phạm ngã, hãy nhận ra điều đó, và với

equipment available, govern your actions. If you know yourself to be functioning as a soul and are lost in the interests of others,

Because that would be the hint. Right?

[77] untrammelled by selfish desire, then [Page70] your just obligation will be met, your responsibilities shouldered, your group work carried forward, and the way will unfold before you, whilst you do the next thing and fulfill the next duty. Out of duty, perfectly performed, will emerge those larger duties which we call world work; out of the carrying of family responsibilities will come that strengthening of our shoulders which will enable us to carry those of the larger group. What, then, is the criterion?

This is so practical, isn't it? I've read and reread this section many times and I'm sure that's the case with a number of you.

What then is the criterion?

[78] For the high grade aspirant, let me repeat, the choice of action

In the case when choice is difficult and all the lower requirements have been fulfilled

[79] depends upon a sound use of the lower mind, the employment of a sane common-sense and the forgetfulness of selfish comfort and personal ambition.

Who does it benefit, really?

những thiết bị có sẵn, hãy điều chỉnh hành động của bạn. Nếu bạn biết mình đang hoạt động như một linh hồn và quên mình vì lợi ích của người khác,

Bởi vì đó sẽ là gợi ý. Đúng không?

[77] không bị ràng buộc bởi ham muốn ích kỷ, thì [Page 70] nghĩa vụ chính đáng của bạn sẽ được đáp ứng, trách nhiệm của bạn sẽ được gánh vác, công việc nhóm của bạn sẽ được thực hiện, và con đường sẽ mở ra trước mắt bạn, trong khi bạn làm điều tiếp theo và hoàn thành nhiệm vụ tiếp theo. Từ bốn phận được thực hiện một cách hoàn hảo, sẽ xuất hiện những bốn phận lớn hơn mà chúng ta gọi là công việc thế giới; từ việc gánh vác trách nhiệm gia đình sẽ đến sự củng cố đôi vai của chúng ta, điều sẽ cho phép chúng ta gánh vác trách nhiệm của nhóm lớn hơn. Vậy thì, tiêu chí là gì?

Điều này thật thực tế, phải không? Tôi đã đọc đi và đọc lại phần này nhiều lần và tôi chắc rằng đó cũng là trường hợp của một số bạn.

Vậy thì tiêu chí là gì?

[78] Đối với người chí nguyện cao cấp, tôi xin nhắc lại, sự lựa chọn hành động

Trong trường hợp khi sự lựa chọn khó khăn và tất cả các yêu cầu thấp hơn đã được đáp ứng

[79] phụ thuộc vào việc sử dụng đúng đắn hạ trí, sử dụng lương tri lành mạnh và quên đi sự thoải mái ích kỷ và tham vọng cá nhân.

Điều đó thực sự mang lại lợi ích cho ai?

[80] This leads to the fulfillment of duty. For the disciple there will be the automatic and necessary carrying forward of all the above,

Because he doesn't abandon his lower mind, the sane common sense, and selflessness,

[81] plus the use of the intuition which will reveal the moment when wider group responsibilities can be justly shouldered and carried simultaneously with those of the smaller group.

So, interesting.

The initiate of the second degree has to retain all of the approaches that are required of the first-degree initiate. The person who's using the esoteric ruler has to continue to use the orthodox ruler, but in a way which makes the orthodox ruler subsidiary to the esoteric ruler. So, it's not that we drop the earlier methods, but we continue in their wholesome use and make them subcategories or subsets of the new type of energy or approach we are using.

Presumably, some of us are disciples and we have to do all that is originally required using our mind, common sense, selflessness, dropping personal ambition, and then adding to it the intuition, which is buried deeply, we are told, within the soul, the soul having its portion of intuition invested from above, and then the moment of wider action will be shown.

0:53:50

[80] Điều này dẫn đến việc hoàn thành bổn phận. Đối với đệ tử, sẽ có sự thực hiện tự động và cần thiết tất cả những điều trên,

Bởi vì y không từ bỏ hạ trí, lương tri lành mạnh và lòng vị tha,

[81] cộng với việc sử dụng trực giác, điều này sẽ tiết lộ thời điểm khi nào có thể gánh vác một cách chính đáng các trách nhiệm nhóm rộng lớn hơn và thực hiện đồng thời với trách nhiệm của nhóm nhỏ hơn.

Thật thú vị.

Điểm đạo đồ của cấp độ thứ hai phải giữ lại tất cả các cách tiếp cận được yêu cầu đối với điểm đạo đồ cấp độ thứ nhất. Người sử dụng chủ tinh nội môn phải tiếp tục sử dụng chủ tinh chính thống, nhưng theo cách khiến chủ tinh chính thống trở thành phụ trợ cho chủ tinh nội môn. Vì vậy, không phải chúng ta bỏ các phương pháp trước đó, mà chúng ta tiếp tục sử dụng chúng một cách lành mạnh và biến chúng thành các phân mục hoặc tập hợp con của loại năng lượng hoặc cách tiếp cận mới mà chúng ta đang sử dụng.

Có lẽ, một số chúng ta là đệ tử và chúng ta phải làm tất cả những gì ban đầu được yêu cầu bằng cách sử dụng hạ trí, lương tri, lòng vị tha, từ bỏ tham vọng cá nhân, và sau đó thêm vào đó trực giác vốn được chôn sâu, chúng ta được cho biết, trong linh hồn, linh hồn có phần trực giác được đầu tư từ trên cao, và sau đó thời điểm hành động rộng lớn hơn sẽ được hiển thị.

And that of course is a function of the continuous pressure of the lower ego which wants those gratifications and duty is ignored. Well, we don't want to fall into that trap, right? So, he says,

[82] Ponder on this.

He's told us what the aspirant must do. He's told us what the disciple must do.

[83] The intuition reveals not the way ambition can be fed, nor the manner in which desire for selfish advancement can be gratified.

Ponder on this, ponder on this

It appears that finishing this particular section is coming in at less than an hour, so, I won't worry about it. This will be the end of *A Treatise on White Magic* number 16, and whatever page we began with. I suppose we're here on page 70, and we began at what page? You will know better than I because I always forget this, just like a friend of mine once long ago, he used to get on the bus and sometimes you have to change buses, so you needed to transfer, and transfer was a little piece of paper that showed where you would go, and by the time we reached the back of the bus he had always lost his transfer. Well I always lose the page numbers, unfortunately, by the time I reached the end of the section.

So this is 64 to 70 and we will continue in our work realizing that there are choices to be made and there are methods to choose and DK wisely lays before us the difference between the way of the world and the way of

Và đó tất nhiên là một áp lực liên tục của phàm ngã, thứ muốn có những sự hài lòng đó và bốn phận bị bỏ qua. Vâng, chúng ta không muốn rơi vào cái bẫy đó, phải không? Vì vậy, Ngài nói,

[82] Hãy suy ngẫm về điều này.

Ngài đã nói với chúng ta những gì người chí nguyện phải làm. Ngài đã nói với chúng ta những gì đệ tử phải làm.

[83] Trực giác không tiết lộ cách thức tham vọng có thể được nuôi dưỡng, cũng không phải cách thức mà ham muốn thăng tiến ích kỷ có thể được thỏa mãn.

Hãy suy ngẫm về điều này, suy ngẫm về điều này

Có vẻ như việc hoàn thành phần cụ thể này sẽ mất chưa đến một giờ, vì vậy, tôi sẽ không lo lắng về điều đó. Đây sẽ là phần cuối của Luận về Chánh Thuật số 16, và bất kể trang nào chúng ta bắt đầu. Tôi cho rằng chúng ta đang ở trang 70, và chúng ta bắt đầu ở trang nào? Bạn sẽ biết rõ hơn tôi vì tôi luôn quên điều này, giống như một người bạn của tôi cách đây rất lâu, y thường lên xe buýt và đôi khi bạn phải đổi xe buýt, vì vậy bạn cần chuyển tuyến, và vé chuyển tuyến là một mẫu giấy nhỏ cho biết bạn sẽ đi đâu, và khi chúng tôi đến cuối xe buýt, y luôn làm mất vé chuyển tuyến của mình. Thật không may, tôi luôn làm mất số trang vào thời điểm tôi đến cuối phần.

Vậy là từ trang 64 đến 70, và chúng ta sẽ tiếp tục công việc của mình, nhận ra rằng có những lựa chọn cần phải thực hiện và có những phương pháp để lựa chọn. Chân sư DK một cách khôn ngoan đặt trước mắt

the spirits and what is right and what is wrong, and what is selfish and what is unselfish and what is expedient and what is non expedient, and finally you know the question of courage and abiding by choice when you just don't know what the intuition indicates, but some of us may at times know what the intuition indicates and we may follow that.

So this is the beginning of *A Treatise on White Magic* video commentary number 17 coming up, and we'll begin on page 71.

And we will continue in our work, realizing that there are choices to be made, and there are methods to choose. And DK wisely lays before us the difference between the way of the world and the way of the spirit, and what is right and what is wrong, and what is selfish and what is unselfish, and what is expedient and what is non-expedient. And finally, you know, the question of courage and abiding by choice when you just don't know what the intuition indicates.

But some of us may at times know what the intuition indicates, and we may follow that.

So, this is the beginning of a *Treatise on White Magic* video commentary, number 17, coming up. And we'll begin on page 71.

All right. So, thank you, everybody, for being here, and working through these wonderful ideas, thoughts, methods, working through this wonderful advice given by Master DK. So simple, so sane, so selfless, and so designed to make sure that we really do

chúng ta sự khác biệt giữa con đường của thế gian và con đường của tinh thần, điều gì là đúng và điều gì là sai, điều gì là vị kỷ và điều gì là vị tha, điều gì là khôn ngoan và điều gì là không khôn ngoan. Và cuối cùng, bạn biết đấy, câu hỏi về lòng can đảm và tuân thủ sự lựa chọn khi bạn không biết trực giác chỉ ra điều gì, nhưng đôi khi một số người trong chúng ta có thể biết trực giác chỉ ra điều gì và chúng ta có thể làm theo điều đó.

Vì vậy, đây là phần đầu của bình luận video về Luận về Chánh Pháp, số 17 sắp tới, và chúng ta sẽ bắt đầu ở trang 71.

Chúng ta sẽ tiếp tục công việc của mình, với nhận thức rằng có những chọn lựa cần được thực hiện, và có những phương pháp cần được lựa chọn. Và Chân sư DK đã một cách khôn ngoan đặt ra cho chúng ta sự khác biệt giữa con đường thế gian và con đường tinh thần, điều gì là đúng và điều gì là sai, điều gì là vị kỷ và điều gì là vị tha, điều gì là khôn ngoan theo thế gian và điều gì là không khôn ngoan. Và cuối cùng, bạn biết đấy, là câu hỏi về lòng can đảm và việc trung thành với sự lựa chọn khi bạn không thực sự biết trực giác đang chỉ điều gì.

Tuy nhiên, một số người trong chúng ta đôi khi có thể biết trực giác đang chỉ điều gì, và chúng ta có thể theo nó.

Vì vậy, đây là phần khởi đầu của video bình giảng Luận về Chánh Thuật, số 17, sắp bắt đầu. Và chúng ta sẽ bắt đầu ở trang 71.

Được rồi. Cảm ơn mọi người đã có mặt ở đây, và cùng làm việc với những ý tưởng tuyệt vời này, những tư tưởng, phương pháp, cùng với lời khuyên tuyệt hảo được ban cho bởi Chân sư DK. Quá đơn giản, quá sáng suốt, quá vị tha, và được thiết kế để bảo đảm rằng

make progress, so that we can be of greater service.

I wonder if decisions are coming up for any one of us where this particular method has to be applied. I'm thinking of one in my own life, you know. I do a lot of work with making the video commentaries.

I also have a book to write on subjects that have to do with the pursuit and understanding of being, which is more important. Are they both important? Is only one important? Certainly, commentaries on Master DK's work is important. If I can offer some thoughts which will expand the possibilities of the readers, and the thinkers, and those who study in study groups, and yet I would dearly love to clarify this matter of oneness, and help to overcome the great heresy of separateness in my own little way.

Can I choose both? This is where I, you know, have my encounter with what Master DK has said here. Well, probably knowing myself, I'll make an attempt to choose both, and find the right, you know, timing of work with each one. But what does the intuition say? All right, let's see.

chúng ta thực sự tiến bộ, để rồi có thể phụng sự nhiều hơn nữa.

Tôi tự hỏi liệu có ai trong chúng ta đang đối mặt với một quyết định nào đó mà phương pháp này cần được áp dụng? Tôi đang nghĩ về một việc trong đời sống của chính mình. Bạn biết đấy, tôi làm rất nhiều việc liên quan đến các video bình giảng.

Tôi cũng có một cuốn sách cần viết, về những chủ đề liên quan đến sự theo đuổi và sự thấu hiểu về bản thể—vậy điều nào quan trọng hơn? Cả hai đều quan trọng chẳng? Chỉ một trong hai thôi? Chắc chắn rằng các bài bình giảng về công trình của Chân sư DK là quan trọng. Nếu tôi có thể đưa ra một số suy nghĩ có thể mở rộng khả năng của những người đọc, những người suy tưởng và những người đang học tập trong các nhóm học tập. Tuy nhiên, tôi cũng rất mong muốn làm sáng tỏ vấn đề về tính Nhất Thể, và góp phần nhỏ của mình vào việc vượt qua đại tà thuyết về sự chia rẽ.

Tôi có thể chọn cả hai chẳng? Đây chính là lúc tôi đối diện với điều mà Chân sư DK đã nói ở đây. Chà, có lẽ hiểu rõ chính mình, tôi sẽ cố gắng chọn cả hai, và tìm ra thời điểm thích hợp để làm việc với từng việc một. Nhưng trực giác nói gì? Được rồi, tôi sẽ lắng nghe. Tôi sẽ cho bạn biết sau. Cảm ơn, và tiến bước nhé.